
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 贝尔的《大教堂》：罗姆西修(bell's Cathedrals A Short Account Of Romsey) 000001

2. 贝尔的《大教堂》：罗姆西修(bell's Cathedrals A Short Account Of Romsey) 000002

3. 贝尔的《大教堂》：罗姆西修(bell's Cathedrals A Short Account Of Romsey) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

贝尔的《大教堂》：罗姆西修(Bell's Cathedrals A Short Account of Romsey)

第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ][ˈdʒɒnəθən][ˈɪŋgrəm] , [æn] [ˈstɔːrə] ,
E - text prepared by Jonathan Ingram , Anne Storer ,
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 安妮 储藏室 ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、安妮·斯托勒编写。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒnˈlaɪn][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

[-] [nəʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

[fʊl] [peɪdʒ] [ˈfəʊtəgræfs] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst][wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [pleɪst] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [splɪt] [ˈpærəgrɑːfs] .
Full page photographs in the original text were sometimes placed so as to split paragraphs .
满的 页 照片 在 这 原来的 文本 是 有时 放置 所以 作为 到 分裂 段落 .

原文中，整页照片有时会被用来分割段落。

[ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [tuː; tə] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈfɔː(r)][ɔː(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈpærəgrɑːf] [ðæt] [wɒz; wəz][splɪt] .
These have been moved to immediately before or after the paragraph that was split .
这些 有 到过 已搬 到 立即地 前 或者 后 这 段落 那 曾是 分裂 .

这些内容已移至被拆分段落的正前方或正后方。

[sʌm; səm][peɪdʒ] [ˈnʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmɪsɪŋ] , [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈɒf(ə)n][blæŋk][ˈpeɪdʒɪz][bɪˈfɔː(r)] [ɔː(r)][ˈɑːftə(r)] [fʊl] [peɪdʒ] [ˈfəʊtəgræfs] .
Some page numbers are missing , as there were often blank pages before or after full page photographs .
一些 页 数字 是 丢失的 , 作为 那里 是 经常 空白的 页面 前 或者 后 满的 页 照片 .

由于整页照片前后经常会有空白页，因此部分页码缺失。

[ˈɒbviəs] [ˈprɪntərz] [ˈerə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kəˈrektɪd] [wɪˈðaʊt] [nəʊt] .
Obvious printer's errors have been corrected without note .
明显的 打印机的 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

明显的印刷错误已在未作任何说明的情况下予以更正。

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] [nems] [ænd; ənd]['daɪəlekt][ɔː(r)]
Inconsistencies in hyphenation or the spelling of proper names and dialect or
不一致之处 在 连字符 或者 这 拼写 的 恰当的 姓名 和 方言 或者
['ɒbsəliːt] [wɜːd] ['spelɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [meɪn'teɪnd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
obsolete word spellings have been maintained as in the original .
过时的 单词 拼写 有 到过 维持 作为 在 这 原来的 .

连字符的使用、专有名词的拼写、方言或过时的单词拼写等方面的不一致之处，均与原文保持一致。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['rɒmzi] ['æbi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst]
romsey abbey from the east
罗姆西 修道院 从 这 东方

从东面看罗姆西修道院

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
A SHORT ACCOUNT OF
一个 短的 帐户 的

简要说明

['rɒmzi] ['æbi]
ROMSEY ABBEY
罗姆西 修道院

罗姆西修道院

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæbrɪk] [ænd; ənd]
A DESCRIPTION OF THE FABRIC AND
一个 描述 的 这 织物 和

织物描述及

[nəʊts] [ɒn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
NOTES ON THE HISTORY OF THE
笔记 在 这 历史 的 这

关于历史的笔记

['kɒnvənt] [ɒv; əv][ˌes 'es] .
CONVENT OF SS .
修道院 的 SS .

圣女修道院

['meəri] & -
MARY & ETHELFLEDA
玛丽 & -

玛丽和埃塞尔弗莱达

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [tiː] . ['pɜːrkɪnz]
BY THE REV . T . PERKINS
经过 这 修订版 . T . 珀金斯

作者：T·珀金斯牧师

['rektə(r)] [ɒv; əv] - , ['dɔːsɪt]
RECTOR OF TURNWORTH , DORSET
校长 的 - , 多塞特郡

多塞特郡特恩沃斯教区长

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ ['æmɪənz] , ”
AUTHOR OF “ AMIENS , ”
作者 的 “ 亚眠 , ”

《亚眠》的作者

“ [ru:'ɔŋ; rwɔŋ] , ”
“ ROUEN , ”
“ 鲁昂 , ”

“鲁昂，”

“ ['wɪm,bɔ:rn]
“ WIMBORNE
“ 温伯恩

“温伯恩

[ænd; ənd] ['kraɪstʃɜ:tʃ] , ” [,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
AND CHRISTCHURCH , ” ETC .
和 基督城 , ” ETC .

以及基督城等等。

[wɪð] [,ɛks'ɛks'tu:] [ɪ,lʌs'treʃən]
WITH XXXII ILLUSTRATIONS
和 xxxii 插图

附32幅插图

['lʌndən] [dʒɔ:dʒ] [bel] [ænd; ənd] [sʌnz] -
LONDON GEORGE BELL AND SONS 1907
伦敦 乔治 钟 和 儿子们 -

伦敦 乔治·贝尔父子公司 1907

[[,pi: 'dʒi:][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['tʃɪz,wɪk] [pres] : [tʃɑ:lz] ['wɪtɪŋ,hæm] [ænd; ənd] [,si: 'əʊ] .
CHISWICK PRESS : CHARLES WHITTINGHAM AND CO .
奇斯威克 按 : 查尔斯 惠廷厄姆 和 一氧化碳 .

奇斯威克出版社：查尔斯·惠廷厄姆公司

[tʊks] [kɔ:t] , ['tʃɑ:nsəri] [leɪn] , ['lʌndən] .
TOOKS COURT , CHANCERY LANE , LONDON .
拿 法庭 , 法院 车道 , 伦敦 .

TOOKS COURT， Chancery Lane，伦敦。

[[,pi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] [,ɑ:kɪ'tektʃərəl] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['keəf(ə)l]
The architectural and descriptive part of this book is the result of careful
这 建筑 和 描述性的 部分 的 这 书 是 这 结果 的 小心
['pɜ:sən(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæbrɪk] ,
personal examination of the fabric ,
个人的 考试 的 这 织物 ,

本书的建筑和描述部分是作者对建筑结构进行仔细的个人考察的结果。

[meɪd] [wen] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['æbi] [æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst]
made when the author has visited the abbey at various times during the last
制成 什么时候 这 作者 有 到访 这 修道院 在 各种各样的 时代 期间 这 最后的
['twenti] [j'ɪəz] .
twenty years .
二十 年 .

这是作者在过去二十年间多次参观该修道院时创作的。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm] ['fəutəgræfs] ['teɪkən] [baɪ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði]
The illustrations are reproduced from photographs taken by him on the
这 插图 是 复制品 从 照片 已采取 经过 他 在 这
[ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪts] .
occasions of these visits .
场合 的 这些 访问 .

这些插图是根据他访问期间拍摄的照片复制而成的。

[ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['meni] ['sɔːsɪz] .
The historical information has been derived from many sources .
这 历史 信息 有 到过 衍生的 从 许多 来源 .

历史信息来源于多个渠道。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [meɪ] [ɪ'speʃəli] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] “ [æn; ən] ['eseɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbi]
Among these may especially be mentioned “ An Essay descriptive of the Abbey
之中 这些 可能 尤其 是 提及 “ 一个 散文 描述性的 的 这 修道院
[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['rɒmzi] ,
Church of Romsey ,
教会 的 罗姆西 ,

其中尤其值得一提的是《罗姆西修道院教堂描述文集》,

” [baɪ] [siː] . [spens] , [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ;
” by C . Spence , the first edition of which was published in 1851 ;
” 经过 C . 斯宾塞 , 这 第一的 版 的 哪个 曾是 已发布 在 - ;

”由 C. Spence 撰写，第一版于 1851 年出版；

[ðə; ði] [smɔːl] [ə'fɪʃ(ə)l] [gaɪd] [səʊld] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] “ ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['rɒmzi] ['æbi] ,
the small official guide sold in the church , and “ Records of Romsey Abbey ,
这 小的 官方的 指导 卖 在 这 教会 , 和 “ 记录 的 罗姆西 修道院 ,

教堂里出售的小型官方指南，以及《罗姆西修道院记录》,

[kəm'paɪld] [frɒm; frəm] ['mænjuskrɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] ['rekɔːdz] , ” [baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['henri] [dʒiː] . [diː] .
compiled from manuscript and printed records , ” by the Rev . Henry G . D .
编译 从 手稿 和 打印 记录 , ” 经过 这 牧师 . 亨利 G . D .
['lɪvɪŋ] ,
Liveing ,
生活 ,

由亨利·G·D·利文牧师根据手稿和印刷记录汇编而成。

[em] . [ə; eɪ] . , ['vɪkə(r)] [ɒv; əv] [haɪd] , ['wɪntʃɪstə(r)] , - .
M . A . , Vicar of Hyde , Winchester , 1906 .
M . 一个 . , 牧师 的 海德 , 温彻斯特 , - .

1906 年，温彻斯特海德教区牧师，马萨诸塞州。

[ðɪs] [lɑːst] - [nemd] [wɜːk] [kən'teɪnz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [nəʊn] , [ɔː(r)] [ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]
This last - named work contains all that is at present known , or that is likely to
这 最后的 - 命名 工作 包含 全部 那 是 在 展示 已知 , 或者 那 是 可能 到
[biː; bi] [nəʊn] ,
be known ,
是 已知 ,

最后提到的这部著作包含了目前已知或可能已知的全部内容。

[ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [frɒm; frəm][ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði][naɪnθ]
of the history of the abbey from its foundation early in the ninth
的 这 历史 的 这 修道院 从 它是 基础 早期的 在 这 第九
['sentʃəri] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - .
century up to the year 1558 .
世纪 向上 到 这 年 - .

修道院从九世纪初建立到 1558 年的历史。

[tuː; tə] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði]['riːdə(r)] [huː] [dɪzaɪr] ['fʊlə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] [ðæn; ðən]
To this book the reader who desires fuller information and minuter details than
到 这 书 这 读者 WHO 欲望 更丰满 信息 和 更细 细节 比
[kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɪz] [rɪ'fɜːd] .
could be given in the following pages is referred .
可以 是 给定 在 这 下列的 页面 是 指 .

如果读者想要了解比以下篇幅所能提供的更全面的信息和更详细的细节，请参考这本书。

[ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [ænd; ənd]['prez(ə)nt]['vɪkə(r)][fɔː(r); fə(r)]
The thanks of the writer are due to the late and present Vicars for
这 谢谢 的 这 作家 是 到期的 到 这 晚的 和 展示 牧师 为了
[kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
kind permission to examine the building ,
种类 允许 到 检查 这 建筑 ,

作者衷心感谢已故和现任牧师们慷慨允许其参观这座建筑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['eni] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [hiː; hi][dɪ'zaɪəd] .
and to take photographs of it from any point of view he desired .
和 到 拿 照片 的 它 从 任何 观点 的 看法 他 想要的 .

他可以从任何他想要的角度拍摄照片。

- ['rektəri] ,
Turnworth Rectory ,
- 牧师住宅 ,

特恩沃思教区长住宅

['blændfərd] , ['dɔːsɪt] .
Blandford , Dorset .
布兰福德 , 多塞特郡 .

多塞特郡布兰福德。

[mɑːtʃ] , - .
March , 1907 .
行进 , - .

1907年3月。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
page
页

页

['tʃæptə(r)][ai] . ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] -
Chapter I . History of the Building 15
章 我 . 历史 的 这 建筑 -

第一章 建筑历史 15

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði][ɪkˈstɪəriə(r)] -
The **Exterior** **27**
这 外部的 -

外观 27

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] -
The **Interior** **39**
这 内部的 -

内部 39

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [ˈæbɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈrɒmzi] -
The **Abbesses** **of** **Romsey** **67**
这 女修道院长 的 罗姆西 -

罗姆西修道院院长们 67

[ˈvɪkə(r)][ɒv; əv] [ˈrɒmzi] -
Vicars **of** **Romsey** **79**
牧师 的 罗姆西 -

罗姆西教区牧师 79

[ˈɪndeks] -
Index **81**
指数 -

索引 81

[daɪˈmenʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] [tʃɜːtʃ] -
Dimensions **of** **the** **Abbey** **Church** **82**
方面 的 这 修道院 教会 -

修道院教堂的尺寸 82

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
page
页

页

[ˈrɒmzi] [ˈæbi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ˈfrʌntɪspiːs]
Romsey **Abbey** **from** **the** **east** **Frontispiece**
罗姆西 修道院 从 这 东方 卷首插图

罗姆西修道院东侧卷首画

- [siːl] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ]
Abbess's Seal Title - page
- 海豹 标题 - 页

女修道院长的印章扉页

[æp'sɪdl] ['tʃæp(ə)l] , [saʊθ] ['trænsept] -
Apsidal Chapel , South Transept 14
后房 教堂 , 南 横隔 -

后殿小教堂，南耳堂 14

[ðə; ði] [neɪv] , ['lʊkɪŋ] [west] -
The Nave , looking west 19
这 中殿 , 寻找 西方 -

中殿，向西望去 19

['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nɔːmən] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːk] -
Junction of Norman and Early English work 21
交汇处 的 诺曼 和 早期的 英语 工作 -

诺曼式与早期英国式作品的交汇点 21

[vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] -
View from the north - west 23
看法 从 这 北 - 西方 -

从西北方向看 23

[ðə; ði] - [dɔː(r)] -
The Abbess's Door 26
这 - 门 -

修道院院长之门 26

[ðə; ði] [west] [end][ænd; ənd] [saʊθ] ['trænsept] -
The West End and South Transept 29
这 西方 结尾 和 南 横隔 -

西区和南耳堂 29

[ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] -
The South Transept from the west 31
这 南 横隔 从 这 西方 -

从西面看南耳堂 31

[ðə; ði]['sæksn] [ruːd] -
The Saxon Rood 33
这 撒克逊 鲁德 -

撒克逊十字架 33

[ðə; ði]['kwaɪə(r)] , [saʊθ] [saɪd] -
The Choir , south side 35
这 唱诗班 , 南 边 -

合唱团，南侧 35

[ðə; ði] [neɪv] , [nɔːθ] [saɪd] -
The Nave , north side 38
这 中殿 , 北 边 -

中殿北侧 38

[sə'lɪndrɪk(ə)l][pɪə(r)] : [nɔːθ] [neɪv] [ɑː'keɪd] -
Cylindrical Pier : North Nave Arcade 40
圆柱体 码头 : 北 中殿 拱廊 -

圆柱形码头：北侧中殿拱廊 40

[ðə; ði] ['klɪəstɔːri] [ɒv; əv] [neɪv] -
The Clerestory of Nave 41
这 高侧窗 的 中殿 -

41号中殿的天窗

['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [beɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] -
Early English Bays of the Nave 43
早期的 英语 海湾 的 这 中殿 -

早期英国中殿海湾 43

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] -
The South Side of the Choir 44
这 南 边 的 这 唱诗班 -

唱诗班南侧 44

[traɪ'fɔːriəm] [ɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ['trænsept] -
Triforium Arch in the North Transept 45
三茂铁 拱 在 这 北 横隔 -

北耳堂三层拱门 45

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] -
The Interior from the west 46
这 内部的 从 这 西方 -

从西面看内陆 46

[beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [neɪv] -
Base of a Pier in the Nave 47
根据 的 一个 码头 在 这 中殿 -

中殿47号码头基座

[ɑː'keɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] -
Arcading in the Tower 48
街机游戏 在 这 塔 -

塔楼48号的拱廊

[ɪn][ðə; ði] ['riŋəz] - ['tʃeɪmbə(r)] -
In the Ringers ' Chamber 49
在 这 铃声 - 商会 -

在铃声室 49

[ðə; ði] [west] [wɔːl] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['trænsept] -
The West Wall of North Transept 50
这 西方 墙 的 北 横隔 -

北耳堂西墙 50

[ðə; ði] [nɔːθ] ['kwaɪə(r)] [aɪl] -
The North Choir Aisle 51
这 北 唱诗班 走道 -

北唱诗班通道 51

[ðə; ði] ['æmbjələtəri] -
The Ambulatory 52
这 可移动的 -

门诊52

[ðə; ði] [saʊθ] ['kwaɪə(r)] [aɪl] -
The South Choir Aisle 55
这 南 唱诗班 走道 -

南唱诗班通道 55

['sæksn] ['kɑːvɪŋ] , [saʊθ] [aɪl] -
Saxon Carving , South Aisle 56
撒克逊 雕刻 , 南 走道 -

撒克逊雕刻，南侧走廊 56

[ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] -
The North - East Angle of the Crossing 57
这 北 - 东方 角度 的 这 十字路口 -

十字路口东北角 57

[tuːm] [ænd; ənd] ['efɪdʒi] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept] -
Tomb and Effigy in the South Transept 61
墓 和 人偶 在 这 南 横隔 -

南耳堂的墓室和雕像 61

[ðə; ði] [nɔːθ] [aɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪv] -
The North Aisle of the Nave 63
这 北 走道 的 这 中殿 -

中殿北侧走廊 63

[ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept] -
The South Transept 66
这 南 横隔 -

南耳堂 66

[pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [neɪv] [ɑː'keɪd] -
Pier in the North Nave Arcade 73
码头 在 这 北 中殿 拱廊 -

北侧中殿拱廊73号码头

[plæn] [end]
Plan End
计划 结尾

计划结束

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[æp'sɪdl] ['tʃæp(ə)l] , [saʊθ] ['trænsept]
apsidal chapel , south transept
后房 教堂 , 南 横隔

后殿小教堂，南耳堂

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['rɒmzi] ['æbi]
ROMSEY ABBEY
罗姆西 修道院

罗姆西修道院

['teɪb(ə)l] [ɒv; əv]
Table of
桌子 的

表格

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
HISTORY OF THE BUILDING
历史 的 这 建筑

建筑历史

[ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['rɒmzi] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [dɪ'spjuːtɪd] .
The etymology of the name Romsey has been much disputed .
这 词源 的 这 姓名 罗姆西 有 到过 很多 争议 .

罗姆西（Romsey）这个名字的词源一直存在争议。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] “ [ˌiː 'waɪ] ” —
There can be no doubt about the meaning of the termination “ ey ” —
那里 能 是 不 怀疑 关于 这 意义 的 这 终止 “ 嘿 ” —
['aɪlənd] — [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːt] [wɪð] ['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] ['spelɪŋz] [ɪn] ['meni] [pleɪs] - [nems] ,
island — which we meet with under different spellings in many place - names ,
岛 — 哪个 我们 见面 和 在下面 不同的 拼写 在 许多 地方 - 姓名 ,

毫无疑问，词尾“ey”（岛屿）的含义就是“岛屿”，我们在许多地名中都能看到它以不同的拼写形式出现。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['æθəlˌneɪ] , ['iːli] , ['lʌndi] , ['mɜːrˌsiː] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)] ['rɒmzi] [stændz][ə'pɒn]
such as Athelney , Ely , Lundy , Mersea and others , for Romsey stands upon
这样的 作为 阿瑟尔尼 , 伊利 , 伦迪 , 默西岛 和 其他的 , 为了 罗姆西 站立 之上
[æn; ən]['aɪlənd] ,
an island ,
一个 岛 ,

例如阿瑟尔尼、伊利、伦迪、默西岛等地，因为罗姆西位于一个岛屿上。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [gruːp] [ɒv; əv]['aɪlənds] ,
or rather group of islands ,
或者 相当 团体 的 岛屿 ,

或者更确切地说，是一组岛屿，

[fɔːmd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [test] ['ɪntuː][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [striːmz] ,
formed by the division of the river Test into a number of streams ,
形成 经过 这 分配 的 这 河 测试 进入 一个 数字 的 溪流 ,

由特斯特河分成若干条支流形成。

[wɪtʃ] [ə'gen] [fləʊ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,
which again flow together to the south of the town , and at last ,
哪个 再次 流动 一起 到 这 南 的 这 镇 , 和 在 最后的 ,

这些河流再次汇合到城镇南部，最后，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv][ə'baʊt]['sev(ə)n][maɪlz] , ['empti] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]
after a course of about seven miles , empty themselves into
后 一个 课程 的 关于 七 英里 , 空的 他们自己 进入
[saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən]['wɔːtə(r)] .
Southampton Water .
南安普顿 水 .

游了大约七英里后，汇入南安普顿水库。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [derɪ'veɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] [sə'dʒestid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
But several derivations have been suggested for the first syllable of the
但 一些 推导 有 到过 建议 为了 这 第一的 音节 的 这
[neɪm] .
name .
姓名 .

但对于这个名字的第一个音节，人们提出了几种可能的解释。

[sʌm; səm] ['raɪtər] [dɪ'raɪv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [rəʊm] ,
Some writers derive it from Rome ,
一些 作家 派生 它 从 罗马 ,

有些作者认为它源自罗马，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] ['rɒmzi] [æz; əz][ə; eɪ]['haɪbrɪd] [wɜːd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] “ [rə'mɑːnə]['ɪnsjʊlə] ,
and regard Romsey as a hybrid word taking the place of “ Romana insula ,
和 看待 罗姆西 作为 一个 杂交种 单词 采取 这 地方 的 “ 罗曼娜 岛叶 ,

并将 Romsey 视为一个混合词，取代了“Romana insula,

" [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːd] ['hævɪŋ] [biːn] ['ʃɔːtnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ,
" the first word having been shortened and the second translated into Old English ,
" 这 第一的 单词 拥有 到过 缩短 和 这 第二 翻译 进入 老的 英语 ,

第一个词被缩短，第二个词被翻译成古英语，

[ɔː(r)] ['sæksn] [æz; əz] [sʌm; səm] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
or Saxon as some prefer to call it .
或者 撒克逊 作为 一些 更喜欢 到 称呼 它 .

或者像有些人更喜欢称呼的那样，撒克逊语。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['rəʊmən] ['steɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] :
Now it is true that there were several important Roman stations in the neighbourhood :
现在 它 是 真的 那 那里 是 一些 重要的 罗马 车站 在 这 邻里 :

的确，附近曾有好几个重要的罗马车站：

- ([əʊld] ['herəm'skerəm]) , [braɪdʒ] (['brɔːtən]) , ['vɛntə] - (['wɪntʃɪstə(r)]) , [ænd; ənd] - ([nɪə(r)] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən]) ,
Sorbiodunum (Old Sarum) , Brige (Broughton) , Venta Belgarum (Winchester) , and Clausentum (near Southampton) ,
- (老的 萨鲁姆) , 桥 (布劳顿) , 文塔 - (温彻斯特) , 和 - (靠近 南安普顿) ,

Sorbiodunum（老塞勒姆）、Brige（布劳顿）、Venta Belgarum（温彻斯特）和 Clausentum（南安普敦附近），

[ænd; ənd] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['liːdʒənz] [mʌst; məst] ['friːkwəntli] [hæv; həv] ['mɑːtʃt] ['aɪðə(r)] [θruː] [ɔː(r)] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['rɒmzi] .
and in passing to and fro between these the Roman legions must frequently have marched either through or near to the site of Romsey .
和 在 通过 到 和 弗 之间 这些 这 罗马 军团 必须 频繁地 有 行军 任何一个 通过 或者 靠近 到 这 地点 的 罗姆西 .

罗马军团在往来于这两地之间时，必然经常行军经过罗姆西遗址或附近。

['rəʊmən] [kɔɪnz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] ['klɪəli] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊmən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
Roman coins found in the immediate neighbourhood clearly show that the place was inhabited during the Roman occupation .
罗马 硬币 成立 在 这 即时 邻里 清楚地 展示 那 这 地方 曾是 有人居住的 期间 这 罗马 职业 .

在附近发现的罗马硬币清楚地表明，在罗马占领时期，这里就有人居住。

[ə'nʌðə(r)] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['keltɪk] [wɜːd] " [ruːmn] " (['mɑːʃi]) ; [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [neɪm] [miːn] " ['mɑːʃi] ['aɪlənd] ,
Another derivation is the Celtic word " Ruimne " (marshy) ; this would make the name mean " Marshy island ,
其他 推导 是 这 凯尔特人 单词 " 鲁伊姆 " (沼泽地) ; 这 会 制作 这 姓名 意思是 " 沼泽地 岛 ,

另一个来源是凯尔特语单词"Ruimne"（沼泽地）；这使得该名称的意思是"沼泽岛"，

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [æpt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['əʊldən] [taɪmz] ;
" and there can be no doubt that this would be an apt description of the place in olden times ;
" 和 那里 能 是 不 怀疑 那 这 会 是 一个 易于 描述 的 这 地方 在 古老的 时代 ;

毫无疑问，这可以恰当地描述这个地方在古代的样子；

[ə'genst] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə'ledʒd] [ðæt] [ə'gen] [ðə; ði] [wɜːd] [wʊd] [biː; bi] ['haɪbrɪd] .
against this may be alleged that again the word would be hybrid .
反对 这 可能 是 据称 那 再次 这 单词 会 是 杂交种 .

对此，有人可能会声称，这个词又会是混合的。

[jet] [ə'nʌðə(r)] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'vɔɪdz] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] " - " [frɒm; frəm]
Yet another derivation which avoids this objection is the Old English " Rûm " from
然而 其他 推导 哪个 避免 这 异议 是 这 老的 英语 " - " 从

[wens] [wiː; wi] [get] " [ruːm] " [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ə'dɒpt] [ðɪs] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] ['rɒmzi] ,
whence we get " room " and if we adopt this derivation Romsey ,
何处 我们 得到 " 房间 " 和 如果 我们 采纳 这 推导 罗姆西 ,

另一种避免这种反对意见的词源是古英语“Rûm”，我们从中得到了“room”（房间）一词，如果我们采用这种词源，那么罗姆西（Romsey）一词就成立了。

[ɔː(r)] ['rʌmzi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
or Rumsey as it is
或者 拉姆西 作为 它 是

或者说，拉姆西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[stɪl] ['sʌmtaɪmz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ɒf(ə)n] [prə'naʊnst] , [wʊd] [miːn] [ðə; ði] ['ruːmi; 'rʊmi] [ɔː(r)] "
still sometimes written and more often pronounced , would mean the roomy or "
仍然 有时 书面 和 更多的 经常 发音 , 会 意思是 这 宽敞 或者 "

['speɪʃəs] ['aɪlənd] .
Spacious Island .
宽敞 岛 .

仍然有时会写出来，而且更常被读出来，意思是宽敞的或“大岛”。

" [ðə; ði] ['riːdə(r)] [kæn; kən] [fɔːm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['prɒbəb(ə)l]
" The reader can form his own opinion as to which is the most probable
" 这 读者 能 形式 他的 自己的 观点 作为 到 哪个 是 这 最多 可能

[ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [sə'dʒestʃənz] .
of these three suggestions .
的 这些 三 建议 .

读者可以自行判断这三个建议中哪一个最有可能。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['feɪvə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] .
The writer is inclined to favour the third .
这 作家 是 倾斜 到 偏爱 这 第三 .

作者倾向于第三种选择。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [huː] ,
But the visitor who ,
但 这 游客 WHO ,

但那位访客，

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ['aɪðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [laɪn] ['vaɪə] ['redbridʒ] [ɔː(r)] [baɪ] [ðæt]
arriving at the railway station either by the branch line via Redbridge or by that
抵达 在 这 铁路 车站 任何一个 经过 这 分支 线 通过 雷德布里奇 或者 经过 那

[wɪtʃ] [rʌnz] [frɒm; frəm] ['iːstˌliː] ,
which runs from Eastleigh ,
哪个 跑步 从 伊斯特利 ,

到达火车站的方式有两种：一是乘坐途经雷德布里奇的支线，二是乘坐从伊斯特利出发的支线。

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] ['sɔːlzbəri] , [ɔː(r)] ['ænˌdəuvə] , ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbi] ,
or from Salisbury , or Andover , proceeds to the Abbey ,
或者 从 索尔兹伯里 , 或者 安多弗 , 收益 到 这 修道院 ,

或者从索尔兹伯里或安多弗出发，前往威斯敏斯特教堂。

[wʊd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [æn; ən] ['aɪlənd] ,
would not realize when he arrived at his destination that he was in an island ,
会 不是 意识到 什么时候 他 到达的 在 他的 目的地 那 他 曾是 在 一个 岛 ,

到达目的地时，他不会意识到自己身处一座岛屿。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] [striːmz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [spænd] [baɪ] ['brɪdʒɪz] ,
for the minor streams are not spanned by bridges ,
为了 这 次要的 溪流 是 不是 跨越 经过 桥梁 ,

因为小溪上没有桥梁，

[bʌt; bət] [hæv; həv] [biːn] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [ɪn] [ænd; ənd] [rʌn] [θruː] [smɔːl] ['tʌnlz] [bɪ'niːθ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːts] .
but have been completely covered in and run through small tunnels beneath some of the streets .
但 有 到过 完全地 涵盖 在 和 跑步 通过 小的 隧道 下面 一些 的 这 街道 .

但是，有些街道下方的隧道完全被隧道覆盖，并且隧道内部也布满了隧道。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['rɒmzi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbi] ,
We have no records of Romsey before the original foundation of the Abbey ,
我们 有 不 记录 的 罗姆西 前 这 原来的 基础 的 这 修道院 ,

在修道院最初建立之前，我们没有关于罗姆西的任何记录。

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] ['ɑːftəwədz] .
nor indeed for many years afterwards .
也不 的确 为了 许多 年 然后 .

此后多年也未曾改变。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɔː'θentɪk] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbi] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['flɒrəns] [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] ,
The first authentic mention of the abbey is found in the chronicle of Florence of Worcester ,
这 第一的 真正的 提到 的 这 修道院 是 成立 在 这 编年史 的 佛罗伦萨 的 伍斯特 ,

关于这座修道院的最早确切记载见于伍斯特郡弗洛伦斯的编年史中。

[huː] [daɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd] [huːz] [wɜːk] ,
who died in 1118 , and whose work ,
WHO 死亡 在 - , 和 谁 工作 ,

他于1118年去世，他的著作是：

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [diːlz] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
at least that part of it which deals with English history ,
在 至少 那 部分 的 它 哪个 交易 和 英语 历史 ,

至少是其中涉及英国历史的那部分。

[ɪz] [ə; eɪ] ['lætɪn] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['krɒnɪk(ə)l] .
is a Latin translation of the Old English Chronicle .
是 一个 拉丁 翻译 的 这 老的 英语 编年史 .

是古英语编年史的拉丁文译本。

[hiː; hi] [raɪts] “ [ɪn] ['ænəʊ] - .
He writes “ In anno 967 .
他 写 “ 在 安诺 - .

他写道：“公元967年。

[reks]['æŋglɔːrəm] [pə'sɪfɪkəs] - [ɪn][ˌmoʊnə'stɛrioʊ] - , [kwɒd]['eɪvəs] [suːs] [reks]['æŋglɔːrəm]
Rex Anglorum pacificus Edgarus in monasterio Rumesige , quod avus suus Rex Anglorum
雷克斯 安格洛鲁姆 太平洋 - 在 修道院 - , 狴 阿沃斯 suus 雷克斯 安格洛鲁姆

- ['siːniə(r)] - ,
Eadwardus senior construxerat ,
- 高级的 - ,

Rex Anglorum pacificus Edgarus 在 monasterio Rumesige， quod avus suus Rex Anglorum Eadwardus 高级建筑工，

- - , - - ['suːpə(r)][iːˌeɪ'ɛs] - [kɑːnstɪtuːɪt] . ”
sanctimoniales collocavit , sanctamque Marewynnam super eas Abbatismam constituit . ”
- - , - - 极好的 易 - 组成 . ”

[[wʌn]]
[1]
[1]

saintimoniales collocavit, sainttamque Marewynnam super eas Abbatismam constituit.”[1]

[ðɪs] [iːdwɝd] , ['ɔːlsəʊ] ['sɜːrneɪmd] [ðə; ði] [ʌn'kɒŋkəd] ,
This Eadward , also surnamed the Unconquered ,
这 埃德沃德 , 还 姓氏 这 未被征服的 ,

这位爱德华，也被称为“不败者”，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋz] ,
was the son and successor of the greatest of the Old English Kings ,
曾是 这 儿子 和 接班人 的 这 最 的 这 老的 英语 国王 ,

他是古代英格兰最伟大的国王的儿子和继承人。

, [ænd; ənd] [rein] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
Ælfred , and reigned from 901 to 925 .
艾尔弗雷德 , 和 统治 从 - 到 - .

埃尔弗雷德，统治时期为 901 年至 925 年。

['sʌmtaɪm] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [reɪn] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['rɒmzi] ['nʌnəri] .
Sometime during his reign he founded the Romsey nunnery .
有时 期间 他的 在位 他 创立 这 罗姆西 尼姑庵 .

在他统治期间的某个时候，他创建了罗姆西修道院。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] ,
There is no documentary evidence to fix the exact date ,
那里 是 不 记录 证据 到 使固定 这 精确的 日期 ,

没有书面证据可以确定确切日期。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'sjuːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] - .
but it is generally assumed to have been 907 .
但 它 是 一般来说 假定 到 有 到过 - .

但人们普遍认为应该是 907。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə'baʊt] [tuː] ['sentʃəriz] ['ɜːlɪə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['mɒnəst(ə)ri][æt; ət]
It is said that about two centuries earlier there had been a monastery at
它 是 说 那 关于 二 几个世纪 早些时候 那里 有 到过 一个 修道院 在

['nɜːslɪŋ] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [test] ,
Nursling nearer the mouth of the Test ,
婴儿 更近 这 嘴 的 这 测试 ,

据说大约两个世纪前，在靠近泰斯特河口的纳斯林曾有一座修道院。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['taɪdˌweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
and on the tideway of the river .
和 在 这 潮汐通道 的 这 河 .

以及河流的潮汐带上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪʃən(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['wɪnˌfrɪd] [ɔː(r)][ˌes 'tiː] .
It was here that the great missionary to the Germans Winfrid or St .
它 曾是 这里 那 这 伟大的 传教士 到 这 德国人 温弗里德 或者 英石 .
['bɒnɪˌfeɪs] [hæd; həd] [biːn] [treɪnd] ,
Boniface had been trained ,
博尼法斯 有 到过 受过训练 ,

伟大的德国传教士温弗里德（又名圣博尼法斯）就是在这里接受训练的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['paɪrəts] ,
but it was within reach of the ships of the Danish pirates ,
但 它 曾是 之内 抵达 的 这 船舶 的 这 丹麦语 海盗 ,

但它却在丹麦海盗船的攻击范围之内。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðeɪ] [hæd; həd] ['rævidʒ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sʌtʃ] ['ʌtə(r)]['ruːɪn] [ðæt]
and in 716 they had ravaged it and reduced it to such utter ruin that
和 在 - 他们 有 饱受蹂躏 它 和 减少 它 到 这样的 说出 废墟 那
['skeəsli] [wʌn] [stəʊn] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [saɪt] .
scarcely one stone remained on another to mark the site .
几乎 一 石头 剩余 在 其他 到 标记 这 地点 .

716 年，他们洗劫了这座古城，将其夷为平地，以至于几乎没有一块石头还留在另一块石头上，无法标记这座古城遗址。

[ðɪs] ['mɒnəst(ə)ri] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ˌriː'bɪlt] , [ænd; ənd] [iːdwɝd] , ['prɒbəbli] ['hævɪŋ] [ɪts] [feɪt] [ɪn][maɪnd]
This monastery was never rebuilt , and Eadward , probably having its fate in mind
这 修道院 曾是 绝不 重建 , 和 埃德沃德 , 大概 拥有 它是 命运 在 头脑
,
,
,

这座修道院再也没有重建过，而埃德沃德可能早已预料到它的命运。

[naʊ] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [sefə] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
now chose a safer position for the new foundation ,
现在 选择 一个 更安全 位置 为了 这 新的 基础 ,

现在为新地基选择了一个更安全的位置。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] ['rɒmzi] [wɒz; wəz] [tuː] ['ʃæləʊ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːgəʊɪŋ]
for the river at Romsey was too shallow to allow of the seagoing
为了 这 河 在 罗姆西 曾是 也 浅的 到 允许 的 这 远洋
['ves(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'rɔːdɪŋ] [deɪnz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
vessels of the marauding Danes to reach it .
船只 的 这 劫掠 丹麦人 到 抵达 它 .

因为罗姆西河水太浅，劫掠成性的丹麦人的远洋船只无法到达那里。

- ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] -
Eadward's eldest daughter Ælflæd and her sister Æthelhild
- 长子 女儿 - 和 她 姐姐 -

埃德沃德的长女埃尔弗莱德和她的妹妹埃塞尔希尔德

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[bəʊθ] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][æt; ət][ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri]
both adopted the religious life , and lived for a time at the monastery
两个都 已采用 这 宗教 生活 , 和 居住地 为了 一个 时间 在 这 修道院
[æt; ət] ['wɪltən] .
at Wilton .
在 威尔顿 .

两人都皈依了宗教，并在威尔顿修道院生活了一段时间。

[hɪə(r)] - [wɒz; wəz] ['berid] , [waɪl] - [wɒz; wəz] ['berid] [æt; ət] ['rɒmzi] .
Here Æthelhild was buried , while Ælflæd was buried at Romsey .
这里 - 曾是 埋葬 , 尽管 - 曾是 埋葬 在 罗姆西 .

埃塞尔希尔德葬于此地，而埃尔弗莱德葬于罗姆西。

[ðeə(r)][hɑːf] - ['sɪstə(r)][ˌes 'tiː] . - [bɪ'keɪm] ['æbes] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] ['æbi] [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] ;
Their half - sister St . Eadburh became abbess of St . Mary's Abbey at Winchester ;
他们的 一半 - 姐姐 英石 . - 成为 女修道院长 的 英石 . 玛丽的 修道院 在 温彻斯特 ;

他们的同父异母妹妹圣埃德伯格成为了温彻斯特圣玛丽修道院的院长；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] - [ruːld] [æz; əz] ['æbes] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪstə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] ['rɒmzi] .
and it is highly probable that Ælflæd ruled as abbess over the sister establishment at Romsey .
和 它 是 高度 可能 那 - 裁决 作为 女修道院长 超过 这 姐姐 建立 在 罗姆西 .

埃尔弗莱德很可能曾担任罗姆西姐妹修道院的女修道院长。

['prɒbəbli] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'mjuːnəti] .
Probably this was only a small religious community .
大概 这 曾是 仅有的 一个 小的 宗教 社区 .

这可能只是一个小型宗教团体。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ɔː(r)] [nɒt] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [nəʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [tel] ,
Whether it was continued or not when she died no record remains to tell ,
无论 它 曾是 持续 或者 不是 什么时候 她 死亡 不 记录 遗迹 到 告诉 ,

至于她去世时是否继续从事这项工作，已经没有记录可知了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌriː'faʊndɪd] [baɪ] - [ðə; ði] ['piːsəbl] [ɪn] - ,
but , as we have seen , it was refounded by Eadgar the Peaceable in 967 ,
但 , 作为 我们 有 已见 , 它 曾是 退款 经过 - 这 和平的 在 - ,

但是，正如我们所看到的，它于967年由和平者埃德加重建。

[ænd; ənd][ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - [ˌes 'tiː] . - [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'plitɪd] ['æbi] ,
and on Christmas day of the year 974 St . Meriwenna was put in charge of the completed Abbey ,
和 在 圣诞节 天 的 这 年 - 英石 . - 曾是 放 在 收费 的 这 完全的 修道院 ,

公元974年圣诞节，圣梅里温娜被任命为竣工后的修道院的负责人。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɔnstitjuːt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [ruːl] .
which was constituted according to the Benedictine Rule .
哪个 曾是 构成 根据 到 这 本笃会 规则 .

它是按照本笃会规章建立的。

[sʌm; səm]['treɪsɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪn] , [ðəʊ] ['əʊnli] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] - .
Some traces of this church still remain , though only discovered in 1900 .
一些 痕迹 的 这 教会 仍然 保持 , 尽管 仅有的 发现 在 - .

这座教堂的一些遗迹至今仍然存在，尽管直到 1900 年才被发现。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃɜːtʃ] , [ɪ'miːdiətli] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['taʊə(r)] ,
Under the pavement of the present church , immediately below the tower ,
在下面 这 路面 的 这 展示 教会 , 立即地 以下 这 塔 ,

在现今教堂的地面下方，紧挨着塔楼的下方，

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [æn; ən] [æp'sɪdl] [iːst] ['endɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ;
the foundations of an apsidal east ending of a church were found ;
这 基础 的 一个 后房 东方 结束 的 一个 教会 是 成立 ;

人们发现了教堂东侧半圆形后殿的地基；

[naʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['nɔːmən] [fɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [iːst] [end] ,
now as it is well known that this is a Norman form for the east end ,
现在 作为 它 是 出色地 已知 那 这 是 一个 诺曼 形式 为了 这 东方 结尾 ,

众所周知，这是诺曼人对东区的称呼。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] [æps] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] - ,
it must not be supposed that this apse was built in the time of Eadgar ,
它 必须 不是 是 据称 那 这 后殿 曾是 建造 在 这 时间 的 - ,

不应认为这座后殿建于埃德加时期。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['prɒbəbli] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .
but it very probably occupied the same position as the choir of his church .
但 它 非常 大概 占领 这 相同的 位置 作为 这 唱诗班 的 他的 教会 .

但它很可能占据了与他所在教堂的唱诗班相同的地位。

['ʌðə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] .
Other foundations were then looked for and found .
其他 基础 是 然后 看起来 为了 和 成立 .

然后又寻找并找到了其他基金会。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
And as a result of this investigation ,
和 作为 一个 结果 的 这 调查 ,

而此次调查的结果是：

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv] - [tʃɜːtʃ] [ɪk'stendɪd] [æz; əz] [fɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔːθ] [beɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [neɪv] ,
it appears that the nave of Eadgar's church extended as far to the west as the fourth bay of the present nave ,
它 出现 那 这 中殿 的 - 教会 扩展 作为 远的 到 这 西方 作为 这 第四 湾 的 这 展示 中殿 ,

看来埃德加教堂的中殿向西延伸到了现在中殿的第四间。

[ðæt] [ɪts] ['krɒsɪŋ] [leɪ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['trænsept] ,
that its crossing lay immediately to the west of the present transept ,
那 它是 过境 躺 立即地 到 这 西方 的 这 展示 横隔 ,

它的交叉点就在现在耳堂的西侧，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [æp'sɪdl] ['kwaɪə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [neɪv] ,
and that the apsidal choir was as wide as the present nave ,
和 那 这 后房 唱诗班 曾是 作为 宽的 作为 这 展示 中殿 ,

而且，后殿的唱诗班席位与现在的教堂中殿一样宽。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] ['iːstwəd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [skriːn] [naʊ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['trænsept] .
and extended eastward as far as the screen now dividing the choir from the transept .
和 扩展 向东 作为 远的 作为 这 屏幕 现在 分割 这 唱诗班 从 这 横隔 .

并向东延伸至现在将唱诗班席与耳堂隔开的屏风处。

[ðʌs] [ðə; ði]['təʊt(ə)l][ɪn'tɪəriə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][ə'baʊt] - [ˌef 'tiː] . [ɪn'sted]
Thus the total interior length of the church was about 90 ft . instead
因此 这 全部的 内部的 长度 的 这 教会 曾是 关于 - 英尺 . 反而
[ɒv; əv][ə'baʊt] - [ˌef 'tiː] . ,
of about 220 ft . ,
的 关于 - 英尺 . ,

因此，教堂内部总长度约为90英尺，而不是约220英尺。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] .
the length of the present building .
这 长度 的 这 展示 建筑 .

现有建筑物的长度。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] , - [meɪd] [prə'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk]
Although the church was comparatively small , Eadgar made provision in the domestic
虽然 这 教会 曾是 比较 小的 , - 制成 条款 在 这 国内的
['bɪldɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [nʌnz] ,
buildings for one hundred nuns ,
建筑物 为了 一 百 修女 ,

虽然教堂规模相对较小，但埃德加在教堂的附属建筑中为一百名修女提供了住所。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)] ['reəli] [ɪk'siːdɪd] [ɪn]['ɑːftə(r)] [deɪz] .
a number rarely exceeded in after days .
一个 数字 很少 超出 在 后 天 .

此后几天，这个数字很少被超过。

['piːtə(r)][diː] - , [ə; eɪ]['kænən][ɒv; əv] ['brɪdlɪŋtən] [huː] [daɪd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri]
Peter de Langtoft , a canon of Bridlington who died early in the fourteenth century
彼得 德 - , 一个 正典 的 布里德灵顿 WHO 死亡 早期的 在 这 第十四 世纪
,
,
,

彼得·德·朗托夫，布里德灵顿的一位教士，于十四世纪初去世。

['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] - [sez] :
writing of Eadgar says :
写作 的 - 说道 :

埃德加的著作中写道：

- [hiː; hi] - [gɒd] , [ænd; ənd] [sɜːvd] ['aʊə(r)] ['leɪdi] ;
Mikille he wirschiped God , and served our Lady ;
- 他 - 上帝 , 和 服务 我们的 女士 ;

米基勒敬拜上帝，侍奉圣母玛利亚；

[ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] - [hiː; hi] - -
The Abbey of Romege he feffed richely
这 修道院 的 - 他 - -

他慷慨地出资购买了罗梅奇修道院

[wɪð] [rɒŋt] [fʊl] [goʊd][ænd; ənd] - [ɒv; əv][prɪz] ,
With rentes full gode and kirkes of pris ,
和 租金 满的 戈德 和 - 的 价格 ,

带着完整的神和普里斯的基克斯，

[hiː; hi][dɪd] [θər] [ɪn][ɒv; əv] - [ə; eɪ] ['hʌndrəθ] ['leɪdɪz] .
He did ther in of Nunnes a hundreth ladies .
他 做过 那里 在 的 - 一个 百分之一 女士们 .

他在那里对一百位修女做了这件事。

- [tʃɜːtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] ['destɪnd] [tuː; tə][lɑːst] [lɒŋ] .
Eadgar's church , however , was not destined to last long .
- 教会 , 然而 , 曾是 不是 注定 到 最后的 长的 .

然而，伊德加的教堂注定不会长久存在。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['ledʒəndz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['æbi] ,
Early in the year 1003 , according to one of the few legends connected with the abbey ,
早期的 在 这 年 - , 根据 到 一 的 这 很少 传说 连接 和 这 修道院 ,

根据与该修道院有关的少数几个传说之一，公元1003年初，

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - [ə'pɪəd] ['djʊərɪŋ] [mæs] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbes] [ɛl'wiːnə] ,
the form of St . Ælflæd appeared during mass to the Abbess Elwina ,
这 形式 的 英石 . - 出现 期间 大量的 到 这 女修道院长 艾尔维娜 ,

圣埃尔弗莱德的形象在弥撒期间显现给艾尔维娜修女院长。

[ænd; ənd] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [deɪnz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [wʊd] ['plʌndə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['æbi] ; [ˌweərə'pɒn]
and warned her that the Danes were at hand , and would plunder and destroy the abbey ; whereupon
和 警告 她 那 这 丹麦人 是 在 手 , 和 会 掠夺 和 破坏 这 修道院 ; 于是

并警告她丹麦人近在咫尺，会洗劫并摧毁修道院；于是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ʃiː; ʃi] , [nɒt] [ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['vɪʒn] , ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] [nʌnz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ,
she , not disobedient to the heavenly vision , gathered her nuns together , and ,
她 , 不是 忤 到 这 天上 想象 , 聚集 她 修女 一起 , 和 ,

她没有违背来自上天的启示，而是召集了她的修女们，然后

[kə'lektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['treʒəz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] , [sɔːt] ['seɪfti] [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] ,
collecting all the treasures that could be carried away , sought safety at Winchester ,
收集 全部 这 宝藏 那 可以 是 携带 离开 , 寻求 安全 在 温彻斯特 ,

他们收集了所有能带走的财物，然后前往温彻斯特寻求庇护。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [ə'bəʊd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][pɑːst] ;
and there they abode until the danger was past ;
和 那里 他们 住所 直到 这 危险 曾是 过去的 ;

他们就在那里居住，直到危险过去；

[ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['æbi] [ɪn]['ruːɪnz] .
on their return they found the abbey in ruins .
在 他们的 返回 他们 成立 这 修道院 在 废墟 .

他们返回时发现修道院已成废墟。

[ðə; ði]['ɪnrəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪnz] [ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] , [led][baɪ] - ,
The inroad of the Danes in this year , led by Swegen ,
这 侵入 的 这 丹麦人 在 这 年 , 引领 经过 - ,

今年丹麦队在瑞典队的带领下取得了突破性进展。

[wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] [æz; əz][ə; eɪ][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊədli] [ænd; ənd]
was undertaken as a retribution on the English for the cowardly and
曾是 已 作为 一个 报应 在 这 英语 为了 这 胆小 和
['bɑːbərəs] ['mæsəkə(r)][ɒn][ˌes 'tiː] . [braɪsɪz] [deɪ] ,
barbarous massacre on St . Brice's Day ,
野蛮 屠杀 在 英石 . 布莱斯 天 ,

这是对英国人在圣布莱斯日进行的懦弱野蛮的大屠杀的报复。

[nəʊ'vembə(r)] 13th [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] - ['sɪstə(r)] ,
November 13th of the previous year , in which Swegen's sister ,
十一月 13th 的 这 以前的 年 , 在 哪个 - 姐姐 ,

前一年的11月13日，斯韦根的妹妹，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ˌkrɪsti'ænəti] , [hæd; həd] [biːn] [kən'demd]
in spite of the fact that she had embraced Christianity , had been condemned
在 尽管如此 的 这 事实 那 她 有 拥抱 基督教 , 有 到过 谴责
[tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['æθəlˌrɛd] . [[ˌtuː'tuː]]
to death by Æthelred . [2]
到 死亡 经过 埃塞尔雷德 . [2]

尽管她皈依了基督教，但埃塞尔雷德还是判处了死刑。[2]

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
There is no record of the rebuilding of the abbey after this destruction ,
那里 是 不 记录 的 这 重建 的 这 修道院 后 这 破坏 ,

没有关于修道院在这次损毁后重建的记录。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] ,
but it could not have been long delayed ,
但 它 可以 不是 有 到过 长的 延迟 ,

但这件事不可能拖延太久。

[sɪns] [wiː; wi][hɪə(r)] [ðæt] [ɪn] - - [waɪf] - ([huː] ['ɑːftəwədz] ['mærid] [kə'njuːt] ,
since we hear that in 1012 Æthelred's wife Ælfgyfu (who afterwards married Knut ,
自从 我们 听到 那 在 - - 妻子 - (WHO 然后 已婚 克努特 ,

据说在1012年，埃塞尔雷德的妻子埃尔夫吉芙（后来嫁给了克努特）

[ænd; ənd][ɪz] [nəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] ['emə]) [geɪv] [lændz][tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] ,
and is known under the name Emma) gave lands to the abbey ,
和 是 已知 在下面 这 姓名 艾玛) 给予 土地 到 这 修道院 ,

她（化名艾玛）向修道院捐赠了土地。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][kə'njuːt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] , [wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [stɪl]
and shortly after Knut came to the throne , we learn from a still
和 不久 后 克努特 来了 到 这 王座 , 我们 学习 从 一个 仍然
[ɪg'zɪstɪŋ] [lɪst] [ðæt] ,
existing list that ,
现存的 列表 那 ,

克努特登基后不久，我们从一份现存的名单中得知：

[ɪn'kluːdɪŋ] [tuː] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [æz; əz] ['æbɪsɪz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɪfti] - [fɔː(r)] [nʌnz] [æt; ət]
including two who are marked as abbesses , there were fifty - four nuns at
包括 二 WHO 是 标记 作为 女修道院长 , 那里 是 五十 - 四 修女 在
['rɒmzi] . [[θriː]]
Romsey . [3]
罗姆西 . [3]

罗姆西修道院共有 54 名修女，其中包括两名被标记为女修道院长的修女。[3]

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [rɪ'stɔːd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][reɪd] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ['prɒbəbli] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] [ʌn'tɪl]
The church restored after the raid mentioned above probably remained untouched until
这 教会 恢复 后 这 袭击 提及 多于 大概 剩余 未受触碰 直到
['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɒŋkwest] ,
after the Conquest ,
后 这 征服 ,

上述袭击事件后修复的教堂可能一直保持原状，直到征服之后。

[wen] ['pɒsəbli] [ðə; ði] [æp'sɪdl] [iːst] [end] [wɒz; wəz] [bɪlt] .
when possibly the apsidal east end was built .
什么时候 可能 这 后房 东方 结尾 曾是 建造 .

可能是在建造半圆形东端的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ə'baʊt] - [ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] , [æz; əz]['juːʒuəl]
It would seem that about 1120 the present church was begun , as usual
它 会 似乎 那 关于 - 这 展示 教会 曾是 开始 , 作为 通常
[frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] .
from the east .
从 这 东方 .

现今的教堂似乎始建于 1120 年左右，像往常一样从东方开始建造。

[æz; əz] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [wʌn] ,
As this church is so much larger than the earlier one ,
作为 这 教会 是 所以 很多 更大的 比 这 早些时候 一 ,

由于这座教堂比之前的教堂大得多，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɪts]['aʊtə(r)] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [wɪ'ðaʊt] [ɪn] ['eni] [wei] [dɪ'stɜːbɪŋ]
it is quite possible that its outer walls were built without in any way disturbing
它 是 相当 可能的 那 它是 外 墙壁 是 建造 没有 在 任何 方式 令人不安
[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] [tʃɜːtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,
the eleventh century church within them ,
这 第十一 世纪 教会 之内 他们 ,

很有可能它的外墙是在完全没有破坏其中十一世纪教堂的情况下建造的。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kɒndʌktid] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
so that the services could be conducted without interruption .
所以 那 这 服务 可以 是 实施 没有 中断 .

这样，各项服务就能不间断地进行。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [leɪt] ['nɔːmən] .
The general character of the work is late Norman .
这 一般的 特点 的 这 工作 是 晚的 诺曼 .

作品的整体风格是晚期诺曼风格。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['iːstən] ['tʃæp(ə)l] ['meʒərɪŋ] [ə'baʊt] - [ˌef 'tiː] . [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə]
At this time a double eastern chapel measuring about 21 ft . from east to
在 这 时间 一个 双倍的 东 教堂 测量 关于 - 英尺 . 从 东方 到
[west] [ænd; ənd] - [ˌef 'tiː] . [frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] ,
west and 25 ft . from north to south ,
西方 和 - 英尺 . 从 北 到 南 ,

当时，东侧有一座双层小教堂，东西长约 21 英尺，南北宽约 25 英尺。

[æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [frɒm; frəm][ˌekskə'veiʃən] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['vɪkə(r)] , [ðə; ði] [rev] . ['edwəd] ['laɪən]
as we know from excavations made by the late vicar , the Rev . Edward Lyon
作为 我们 知道 从 挖掘 制成 经过 这 晚的 牧师 , 这 牧师 . 爱德华 里昂
[bər'θɑːn] ,
Berthon ,
伯顿 ,

正如我们从已故牧师爱德华·里昂·伯顿牧师的挖掘工作中得知的那样，

[wɒz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] .
was built to the east of the choir .
曾是 建造 到 这 东方 的 这 唱诗班 .

建在唱诗班席位的东侧。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['entəd] [baɪ] [tuː] ['ɑːtʃɪz] , [wɪtʃ]
This was entered by two arches , which
这 曾是 进入 经过 二 拱门 , 哪个

这里通过两座拱门进入，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] ['liːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmbjələtəri] .
may still be seen leading out of the ambulatory .
可能 仍然 是 已见 领导 出去 的 这 可移动的 .

可能仍然可以看到从门诊部出来的景象。

['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] ['ɔːltəz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ;
Traces of the position of two altars were found ;
痕迹 的 这 位置 的 二 祭坛 是 成立 ;

发现了两处祭坛的遗迹;

[ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
the floor was lower than that of the rest of the church .
这 地面 曾是 降低 比 那 的 这 休息 的 这 教会 .

地板比教堂其他地方的地板低。

[ðə; ði] [neɪv] , ['lʊkɪŋ] [west]
the nave , looking west
这 中殿 , 寻找 西方

从中殿向西望去

[ðə; ði] [θriː] ['westən] [beɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði]
The three western bays were added in the thirteenth century , and at the
这 三 西 海湾 是 额外 在 这 第十三 世纪 , 和 在 这
[end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ,
end of the same ,
结尾 的 这 相同的 ,

西侧的三个海湾是在十三世纪增建的，并于十三世纪末建成。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] , [tuː] ['wɪndəʊz] [wɪð] [pleɪt] ['treɪsəri] [wɜː(r); wə(r)]
or the beginning of the fourteenth , two windows with plate tracery were
或者 这 开始 的 这 第十四 , 二 视窗 和 盘子 花饰 是
[ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [wɔːl] ,
inserted in the east wall ,
插入 在 这 东方 墙 ,

或者说，在十四世纪初，东墙上安装了两扇带有板状窗格的窗户。

[ænd; ənd] [tuː] ['tʃæpəl] ['meʒərɪŋ] ['fɔːti] [fiːt] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]
and two chapels measuring forty feet from east to west took the place of
和 二 小教堂 测量 四十 脚 从 东方 到 西方 采取 这 地方 的
[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['nɔːmən] ['tʃæpəl] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .
the double Norman chapels mentioned above .
这 双倍的 诺曼 小教堂 提及 多于 .

两座东西长四十英尺的小教堂取代了上面提到的两座诺曼式双教堂。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ʃəʊz] [ˈspesəmən] [ɒv; əv] [ˈnɔːmən] , [ˈɜːli] [ˈɪŋglɪʃ]
It will be seen , then , that the church shows specimens of Norman , Early English
它 将要 是 已见 , 然后 , 那 这 教会 演出 标本 的 诺曼 , 早期的 英语
,
,
,

由此可见，这座教堂展现了诺曼式、早期英国式等多种建筑风格的样本。

[ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] [wɜːk] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [staɪl] ,
and Decorated work , all of the best periods of the style ,
和 装饰 工作 , 全部 的 这 最好的 时期 的 这 风格 ,

以及装饰艺术风格的作品，涵盖了该风格所有最优秀的时期。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈstjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] [ˈɑːkɪtektʃə(r)]
and therefore it is a splendid example for the student of architecture
和 所以 它 是 一个 灿烂 例子 为了 这 学生 的 建筑学
.
.
.

因此，对于建筑专业的学生来说，这是一个绝佳的范例。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] [ðæt] ,
We may be thankful that ,
我们 可能 是 感恩 那 ,

我们或许应该为此感到庆幸，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈwɪndəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌpɜːpənˈdɪkjələ(r)]
with the exception of a few windows on the north side there is no Perpendicular
和 这 例外 的 一个 很少 视窗 在 这 北 边 那里 是 不 垂直
[wɜːk] .
work .
工作 .

除了北侧的几扇窗户外，没有其他垂直式建筑风格。

[wen] [wiː; wi] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [fləʊd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɒfəz] [ɒv; əv] [ˈmeni]
When we remember that the wealth which flowed into the coffers of many
什么时候 我们 记住 那 这 财富 哪个 流动 进入 这 金库 的 许多
[kəˈθiːdrəl] [ænd; ənd] [ˈæbi] [tʃɜːtʃɪz] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] [ˈtʃiːfli] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]
cathedral and abbey churches during the Middle Ages chiefly in the form of
大教堂 和 修道院 教堂 期间 这 中间 年龄 主要 在 这 形式 的
[ˈɒfəɹɪŋz] [frɒm; frəm] [ˈpɪlgrɪmz] [æt; ət] [ˈwʌndə(r)] - [ˈwɜːkɪŋ] [ʃraɪnz] ,
offerings from pilgrims at wonder - working shrines ,
供品 从 朝圣者 在 想知道 - 在职的 神社 ,

当我们回想起中世纪时期，许多大教堂和修道院教堂的财富主要来自朝圣者在具有神迹的圣地捐献的供品时，

[wɒz; wəz] [ˈɒf(ə)n] [juːst] [ɪn] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [ˌriːˈbɪldɪŋ] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [riːˈmɒdlɪŋ] ,
was often used in almost entirely rebuilding , or , at any rate remodelling ,
曾是 经常 用过的 在 几乎 完全 重建 , 或者 , 在 任何 速度 改造 ,

通常用于几乎完全重建，或者至少用于改造。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
the churches in the fifteenth century ,
这 教堂 在 这 第十五 世纪 ,

十五世纪的教堂

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [səʊ] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpɪəriəd] [æt; ət] [ˈrɒmzi] .
we may be surprised to find so little work of this period at Romsey .
我们 可能 是 惊讶 到 寻找 所以 小的 工作 的 这 时期 在 罗姆西 .

我们可能会惊讶地发现，罗姆西这一时期的作品如此之少。

['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [pə'zes] ['eni] [sʌtʃ] [ʃraɪn] ,
Possibly it is due to the fact that it did not possess any such shrine ,
可能 它 是 到期的 到 这 事实 那 它 做过 不是 具有 任何 这样的 神社 ,

或许是因为那里并没有这样的神社。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd] [nɒt] [ə'trækt] ['pɪlgrɪmz] .
and so did not attract pilgrims .
和 所以 做过 不是 吸引 朝圣者 .

因此，这里并没有吸引到朝圣者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] ['henri] [ɒv; əv][blwɑː] , [ðə; ði]['bɪldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [krɒs] ,
It is not improbable that Henry of Blois , the builder of the Church at St . Cross ,
它 是 不是 不太可能 那 亨利 的 布卢瓦 , 这 建筑商 的 这 教会 在 英石 . 叉 ,

圣十字教堂的建造者布卢瓦的亨利很可能就是其中之一。

[nɪə(r)] ['wɪntʃɪstə(r)] ,
near Winchester ,
靠近 温彻斯特 ,

在温彻斯特附近

[meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːmən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['rɒmzi] .
may have had something to do with designing the Norman part of the church at Romsey .
可能 有 有 某物 到 做 和 设计 这 诺曼 部分 的 这 教会 在 罗姆西 .

可能与罗姆西教堂诺曼部分的设计有关。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['meəri] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [kɪŋ] ['stiːvn] ,
We know that Mary , the daughter of his brother , King Stephen ,
我们 知道 那 玛丽 , 这 女儿 的 他的 兄弟 , 国王 史蒂芬 ,

我们知道，玛丽是他兄弟斯蒂芬王的女儿，

[wɒz; wəz] ['æbes] [frɒm; frəm][ə'baʊt] - [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][brəʊk][hɜː(r); hə(r)][vaʊz] , [left][ðə; ði] ['æbi] ,
was abbess from about 1155 until she broke her vows , left the Abbey ,
曾是 女修道院长 从 关于 - 直到 她 打破 她 誓言 , 左边 这 修道院 ,

她大约从1155年起担任修道院院长，直到她违背誓言离开修道院为止。

[ænd; ənd] ['mærid] ['mæθjuː] [ɒv; əv][æl'sæs] , [sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] , [ə'baʊt] - .
and married Matthew of Alsace , son of the Count of Flanders , about 1161 .
和 已婚 马修 的 阿尔萨斯 , 儿子 的 这 数数 的 弗兰德斯 , 关于 - .

约 1161 年，她嫁给了佛兰德斯伯爵之子阿尔萨斯的马修。

['henri] [wɒz; wəz] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] [frɒm; frəm] - [ʌn'tɪl] - .
Henry was Bishop of Winchester from 1129 until 1171 .
亨利 曾是 主教 的 温彻斯特 从 - 直到 - .

亨利于 1129 年至 1171 年担任温彻斯特主教。

[wɒt] [mɔː(r)] ['laɪkli] , [ðen] , [ðæn; ðən] [ðæt] ['meəri][ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [nəʊn] [tuː; tə] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldə(r)] ,
What more likely , then , than that Mary should consult her uncle , known to be a great builder ,
什么 更多的 可能 , 然后 , 比 那 玛丽 应该 咨询 她 叔叔 , 已知 到 是 一个 伟大的 建筑商 ,

那么，玛丽向她那位以建筑技艺精湛而闻名的叔叔寻求帮助，还有什么比这更合情理的呢?

[ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːdʒ] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['rɒmzi] ?
about the erection of the large church at Romsey ?
关于 这 勃起 的 这 大的 教会 在 罗姆西 ?

关于罗姆西大教堂的建造?

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][dʒuːliˈɑːnə] , [huː] [ˈprɒbəbli] [səkˈsiːdɪd] [ˈmeəri] ,
In the time of Juliana , who probably succeeded Mary ,
在 这 时间 的 朱莉安娜 , WHO 大概 成功了 玛丽 ,

在朱莉安娜统治时期（她很可能是玛丽的继任者），

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈæbes] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [ɪn] -
and was certainly abbess for about thirty years before her death in 1199
和 曾是 当然 女修道院长 为了 关于 三十 年 前 她 死亡 在 -

,
,
,

在她于 1199 年去世之前，她担任修道院院长大约三十年。

[ðə; ði][trænˈzɪʃən(ə)l] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈklɪəstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [wɒz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] .
the transitional work in the clerestory of the nave was carried out .
这 过渡 工作 在 这 高侧窗 的 这 中殿 曾是 携带 出去 .

中殿天窗的过渡工程已经完成。

[ˈdʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈnɔːmən] [ænd; ənd] [ˈɜːli] [ˈɪŋglɪʃ] [wɜːk] ,
junction of norman and early english work ,
交汇处 的 诺曼 和 早期的 英语 工作 ,

诺曼人和早期英国作品的交汇点

[ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv]
on the north side of the nave
在 这 北 边 的 这 中殿

在中殿北侧

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈsentʃəri] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ɪkˈstendɪd] [ˈwestwəd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ɒv; əv] [θriː]
In the next century the church was extended westward by the erection of three
在 这 下一个 世纪 这 教会 曾是 扩展 向西 经过 这 勃起 的 三
[beɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][west] [frʌnt] [wɪð] [ɪts] [θriː] [tɔːl] [ˈlɑːnsɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][smɔːl] [ˈsɪŋkˌfɔɪl]
bays and the west front with its three tall lancets and the small cinquefoil
海湾 和 这 西方 正面 和 它是 三 高的 柳叶刀 和 这 小的 委陵菜
[ˈwɪndəʊ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈsentrəl][wʌn] ,
window above the central one ,
窗户 多于 这 中央 一 ,

在接下来的一个世纪里，教堂向西扩建，增加了三个隔间，西立面有三个高大的尖拱窗，中央尖拱窗上方还有一个小的五叶形窗。

[ɔːl] [ɪnˈkləʊzd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [kəmˈpraiz] [ɑːtʃ] .
all inclosed within a pointed comprising arch .
全部 封闭 之内 一个 尖 包括 拱 .

全部包含在一个尖拱内。

[ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] [wen] [ˈhenri] [θriː][wɒz; wəz] [kɪŋ] ;
This work was done during the time when Henry III was king ;
这 工作 曾是 完毕 期间 这 时间 什么时候 亨利 三、 曾是 国王 ;

这项工作是在亨利三世在位期间完成的；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈrekɔːdz] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [gɪfts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbi] [ɒv; əv][ˈtɪmbə(r)][baɪ][hɪm]
there are records of several gifts to the abbey of timber by him
那里 是 记录 的 一些 礼物 到 这 修道院 的 木材 经过 他

有记录显示他曾多次向修道院捐赠木材。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɒrɪst] .
from the royal forest .
从 这 皇家 森林 .

来自皇家森林。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [juːst] [ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westwəd] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv]
This was no doubt used in constructing the roof of the westward extension of
这 曾是 不 怀疑 用过的 在 建造 这 屋顶 的 这 向西 扩大 的
[ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd] [aɪlz] .
the nave and aisles .
这 中殿 和 过道 .

毫无疑问，这被用于建造中殿和侧廊向西延伸部分的屋顶。

[ðə; ði][nekst] [wɜːk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [lɑːdʒ] [iːst] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]
The next work was the insertion of the two large east windows and the
这 下一个 工作 曾是 这 插入 的 这 二 大的 东方 视窗 和 这
['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] ['dekəreɪtɪd] ['tʃæpəl] ,
building of the pair of Decorated chapels ,
建筑 的 这 一对 的 装饰 小教堂 ,

接下来的工作是安装两扇大型东窗和建造一对装饰风格小教堂。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ˌes 'tiː] .
one of which was dedicated to Our Lady , and the other to St .
一 的 哪个 曾是 投入的 到 我们的 女士 , 和 这 其他 到 英石 .
- ,
Æthelflæd ,
- ,

其中一座教堂供奉圣母玛利亚，另一座供奉圣埃塞尔弗莱德。

[ɔː(r)] - , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [ðen] [spelt] .
or Ethelfleda , as her name was then spelt .
或者 - , 作为 她 姓名 曾是 然后 拼写 .

或者叫埃塞尔弗莱达，这是她当时名字的拼写方式。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ][æn; ən] [ɑː'keɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn]
They were probably divided by an arcade , and stood until the dissolution
他们 是 大概 分割 经过 一个 拱廊 , 和 站立 直到 这 溶解
[ɒv; əv][ðə; ði]
of the
的 这

它们可能被拱廊隔开，一直屹立到解散为止。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['æbi] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [daʊn] ,
Abbey , when they were pulled down ,
修道院 , 什么时候 他们 是 拉 向下 ,

修道院，当它们被拆毁时，

['biːɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [juːz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [baɪ]
being of no further use in the church of the abbey which was purchased by
存在 的 不 更远 使用 在 这 教会 的 这 修道院 哪个 曾是 购买 经过
[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['rɒmzi] [ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] .
the people of Romsey and converted into a parish church .
这 人们 的 罗姆西 和 转换 进入 一个 教区 教会 .

由于在修道院教堂内已无其他用途，该教堂已被罗姆西人民买下并改建为教区教堂。

[vjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] - [west]
view from the north - west
看法 从 这 北 - 西方

从西北方向看

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [wɜːk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] ['rɒmzi] ['æbi] ,
It has been said that little Perpendicular work is to be seen in Romsey Abbey ,
它 有 到过 说 那 小的 垂直 工作 是 到 是 已见 在 罗姆西 修道院 ,

据说罗姆西修道院里几乎看不到垂直式建筑风格的作品。

[bʌt; bət][sʌm; səm][dɪd][ɪg'zɪst][æt; ət][wʌn][taɪm] .
but some did exist at one time .
但 一些 做过 存在 在 一 时间 .

但有些确实曾经存在过。

[æt; ət] ['rɒmzi] , [æz; əz][æt; ət] ['ʃɜːrbɔːrn] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] ,
At Romsey , as at Sherborne , there were disputes between the abbey and the town ,
在 罗姆西 , 作为 在 谢伯恩 , 那里 是 争议 之间 这 修道院 和 这 镇 ,

罗姆西的情况与舍伯恩的情况类似，修道院和城镇之间都发生了纠纷。

[ðəʊ] ['fɔːtʃənətli] [æt; ət] ['rɒmzi] [æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət] .
though fortunately at Romsey an amicable arrangement was arrived at .
尽管 幸运的是 在 罗姆西 一个 友好的 安排 曾是 到达的 在 .

不过幸运的是，在罗姆西达成了一项友好协议。

[ðə; ði] [nɔːθ] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['rɒmzi] [æz; əz][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,
The north aisle of the abbey church had been for many years set apart for the use of the people of Romsey as a parish church ,
这 北 走道 的 这 修道院 教会 有 到过 为了 许多 年 放 除 为了 这 使用 的 这 人们 的 罗姆西 作为 一个 教区 教会 ,

多年来，修道院教堂的北侧走廊一直被辟为罗姆西人民的教区教堂使用。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ;
and was known by the name of St . Laurence ;
和 曾是 已知 经过 这 姓名 的 英石 . 劳伦斯 ;

他被称为圣劳伦斯；

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðə; ði] ['æbes] [ɪn'daʊd] [ə; eɪ] ['vɪkərɪdʒ] .
in the year 1333 the abbess endowed a vicarage .
在 这 年 - 这 女修道院长 捐赠 一个 牧师住宅 .

1333年，女修道院长捐建了一座牧师住宅。

[æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [ɪn'kriːst] [ɪn][saɪz][ðə; ði] [nɔːθ] [aɪl] [bɪ'keɪm] [tuː] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] ,
As the town increased in size the north aisle became too strait for the parishioners ,
作为 这 镇 增加 在 尺寸 这 北 走道 成为 也 海峡 为了 这 教区居民 ,

随着城镇规模的扩大，北侧走廊对教区居民来说变得过于狭窄。

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz][ɒv; əv] [greɪt] ['festɪvlz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'krəʊtʃ] [ɒn][ðə; ði] [nʌnz] - [tʃɜːtʃ] .
and at times of great festivals they used to encroach on the nuns ' church .
和 在 时代 的 伟大的 节日 他们 用过的 到 侵犯 在 这 修女 - 教会 .

每逢盛大节日，他们还会侵占修女们的教堂。

[ðɪs] [led][tuː; tə][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['wɪkəm] ,
This led to disputes , and the matter was referred to William of Wykeham ,
这 引领 到 争议 , 和 这 事情 曾是 指 到 威廉 的 威克汉姆 ,

这引发了争端，此事被提交给了威克姆的威廉。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] , [ˌriː'mɑːdələr] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] ['faʊndə(r)][ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] [skuːl] ,
the celebrated Bishop of Winchester , remodeller of his cathedral church , and founder of Winchester School ,
这 著名 主教 的 温彻斯特 , 改造者 的 他的 大教堂 教会 , 和 创始人 的 温彻斯特 学校 ,

这位著名的温彻斯特主教，曾对其主教座堂进行改建，并创办了温彻斯特学校。

[ænd; ənd] [njuː] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] .
and New College , Oxford .
和 新的 大学 , 牛津 .

以及牛津大学新学院。

[hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [nʌnz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːtʃ] ,
He persuaded the nuns to give up the north arm of the crossing to make a choir for a new parish church to be built adjoining the abbey church ,
他 被说服 这 修女 到 给 向上 这 北 手臂 的 这 过境 到 制作 一个 唱诗班 为了 一个 新的 教区 教会 到 是 建造 相邻的 这 修道院 教会 ,

他劝说修女们放弃十字路口北侧的土地，为即将在修道院教堂旁新建的教区教堂建造唱诗班席位。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːθ] [aɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] [tʃɜːtʃ] .
in such a way that the north aisle should be cut off by a wall and included in the new church .
在 这样的 一个 方式 那 这 北 走道 应该 是 切 离开 经过 一个 墙 和 包括 在 这 新的 教会 .

这样一来，北侧走廊就应该被一堵墙隔开，并纳入到新教堂中。

[ðə; ði] [nɔːθ] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːtʃ] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,
The north aisle of the abbey church thus became the south aisle of the parish church ,
这 北 走道 的 这 修道院 教会 因此 成为 这 南 走道 的 这 教区 教会 ,

因此，修道院教堂的北侧走廊变成了教区教堂的南侧走廊。

[ðə; ði] [njuː] ['bɪldɪŋ] [ɪts] [neɪv] ,
the new building its nave ,
这 新的 建筑 它是 中殿 ,

新建筑的中殿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['trænsept][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['tʃɑːnsl] ,
and the north end of the transept of the abbey church the parish chancel ,
和 这 北 结尾 的 这 横隔 的 这 修道院 教会 这 教区 圣坛 ,

以及修道院教堂耳堂北端的教区圣坛，

[ðə; ði] ['nɔːmən] [æp'sɪdl] ['tʃɑːntri] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['trænsept] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['iːstən] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] .
the Norman apsidal chantry attached to the transept made a fitting eastern termination to the chancel .
这 诺曼 后房 圣堂 随附的 到 这 横隔 制成 一个 配件 东 终止 到 这 圣坛 .

与耳堂相连的诺曼式半圆形小圣堂，为圣坛的东侧画上了一个恰当的句号。

[ə; eɪ] ['tʃɑːntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnfrə'tɜːnəti] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] , [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv]
A chantry of the Confraternity of St . George , built on the north side of
一个 圣堂 的 这 兄弟会 的 英石 . 乔治 , 建造 在 这 北 边 的
[ðə; ði] [njuː] [tʃɜːtʃ] ,
the new church ,
这 新的 教会 ,

圣乔治兄弟会的小圣堂，建在新教堂的北侧。

[tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɔːθ] [aɪl] .
took the place of a north aisle .
采取 这 地方 的 一个 北 走道 .

取代了北侧走廊的位置。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪv] [baɪ][ə; eɪ] [kɑːrvd] [əʊk] [skriːn] ,
This was separated from the nave by a carved oak screen ,
这 曾是 分开 从 这 中殿 经过 一个 雕刻 橡木 屏幕 ,

这里与中殿之间隔着一道雕花橡木屏风。

[pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['juːtəlaɪzd][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] [bɪ'twiːn]
part of which has been utilized in the construction of the screen between
部分 的 哪个 有 到过 利用 在 这 建造 的 这 屏幕 之间
[ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd]['kwaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstɪŋ] [tʃɜːtʃ] .
the nave and choir of the existing church .
这 中殿 和 唱诗班 的 这 现存的 教会 .

其中一部分已用于建造现有教堂中殿和唱诗班席之间的屏风。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The building of this new parish church unfortunately involved the destruction of
这 建筑 的 这 新的 教区 教会 很遗憾 涉及 这 破坏 的
[ðə; ði] [nɔːθ] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːtʃ] .
the north porch of the abbey church .
这 北 门廊 的 这 修道院 教会 .

不幸的是，建造这座新教区教堂导致修道院教堂的北门廊被拆除。

[wen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌnəri] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɔːt] [ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːtʃ]
When , after the dissolution of the nunnery , the people bought the abbey church
什么时候 , 后 这 溶解 的 这 尼姑庵 , 这 人们 买 这 修道院 教会
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
of the King ,
的 这 国王 ,

修道院解散后，人们买下了国王的修道院教堂。

[ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd] [nɔːθ] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋɡə(r)] ['niːdɪd] ,
the nave and north aisle of the new parish church were no longer needed ,
这 中殿 和 北 走道 的 这 新的 教区 教会 是 不 更长 需要 ,

新教区教堂的中殿和北侧走廊不再需要了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [di'mɔliʃt] ,
and were therefore demolished ,
和 是 所以 已拆除 ,

因此被拆除。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv]
the windows were inserted in the arches that had been cut in the wall of
这 视窗 是 插入 在 这 拱门 那 有 到过 切 在 这 墙 的
[ðə; ði] [nɔːθ] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːtʃ] ,
the north aisle of the abbey church ,
这 北 走道 的 这 修道院 教会 ,

这些窗户安装在修道院教堂北侧走廊墙壁上开凿的拱形窗洞中。

[wen] [ðiːz] ['oʊpənɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [wɔːld] [ʌp] .
when these openings were again walled up .
什么时候 这些 开口 是 再次 有围墙的 向上 .

这些开口再次被封堵起来。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] , [haʊ'evə(r)] , [biːn] [rɪ'muːvd] ,
Two of these have , however , been removed ,
二 的 这些 有 , 然而 , 到过 已移除 ,

然而，其中两个已被移除。

[ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] ['nɔːmən] ['wɪndəʊz] [kən'strʌktɪd] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['məuldiŋz] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðeə(r)] [pleɪs] .
and modern Norman windows constructed on the old mouldings have taken their place .
和 现代的 诺曼 视窗 建造 在 这 老的 模具 有 已采取 他们的 地方 .

现代的诺曼式窗户建在了旧的窗框上，取代了它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trænsept] [wen] [ðə; ði] [njuː] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [juːst] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] ,
A doorway which had been cut in the north wall of the transept when the new parish church was built was no longer used after the church was pulled down ,
一个 门口 哪个 有 到过 切 在 这 北 墙 的 这 横隔 什么时候 这 新的 教区 教会 曾是 建造 曾是 不 更长 用过的 后 这 教会 曾是 拉 向下 ,

新教区教堂建成时在耳堂北墙上开凿的一个门洞，在教堂拆除后就不再使用了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ləʊ] [saɪd] ['wɪndəʊ] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [blɒkt] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌbəd] .
and a low side window near it has been blocked up and converted into a cupboard .
和 一个 低的 边 窗户 靠近 它 有 到过 已屏蔽 向上 和 转换 进入 一个 橱柜 .

附近的一扇低矮侧窗被封堵并改造成了橱柜。

[ðə; ði] [tuː] ['iːstən] ['tʃæpəl] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [di'mɔliʃt] ,
The two eastern chapels were also demolished ,
这 二 东 小教堂 是 还 已拆除 ,

东侧的两座小教堂也被拆毁了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [iːst] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪsənri] [juːst] [tuː; tə] [blɒk] [ʌp] [ðə; ði] ['entrənsiz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃæpəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æmbjələtəri] .
and their east windows were inserted in the masonry used to block up the entrances into the chapels from the ambulatory .
和 他们的 东方 视窗 是 插入 在 这 石工 用过的 到 堵塞 向上 这 入口 进入 这 小教堂 从 这 可移动的 .

它们的东窗被安装在用来封堵从回廊进入小教堂入口的砖石结构中。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [sək'siːdɪd] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
During the time that succeeded the Reformation many changes were made in the fittings of the church ,
期间 这 时间 那 成功了 这 宗教改革 许多 变化 是 制成 在 这 配件 的 这 教会 ,

宗教改革之后，教堂的装饰也进行了许多改变。

['gæləriz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði]['trænsept][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv]
galleries were erected in the transept and at the west end of the nave
画廊 是 竖立 在 这 横隔 和 在 这 西方 结尾 的 这 中殿
[weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːgən] [wɒz; wəz] [pleɪst] .
where the organ was placed .
在哪里 这 器官 曾是 放置 .

在教堂的耳堂和中殿西端（管风琴所在之处）都建起了楼座。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['waɪtwɒʃ] ,
The walls were covered with whitewash ,
这 墙壁 是 涵盖 和 粉刷 ,

墙壁上涂了一层白灰。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [wɔːm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
and probably with a view to make it easier to warm the church ,
和 大概 和 一个 看法 到 制作 它 更轻松 到 温暖的 这 教会 ,

而且很可能是为了方便给教堂取暖。

[wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][traɪ'fɔːriəm] [ɑː'keɪdɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
walls were built behind the triforium arcading all round the church .
墙壁 是 建造 在后面 这 三茂铁 街机游戏 全部 圆形的 这 教会 .

教堂周围的三层拱廊后面建起了围墙。

[ðiːz] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
These walls are shown in some of the illustrations made a few years ago ;
这些 墙壁 是 所示 在 一些 的 这 插图 制成 一个 很少 年 前 ;

这些墙壁出现在几年前绘制的一些插图中；

[ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [biːn] [ɪn'taɪəli] [rɪ'muːvd] .
they have now been entirely removed .
他们 有 现在 到过 完全 已移除 .

它们现在已被全部移除。

[ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]
The internal appearance of the church about the middle of the nineteenth
这 内部的 外貌 的 这 教会 关于 这 中间 的 这 第十九
['sentʃəri] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [dɪs'teɪstfl] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gɒθɪk] [rɪ'vaɪv(ə)l] ,
century was extremely distasteful to those affected by the Gothic revival ,
世纪 曾是 极其 令人厌恶的 到 那些 做作的 经过 这 哥特 复兴 ,

十九世纪中叶教堂的内部装潢令受哥特复兴运动影响的人们极其反感。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[ænd; ənd]['dræstɪk]['tʃeɪndʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
and drastic changes were made .
和 剧烈 变化 是 制成 .

并进行了重大变革。

“ [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ” [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [æt; ət] [fɜːst] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [fə'reɪ] , [huː]
“ Restoration ” was begun at first under the direction of Mr . Ferrey , who
“ 恢复 ” 曾是 开始 在 第一的 在下面 这 方向 的 先生 . 费雷 , WHO
['ɔːlsəʊ] [rɪ'stɔːd] ['kraɪstʃɜːtʃ] ['praɪəri] .
also restored Christchurch Priory .
还 恢复 基督城 普赖尔 .

“修复”工作最初是在费雷先生的指导下开始的，他之前还修复了基督教堂修道院。

[ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['westən] [beɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [aɪlz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt]
The inner roof of the three western bays of the nave aisles which had not
这 内 屋顶 的 这 三 西 海湾 的 这 中殿 过道 哪个 有 不是
[biːn] ,
been ,
到过 ，

中殿侧廊西侧三个隔间的内屋顶尚未完工，

[laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [beɪz] , ['vɔːltɪd] [ɪn] [stəʊn] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'stɔːd] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd]
like those of the other bays , vaulted in stone , were restored in wood and
喜欢 那些 的 这 其他 海湾 ， 拱形 在 石头 ， 是 恢复 在 木头 和
['plɑːstə(r)][ə'baʊt] - ,
plaster about 1850 ,
石膏 关于 - ，

与其他拱形石砌隔间一样，这些隔间在 1850 年左右被修复成木质和灰泥结构。

[wen] [ðə; ði] [ɒn] .
when the Hon .
什么时候 这 尊敬的 .

当尊敬的

[dʒə'rɑːrd][nəʊ'el][wɒz; wəz]['vɪkə(r)] ; [ðə; ði] [neɪv] [ruːf] [wɒz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .
Gerard Noel was vicar ; the nave roof was rebuilt a little later .
杰拉德 诺埃尔 曾是 牧师 ； 这 中殿 屋顶 曾是 重建 一个 小的 之后 .

杰拉德·诺埃尔是当时的牧师；中殿的屋顶是后来重建的。

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['krɪstʃən] , ['ɑːkɪtekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]
Under the direction of Mr . Christian , architect to the Ecclesiastical
在下面 这 方向 的 先生 . 基督教 ， 建筑师 到 这 教会的
[kə'mɪʃənəz] , [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [ruːf] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] ,
Commissioners , the chancel roof was restored ,
委员 ， 这 圣坛 屋顶 曾是 恢复 ，

在教会委员会建筑师克里斯蒂安先生的指导下，圣坛屋顶得到了修复。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['trænsept][wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][hænd][baɪ]
and the roof of the north arm of the transept was taken in hand by
和 这 屋顶 的 这 北 手臂 的 这 横隔 曾是 已采取 在 手 经过
['mɪstə(r)] . [bər'θɑːn] .
Mr . Berthon .
先生 . 伯顿 .

北侧耳堂的屋顶工程由伯顿先生负责。

['ʌðə(r)] [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [mɔː(r)]['riːs(ə)ntli] ,
Other work has been done more recently ,
其他 工作 有 到过 完毕 更多的 最近 ，

最近还开展了其他一些工作，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɪkə(r)][hæz; həz][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [ruːm]
and the present vicar has the intention of building a porch with a room
和 这 展示 牧师 有 这 意图 的 建筑 一个 门廊 和 一个 房间
['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] ,
over it on the north side ,
超过 它 在 这 北 边 ，

现任牧师计划在北侧建造一个门廊，门廊上方还要建一个房间。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [wen] [ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv]
to take the place of the porch which was destroyed when the nave of
到 拿 这 地方 的 这 门廊 哪个 曾是 损毁 什么时候 这 中殿 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['wɪkəm]
the church of St . Laurence was built in the time of William of Wykeham
这 教会 的 英石 . 劳伦斯 曾是 建造 在 这 时间 的 威廉 的 威克汉姆
,
,
,

为了取代在威廉·威克姆时期建造圣劳伦斯教堂中殿时被毁的门廊，

[æz; əz] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] .
as already described .
作为 已经 描述 .

如前所述。

[ðə; ði]['kjʊəriəs] ['wʊdn] [ɪ'rekʃn] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
The curious wooden erection on the top of the tower ,
这 好奇的 木制的 勃起 在 这 顶部 的 这 塔 ,

塔顶上那座奇特的木制建筑，

['sʌmwɒt] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][hen] [kuːp] [ɔː(r)][dʒaɪ'gæntɪk]['lɒbstə(r)][pɒt] ,
somewhat resembling a hen coop or gigantic lobster pot ,
有些 类似 一个 母鸡 合作社 或者 巨大 龙虾 锅 ,

有点像鸡舍或巨大的龙虾笼，

[wɒz; wəz] ['ædɪd] [ɪn] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [belz] ;
was added in comparatively recent times to contain the bells ;
曾是 额外 在 比较 最近的 时代 到 包含 这 铃铛 ;

是近代才增建的，用来放置钟。

['drɔːɪŋz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [duː; də] [nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
drawings made at the beginning of the nineteenth century do not show it ,
图画 制成 在 这 开始 的 这 第十九 世纪 做 不是 展示 它 ,

十九世纪初绘制的图纸上并没有显示这一点。

[bʌt; bət] , [ðəʊz] [meɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [duː; də] .
but , those made about the middle of the century do .
但 , 那些 制成 关于 这 中间 的 这 世纪 做 .

但是，那些大约在世纪中叶制作的服装确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌgli] , [ænd; ənd] [ædz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
It is ugly , and adds nothing to the dignity of the church ;
它 是 丑陋的 , 和 添加 没有什么 到 这 尊严 的 这 教会 ;

它很丑陋，丝毫没有提升教堂的尊严；

['prɒbəbli] [ðə; ði]['taʊə(r)][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪrəmɪdl] [ruːf] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]
probably the tower was originally crowned by a pyramidal roof which gave it
大概 这 塔 曾是 起初 加冕 经过 一个 金字塔形 屋顶 哪个 给予 它
[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [haɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'kwaɪəd] .
the appearance of height so much required .
这 外貌 的 高度 所以 很多 必需的 .

这座塔最初可能顶部是一个金字塔形屋顶，这使其看起来高度足够。

[ðə; ði] [iːst] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kwaɪə(r)] [aɪlz] [hæv; həv][ɪn][kwaɪt]['riːs(ə)nt] [j'iəz] [biːn] [prə'vaɪdɪd]
The east ends of the two choir aisles have in quite recent years been provided
这 东方 结束 的 这 二 唱诗班 过道 有 在 相当 最近的 年 到过 假如
[wɪð] ['ɔːltəz] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ʌp] [æz; əz] ['tʃæpəl] [fɔː(r); fə(r)] [wiːk] - [deɪ] ['sɜːvɪsɪz] .
with altars and fitted up as chapels for week - day services .
和 祭坛 和 适配 向上 作为 小教堂 为了 星期 - 天 服务 .

近几年，两个唱诗班通道的东端都安装了祭坛，并被改造成平日礼拜的小教堂。

[ðə; ði] [tuː] [æp'sɪdl] ['tʃæpəl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['trænsept][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [æz; əz] ['vestri] ,
The two apsidal chapels attached to the transept are used as vestries ,
这 二 后房 小教堂 随附的 到 这 横隔 是 用过的 作为 教区 ,

与耳堂相连的两个后殿小教堂被用作圣器室。

[ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)]['klɜːdʒi][ænd; ənd] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kwaɪə(r)]
the one on the south for clergy and that on the north for the choir
这 一 在 这 南 为了 牧师 和 那 在 这 北 为了 这 唱诗班
.
.
.

南边的那间是神职人员用的，北边的那间是唱诗班用的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðə; ði] - [dɔː(r)]
the abbess's door
这 - 门

女修道院长的门

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['teɪb(ə)l][ɒv; əv]
Table of
桌子 的

表格

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)]
THE EXTERIOR
这 外部的

外观

[ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] ['rɒmzi] ['æbi] [tʃɜːtʃ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [wʌn] .
The site of Romsey abbey church is not a commanding one .
这 地点 的 罗姆西 修道院 教会 是 不是 一个 指挥 一 .

罗姆西修道院教堂的地理位置并不显眼。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːtʃɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['iːli] ,
There are some cathedral churches , such as Ely ,
那里 是 一些 大教堂 教堂 , 这样的 作为 伊利 ,

有些教堂是主教座堂，例如伊利教堂。

[bɪlt] [ɒn] [mɑːʃ] - [fɔːmd] ['aɪlənds] [wɪtʃ] [raɪz] [kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [flæts] ,
built on marsh - formed islands which rise considerably above the surrounding flats ,
建造 在 沼泽 - 形成 岛屿 哪个 上升 相当 多于 这 周围 公寓 ,

建在沼泽形成的岛屿上，这些岛屿比周围的平原高出很多。

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːm] [kən'spɪkjuəs] ['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] [siːn] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ɔː(r)][nɪə(r)] ;
and so form conspicuous objects in the landscape seen from far or near ;
和 所以 形式 显眼的 对象 在 这 景观 已见 从 远的 或者 靠近 ;

因此，无论从远处还是近处，都能在风景中形成显眼的物体；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] .
but this is not the case with the abbey church with which we have to deal .
但 这 是 不是 这 案件 和 这 修道院 教会 和 哪个 我们 有 到 交易 .

但我们必须面对的这座修道院教堂的情况并非如此。

[ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ɪts][flɔː(r)] [dʌz] [nɒt] [raɪz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['væli] [ɪn]
The level of its floor does not rise much above the level of the river valley in
这 等级 的 它是 地面 做 不是 上升 很多 多于 这 等级 的 这 河 谷 在
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][stændz] ,
which it stands ,
哪个 它 站立 ,

它的地面高度并不比它所在的河谷高多少。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][nɒt] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] ['lɒfti] , [ðə; ði] ['pærəpits] [ɒv; əv][ɪts] ['sentrəl] ['taʊə(r)] ,
the building is not large or lofty , the parapets of its central tower ,
这 建筑 是 不是 大的 或者 高远 , 这 城垛 的 它是 中央 塔 ,

这座建筑既不大也不高，其中央塔楼的女儿墙，

[ə'baʊt] - [ˌef 'tiː] . [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
about 92 ft . above the ground ,
关于 - 英尺 . 多于 这 地面 ,

离地约92英尺，

[raɪz]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] [neɪv] [ænd; ənd]['kwaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
rise little above the ridges of the roofs of nave and choir and the
上升 小的 多于 这 山脊 的 这 屋顶 的 中殿 和 唱诗班 和 这
[nɔːθ] [ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði]['trænsept] .
north arm of the transept .
北 手臂 的 这 横隔 .

略高于中殿、唱诗班席位和耳堂北翼的屋脊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌn] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] :
But it has one great advantage :
但 它 有 一 伟大的 优势 :

但它有一个很大的优势：

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] ['fʊli] [ɪg'zæmɪnd] .
there is no part of the exterior of the building that cannot be fully examined .
那里 是 不 部分 的 这 外部的 的 这 建筑 那 不能 是 完全 检查 .

建筑物外部的任何部分都可以进行全面检查。

[pə'hæps] [wiː; wi] [mait] [biː; bi][glæd] [ɪf] [ðə; ði] [speɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn]
Perhaps we might be glad if the space from which it may be seen
也许 我们 可能 是 高兴的 如果 这 空间 从 哪个 它 可能 是 已见
[wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdə(r)] ,
were here and there a little wider ,
是 这里 和 那里 一个 小的 更广泛 ,

如果能看到它的空间能稍微宽阔一些，我们或许会感到高兴。

[jet] ['nəʊweə(r)][duː; də][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['bɑːrɪŋ] ['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ]
yet nowhere do we find a garden wall or a building barring our passage
然而 无处 做 我们 寻找 一个 花园 墙 或者 一个 建筑 禁止 我们的 通道
[æz; əz][wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
as we make the circuit of the exterior of the church .
作为 我们 制作 这 电路 的 这 外部的 的 这 教会 .

然而，当我们绕着教堂外围走一圈时，却找不到任何花园围墙或建筑物阻挡我们的去路。

[ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [laɪz] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ðə; ði]
On the north side lies the churchyard stretching a considerable distance to the
在 这 北 边 谎言 这 墓地 伸展 一个 大量 距离 到 这
[nɔːθ] ,
north ,
北 ，

北侧是教堂墓地，向北延伸相当远的距离。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l] ['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ɪz] [əb'teɪnd] ; [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðeə(r)] [ɪz]
from which an admirable general view is obtained ; and again , there is
从 哪个 一个 令人钦佩的 一般的 看法 是 获得 ； 和 再次 ， 那里 是
['əʊpən] [graʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,
open ground to the west ,
打开 地面 到 这 西方 ，

从这里可以获得绝佳的全景视野；而且，西边还有开阔的地带。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ju'niːk] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['westən] [fə'sɑːd] [kæn; kən] [biː; bi] [wel] [siːn] .
so that the unique and splendid western façade can be well seen .
所以 那 这 独特的 和 灿烂 西 正面 能 是 出色地 已见 .

这样一来，独特而壮丽的西立面就可以被很好地欣赏到。

[ðə; ði] [speɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] ['lɪmɪtɪd] ;
The space to the south side of the building is more limited ;
这 空间 到 这 南 边 的 这 建筑 是 更多的 有限的 ；

建筑物南侧的空间较为有限；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['entəd] [θruː] [æn; ən] ['aɪən] ['geɪtweɪ] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [west] [frʌnt] ;
it is entered through an iron gateway running in a line with the west front ;
它 是 进入 通过 一个 铁 网关 跑步 在 一个 线 和 这 西方 正面 ；

入口处是一座与西立面平行的铁门；

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [geɪt] [biː; bi] [lɒkt] ,
should this gate be locked ,
应该 这 门 是 已锁定 ，

这扇门应该上锁吗？

[ðə; ði] [speɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['entəd] [baɪ] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd]
the space to the east of it may be entered by passing from the inside
这 空间 到 这 东方 的 它 可能 是 进入 经过 通过 从 这 里面
[ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [θruː] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [nʌnz] - [ɔː(r)] [ðə; ði] - ['dɔːweɪ] ;
of the church through either the nuns ' or the abbess's doorway ;
的 这 教会 通过 任何一个 这 修女 - 或者 这 - 门口 ；

从教堂内部穿过修女门或女修道院长的门，即可进入教堂东侧的空间；

[wen] ['ækses] [tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [strɪp] [ɒv; əv] ['tʃɜːtʃjɑːd] [hæz; həz] [wʌns] [biːn] [geɪnd] ,
when access to this little strip of churchyard has once been gained ,
什么时候 使用权 到 这 小的 条 的 墓地 有 一次 到过 获得 ，

一旦获得了进入这片狭长教堂墓地的权限，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [pɑːs] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪv] [raʊnd] [ðə; ði] [saʊθ] [end]
it is easy to pass right along the south side of the nave round the south end
它 是 简单的 到 经过 正确的 沿着 这 南 边 的 这 中殿 圆形的 这 南 结尾
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstən] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æmbjələtəri] .
of the crossing and then to the eastern wall of the ambulatory .
的 这 过境 和 然后 到 这 东 墙 的 这 可移动的 .

很容易沿着中殿南侧绕过十字交叉处的南端，然后到达回廊的东墙。

[æz; əz][wiː; wi] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [leɪnz] [ænd; ənd] [striːts] [ðæt] [liːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]
As we follow the winding lanes and streets that lead from the station
作为 我们 跟随 这 绕线 车道 和 街道 那 带领 从 这 车站

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
to the church ,
到 这 教会 ,

我们沿着从车站通往教堂的蜿蜒小路和街道走去，

[wiː; wi] [get] ['aʊə(r)] [fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [skɜːrts] [ɪts] ['nɔːðən] [wɔːl] .
we get our first view of it from the road that skirts its northern wall .
我们 得到 我们的 第一的 看法 的 它 从 这 路 那 裙子 它是 北方 墙 .

我们从环绕其北墙的道路上第一次看到了它。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [hænd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ]
On the left hand there is a
在 这 左边 手 那里 是 一个

左边有一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[wɔːl] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] ,
wall running from the north - east corner of the choir ,
墙 跑步 从 这 北 - 东方 角落 的 这 唱诗班 ,

从唱诗班东北角延伸出来的墙，

[wɪtʃ] [kən'siːl] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] [end] ,
which conceals indeed a few details of the lower part of the east end ,
哪个 隐藏 的确 一个 很少 细节 的 这 降低 部分 的 这 东方 结尾 ,

这确实掩盖了东端下部的一些细节，

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [haɪd] [ðə; ði] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒɪə'metrɪkl] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but does not hide the two beautiful geometrical windows in the east wall of the
但 做 不是 隐藏 这 二 美丽的 几何 视窗 在 这 东方 墙 的 这

['kwaɪə(r)] ,
choir ,
唱诗班 ,

但这并没有遮挡住唱诗班东墙上的两扇漂亮的几何图案窗户。

[ɪn'sɜːtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌsemi'sɜːkjələ(r)] ['hedɪd] ['məuldiŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['nɔːmən] ['wɪndəʊz]
inserted within the semicircular headed mouldings of the original Norman windows
插入 之内 这 半圆形 标题 模具 的 这 原来的 诺曼 视窗

.
.
.

安装在原诺曼式窗户的半圆形窗框内。

[wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [siː] [ðə; ði] [skweə(r)] - [feɪst] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ['kwaɪə(r)] [aɪl]
We may also see the square - faced termination of the north choir aisle
我们 可能 还 看 这 正方形 - 面对 终止 的 这 北 唱诗班 走道

[prə'dʒektɪŋ] ['iːstwəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [fɔːmz] [ðə; ði] [iːst] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] .
projecting eastward of the wall that forms the east end of the choir .
投影 向东 的 这 墙 那 表格 这 东方 结尾 的 这 唱诗班 .

我们还可以看到北侧唱诗班走道的方形末端向东突出，该走道构成了唱诗班的东端。

[ðə; ði][nekst] ['nəʊtwɜːði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][æn; ən] [æp'sɪdl] ['tʃæp(ə)l][ɔː(r)] ['tʃɑːntri] ['rʌnɪŋ] [aʊt]
The next noteworthy object is an apsidal chapel or chantry running out
这 下一个 值得注意 目的 是 一个 后房 教堂 或者 圣堂 跑步 出去
[frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['trænsept] ,
from the east wall of the transept ,
从 这 东方 墙 的 这 横隔 ,

下一个值得注意的建筑是从耳堂东墙延伸出来的半圆形后殿或祈祷室。

[ɪts] [wɔːlz] [pɪəst] [baɪ] [waɪd] [raʊnd] ['hedɪd] ['wɪndəʊz] .
its walls pierced by wide round headed windows .
它是 墙壁 穿孔 经过 宽的 圆形的 标题 视窗 .

它的墙壁上开满了宽大的圆拱形窗户。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gʊd] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['klɪəstɔːri] [æz; əz] [siːn] [ɪn]
This is also a good point from which to study the clerestory as seen in
这 是 还 一个 好的 观点 从 哪个 到 学习 这 高侧窗 作为 已见 在
['kwaɪə(r)][ænd; ənd] ['krɒsɪŋ] .
choir and crossing .
唱诗班 和 过境 .

这也是研究唱诗班席位和十字交叉处高窗的好角度。

[ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [ə'reɪndʒmənt] [prɪ'veɪlz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ðəʊ] [hɪə(r)][ænd; ənd]
The same general arrangement prevails throughout the building , though here and
这 相同的 一般的 安排 占上风 自始至终 这 建筑 , 尽管 这里 和
[ðeə(r)]['sɜːt(ə)n][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] .
there certain modifications will be noticed .
那里 肯定 修改 将要 是 注意到 .

整栋建筑的总体布局基本相同，但偶尔也会有一些改动。

[iːtʃ] ['klɪəstɔːri] [beɪ] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][hæz; həz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [θriː] ['ɑːtʃɪz] ,
Each clerestory bay on the north side has a window consisting of three arches ,
每个 高侧窗 湾 在 这 北 边 有 一个 窗户 由 的 三 拱门 ,

北侧每个高侧窗都设有一扇由三个拱形组成的窗户，

[ðə; ði]['sentrəl] [ænd; ənd]['waɪdə(r)][wʌn][ɪz] [gleɪzd] , [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [blɒkt] [wɪð] [stəʊn] .
the central and wider one is glazed , the two others are blocked with stone .
这 中央 和 更广泛 一 是 釉面 , 这 二 其他的 是 已屏蔽 和 石头 .

中间较宽的一扇窗户是玻璃的，另外两扇窗户用石头封住了。

[θriː] [tɪəz] ([tuː] [ɪn] [iːtʃ]) [ɒv; əv] [raʊnd] ['hedɪd] ['wɪndəʊz] [lait] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Three tiers (two in each) of round headed windows light the ends of the
三 层级 (二 在 每个) 的 圆形的 标题 视窗 光 这 结束 的 这
['trænsept] .
transepts .
耳屏 .

耳堂两端各有两层圆拱形窗户，为耳堂带来采光。

[ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [aɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪ'regjələ(r)] ;
On the north side the windows of the nave aisle are very irregular ;
在 这 北 边 这 视窗 的 这 中殿 走道 是 非常 不规律的 ;

北侧中殿走廊的窗户形状非常不规则；

[ðɪs] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['tʃæptə(r)] [ai] ,
this is due to the fact , mentioned in Chapter I ,
这 是 到期的 到 这 事实 , 提及 在 章 我 ,

这是由于第一章中提到的事实造成的：

[ðæt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɔːltə'reiʃəns] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][ðə; ði]
that considerable alterations were made in this part of the church at the
那 大量 变化 是 制成 在 这 部分 的 这 教会 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
beginning of the fourteenth century in order to provide a parish church for
开始 的 这 第十四 世纪 在 命令 到 提供 一个 教区 教会 为了
[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
the inhabitants of the town .
这 居民 的 这 镇 .

十四世纪初，为了给镇上的居民提供一座教区教堂，教堂的这一部分进行了相当大的改建。

[ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [kʌt] [ə'weɪ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [ðɪs] [aɪl]
The north wall of the aisle was largely cut away in order to throw this aisle
这 北 墙 的 这 走道 曾是 很大程度上 切 离开 在 命令 到 扔 这 走道
['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['bɪldɪŋ] [ɪ'rektɪd] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːtʃ] ,
open to the new building erected parallel to the Abbey church ,
打开 到 这 新的 建筑 竖立 平行线 到 这 修道院 教会 ,

为了使这条走廊与平行于修道院教堂新建的建筑连通，走廊的北墙大部分被拆除。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] [neɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] .
which was to be used as the nave of the parish church .
哪个 曾是 到 是 用过的 作为 这 中殿 的 这 教区 教会 .

它将被用作教区教堂的中殿。

['dʒɔɪnɪŋ] [ðɪs] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnfrə'tɜːnəti] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
Joining this on the north side was a chantry of the confraternity of St .
加入 这 在 这 北 边 曾是 一个 圣堂 的 这 兄弟会 的 英石 .
[dʒɔːdʒ] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [nɔːθ] [aɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] .
George which formed a kind of north aisle for the parish church .
乔治 哪个 形成 一个 种类 的 北 走道 为了 这 教区 教会 .

与此相连的是圣乔治兄弟会的祈祷室，它为教区教堂形成了一种北侧走廊。

['wɪndəʊz] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [lait] [ðɪs] [njuː] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd]
Windows would of course be required to light this new building and would
视窗 会 的 课程 是 必需的 到 光 这 新的 建筑 和 会
[ɒv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] [dɪ'zaɪnd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [staɪl] — [ðə; ði][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] — [ðen]
of necessity be designed in accordance with the style — the Perpendicular — then
的 必要性 是 设计 在 根据 和 这 风格 — 这 垂直 — 然后
[prɪ'veɪlɪŋ] .
prevailing .
盛行 .

当然，这座新建筑需要窗户来采光，而且窗户的设计必然要符合当时流行的垂直式风格。

[wen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌnəri] , [ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]
When , after the dissolution of the nunnery , the Abbey church became the
什么时候 , 后 这 溶解 的 这 尼姑庵 , 这 修道院 教会 成为 这
[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
church of the parish ,
教会 的 这 教区 ,

修道院解散后，修道院教堂就成了教区的教堂。

[ðə; ði]['riːs(ə)ntli] [ɪ'rektɪd] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [tʃɜːtʃ] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒv; əv] ['eni] [juːz] ,
the recently erected Perpendicular church would be no longer of any use ,
这 最近 竖立 垂直 教会 会 是 不 更长 的 任何 使用 ,

新建的垂直式教堂将不再有任何用途。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][rɪ'peə(r)][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɪk'spens] ; [hens] [ˌaɪ 'tiː]
and the keeping of it in repair a continual source of expense ; hence it
和 这 保持 的 它 在 维修 一个 持续的 来源 的 费用 ; 因此 它
[wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] ,
was pulled down ,
曾是 拉 向下 ,

而且，维护费用持续不断；因此，它被拆除了。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɪn] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [nɔːθ] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪv] [aɪl] [ɒv; əv]
the openings in what had been the original north wall of the nave aisle of
这 开口 在 什么 有 到过 这 原来的 北 墙 的 这 中殿 走道 的
[ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːld] [ʌp] ,
the Abbey church were walled up ,
这 修道院 教会 是 有围墙的 向上 ,

修道院教堂中殿走廊原北墙上的开口被封死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['məuldiŋz] [ænd; ənd] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ['wɪndəʊz] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ]
and the mouldings and glass of the Perpendicular windows on the north
和 这 模具 和 玻璃 的 这 垂直 视窗 在 这 北
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [ðiːz] [njuː] [wɔːlz] .
side of the parish church were inserted in these new walls .
边 的 这 教区 教会 是 插入 在 这些 新的 墙壁 .

教区教堂北侧垂直式窗户的装饰线条和玻璃被安装在这些新墙上。

[hens] [wiː; wi] [get] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['haɪts] [ænd; ənd]['lev(ə)lz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [nɔːθ]
Hence we get windows of different heights and levels between the great north
因此 我们 得到 视窗 的 不同的 高度 和 级别 之间 这 伟大的 北
[dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['trænsept] :
door and the transept :
门 和 这 横隔 :

因此，在大北门和耳堂之间，我们看到了不同高度和层次的窗户：

['riːs(ə)nt] [ˌɔːltə'reiʃəns] [hæv; həv] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] .
recent alterations have still further increased the irregularity .
最近的 变化 有 仍然 更远 增加 这 不规则 .

最近的一些改动进一步加剧了这种不规则性。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] ,
The parish church did not ,
这 教区 教会 做过 不是 ,

教区教堂没有，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ə'pærəntli] , [ɪk'stend][səʊ][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [west] [æz; əz][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːtʃ] ,
apparently , extend so far to the west as the Abbey church ,
显然 , 延长 所以 远的 到 这 西方 作为 这 修道院 教会 ,

显然，其范围向西延伸至修道院教堂。

[hens] [ðə; ði] [tuː] ['wɪndəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [dɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌɪntə'fiəd]
hence the two windows to the west of the north door were not interfered
因此 这 二 视窗 到 这 西方 的 这 北 门 是 不是 干扰
[wɪð] [wen] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] .
with when the parish church was built .
和 什么时候 这 教区 教会 曾是 建造 .

因此，在建造教区教堂时，北门西侧的两扇窗户没有受到影响。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['westən] [beɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪv]
It has been already pointed out that the three western bays of the nave
它 有 到过 已经 尖 出去 那 这 三 西 海湾 的 这 中殿
[ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['leɪtə(r)] [deɪt] [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [ɪn] [staɪl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪv] ;
are of later date and later in style than the rest of the nave ;
是 的 之后 日期 和 之后 在 风格 比 这 休息 的 这 中殿 ;

前面已经指出，中殿西侧的三个隔间建造时间较晚，风格也比中殿的其他部分晚；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
they were built in the thirteenth century ,
他们 是 建造 在 这 第十三 世纪 ,

它们建于十三世纪。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæv; həv]
and consequently all the windows found in this part of the church have
和 最后 全部 这 视窗 成立 在 这 部分 的 这 教会 有
['pɔɪntɪd] [hedz] .
pointed heads .
尖 头部 .

因此，教堂这一部分的所有窗户都是尖顶的。

[ðə; ði] [west] [end] [ænd; ənd] [saʊθ] ['trænsept]
the west end and south transept
这 西方 结尾 和 南 横隔

西端和南耳堂

[ðə; ði] [west] [frʌnt] .
The West Front .
这 西方 正面 .

西线。

[ə; eɪ] [ju'niːk] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ɪts] [west] [frʌnt] .
A unique feature of this church is its west front .
一个 独特的 特征 的 这 教会 是 它是 西方 正面 .

这座教堂的一个独特之处在于它的西立面。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] ['sɪŋgjələ(r)] ['bjuːti] , [bʌt; bət] [ɪts] ['bjuːti] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ɒn] ['eni] [ɪn'rɪtʃmənt]
It is one of singular beauty , but its beauty does not depend on any enrichment
它 是 一 的 单数 美丽 , 但 它是 美丽 做 不是 依赖 在 任何 丰富
[ɒv; əv] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,
of decoration ,
的 装饰 ,

它拥有独一无二的美，但它的美并不依赖于任何华丽的装饰。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪmplə] [frʌnt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] :
for a simpler front it would be impossible to find :
为了 一个 更简单 正面 它 会 是 不可能的 到 寻找 :

如果要找一个更简洁的正面，那是不可能的：

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kɑːrvd] [stəʊn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
there is not a single carved stone about it .
那里 是 不是 一个 单身的 雕刻 石头 关于 它 .

这里连一块雕刻过的石头都没有。

[ɪts] ['bjuːti] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] [pɑːts] .
Its beauty is due to the exquisite proportions of the various parts .
它是 美丽 是 到期的 到 这 精美的 比例 的 这 各种各样的 部分 .

它的美丽源于各个部分的完美比例。

[ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd] [aɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] .
The nave and aisles are of the same length .
这 中殿 和 过道 是 的 这 相同的 长度 .

教堂中殿和侧廊长度相同。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] [ɑː(r); ə(r)][rek'tæŋgjələ(r)] ['bʌtrəsɪz] [ænd; ənd] [tuː] ['sɪmələ(r)]
At the corners of the aisles are rectangular buttresses and two similar
在 这 角落 的 这 过道 是 矩形的 扶壁 和 二 相似的
[wʌnz][stænd][æt; ət][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] .
ones stand at the ends of the main walls of the nave .
一个 站立 在 这 结束 的 这 主要的 墙壁 的 这 中殿 .

侧廊的角落处有矩形扶壁，中殿主墙的两端也各有一个类似的扶壁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[strɪŋ] - ['kɔːsɪz] , ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪl] ['bʌtrəsɪz] ,
String - courses , starting from the aisle buttresses ,
细绳 - 课程 , 开始 从 这 走道 扶壁 ,

从过道扶壁开始的腰线

[rʌn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [aɪl] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['bʌtrəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] ,
run below the aisle windows and round the buttresses of the nave ,
跑步 以下 这 走道 视窗 和 圆形的 这 扶壁 的 这 中殿 ,

沿着过道窗户下方延伸，并环绕中殿的扶壁，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'tɪnjuːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [neɪv] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['lɑːnsɪt] ['wɪndəʊz] .
but are not continued across the nave beneath the lancet windows .
但 是 不是 持续 穿过 这 中殿 下面 这 柳叶刀 视窗 .

但是，它们并没有延伸到中殿下方的柳叶窗下方。

[ðə; ði] ['bʌtrəsɪz] [duː; də][nɒt] [kwaɪt] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
The buttresses do not quite rise to the full height of the side walls of the
这 扶壁 做 不是 相当 上升 到 这 满的 高度 的 这 边 墙壁 的 这
[neɪv] ,
nave ,
中殿 ,

扶壁的高度并没有完全达到中殿侧墙的高度。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['pɪnək(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] ['eniweə(r)] .
and not a pinnacle is to be met with anywhere .
和 不是 一个 巅峰 是 到 是 遇见 和 任何地方 .

任何地方都找不到巅峰。

[ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['wɪndəʊ] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
The sill of the west window is about fifteen feet from the ground ,
这 窗台 的 这 西方 窗户 是 关于 十五 脚 从 这 地面 ,

西窗的窗台离地面大约十五英尺。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [tɔːl] ['lɑːnsɪt] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [waɪd] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv]
and from it three tall lancets about four feet wide rise to a height of
和 从 它 三 高的 柳叶刀 关于 四 脚 宽的 上升 到 一个 高度 的
['nɪəli] ['θɜːti] [fiːt] .
nearly thirty feet .
几乎 三十 脚 .

从它向上延伸出三扇高耸的尖拱窗，窗宽约四英尺，高度接近三十英尺。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [kəm'praiz] ['pɔɪntɪd] [ɑːtʃ] , [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
They are placed under a comprising pointed arch , just beneath the point of
他们 是 放置 在下面 一个 包括 尖 拱 , 只是 下面 这 观点 的
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

它们被放置在一个尖拱下方，就在尖拱的尖端下方，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sentrəl] ['lɑːnsɪt] , [ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋkˌfɔɪl] ['əʊpənɪŋ] .
and over the central lancet , is a cinquefoil opening .
和 超过 这 中央 柳叶刀 , 是 一个 委陵菜 开幕 .

中央柳叶形开口上方有一个委陵菜形开口。

[ðə; ði] [wɔːl] ['fɪnɪʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['geɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [west] [wɔːl] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
The wall finishes in a gable and the whole west wall is a true termination of
这 墙 完成 在 一个 山墙 和 这 所有的 西方 墙 是 一个 真的 终止 的
[ðə; ði] [neɪv] [wɪtʃ] [laɪz][bɪ'haɪnd] .
the nave which lies behind .
这 中殿 哪个 谎言 在后面 .

墙体以山墙结束，整个西墙是其后中殿的真正终点。

[wiː; wi]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪz][set] [wel] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋz] ,
We notice that the glass is set well towards the outside of the openings ,
我们 注意 那 这 玻璃 是 放 出色地 向 这 外部 的 这 开口 ,

我们注意到玻璃安装在开口外侧较远的位置。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [nəʊ] ['westən] ['dɔːweɪ] [ɪg'zɪsts][ɔː(r)]['evə(r)][ɪg'zɪstɪd][hɪə(r)] .
and also that no western doorway exists or ever existed here .
和 还 那 不 西 门口 存在 或者 曾经 存在 这里 .

而且这里既不存在也从未存在过西向的入口。

[ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nʌnz] - [tʃɜːtʃ] ,
The probable reason of this is that it was a nuns ' church ,
这 可能 原因 的 这 是 那 它 曾是 一个 修女 - 教会 ,

可能的原因是，这是一座修女教堂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nʌnz] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [də'mestɪk]
and that the nuns found their way into the church from the domestic
和 那 这 修女 成立 他们的 方式 进入 这 教会 从 这 国内的
['bɪldɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .
buildings through the doors on the south side .
建筑物 通过 这 门 在 这 南 边 .

修女们从住宅楼的南侧大门进入了教堂。

[ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] ([ðeə(r)][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə; eɪ] [pɔːtʃ]) [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] ,
There is still a doorway (there was formerly a porch) on the north side ,
那里 是 仍然 一个 门口 (那里 曾是 以前 一个 门廊) 在 这 北 边 ,

北侧仍然保留着一个门口（以前是一个门廊）。

[baɪ] [wɪtʃ] , [ɒn]['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒnz] , [ˌaʊt'saɪdəz][wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [aɪl] ,
by which , on special occasions , outsiders were admitted to the north aisle ,
经过 哪个 , 在 特别的 场合 , 局外人 是 承认 到 这 北 走道 ,

如此一来，在特殊场合，外人也可以进入北侧走廊。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [pə'rɪʃənə(r)] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [ɒv; əv] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] [neɪv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
but as the parishioners had no right of entry into the nave it was
但 作为 这 教区居民 有 不 正确的 的 入口 进入 这 中殿 它 曾是
[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [west]
unnecessary to make any provision for them in the form of a west
不必要 到 制作 任何 条款 为了 他们 在 这 形式 的 一个 西方
['dɔːweɪ] .
doorway .
门口 .

但由于教区居民没有进入教堂中殿的权利，因此没有必要为他们设置西门。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wiː; wi] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf]
From this position at the west of the building we notice that the roof
从 这 位置 在 这 西方 的 这 建筑 我们 注意 那 这 屋顶
[ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtrænsept] [ˈdifəz] [frɒm; frəm] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] [end] .
of the south end of the transept differs from that at the north end .
的 这 南 结尾 的 这 横隔 不同 从 那 在 这 北 结尾 .

从建筑物的西侧这个位置我们可以注意到，耳堂南端的屋顶与北端的屋顶有所不同。

[wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [nəʊ] [taɪlz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈpærəpɪt; ˈpærəpet] .
We can see no tiles above the parapet .
我们 能 看 不 瓷砖 多于 这 栏杆 .

我们看不到女儿墙上方有任何瓷砖。

[əˈrɪdʒənəli] , [nəʊ] [daʊt] , [ɔːl] [ðə; ði] [ruːfs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] ,
Originally , no doubt , all the roofs had a high pitch ,
起初 , 不 怀疑 , 全部 这 屋顶 有 一个 高的 沥青 ,

毫无疑问，最初所有的屋顶坡度都很大。

[ðeə(r)] [ˈsentrəl] [rɪdʒ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpærəpɪt; ˈpærəpet] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtaʊə(r)] , [bʌt; bət] [hɪə(r)] ,
their central ridge rising almost to the parapet of the tower , but here ,
他们的 中央 岭 上升 几乎 到 这 栏杆 的 这 塔 , 但 这里 ,

它们的中央脊线几乎延伸到塔楼的女儿墙上，但在这里，

[æz; əz] [ɪn] [ˈmeni] [əˈnʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] , [wen] [ðə; ði] [tˈɪmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] [dɪˈkeɪd] ,
as in many another church , when the timbers of the roof decayed ,
作为 在 许多 其他 教会 , 什么时候 这 木材 的 这 屋顶 腐烂的 ,

就像许多其他教堂一样，当屋顶的木梁腐朽时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [mɔː(r)] [ˌiːkəˈnɒmɪk(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈkriːs] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːf] ,
it was found more economical to decrease the slope of the roof ,
它 曾是 成立 更多的 经济 到 减少 这 坡 的 这 屋顶 ,

研究发现，降低屋顶坡度更为经济。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [leɪ] [ˌhɒrɪˈzɒnt(ə)l] [biːmz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ,
and in some cases simply to lay horizontal beams across the tops of the wall ,
和 在 一些 案例 简单地 到 躺 水平的 光束 穿过 这 最高额 的 这 墙 ,

在某些情况下，只需在墙顶横跨安装横梁即可。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaʊtwəd] [θrʌst] [ɒv; əv] [ˈsləʊpɪŋ] [tˈɪmbəz] .
which of course did not give rise to the outward thrust of sloping timbers .
哪个 的 课程 做过 不是 给 上升 到 这 向外 推力 的 倾斜的 木材 .

当然，这并没有导致倾斜木材向外推力的产生。

[ðɪs] [əˈpɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [æt; ət] [ˈrɒmzi] ; [bʌt; bət] , [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪˈgʌn] ,
This appears to have happened at Romsey ; but , since the time when the restoration was begun ,
这 出现 到 有 发生 在 罗姆西 ; 但 , 自从 这 时间 什么时候 这 恢复 曾是 开始 ,

这件事似乎发生在罗姆西；但是，自从修复工作开始以来，

[ɔːl][ðə; ði] [ruːfs] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['trænsept][hæv; həv] [biːn] [reɪzd] [tuː; tə]
all the roofs save that of the south end of the transept have been raised to
全部 这 屋顶 节省 那 的 这 南 结尾 的 这 横隔 有 到过 提高 到
[ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [pɪtʃ] .
their original pitch .
他们的 原来的 沥青 .

除了耳堂南端的屋顶外，所有屋顶都已恢复到原来的坡度。

[ðɪs] [ruːf] , [nəʊ] [daʊt] , [wɪl] [ɪn] [djuː] [kɔːs] [biː; bi] ['ɔːltəd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [wei] .
This roof , no doubt , will in due course be altered in a similar way .
这 屋顶 , 不 怀疑 , 将要 在 到期的 课程 是 已修改 在 一个 相似的 方式 .

毫无疑问，这个屋顶迟早也会以类似的方式进行改造。

[ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['nəʊtwɜːði] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɔːbl] ['teɪb(ə)l] [wɪtʃ] [rʌnz] ['nɪəli]
A fine and noteworthy feature in this church is the corbel table which runs nearly
一个 美好的 和 值得注意 特征 在 这 教会 是 这 托架 桌子 哪个 跑步 几乎
[ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
all round it .
全部 圆形的 它 .

这座教堂的一个精美而值得注意的特色是几乎环绕教堂一周的托架桌。

[hɪə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)]['əʊnli][duː; də][wiː; wi][faɪnd]['eni] ['kɑːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] [wɔːlz] ,
Here and here only do we find any carving on the exterior walls ,
这里 和 这里 仅有的 做 我们 寻找 任何 雕刻 在 这 外部的 墙壁 ,

只有在这里，我们才能在外墙上发现雕刻。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['kɔːbl] [ɑː(r); ə(r)] [kɑːrvd] ['ɪntuː] ['meni] [fæn'tæstɪk] [dɪ'vaɪsɪz] :
but these corbels are carved into many fantastic devices :
但 这些 托架 是 雕刻 进入 许多 极好的 设备 :

但是这些托架被雕刻成了许多精妙绝伦的造型：

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['veri] ['kɒmən] [fɔːmz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [lɒst] [səʊlz]
among them we find the very common forms of evil spirits and lost souls
之中 他们 我们 寻找 这 非常 常见的 表格 的 邪恶的 烈酒 和 丢失的 灵魂
['drɪvn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['bɪldɪŋ] .
driven away from the sacred building .
驱动 离开 从 这 神圣 建筑 .

其中我们发现了一些非常常见的邪灵和被驱逐出圣殿的迷失灵魂。

[ə; eɪ]['ledʒənd][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːbl] [stəʊn]
A legend is connected with a corbel stone
一个 传奇 是 连接 和 一个 托架 石头

一块托架石与一个传说有关。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[nɪə(r)][ðə; ði] [west] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [aɪl] .
near the west end of the north aisle .
靠近 这 西方 结尾 的 这 北 走道 .

靠近北侧走廊西端。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fæʃ(ə)nd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['graɪndstəʊn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hændɪd] [daʊn] [baɪ]
It is fashioned into the likeness of a grindstone and it is handed down by
它 是 造型 进入 这 相似 的 一个 磨石 和 它 是 递交 向下 经过
[trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [ɔː(r)][ðə; ði]
tradition that once upon a time towards the end of the twelfth century or the
传统 那 一次 之上 一个 时间 向 这 结尾 的 这 第十二 世纪 或者 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] [waɪf] ,
beginning of the thirteenth a nobleman ran away with a blacksmith's wife ,
开始 的 这 第十三 一个 贵族 跑 离开 和 一个 铁匠 妻子 ，

它被制成磨石的形状，据传在十二世纪末或十三世纪初，一位贵族与一位铁匠的妻子私奔了。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [ri'pent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪn][ænd; ənd][hæd; həd][ɪm'pəʊzd][ɒn][hɪm][æz; əz] ['penəns]
but afterwards repented of his sin and had imposed on him as penance
但 然后 悔改 的 他的 罪 和 有 强加 在 他 作为 忏悔
[ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːtʃ] .
the completion of the west end of the Abbey church .
这 完成 的 这 西方 结尾 的 这 修道院 教会 .

但后来他为自己的罪行感到后悔，并被要求完成修道院教堂西端的建设作为赎罪。

[ðə; ði]['graɪndstəʊn] , ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] ['kɔːlɪŋ] , [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
The grindstone , emblem of the blacksmith's calling , was , it is said ,
这 磨石 ， 徽 的 这 铁匠 呼叫 ， 曾是 ， 它 是 说 ，

磨石是铁匠职业的象征，据说，

[pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['njuːli] [ɪ'rektɪd] ['westən] [beɪ] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] .
placed on the newly erected western bay to commemorate the incident .
放置 在 这 新 竖立 西 湾 到 纪念 这 事件 .

安放在新建的西湾，以纪念这一事件。

[saʊθ] ['trænsept] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [west]
south transept , from the west
南 横隔 ， 从 这 西方

南耳堂，从西向东

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['difəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ɪn]
The South Side of the Church differs from the north in
这 南 边 的 这 教会 不同 从 这 北 在

教堂南侧与北侧的不同之处在于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[sʌm; səm] [rɪ'spekts] : [ðeə(r)][ɪz] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] [rɪtʃ] [ɑː'keɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['klɪəstɔːri] ['lev(ə)l][ɒv; əv]
some respects : there is not the same rich arcading along the clerestory level of
一些 尊重 : 那里 是 不是 这 相同的 富有的 街机游戏 沿着 这 高侧窗 等级 的
[ðə; ði] [neɪv] ,
the nave ,
这 中殿 ，

在某些方面：中殿高窗层的拱廊装饰不如其他建筑那样丰富。

['əʊnli][ðə; ði]['riːəl] ['wɪndəʊz] [ə'pɪə(r)] , [nɒt][ðə; ði][blaɪnd] [ɑː'keɪdɪŋ] .
only the real windows appear , not the blind arcading .
仅有的 这 真实的 视窗 出现 ， 不是 这 瞎的 街机游戏 .

只显示真正的窗户，不显示盲目的拱廊。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] [hæv; həv][nɒt] [biːn] ['ɔːltəd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ɔːltəd] [æz; əz]
The windows of the south aisle have not been altered and re - altered as
这 视窗 的 这 南 走道 有 不是 到过 已修改 和 关于 - 已修改 作为
[hæv; həv] [biːn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [aɪl] .
have been those of the north aisle .
有 到过 那些 的 这 北 走道 .

南侧走廊的窗户不像北侧走廊的窗户那样经过多次改动和重新改动。

[ðeə(r)] [sɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [set] [sə'fɪʃntli] [haɪ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['klɔɪstə(r)] [ɑː'keɪdz] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst]
Their sills are set sufficiently high to allow the cloister arcades to be placed
他们的 门槛 是 放 足够 高的 到 允许 这 修道院 街机 到 是 放置
[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ,
below them ,
以下 他们 ,

它们的窗台高度足够高，以便在其下方建造回廊。

[bʌt; bət][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] ['æliz] [hæv; həv] [ɔːl] [dɪsə'pɪəd] .
but the cloister alleys have all disappeared .
但 这 修道院 小巷 有 全部 消失 .

但修道院的回廊都已消失了。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [leɪt] [ˌθɜː'tiːnθ] - ['sentʃəri] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [beɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['westən]
There is a fine late thirteenth - century door in the second bay from the western
那里 是 一个 美好的 晚的 第十三 - 世纪 门 在 这 第二 湾 从 这 西
[end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] ,
end of the south aisle ,
结尾 的 这 南 走道 ,

南侧走廊西端第二个隔间里有一扇精美的十三世纪晚期的门。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] - [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'striːm]
and another very beautiful one known as the Abbess's door at the extreme
和 其他 非常 美丽的 一 已知 作为 这 - 门 在 这 极端
[iːst] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [neɪv] [aɪl] ,
east end of the wall of the south nave aisle ,
东方 结尾 的 这 墙 的 这 南 中殿 走道 ,

还有一扇非常漂亮的门，被称为女修道院长之门，位于南侧中殿走廊墙壁的最东端。

[ɪn] ['nɔːmən] [staɪl] ([siː] [piː] . -) .
in Norman style (see p . 26) .
在 诺曼 风格 (看 p . -) .

诺曼风格（见第 26 页）。

[ðə; ði] ['məuldiŋz] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪtʃli] ['ɔːnəmentɪd] ,
The mouldings round the head are richly ornamented ,
这 模具 圆形的 这 头 是 丰富 装饰 ,

头部周围的装饰线条装饰华丽。

[ænd; ənd] [tuː] ['twɪstɪd] ['kɒləms] [stænd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and two twisted columns stand on each side of the door .
和 二 扭曲 列 站立 在 每个 边 的 这 门 .

门的两侧各立着两根扭曲的柱子。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ə; eɪ] ['slɑːntɪŋ] [gruːv] [hæz; həz] [biːn] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['məuldiŋz] [ɒv; əv]
Unfortunately a slanting groove has been cut through the upper mouldings of
很遗憾 一个 斜 槽 有 到过 切 通过 这 上 模具 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

不幸的是，它的上部装饰条上被切出了一条倾斜的凹槽。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [stoʊnməsənz] [ʃed] [stʊd] [hɪə(r)] ,
It is said that at one time a stonemason's shed stood here ,
它 是 说 那 在 一 时间 一个 石匠的 棚 站立 这里 ,

据说这里曾经是石匠的棚屋。

[ˈprɒbəbli] [ðə; ði][ˈmeɪs(ə)n] [ɪmˈplɔɪd] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [taʊn] ,
probably the mason employed after the purchase of the church by the town ,
大概 这 石匠 受雇 后 这 购买 的 这 教会 经过 这 镇 ,

可能是镇政府买下教堂后雇佣的石匠。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][rɪˈpeə(r)] .
to keep the building in repair .
到 保持 这 建筑 在 维修 .

保持建筑物处于良好维修状态。

[wiː; wi] [meɪ] [rɪˈgret] [ðə; ði] [ˌmjuːtɪˈleɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] ,
We may regret the mutilation of the doorway ,
我们 可能 后悔 这 残害 的 这 门口 ,

我们或许会对门框的损毁感到后悔，

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nɒt] [kənˈdem] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃed] [æz; əz][æn; ən] [ʌnˈmɪkst] [ˈiːv(ə)l] ,
yet at the same time not condemn the existence of this shed as an unmixed evil ,
然而 在 这 相同的 时间 不是 谴责 这 存在 的 这 棚 作为 一个 未混合的 邪恶的 ,

但同时又不完全谴责这个棚屋的存在是罪恶的，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌvəd] [ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [ə; eɪ][məʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈrelɪk][ɒn][ðə; ði] [west] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði][ˈtrænsept][frɒm; frəm] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] — [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈrɒmzi] [ruːd] ,
for it covered and protected a most interesting relic on the west wall of the transept from destruction by wind and sun and rain — the celebrated Romsey Rood ,
为了 它 涵盖 和 受保护 一个 最多 有趣的 遗迹 在 这 西方 墙 的 这 横隔 从 破坏 经过 风 和 太阳 和 雨 — 这 著名 罗姆西 鲁德 ,

因为它遮盖并保护了耳堂西墙上一件非常有趣的文物免受风吹日晒雨淋的破坏——著名的罗姆西十字架。

[wɪtʃ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ˈɪŋglənd] [ɪz] [kənˈsɜːnd] , [ɪz] [ˈæbsəluːtli] [juˈniːk] .
which , as far as England is concerned , is absolutely unique .
哪个 , 作为 远的 作为 英格兰 是 担心的 , 是 绝对地 独特的 .

就英国而言，这绝对是独一无二的。

[ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ˌriːprəˈdjuːst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈnegətɪv] [ˈteɪkən] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [jˈɪəz] [əˈgəʊ] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][ˈbetə(r)][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ænd; ənd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːd] [ðæn; ðən][ˈvɜːb(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] .
The illustration reproduced from a negative taken about twenty years ago will give a better idea of the character and position of the rood than verbal description .
这 插图 复制品 从 一个 消极的 已采取 关于 二十 年 前 将要 给 一个 更好的 主意 的 这 特点 和 位置 的 这 rood 比 口头 描述 .

根据大约二十年前拍摄的底片复制的插图，比文字描述更能展现十字架的特征和位置。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈfəʊtəgrɑːf] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] ,
Since the photograph was taken ,
自从 这 照片 曾是 已采取 ,

照片拍摄后，

[ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [pent] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] ['veri] ['waɪzli] [ɪ'rektɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kruːsəfɪks] [tuː; tə]
a projecting pent house has been very wisely erected over the crucifix to
一个 投影 五角星 房子 有 到过 非常 明智地 竖立 超过 这 十字架 到
[prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,
protect it from the weather ,
保护 它 从 这 天气 ,

为了保护十字架免受风雨侵蚀，人们非常明智地在十字架上方搭建了一个突出的顶层公寓。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] ;
but at the same time the addition does not exhibit it to advantage ;
但 在 这 相同的 时间 这 添加 做 不是 展览 它 到 优势 ;

但与此同时，这种添加并没有使其发挥优势；

[hens] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ɪts] ['priːviəs] [kən'dɪʃn] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['væljuəb(ə)l] .
hence the photograph which shows its previous condition has become valuable .
因此 这 照片 哪个 演出 它是 以前的 状况 有 变得 有价值的 .

因此，这张显示其先前状态的照片变得很有价值。

['veəriəs] [ə'pɪnjənz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kruːsəfɪks] [hæv; həv] [biːn] [held] .
Various opinions as to the date of this crucifix have been held .
各种各样的 意见 作为 到 这 日期 的 这 十字架 有 到过 握住 .

关于这尊十字架的年代，人们众说纷纭。

[ðə; ði] [fɜːst] ['heɪsti] [ə'pɪnjən] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːmd] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
The first hasty opinion likely to be formed is that it is not older than the
这 第一的 仓促 观点 可能 到 是 形成 是 那 它 是 不是 老 比 这
[wɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ,
wall in which it appears ,
墙 在 哪个 它 出现 ,

人们最先可能形成的草率看法是，它不会比它所在的墙壁更古老。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒv; əv] ['nɔːmən] [deɪt] ,
and therefore must be of Norman date ,
和 所以 必须 是 的 诺曼 日期 ,

因此必定是诺曼时期的作品。

[bʌt; bət] ['keəf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] [wɜːk] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊldə] [ðæn; ðən]
but careful examination of the stone work will show that it is older than
但 小心 考试 的 这 石头 工作 将要 展示 那 它 是 老 比
[ðə; ði] [wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,

但仔细检查石砌结构就会发现，它比墙体更古老。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
and has been inserted in its present position ,
和 有 到过 插入 在 它是 展示 位置 ,

并已插入到目前的位置。

['prɒbəbli] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['nɔːmən] ['trænsept] [wɒz; wəz] [bɪlt] .
probably at the time when the existing Norman transept was built .
大概 在 这 时间 什么时候 这 现存的 诺曼 横隔 曾是 建造 .

可能是在建造现存的诺曼式耳堂的同时。

['mɪstə(r)] . ['edwəd] [es] . ['praɪə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] [ɑːt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
Mr . Edward S . Prior , in his “ History of Gothic Art in England ,
先生 . 爱德华 S . 事先的 , 在 他的 “ 历史 的 哥特 艺术 在 英格兰 ,

爱德华·S·普赖尔先生在其著作《英国哥特艺术史》中写道：

” [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [best] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪts] [deɪt] ,
” says that it is the best work of its date ,
” 说道 那 它 是 这 最好的 工作 的 它是 日期 ,

称其为当时最好的作品。

[ɪn] [haɪ] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['eni] [saɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
in high relief of any size to be found in England ,
在 高的 宽慰 的 任何 尺寸 到 是 成立 在 英格兰 ,

在英国能找到的任何尺寸的高浮雕作品

[ænd; ənd] [ædz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][sʌm; səm] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]['sæksn] [deɪt] .
and adds that it is by some considered to be of Saxon date .
和 添加 那 它 是 经过 一些 经过考虑的 到 是 的 撒克逊 日期 .

并补充说，一些人认为它是撒克逊时期的。

[ðɪs] [siːm] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] .
This seems very probable .
这 似乎 非常 可能 .

这似乎很有可能。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ'zæntaɪn][ɪn]['kærəktə(r)] .
It is Byzantine in character .
它 是 拜占庭 在 特点 .

它具有拜占庭风格。

[ðə; ði] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['tjuːnɪk] ; [ðə; ði]['fɪgə(r)] [dʌz] [nɒt] [hæŋ] ['druːpɪŋ]
The limbs are clothed in a short tunic ; the figure does not hang drooping
这 四肢 是 穿着衣服 在 一个 短的 束腰外衣 ; 这 数字 做 不是 悬挂 下垂
[frɒm; frəm][ðə; ði]
from the
从 这

四肢裹着一件短束腰外衣；身形并未耷拉着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[neɪlz] , [ðə; ði] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [stretʃt] [aʊt] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] , [ðə; ði] [hed] [ɪz] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
nails , the arms are stretched out horizontally , the head is erect , and the
指甲 , 这 武器 是 拉伸 出去 水平方向 , 这 头 是 直立 , 和 这
[aɪz] ['əʊpən] .
eyes open .
眼睛 打开 .

指甲裸露，双臂水平伸展，头部直立，双眼睁开。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [nɒt][ə; eɪ] [ded] [kraɪst] , [bʌt; bət] [kraɪst] ['reɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [triː] ;
It represents not a dead Christ , but Christ reigning on the Tree ;
它 代表 不是 一个 死的 基督 , 但 基督 统治 在 这 树 ;

它所代表的不是死去的基督，而是钉在十字架上作王的基督；

[ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [hænd][ɪz] [ʃəʊn] [sə'raʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst] [baɪ] [klaʊdz] .
above the head the Father's hand is shown surrounded at the wrist by clouds .
多于 这 头 这 父亲的 手 是 所示 包围 在 这 手腕 经过 云 .

在画面上方，可以看到父亲的手，手腕处被云朵环绕。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,
This may be taken to represent the pointing out of the beloved Son ,
这 可能 是 已采取 到 代表 这 指向 出去 的 这 心爱 儿子 ,

这或许可以理解为指出爱子的存在，

[ɪn] [huːm] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz] [wel] [pliːzd] ,
in whom the Father is well pleased ,
在 谁 这 父亲 是 出色地 高兴 ,

父所喜悦的人，

[ɔː(r)][wiː; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði][hænd][hæz; həz] [biːn] [ɪk'stendɪd] ['daʊnwədz] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]
or we may suppose that the hand has been extended downwards in answer to
或者 我们 可能 认为 那 这 手 有 到过 扩展 向下 在 回答 到
[ðə; ði] [wɜːdz] “ ['fɑːðə(r)] ,
the words “ Father ,
这 字 “ 父亲 ,

或者我们可以假设，这只手向下伸出来是为了回应“父亲，

['ɪntuː] [ðaɪ] [hændz][ai] [kə'mend] [maɪ]['spɪrɪt] .
into Thy hands I commend my spirit .
进入 你的 双手 我 表彰 我的 精神 .

我将我的灵魂交在你手中。

” [sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ɪz]
” Some clue to the date is
” 一些 线索 到 这 日期 是

“关于日期的一些线索是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] — [ðə; ði] ['hɔmiliz] [ɒv; əv]
given by a drawing in a manuscript in the British Museum — the homilies of
给定 经过 一个 绘画 在 一个 手稿 在 这 英国 博物馆 — 这 布道 的
[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['ælfɪk] ([ə'baʊt] -) — [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['kruːsəfɪks]['ɔːlməʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðɪs] [meɪ]
Archbishop Ælfric (about 994) — in which a crucifix almost identical with this may
大主教 艾尔弗里克 (关于 -) — 在 哪个 一个 十字架 几乎 完全相同的 和 这 可能
[biː; bi] [siːn] .
be seen .
是 已见 .

大英博物馆藏的一份手稿——埃尔弗里克大主教（约 994 年）的讲道集——中的一幅图画给出了答案，其中可以看到一个与此几乎完全相同的十字架。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

贝尔的《大教堂》：罗姆西修(Bell's Cathedrals A Short Account of Romsey)

第2/3页

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɪz][ə; eɪ][rek'tæŋgjələ(r)]['riːses; rɪ'ses] ,
By the side of the figure is a rectangular recess ,
经过 这 边 的 这 数字 是 一个 矩形的 凹陷处 ,

图形旁边有一个矩形凹槽，

[wɪð] [smɔːl] [həʊlz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [sməʊk] :
with small holes at the top to carry off smoke :
和 小的 孔 在 这 顶部 到 携带 离开 抽烟 :

顶部有小孔，用于排出烟雾：

['prɒbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][læmp][ɔː(r)]['teɪpə(r)] ['kɒnstəntli] ['bɜːnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['riːses; rɪ'ses] .
probably it was customary to keep a lamp or taper constantly burning within this recess .
大概 它 曾是 习惯 到 保持 一个 灯 或者 锥形 不断地 燃烧 之内 这 凹陷处 .

可能以前人们习惯在这个凹槽里一直点着一盏灯或蜡烛。

[ðə; ði]['kruːsəfɪks] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɪts][eɪdʒ][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
The crucifix , considering its age and position , is in a wonderful state of preservation .
这 十字架 , 考虑 它是 年龄 和 位置 , 是 在 一个 精彩的 状态 的 保存 .

考虑到十字架的年代和位置，它的保存状态非常出色。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
How it escaped mutilation in the seventeenth century is hard to explain ,
如何 它 逃脱 残害 在 这 第十七 世纪 是 难的 到 解释 ,

很难解释它在十七世纪是如何幸免于损毁的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kruːsəfɪks] [wʊd] [biː; bi] [pə'tɪkjələli] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði]['pjʊərɪtən][maɪnd] , [ænd; ənd] ,
for a crucifix would be particularly obnoxious to the Puritan mind , and ,
为了 一个 十字架 会 是 特别 令人讨厌的 到 这 清教徒 头脑 , 和 ,

对于清教徒来说，十字架尤其令人反感，而且

['stændɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [dʌz] ['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
standing as this one does almost on the level of the ground ,
常设 作为 这 一 做 几乎 在 这 等级 的 这 地面 ,

像这样几乎与地面齐平地站立着，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪ'speʃəli] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][rɪsk][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
it would seem to have been especially exposed to risk of destruction .
它 会 似乎 到 有 到过 尤其 裸露 到 风险 的 破坏 .

它似乎特别容易遭受破坏。

['fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] ['əʊnli] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Fortunately , however , it has escaped with only the loss of part of the
幸运的是 , 然而 , 它 有 逃脱 和 仅有的 这 损失 的 部分 的 这

[raɪt] ['fɔːrɑːm] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] .
right forearm and shoulder .
正确的 前臂 和 肩膀 .

不过幸运的是，它只失去了右前臂和肩膀的一部分。

[ðə; ði] ['sæksn] [ruːd]
the saxon rood
这 撒克逊人 rood

撒克逊十字架

['pɑːsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [saʊθ] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trænsept] ,
Passing round the south face of the transept ,
通过 圆形的 这 南 脸 的 这 横隔 ,

绕过耳堂南侧，

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [æp'sɪdl] ['tʃæp(ə)l] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ɪts] ['iːstən] [wɔːl] .
we come to the apsidal chapel attached to its eastern wall .
我们 来 到 这 后房 教堂 随附的 到 它是 东 墙 .

我们来到了与东墙相连的后殿小教堂。

([siː] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [piː] . - .)
(See illustration , p . 14 .)
(看 插图 , p . - .)

（参见第14页插图。）

[ðə; ði] [raʊnd] - ['hedɪd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv]
The round - headed windows and the original parapet are worthy of
这 圆形的 - 标题 视窗 和 这 原来的 栏杆 是 值得 的

['nəʊtɪs] .
notice .
注意 .

圆拱形窗户和原有的女儿墙值得注意。

[kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] [ə; eɪ] [njuː] [haɪ] - [pɪtʃt] [ruːf] [hæz; həz] [biːn] [pleɪst] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['tʃɑːntri] .
Quite recently a new high - pitched roof has been placed over this chantry .
相当 最近 一个 新的 高的 - 投球 屋顶 有 到过 放置 超过 这 圣堂 .

最近，这座小圣堂上方加盖了一个新的高耸屋顶。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] .
The illustration shows it before this change was made .
这 插图 演出 它 前 这 改变 曾是 制成 .

插图显示的是修改前的样子。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] , [wɪð] [ɪts] [θriː] [beɪz] ,
Beyond this we come to the south aisle of the choir , with its three bays ,
超过 这 我们 来 到 这 南 走道 的 这 唱诗班 , 和 它是 三 海湾 ,

再往前走就到了唱诗班的南侧走廊，它有三个隔间。

[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] - ['hedɪd] ['wɪndəʊ] .
each containing a round - headed window .
每个 包含 一个 圆形的 - 标题 窗户 .

每个窗户都呈圆拱形。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [hɪə(r)] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] .
The arrangement here is rather peculiar .
这 安排 这里 是 相当 奇特 .

这里的安排相当奇特。

[ðə; ði] [iːst] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˌfɔː'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['wɪndəʊz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

The east wall of the choir , containing the two fourteenth - century windows side by side ,

这 东方 墙 的 这 唱诗班 , 包含 这 二 第十四 - 世纪 视窗 边 经过 边 ,

唱诗班东墙上并排有两扇十四世纪的窗户，

['raɪzɪz] [dʒʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [beɪ] ;

rises just to the east of the second bay ;

上升 只是 到 这 东方 的 这 第二 湾 ;

位于第二个海湾东侧；

[ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['iːstən] [wɔːl] [ɒv; əv] ['ləʊə(r)] [haɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [beɪ] [ɪz] [ðə; ði] [iːst] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æmbjələtəri] [ɔː(r)] ['retrəʊ] - ['kwaɪə(r)] .

the outer eastern wall of lower height at the extremity of the third bay is the east wall of the ambulatory or retro - choir .

这 外 东 墙 的 降低 高度 在 这 末端 的 这 第三 湾 是 这 东方 墙 的 这 可移动的 或者 复古的 - 唱诗班 .

第三间尽头较低的外东墙是回廊或后唱诗班席的东墙。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [pɪəst] [baɪ] [tuː] ['ɑːtʃɪz] , ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tuː] ['pærəlel] ['tʃæpəl] ,

This was originally pierced by two arches , leading into the two parallel chapels ,

这 曾是 起初 穿孔 经过 二 拱门 , 领导 进入 这 二 平行线 小教堂 ,

这里原本有两个拱门，通往两座平行的小教堂。

['dedɪkeɪtɪd] [rɪ'spektɪvli] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['meəri] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . - , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

dedicated respectively to St . Mary and St . Ethelfleda , which were built in the fourteenth century ,

投入的 分别 到 英石 . 玛丽 和 英石 . - , 哪个 是 建造 在 这 第十四 世纪 ,

这两座教堂分别供奉圣玛丽亚和圣埃塞尔弗莱达，建于十四世纪。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [tuː] ['tʃæpəl] , [ɪn] ['nɔːmən] [staɪl] ,

taking the place of two chapels , in Norman style ,

采取 这 地方 的 二 小教堂 , 在 诺曼 风格 ,

取代两座诺曼式小教堂，

['əʊnli] [ə'baʊt] [hɑːf] [ðeə(r)] [leŋkθ; leŋθ] ['meʒəd] [frɒm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] .

only about half their length measured from west to east .

仅有的 关于 一半 他们的 长度 测量 从 西方 到 东方 .

从西到东测量，长度只有它们的一半左右。

[ðiːz] [tuː] ['tʃæpəl] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [daʊn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [bɔːt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

These two chapels were pulled down after the parish bought the church ,

这些 二 小教堂 是 拉 向下 后 这 教区 买 这 教会 ,

教区买下教堂后，这两座小教堂就被拆除了。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [rɪ'peə(r)] .

to save the expense of keeping them in repair .

到 节省 这 费用 的 保持 他们 在 维修 .

为了节省维修费用。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːtʃɪz] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ʌp] ,

The two arches leading into them were built up ,

这 二 拱门 领导 进入 他们 是 建造 向上 ,

通往它们的两个拱门是建造起来的，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʒɪə'metrɪkl] [iːst] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæpəl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

but the geometrical east windows of the chapels were inserted in them ,

但 这 几何 东方 视窗 的 这 小教堂 是 插入 在 他们 ,

但教堂东侧的几何形窗户是后来加装的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɡɪv] [lait] [tuː; tə] [ðə; ði] ['retrəʊ] - ['kwaɪə(r)] .
and now give light to the retro - choir .
和 现在 给 光 到 这 复古的 - 唱诗班 .

现在，让我们一起关注复古合唱团。

[ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] [aɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [æp'sɪdl] [wɪ'ðɪn] , [bʌt; bət] [flæt] [wɪ'ðaʊt] .
The ends of the choir aisles are apsidal within , but flat without .
这 结束 的 这 唱诗班 过道 是 后房 之内 , 但 平坦的 没有 .

唱诗班通道的末端内部呈半圆形，外部则为平坦的。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [liːdz] [tuː; tə] [ɡreɪt] ['θɪknəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] .
This arrangement leads to great thickness at the corners of the walls .
这 安排 线索 到 伟大的 厚度 在 这 角落 的 这 墙壁 .

这种布置方式导致墙角处厚度很大。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [ˌkæmpə'niːli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] ['rɒmzi] .
At one time there was a detached campanile for the bells of Romsey .
在 一 时间 那里 曾是 一个 分离的 钟楼 为了 这 铃铛 的 罗姆西 .

曾经有一座独立的钟楼，用来悬挂罗姆西的钟。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] [ɪn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [belz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdn] [keɪdʒ] [ɪ'rektɪd]
This was pulled down in 1625 and the bells placed in the wooden cage erected
这 曾是 拉 向下 在 - 和 这 铃铛 放置 在 这 木制的 笼 竖立
[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl]
for them on the roof of the central
为了 他们 在 这 屋顶 的 这 中央

这座建筑于1625年被拆除，钟被放置在中央屋顶上专门为它们搭建的木笼中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['taʊə(r)] .
tower .
塔 .

塔。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] [belz] ['əʊnli] , [bʌt; bət] [ɪn] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
At this time there were six bells only , but in 1791 they were ,
在 这 时间 那里 是 六 铃铛 仅有的 , 但 在 - 他们 是 ,

当时只有六口钟，但到了1791年，钟的数量却增加了。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'kaʊnt] , ['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] [səʊld] ,
according to one account , taken down and sold ,
根据 到 一 帐户 , 已采取 向下 和 卖 ,

据一种说法，被拆卸并出售了

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [freʃ] [piːl] [ɒv; əv] [eɪt] [belz] [kɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and a fresh peal of eight bells cast for the church .
和 一个 新鲜的 皮尔 的 八 铃铛 投掷 为了 这 教会 .

还有一套为教堂铸造的八口新钟。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [sɪks] [belz] [wɜː(r); wə(r)] ['meltɪd] [daʊn] , [freʃ] ['met(ə)l] ['ædɪd] ,
According to another account the six bells were melted down , fresh metal added ,
根据 到 其他 帐户 这 六 铃铛 是 融化 向下 , 新鲜的 金属 额外 ,

另一种说法是，这六个钟被熔化，并添加了新的金属。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [piːl] [ɒv; əv] [eɪt] [belz] [wɒz; wəz][kɑːst] .
and from this the larger peal of eight bells was cast .
和 从 这 这 更大的 皮尔 的 八 铃铛 曾是 投掷 .

由此铸造了更大的八口钟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['pɜːfɪkt] [kən'dɪʃn] [naʊ] , [ðə; ði]['tenə(r)] [bel] [weɪɪŋ] - [ˌsiː dʌbljuː 'tiː] .
It is said to be in perfect condition now , the tenor bell weighing 26 cwt .
它 是 说 到 是 在 完美的 状况 现在 , 这 男高音 钟 称重 - 公担 .

据说它现在状态完美，男高音钟重 26 英担。

[ðə; ði]['kwaɪə(r)] , [saʊθ] [saɪd]
the choir , south side
这 唱诗班 , 南 边

南侧合唱团

[ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [bɪlt] , [wɒz; wəz] ['kwɔːriːd] [æt; ət] [bɪnstɛd] ,
The stone of which the Abbey Church is built , was quarried at Binstead ,
这 石头 的 哪个 这 修道院 教会 是 建造 , 曾是 采石场 在 宾斯特德 ,

修道院教堂所用的石头产自宾斯特德采石场。

[ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] .
in the Isle of Wight .
在 这 小岛 的 怀特岛 .

在怀特岛。

[ðiːz] ['kwɔːriːz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]
These quarries are now
这些 采石场 是 现在

这些采石场现在是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ɪn'taɪəli] [wɜːkt] [aʊt] , [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [stəʊn] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ðens] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] .
entirely worked out , so that no stone can be obtained thence for repairs .
完全 工作 出去 , 所以 那 不 石头 能 是 获得 因此 为了 维修 .

完全被开发，以至于无法从那里获得任何石头用于修复。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [met] [wɪð] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ə'pruːv(ə)l]
It is not to be expected that the restoration has met with universal approval
它 是 不是 到 是 预期的 那 这 恢复 有 遇见 和 普遍的 赞同

,
,
,

修复工作不可能获得所有人的一致好评。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['truːli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɔːltə'reiʃəns] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)] [les] ['dræstɪk]
but it may be truly said that the alterations have been far less drastic
但 它 可能 是 真的 说 那 这 变化 有 到过 远的 较少的 剧烈

[ðæn; ðən][ɪn] ['meni] [tʃɜːtʃɪz] ,
than in many churches ,
比 在 许多 教堂 ,

但可以肯定的是，这里的改动远没有许多其他教堂那么剧烈。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːtʃ] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] ,
and that the interior of the Abbey Church , as we see it to - day ,
和 那 这 内部的 的 这 修道院 教会 , 作为 我们 看 它 到 - 天 ,

而我们今天所看到的修道院教堂内部，

[hæz; həz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]
has much the appearance which it had after it had become the
有 很多 这 外貌 哪个 它 有 后 它 有 变得 这

['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['rɒmzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
parish church of Romsey about the middle of the sixteenth century .
教区 教会 的 罗姆西 关于 这 中间 的 这 第十六 世纪 .

它的外观与十六世纪中叶成为罗姆西教区教堂后的样子基本相同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ðə; ði] [neɪv] , [nɔːθ] [saɪd]
the nave , north side
这 中殿 , 北 边

中殿北侧

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['teɪb(ə)l] [ɒv; əv]
Table of
桌子 的

表格

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)]
THE INTERIOR
这 内部的

内部

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [nɔːθ] [dɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] ,
Immediately after entering the Abbey Church by the north door , it will be well ,
立即地 后 进入 这 修道院 教会 经过 这 北 门 , 它 将要 是 出色地 ,

从北门进入修道院教堂后，立刻就会感觉很好。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ɪts] [saɪz] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
in order to get a general idea of its size and beauty ,
在 命令 到 得到 一个 一般的 主意 的 它是 尺寸 和 美丽 ,

为了大致了解它的大小和美观程度，

[tuː; tə] [teɪk] [wʌnz] [stænd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [wɔːl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['lɑːnsɪt] ['wɪndəʊ] .
to take one's stand close to the west wall under the large lancet window .
到 拿 一个人的 站立 关闭 到 这 西方 墙 在下面 这 大的 柳叶刀 窗户 .

站在靠近西墙的大尖拱窗下。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [wɔːlz] [ɒv; əv]
There is nothing to break the view from the west to the east walls of
那里 是 没有什么 到 休息 这 看法 从 这 西方 到 这 东方 墙壁 的
['kwaɪə(r)] [ænd; ənd] ['æmbjələtəri] ,
choir and ambulatory ,
唱诗班 和 可移动的 ,

从西面望向唱诗班席和回廊东面的墙壁，视线没有被任何东西阻挡。

[ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - [fiːt] ;
a total distance of about 250 feet ;
一个 全部的 距离 的 关于 - 脚 ;

总距离约 250 英尺；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʊdn] [skriːn] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɪz] [tuː]
for the wooden screen which separates the choir from the crossing is too
为了 这 木制的 屏幕 哪个 分离 这 唱诗班 从 这 过境 是 也
[lait] [ænd; ənd] ['əʊpən] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['vɪstə] .
light and open to break the vista .
光 和 打开 到 休息 这 景色 .

将唱诗班席与十字路口隔开的木屏风太轻薄、太开放，以至于会阻挡视线。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən] [beɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪv] ,
It will be noticed that with the exception of the western bays of the nave ,
它 将要 是 注意到 那 和 这 例外 的 这 西 海湾 的 这 中殿 ,

值得注意的是，除了中殿西侧的两个隔间之外，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] - [lait] [dʒɪə'metrɪkl] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstən] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] ,
and the three - light geometrical windows in the eastern wall of the choir ,
和 这 三 - 光 几何 视窗 在 这 东 墙 的 这 唱诗班 ,

还有唱诗班东墙上的三扇几何形窗户，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æmbjələtəri] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['nɔːmən] [ɔː(r)] [træn'zɪʃən(ə)l]
and the two windows of the ambulatory , everything is Norman or transitional
和 这 二 视窗 的 这 可移动的 , 一切 是 诺曼 或者 过渡
[ɪn] ['kærəktə(r)] .
in character .
在 特点 .

还有走廊的两扇窗户，一切都具有诺曼式或过渡时期的风格。

[ðə; ði] [aɪlz] [hæv; həv] [stəʊn] [ˌkwɒdrɪ'pɑːtaɪt] ['vɔːltɪŋ] [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['ædɪd] [beɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [west]
The aisles have stone quadripartite vaulting except in the added bays to the west
这 过道 有 石头 四方 拱形 除了 在 这 额外 海湾 到 这 西方
,
,
,

除了西侧新增的隔间外，其余走廊均采用石砌四分拱顶。

[weə(r)] [ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [ɪz] ['mɪəli] ['plɑːstə(r)] .
where the vaulting is merely plaster .
在哪里 这 拱形 是 仅仅 石膏 .

拱顶只是石膏而已。

[ðə; ði] [haɪ] [ruːf] , [laɪk] ['meni] [ɪn] ['nɔːmən] [tʃɜːtʃɪz] , [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊdn] [wʌn] ,
The high roof , like many in Norman churches , is a wooden one ,
这 高的 屋顶 , 喜欢 许多 在 诺曼 教堂 , 是 一个 木制的 一 ,

和许多诺曼式教堂一样，这座教堂的高屋顶是木质的。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɔːmən] ['bɪldəz] ['reəli] [deəd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [stəʊn] [vɔːlt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [neɪv] [ɔː(r)]
for Norman builders rarely dared to throw a stone vault over the nave or
为了 诺曼 建筑商 很少 敢于 到 扔 一个 石头 金库 超过 这 中殿 或者
['kwaɪə(r)] ,
choir ,
唱诗班 ,

因为诺曼建筑师很少敢在教堂中殿或唱诗班席位上方建造石拱顶。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ə'laʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
for as yet the principle that allows such a piece of engineering to be
为了 作为 然而 这 原则 那 允许 这样的 一个 片 的 工程 到 是
['kærid] [aʊt] [wɪð] ['seɪfti] ,
carried out with safety ,
携带 出去 和 安全 ,

迄今为止，能够安全进行此类工程的原则是：

['neɪmli] , [ðə; ði] ['bælənsɪŋ] [ɒv; əv] [θrʌst] [ænd; ənd] ['kaʊntə(r)] - [θrʌst] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['vɔːltɪŋ]
namely , the balancing of thrust and counter - thrust , by means of vaulting
即 , 这 平衡 的 推力 和 柜台 - 推力 , 经过 方法 的 拱形
[rɪbz] [ænd; ənd] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['flaɪɪŋ] ['bʌtrəsɪz] ,
ribs and external flying buttresses ,
肋骨 和 外部的 飞行 扶壁 ,

具体而言，就是通过拱肋和外部飞扶壁来平衡推力和反推力。

[hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
had not been fully realized in England .
有 不是 到过 完全 已实现 在 英格兰 .

在英国，这一点尚未得到充分实现。

[ɪn] [sʌm; səm] [fjuː] [keɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [leɪt] ['nɔːmən] [vɔːlts] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ,
In some few cases it is true that late Norman vaults may be found ,
在 一些 很少 案例 它 是 真的 那 晚的 诺曼 金库 可能 是 成立 ,

在少数情况下，确实可以发现晚期诺曼式墓穴。

[bʌt; bət] [mɔː(r)] ['ɒf(ə)n] [weə(r)] [stəʊn] [vɔːlts] [ɪg'zɪst] [ɪn] ['nɔːmən] [tʃɜːtʃɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] [ɪn]
but more often where stone vaults exist in Norman churches they were added in
但 更多的 经常 在哪里 石头 金库 存在 在 诺曼 教堂 他们 是 额外 在
['ɑːftə(r)] [taɪmz] .
after times .
后 时代 .

但诺曼教堂中出现的石砌拱顶通常是后来添加的。

[ɪn] ['rɒmzi] ['æbi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['nəʊtwɜːði] ['fiːtʃəz] [ɪz] [ðæt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]
In Romsey Abbey one of the most noteworthy features is that very little alteration
在 罗姆西 修道院 一 的 这 最多 值得注意 特征 是 那 非常 小的 改造
[wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wen] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪlt] .
was made in the church when once it was built .
曾是 制成 在 这 教会 什么时候 一次 它 曾是 建造 .

罗姆西修道院最值得注意的特点之一是，教堂建成后几乎没有进行过任何改动。

[truː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['westwəd] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
True there was a westward extension in the thirteenth century ,
真的 那里 曾是 一个 向西 扩大 在 这 第十三 世纪 ,

确实，十三世纪时曾向西扩张过。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
and some insertion of windows in the fourteenth century ,
和 一些 插入 的 视窗 在 这 第十四 世纪 ,

以及十四世纪时增设的一些窗户。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tʃɜːtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [swept] [ə'weɪ] ,
but nothing of the original church seems to have been swept away ,
但 没有什么 的 这 原来的 教会 似乎 到 有 到过 扫荡 离开 ,

但原教堂的任何东西似乎都没有被摧毁。

[æz; əz][wɒz; wəz][səʊ]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] , [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɛkst'ɛnʃənz] [ænd; ənd]
as was so often the case , to make room for extensions and
作为 曾是 所以 经常 这 案件 , 到 制作 房间 为了 扩展 和
[ˌɔːltə'reiʃəns] .
alterations .
变化 .

这种情况屡见不鲜，是为了给扩建和改建腾出空间。

[ðə; ði] [neɪv] [hæz; həz]['sev(ə)n] [beɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['trænsept] ,
The Nave has seven bays , to the east of which is the transept ,
这 中殿 有 七 海湾 , 到 这 东方 的 哪个 是 这 横隔 ,

中殿有七个隔间，其东侧是耳堂。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['kwaɪə(r)] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [θriː] [beɪz] .
and beyond it the choir , which has three bays .
和 超过 它 这 唱诗班 , 哪个 有 三 海湾 .

再往后是唱诗班席，它有三个隔间。

['fɜːðə(r)]
Further
更远

更远

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪn] [djuː] [kɔːs] ,
to the east , as we shall find in due course ,
到 这 东方 , 作为 我们 将 寻找 在 到期的 课程 ,

我们稍后会发现，在东方，

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [ləʊ] ['vɔːltɪd] ['retrəʊ] - ['kwaɪə(r)][ɔː(r)] ['æmbjələtəri] [ɒv; əv][wʌn] [beɪ] .
may be seen the low vaulted retro - choir or ambulatory of one bay .
可能 是 已见 这 低的 拱形 复古的 - 唱诗班 或者 可移动的 的 一 湾 .

可以看到一个隔间的低矮拱形后殿或回廊。

[sə'lɪndrɪk(ə)l][pɪə(r)] : [nɔːθ] [neɪv] [ɑː'keɪd]
cylindrical pier : north nave arcade
圆柱体 码头 : 北 中殿 拱廊

圆柱形码头：北侧中殿拱廊

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] ['nɔːmən] ['kwaiəz][wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ʃɔːt] ,
It is well known that Norman choirs were generally short ,
它 是 出色地 已知 那 诺曼 合唱团 是 一般来说 短的 ,

众所周知，诺曼人的合唱团通常规模较小。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] ['iːstwəd] [ɒv; əv]
and that when we find a considerable length of building eastward of
和 那 什么时候 我们 寻找 一个 大量 长度 的 建筑 向东 的
[ðə; ði] ['krɒsɪŋ] ,
the crossing ,
这 过境 ,

而且，当我们在十字路口东侧发现相当长的建筑物时，

[ðɪs] ['iːstwəd] [ɪk'stenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] ;
this eastward extension was made in the thirteenth or fourteenth century ;
这 向东 扩大 曾是 制成 在 这 第十三 或者 第十四 世纪 ;

这一向东的扩张发生在十三世纪或十四世纪；

[ðə; ði] [njuː] ['bɪldɪŋ] ['biːɪŋ] ['ɒf(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːmən] ['kwaɪə(r)] ,
the new building being often begun to the east of the Norman choir ,
这 新的 建筑 存在 经常 开始 到 这 东方 的 这 诺曼 唱诗班 ,

新建筑通常从诺曼唱诗班席位的东侧开始建造，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] [left] [ʌn'tʌtʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːstən] [pɑːt] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
and the choir left untouched until the eastern part was finished ,
和 这 唱诗班 左边 未受触碰 直到 这 东 部分 曾是 完成的 ,

唱诗班席位则一直保持原样，直到东部部分完工后才进行改动。

[wen] ['veri] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [əʊld] ['nɔːmən] ['kwaɪə(r)] [ænd; ənd] ['prezbɪtri] [wɜː(r); wə(r)] [di'mɒlɪʃt] ,
when very frequently the old Norman choir and presbytery were demolished ,
什么时候 非常 频繁地 这 老的 诺曼 唱诗班 和 长老会 是 已拆除 ,

当时，古老的诺曼式唱诗班席位和牧师住宅经常被拆除。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [wɜːk] [dʒɔɪnd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trænsept] [baɪ] ['meɪsənri] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] [staɪl] .
and the new work joined on to the transept by masonry in the later style .
和 这 新的 工作 加入 在 到 这 横隔 经过 石工 在 这 之后 风格 .

新建部分与耳堂以后期风格的砖石结构连接起来。

[ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['kwaɪə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ]
The inconvenience of a short architectural choir was very often avoided by
这 不便 的 一个 短的 建筑 唱诗班 曾是 非常 经常 避免 经过
['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['rɪtʃuəl] ['kwaɪə(r)] ['westwəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [neɪv] ,
bringing the ritual choir westward into the nave ,
带来 这 仪式 唱诗班 向西 进入 这 中殿 ,

为了避免教堂唱诗班席位过短带来的不便，通常会将唱诗班席位移至教堂中殿西侧。

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːtʃ] [æt; ət]
an arrangement which exists up to the present day at the Abbey Church at
一个 安排 哪个 存在 向上 到 这 展示 天 在 这 修道院 教会 在
['westmɪnstə(r)] .
Westminster .
威斯敏斯特 .

威斯敏斯特修道院教堂至今仍沿用这种安排。

[ðɪs] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [æt; ət] ['rɒmzi] ,
This seems to have been done at Romsey ,
这 似乎 到 有 到过 完毕 在 罗姆西 ,

这件事似乎是在罗姆西发生的。

[ðə; ði] ['kwaɪə(r)] [ɪk'stendɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['trænsept] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [θɜːd] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the choir extending across the transept as far as the third pillar of the
这 唱诗班 扩展 穿过 这 横隔 作为 远的 作为 这 第三 支柱 的 这
[neɪv] ,
nave ,
中殿 ,

唱诗班席位横跨耳堂，一直延伸到中殿的第三根柱子处。

['kaʊntɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] .
counting from the east .
计数 从 这 东方 .

从东边数起。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['iːstən] [beɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
But although the eastern bays of the nave and all of those of the
但 虽然 这 东 海湾 的 这 中殿 和 全部 的 那些 的 这
['kwaɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['nɔːmən] ,
choir are Norman ,
唱诗班 是 诺曼 ,

但是，尽管中殿东侧的隔间和唱诗班的所有隔间都是诺曼式建筑，

[jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪp] .
yet they are by no means of an ordinary type .
然而 他们 是 经过 不 方法 的 一个 普通的 类型 .

但他们绝非普通的类型。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [ɪz] [ju'niːk] ,
There is much about this church that is unique ,
那里 是 很多 关于 这 教会 那 是 独特的 ,

这座教堂有很多独特之处，

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [ə'rendʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['əʊnli] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . - ,
and certain arrangements are found only here and at St . Friedeswide's ,
和 肯定 安排 是 成立 仅有的 这里 和 在 英石 . - ,
[naʊ] [kraɪst] [tʃɜːtʃ] , ['ɒksfəd] , [dʌnstəbəl]
now Christ Church , Oxford , Dunstable
现在 基督 教会 , 牛津 , 邓斯特布尔

某些特定的安排仅在此处以及圣弗里德斯威德教堂（现为牛津基督教堂，邓斯特布尔）才能找到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['praɪəri] , [ænd; ənd] ['dʒɛdˌbɜːrə] ['æbi] .
Priory , and Jedburgh Abbey .
普赖尔 , 和 杰德堡 修道院 .

修道院和杰德堡修道院。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [strɪkt] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] : [wʌn] [beɪ] ['friːkwəntli] ['difəz] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ɪts] ['diːteɪlz] .
There is no strict uniformity : one bay frequently differs from another in its details .
那里 是 不 严格的 均匀性 : 一 湾 频繁地 不同 从 其他 在 它是 细节 .

没有严格的统一标准：不同的海湾在细节上往往有所不同。

[ðə; ði] ['klɪəstɔːri] [ɒv; əv] [neɪv] : [saʊθ] [saɪd]
the clerestory of nave : south side
这 高侧窗 的 中殿 : 南 边

中殿高窗：南侧

['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [beɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪv]
early english bays of the nave
早期的 英语 海湾 的 这 中殿

早期英国风格的中殿海湾

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]
It may be well at the outset to point out that of the three horizontal
它 可能 是 出色地 在 这 开端 到 观点 出去 那 的 这 三 水平的
[dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪv] [ðə; ði] [meɪn] [ɑː'keɪdɪŋ] ['ɒkjupaɪz] [ə'prɒksɪmətli] [θriː] - ['sev(ə)nθ] [ɒv; əv]
divisions of the nave the main arcading occupies approximately three - sevenths of
部门 的 这 中殿 这 主要的 街机游戏 占据 大约 三 - 七分之一 的
[ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ,
the total height of the wall ,
这 全部的 高度 的 这 墙 ,

首先需要指出的是，中殿的三个水平部分中，主拱廊约占墙体总高度的七分之三。

[waɪl] [ðə; ði] [traɪ'fɔːriəm] [ænd; ənd] ['klɪəstɔːri] [iːtʃ] ['ɒkjupaɪ] [ə'baʊt] [tuː] - ['sev(ə)nθ] .
while the triforium and clerestory each occupy about two - sevenths .
尽管 这 三茂铁 和 高侧窗 每个 占据 关于 二 - 七分之一 .

其中，三层楼廊和高侧窗各占约七分之二。

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)]
the south side of the choir
这 南 边 的 这 唱诗班

唱诗班南侧

[traɪ'fɔːriəm] [ɑːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] ['trænsept]
triforium arch in the north transept
三茂铁 拱 在 这 北 横隔

北耳堂的三层拱门

[ðə; ði] [θriː] ['westən] [beɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [deɪt] [ænd; ənd] [staɪl] ,
The three western bays are early English in date and style ,
这 三 西 海湾 是 早期的 英语 在 日期 和 风格 ,

西侧的三个海湾建筑，其建造年代和风格均为早期英国风格。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪfə(r)] [kən'sɪdərəbli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɪpɪk(ə)l] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv]
but they differ considerably from the typical early English of
但 他们 不同 相当 从 这 典型的 早期的 英语 的

但它们与典型的早期英语有很大不同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['sɔːlzbəri] ; [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] ['pəːbek] ['mɑːb(ə)l] , [nɔː(r)] [ðə; ði]
Salisbury ; we do not find the detached shafts of Purbeck marble , nor the
索尔兹伯里 ; 我们 做 不是 寻找 这 分离的 轴 的 珀贝克 大理石 , 也不 这
['sentrəl] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [ʃɑːft] ;
central cylindrical shaft ;
中央 圆柱体 轴 ;

索尔兹伯里；我们没有找到珀贝克大理石的独立柱身，也没有找到中央圆柱形柱身；

[ðə; ði] ['beɪsiːz] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [rek'tæŋgjələ(r)] , [nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [ɪn'rɪtʃt] ['məuldiŋz] [wɪð]
the bases , too , are rectangular , nor are there any enriched mouldings with
这 基地 , 也 , 是 矩形的 , 也不 是 那里 任何 富含 模具 和
[dɒg] - [tuːθ] ['ɔːnəmənt] .
dog - tooth ornament .
狗 - 齿 装饰品 .

底座也是长方形的，也没有任何带有犬牙纹装饰的精美模线。

[ɪn] [ðə; ði] [traɪ'fɔːriəm] [ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] [tuː] [sə'bɔːdɪnət]
In the triforium in some cases there are three , in other cases two subordinate
在 这 三茂铁 在 一些 案例 那里 是 三 , 在 其他 案例 二 下属
['ɑːtʃɪz] ,
arches ,
拱门 ,

有些情况下，三层楼廊有三个附属拱门，而另一些情况下则有两个。

[iːtʃ] [wɪð] [kʌspt] [hedz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːl] [speɪs] [ə'bʌv] [ðiːz] [smɔːlə(r)] ['ɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
each with cusped heads , and the wall space above these smaller arches and the
每个 和 尖锐的 头部 , 和 这 墙 空间 多于 这些 较小的 拱门 和 这

每个拱门都有尖拱，这些较小拱门上方的墙面空间以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[kəm'praiz] [wʌn][ɪz] [pɪəst] [baɪ][ə; eɪ] ['kætrəfɔɪl] ['əʊpənɪŋ] .
comprising one is pierced by a quatrefoil opening .
包括 一 是 穿孔 经过 一个 四叶草 开幕 .

其中一节被四叶形开口穿透。

[ðə; ði] ['klɪəstɔːri] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [neɪv] ,
The clerestory throughout the nave ,
这 高侧窗 自始至终 这 中殿 ,

中殿各处的采光窗，

['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [beɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɔː(r)][ðə; ði] ['nɔːmən] [beɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst]
whether in the Early English bays to the west or the Norman bays to the east
无论 在 这 早期的 英语 海湾 到 这 西方 或者 这 诺曼 海湾 到 这 东方
,
,
,

无论是西部的早期英格兰海湾，还是东部的诺曼海湾，

[ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)] ,
is of the same character ,
是 的 这 相同的 特点 ,

具有相同的性质，

['hævɪŋ] [θriː] ['pɔɪntɪd] ['ɑːtʃɪz] [ɪn] [iːtʃ] [beɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
having three pointed arches in each bay with a window on the outside of the
拥有 三 尖 拱门 在 每个 湾 和 一个 窗户 在 这 外部 的 这
['mɪd(ə)l][wʌn] .
middle one .
中间 一 .

每个隔间有三个尖拱，中间的尖拱外侧有一扇窗户。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [prə'tektɪd] [baɪ] [tuː] ['aɪən]['reɪlz][rʌnz] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['lev(ə)l] ,
A passage protected by two iron rails runs right round the church at this level ,
一个 通道 受保护 经过 二 铁 铁轨 跑步 正确的 圆形的 这 教会 在 这 等级 ,

在这个层面上，有一条由两道铁栏杆保护的通道环绕着教堂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [wɜːθ] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [æz; əz][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd]
and it is well worth ascending to this passage , as from it a good
和 它 是 出色地 值得 上升 到 这 通道 , 作为 从 它 一个 好的
[aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]
idea of the
主意 的 这

而且，这段文字非常值得细读，因为从中可以很好地理解……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] .
height of the church may be obtained .
高度 的 这 教会 可能 是 获得 .

可以测得教堂的高度。

[ðə; ði] ['klɪəstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['trænsept][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)][beə(r)][ə; eɪ]
The clerestory of the transept and also that of the choir bear a
这 高侧窗 的 这 横隔 和 还 那 的 这 唱诗班 熊 一个
['dʒen(ə)rəl] ['laɪknəs] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] ,
general likeness to that of the nave ,
一般的 相似 到 那 的 这 中殿 ,

耳堂和唱诗班席的采光窗与中殿的采光窗总体上相似。

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)] [deɪt] , [ðə; ði] [ɑː'keɪdɪŋ] ['hævɪŋ] [ˌsemi'sɜːkjələ(r)] [ænd; ənd] [nɒt] ['pɔɪntɪd]
but are of earlier date , the arcading having semicircular and not pointed
但 是 的 早些时候 日期 ， 这 街机游戏 拥有 半圆形 和 不是 尖

['ɑːtʃɪz] .
arches .
拱门 .

但它们的年代更早，拱廊的拱券是半圆形的，而不是尖拱形的。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [wɪl] [ʃəʊ] [haʊ] [ʃɑːfts] [rʌn] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑː'keɪdɪŋ] [raɪt] [ʌp]
The illustrations will show how shafts run on the face of the arcading right up
这 插图 将要 展示 如何 轴 跑步 在 这 脸 的 这 街机游戏 正确的 向上

[frɒm; frəm] [flɔː(r)] [tuː; tə] [ruːf] .
from floor to roof .
从 地面 到 屋顶 .

插图将显示拱廊立面上的竖井如何从地面一直延伸到屋顶。

[ɪn] [ðə; ði] ['nɔːmən] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [traɪ'fɔːriəm] [ɪz] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] ; ['dʒen(ə)rəli]
In the Norman part of the building the triforium is very peculiar ; generally
在 这 诺曼 部分 的 这 建筑 这 三茂铁 是 非常 奇特 ； 一般来说

['spiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ，

这座建筑的诺曼式部分，其三层楼廊非常独特；总的来说，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sə'bɔːdɪnət] [raʊnd] - ['hedɪd] ['ɑːtʃɪz] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [raʊnd] - ['hedɪd]
there are two subordinate round - headed arches , under the general round - headed
那里 是 二 下属 圆形的 - 标题 拱门 ， 在下面 这 一般的 圆形的 - 标题

[kəm'praiz] [ɑːtʃ] ,
comprising arch ,
包括 拱 ，

在构成主圆拱下方还有两个从属圆拱，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tɪmpənəm] [ɔː(r)] [speɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɪz] [left] ['əʊpən] ,
but the tympanum or space above the former is left open ,
但 这 鼓室 或者 空间 多于 这 以前的 是 左边 打开 ，

但是鼓膜或鼓室上方的空间是敞开的，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [smɔːlə(r)] ['ɑːtʃɪz] [miːt] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [rʌnz] [ʌp] [tuː; tə]
and from the point where the two smaller arches meet a shaft runs up to
和 从 这 观点 在哪里 这 二 较小的 拱门 见面 一个 轴 跑步 向上 到

[ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['aʊtə(r)] [ɑːtʃ] .
the centre of the main outer arch .
这 中心 的 这 主要的 外 拱 .

从两个较小的拱相交处向上延伸出一根竖井，直达主外拱的中心。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['sɪmələ(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] ,
I do not know of any similar arrangement in any other church , and ,
我 做 不是 知道 的 任何 相似的 安排 在 任何 其他 教会 ， 和 ，

我不知道其他任何教会是否有类似的安排，而且，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] [wʌn] , [hɑːd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['klɪəli] [ɪn] [wɜːdz] ,
as it is a very peculiar one , hard to explain clearly in words ,
作为 它 是 一个 非常 奇特 一 ， 难的 到 解释 清楚地 在 字 ，

因为它非常特殊，很难用语言清楚地解释。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['keəfəli] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [wɪtʃ]
the reader should carefully study the illustrations in which
这 读者 应该 小心 学习 这 插图 在 哪个

读者应仔细研究插图，其中

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[traɪˈfɔːriəm] [əˈpɪəz] .
triforium appears .
三茂铁 出现 .

三层状结构出现。

[ɒn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtrænsept] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪˈlæbərət]
On the east side of the north arm of the transept a more elaborate
在 这 东方 边 的 这 北 手臂 的 这 横隔 一个 更多的 精心制作的
[əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːtʃɪz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] .
arrangement of one of the arches may be seen .
安排 的 一 的 这 拱门 可能 是 已见 .

在耳堂北臂的东侧，可以看到其中一个拱门的构造更为精巧。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [tuː] , [səbˈsɪdiəri] [ˈɑːtʃɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntəˈleɪst] ,
Here there are three , instead of two , subsidiary arches , which are interlaced ,
这里 那里 是 三 , 反而 的 二 , 子公司 拱门 , 哪个 是 交织 ,
[bʌt; bət] [hɪə(r)] ,
but here ,
但 这里 ,

这里有三道而不是两道辅助拱门，它们相互交错，但是在这里，

[ˈɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [ʃɑːft] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [əˈpɪəz] , [ðəʊ] [ˌnesəˈserəli] [mʌtʃ] [rɪˈdjuːst] [ɪn] [haɪt] .
also , the shaft above them appears , though necessarily much reduced in height .
还 , 这 轴 多于 他们 出现 , 尽管 一定 很多 减少 在 高度 .

此外，他们上方的轴也出现了，尽管高度必然大大降低。

[ðiːz] [ʃɑːfts] [duː; də] [nɒt] [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪˈfɔːriəm] ,
These shafts do not add to the beauty of the triforium ,
这些 轴 做 不是 添加 到 这 美丽 的 这 三茂铁 ,

这些柱子并没有为三层楼廊增添美感。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhɑːdli] [siːm] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] [səˈpɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaʊtə(r)] [ɑːtʃ] ([siː]
and they hardly seem necessary to give support to the outer arch (see
和 他们 几乎 似乎 必要的 到 给 支持 到 这 外 拱 (看
[ɪˌlʌsˈtreʃən] , [ˌpiː ˈpiː] . - , -) .
illustrations , pp . 44 , 45) .
插图 , pp . - , -) .

它们似乎几乎没有必要为外拱提供支撑（参见插图，第 44、45 页）。

[ðə; ði] [ɪnˈtɪəriə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west]
the interior from the west
这 内部的 从 这 西方

从西面看内陆

[beɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [neɪv]
base of a pier in the nave
根据 的 一个 码头 在 这 中殿

中殿码头的底部

[ðə; ði] [ɑːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [iːst] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪˈfɔːriəm] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,
The arch at the east end of the triforium on the south side ,
这 拱 在 这 东方 结尾 的 这 三茂铁 在 这 南 边 ,

南侧三层楼廊东端的拱门，

[wɪtʃ] ['əupənz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trænsept] , [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] .
which opens out to the transept , is worthy of special notice .
哪个 打开 出去 到 这 横隔 , 是 值得 的 特别的 注意 .

通往耳堂的入口值得特别注意。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [raʊnd] - ['hedɪd] [ɑːtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] ['tɪmpənəm] , [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː]
Under the outer round - headed arch is a solid tympanum , beneath which are two
在下面 这 外 圆形的 - 标题 拱 是 一个 坚硬的 鼓室 , 下面 哪个 是 二
['veri] ['nærəʊ] [raʊnd] - ['hedɪd] ['ɑːtʃɪz] ,
very narrow round - headed arches ,
非常 狭窄的 圆形的 - 标题 拱门 ,

外侧圆拱下方是实心鼓面，鼓面下方是两个非常狭窄的圆拱。

['sepəreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [ʃɑːft] [wɪtʃ] [hæz; həz] [æz; əz] [ɪts] [beɪs] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pleɪn]
separated by a huge cylindrical shaft which has as its base a large plain
分开 经过 一个 巨大的 圆柱体 轴 哪个 有 作为 它是 根据 一个 大的 清楚的
[rek'tæŋgjələ(r)] [blɒk] [ɒv; əv] [stəʊn] .
rectangular block of stone .
矩形的 堵塞 的 石头 .

中间隔着一个巨大的圆柱形竖井，竖井的底部是一块巨大的素面矩形石块。

[ðə; ði] [tuː] ['iːstən] [beɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪv] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] .
The two eastern bays of the nave on both sides are peculiar .
这 二 东 海湾 的 这 中殿 在 两个都 侧面 是 奇特 .

中殿两侧东侧的两个隔间很特别。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [rʌnz] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [pɪə(r)] ,
Between them runs up a solid cylindrical pier ,
之间 他们 跑步 向上 一个 坚硬的 圆柱体 码头 ,

它们之间是一根实心的圆柱形桥墩，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪts] ['kæpɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv]
which has its capital at the level of the spring of the main arches of
哪个 有 它是 首都 在 这 等级 的 这 春天 的 这 主要的 拱门 的
[ðə; ði] [traɪ'fɔːriəm] .
the triforium .
这 三茂铁 .

其柱头位于三层拱廊主拱的拱脚处。

[ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [ɑː'keɪd] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] ['kɔːbl] [ɒn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðiːz]
The arches of the main arcade spring from corbels on the sides of these
这 拱门 的 这 主要的 拱廊 春天 从 托架 在 这 侧面 的 这些
[greɪt] ['pɪlər] ,
great pillars ,
伟大的 柱子 ,

主拱廊的拱券从这些大柱子侧面的托架上伸出，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [traɪ'fɔːriəm] ['gæləri] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
so that it seems as if the triforium gallery were hanging beneath the
所以 那 它 似乎 作为 如果 这 三茂铁 画廊 是 绞刑 下面 这
['ɑːtʃɪz] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['klɪəstɔːri] .
arches which spring below the clerestory .
拱门 哪个 春天 以下 这 高侧窗 .

这样一来，看起来就像三层楼廊悬挂在天窗下方拱门的下方一样。

[ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] [ə'reɪndʒmənt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
A somewhat similar arrangement may be seen at the cathedral church of
一个 有些 相似的 安排 可能 是 已见 在 这 大教堂 教会 的
[kraɪst] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['ɒksfəd] ;
Christ Church at Oxford ;
基督 教会 在 牛津 ;

在牛津基督教堂大教堂也能看到类似的布置；

[sʌm; səm] [ɔː'θɒrətiz] [hæv; həv] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌsɪmə'lærəti] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [kənˌtempə'reɪniəs] ,
some authorities have from this similarity asserted that the buildings must have been contemporaneous ,
一些 当局 有 从 这 相似 断言 那 这 建筑物 必须 有 到过 同时期 ,

一些权威人士据此断言，这些建筑必定是同时期的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] .
but this does not seem to have been the case .
但 这 做 不是 似乎 到 有 到过 这 案件 .

但事实似乎并非如此。

['mɪstə(r)] . ['praɪə(r)] [kən'sidə] [ðə; ði] ['rɒmzi] [wɜːk] ['fɔːti] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət] ['ɒksfəd] ,
Mr . Prior considers the Romsey work forty years earlier than that at Oxford ,
先生 . 事先的 考虑 这 罗姆西 工作 四十 年 早些时候 比 那 在 牛津 ,

普赖尔先生认为罗姆西的研究比牛津的研究早了四十年。

['deɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] - [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒksfəd] [wɜːk] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'saɪnz] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] - .
dating it about 1120 against the Oxford work , to which he assigns the date of about 1160 .
约会 它 关于 - 反对 这 牛津 工作 , 到 哪个 他 分配 这 日期 的 关于 - .

他认为该书的年代约为 1120 年，而牛津大学的著作的年代则约为 1160 年。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['rɒmzi] ['bɪldə(r)] [dɪd] [nɒt] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd] ['kwaɪə(r)] ,
It may be noticed that the Romsey builder did not continue this arrangement throughout the nave and choir ,
它 可能 是 注意到 那 这 罗姆西 建筑商 做过 不是 继续 这 安排 自始至终 这 中殿 和 唱诗班 ,

值得注意的是，罗姆西的建造者并没有在整个中殿和唱诗班席位中延续这种布置。

[ˌweər'æz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [æt; ət] ['ɒksfəd] .
whereas this was done at Oxford .
然而 这 曾是 完毕 在 牛津 .

而这项工作是在牛津完成的。

[ɑː'keɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑːtʃɪz]
arcading in the tower above the main arches
街机游戏 在 这 塔 多于 这 主要的 拱门

主拱门上方塔楼的拱廊

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] ['nɔːmən] [pɪrz] [æt; ət] ['rɒmzi] [ɑː(r); ə(r)]
Generally speaking , the Norman piers at Romsey are
一般来说 请讲 , 这 诺曼 码头 在 罗姆西 是

总的来说，罗姆西的诺曼式码头是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

['kɒmpaʊnd] [wʌnz] , [fɔːmd] [ɒv; əv] ['meni] ['maɪnə(r)] [ʃɑːfts] .
compound ones , formed of many minor shafts .
化合物 一个 , 形成 的 许多 次要的 轴 .

复合轴，由许多小轴组成。

[ðə; ði] [pleɪn] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [fɔːm] [siːn] [æt; ət] ['glɒstə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːlθəm] [ɪz] [nɒt] [met] [wɪð] [æt; ət]
The plain cylindrical form seen at Gloucester and Waltham is not met with at
这 清楚的 圆柱体 形式 已见 在 格洛斯特 和 沃尔瑟姆 是 不是 遇见 和 在
['rɒmzi] [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] .
Romsey except in the pillar described above .
罗姆西 除了 在 这 支柱 描述 多于 .

除了上面描述的石柱之外，罗姆西没有见到格洛斯特和沃尔瑟姆常见的普通圆柱形石柱。

[ðə; ði] ['nɔːmən] [aɪlz] [hæv; həv] [stəʊn] [vɔːlts] , [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [θriː] ['westən] [beɪz] ,
The Norman aisles have stone vaults , except in the three western bays ,
这 诺曼 过道 有 石头 金库 , 除了 在 这 三 西 海湾 ,

除了西侧三个隔间外，诺曼式侧廊均采用石砌拱顶。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nəʊtwɜːði] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['trænsept] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv]
and it is noteworthy that the arches leading into the transept are of
和 它 是 值得注意 那 这 拱门 领导 进入 这 横隔 是 的
['hɔːsʃuː] [taɪp] .
horseshoe type .
马蹄铁 类型 .

值得注意的是，通往耳堂的拱门是马蹄形的。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪ'læbərətli] ['məʊldɪd] , [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [saɪdz] ['biːɪŋ] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð]
These are very elaborately moulded , the outer sides being ornamented with
这些 是 非常 精心 模制 , 这 外 侧面 存在 装饰 和
['ʃevrən; 'ʃevrɒn] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .
chevron decoration .
人字形 装饰 .

这些器物造型非常精美，外侧饰有V形纹饰。

[ðə; ði] ['kæpɪtlz] [ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] [aɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'læbərətli] [ænd; ənd] [grəʊ'teskli] [kɑːrvd] ,
The capitals in the choir aisles are elaborately and grotesquely carved ,
这 首都 在 这 唱诗班 过道 是 精心 和 怪诞地 雕刻 ,

唱诗班走廊的柱头雕刻得既精美又怪诞。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɑːvɪŋ] ;
though it is not easy to interpret the subjects of this carving ;
尽管 它 是 不是 简单的 到 解释 这 主题 的 这 雕刻 ;

虽然这幅雕刻的主题并不容易解读；

[ɒn] [wʌn] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [aɪl] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [faɪt] [bɪ'twiːn] [tuː] [kɪŋz] ,
on one capital in the north aisle is represented a fight between two kings ,
在 一 首都 在 这 北 走道 是 代表 一个 斗争 之间 二 国王 ,

北侧走廊的一个柱头上描绘了两位国王之间的战斗。

[steɪd] [baɪ] [tuː] [wɪŋd] ['fɪgəz] ; [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] [ə; eɪ] [kraʊnd] ['fɪgə(r)] [stændz] ,
stayed by two winged figures ; in the south aisle a crowned figure stands ,
入住 经过 二 有翅膀的 数据 ; 在 这 南 走道 一个 加冕 数字 站立 ,

由两个长着翅膀的人形雕像支撑；南侧走廊里矗立着一个头戴王冠的人形雕像。

['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] , ['pɒsəbli] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
holding a pyramid , possibly intended as a symbol of the church ,
保持 一个 金字塔 , 可能 故意的 作为 一个 象征 的 这 教会 ,

他手持金字塔，这可能是教会的象征。

[waɪl] [nɪə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['siːtɪd] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] ['eɪndʒl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [həʊld] [ə; eɪ] [viː] -
while near by a seated figure and an angel between them hold a V -
尽管 靠近 经过 一个 坐着 数字 和 一个 天使 之间 他们 抓住 一个 V -
[ʃeɪpt] [skrəʊl] [ɒn] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
shaped scroll on which may be read the words ,
形状 滚动 在 哪个 可能 是 读 这 字 ,

附近坐着一个人，中间站着一位天使，他们手持一个V字形卷轴，上面写着：

“ ['rɒbət] [ˌem 'iː]['feɪkɪt] .
“ Robert me fecit .
“ 罗伯特 我 费西特 .

“罗伯特让我做到了。

” [ə'nʌðə(r)] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)]['ʃevrən; 'ʃevrɒn] [beəz] [ðə; ði] [wɜːdz] , “ ['rɒbət] [tuːt] - [eks] . [diː] . [es] . ” ,
” Another somewhat similar chevron bears the words , “ Robert tute consule x . d . s . ” ,
” 其他 有些 相似的 人字形 熊 这 字 , “ 罗伯特 辅导 - x . d . s . ” ,

“另一个类似的V形图案上写着‘Robert tute consule xds’，

[bʌt; bət] [huː] ['rɒbət] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .
but who Robert was it is impossible to say .
但 WHO 罗伯特 曾是 它 是 不可能的 到 说 .

但罗伯特究竟是谁，我们无从得知。

['henri] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] ['rɒbət] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] , [huː] [ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] “ ['kɒns(ə)l] ” ; [hiː; hi]
Henry I had a son Robert , Earl of Gloucester , who is spoken of as “ Consul ” ; he
亨利 我 有 一个 儿子 罗伯特 , 伯爵 的 格洛斯特 , WHO 是 说 的 作为 “ 领事 ” ; 他

亨利一世有个儿子叫罗伯特，格洛斯特伯爵，被称为“执政官”；他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hɑːf] - ['sɪstə(r)] [mɔːd] [ə'genst] ['stiːvn] .
it was who fought for his half - sister Maud against Stephen .
它 曾是 WHO 战斗 为了 他的 一半 - 姐姐 莫德 反对 史蒂芬 .

是他挺身而出，与斯蒂芬对抗，为了他的同父异母妹妹莫德。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'laɪv][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] ,
He would have been alive at the time the church was built ,
他 会 有 到过 活 在 这 时间 这 教会 曾是 建造 ,

教堂建成时他应该还活着。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] ,
but whether he had any part in the erection of it we cannot say ,
但 无论 他 有 任何 部分 在 这 勃起 的 它 我们 不能 说 ,

但我们无法断定他是否参与了这座建筑的建造。

[ðəʊ] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] ,
though he seems to have been interested in building ,
尽管 他 似乎 到 有 到过 感兴趣的 在 建筑 ,

虽然他似乎对建筑很感兴趣，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɑːslz] [æt; ət] ['brɪstl] [ænd; ənd] ['kɑːdɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['tuːksˌberi] ['æbi] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɪm] .
for the castles at Bristol and Cardiff and the tower of Tewkesbury Abbey Church are attributed to him .
为了 这 城堡 在 布里斯托尔 和 卡迪夫 和 这 塔 的 特克斯伯里 修道院 教会 是 归因于 到 他 .

布里斯托尔城堡、卡迪夫城堡和特克斯伯里修道院教堂的塔楼都归功于他。

[ɪn][ðə; ði] ['riŋəz] - ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)]
in the ringers ' chamber of the tower
在 这 铃声 - 房间 的 这 塔

在塔楼的钟楼室里

[ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['rɒmzi] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm][ə; eɪ] ['læntən] , ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,
The tower of Romsey was at one time a lantern , open to the roof ,
这 塔 的 罗姆西 曾是 在 一 时间 一个 灯笼 , 打开 到 这 屋顶 ,

罗姆西塔楼曾经是一个灯笼，通向屋顶。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [belz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdn] [keɪdʒ][ɒn][ðə; ði] [ruːf] ,
but when the bells were placed in the wooden cage on the roof ,
但 什么时候 这 铃铛 是 放置 在 这 木制的 笼 在 这 屋顶 ,

但是当铃铛被放置在屋顶的木笼里时，

[ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [flɔː(r)][wɒz; wəz] [ɪn'sɜːtɪd] [bɪ'ləʊ] .
a ringing floor was inserted below .
一个 铃声 地面 曾是 插入 以下 .

下面安装了一个振动地板。

[ðə; ði] [ɑː'keɪdɪŋ] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
The arcading running round the interior of the tower is very beautiful .
这 街机游戏 跑步 圆形的 这 内部的 的 这 塔 是 非常 美丽的 .

塔楼内部环绕的拱廊非常漂亮。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['riŋəz] - ['tʃeɪmbə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ruːm] ,
ringers ' chamber is a spacious room ,
铃声 - 房间 是 一个 宽敞 房间 ,

钟楼的房间很宽敞，

[ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['kærəktə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]
a good idea of the plain architectural character of which is given in the
一个 好的 主意 的 这 清楚的 建筑 特点 的 哪个 是 给定 在 这
[ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
accompanying illustration .
随同 插图 .

附图很好地展现了该建筑朴素的建筑风格。

[ɪn][ðə; ði] [west] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['trænsept][ə; eɪ][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ['wɪndəʊ]
In the west wall of the north end of the transept a perpendicular window
在 这 西方 墙 的 这 北 结尾 的 这 横隔 一个 垂直 窗户
[hæz; həz] [biːn] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['nɔːmən] ['wɪndəʊz] ,
has been cut through a group of Norman windows ,
有 到过 切 通过 一个 团体 的 诺曼 视窗 ,

在耳堂北端西墙上，一组诺曼式窗户中开凿了一扇垂直的窗户。

['ʃəʊɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːd] [ˌmedi'iːvl] ['bɪldəz] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
showing how little regard mediaeval builders had for the preservation of
显示 如何 小的 看待 中世纪 建筑商 有 为了 这 保存 的
['ɜːlɪə(r)] [wɜːk] .
earlier work .
早些时候 工作 .

这表明中世纪的建筑者对保护前人的作品是多么漠不关心。

['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [æp'sɪdl] ['tʃɑːntri] ,
Opposite to this is one of the two apsidal chantries ,
对面的 到 这 是 一 的 这 二 后房 圣歌 ,

与此相对的是两个后殿式圣坛之一，

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [taɪm] [hæz; həz] [sɜːvd] ['veəriəs] [p'ɜːpəsɪz] .
which in its time has served various purposes .
哪个 在 它是 时间 有 服务 各种各样的 目的 .

它在其发展历程中曾发挥过多种用途。

[ə'rɪdʒənəli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] [ɔː(r)] ['tʃɑːntri] [weə(r)] [mæs] [wɒz; wəz] [sed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
Originally it was a chapel or chantry where mass was said for the
起初 它 曾是 一个 教堂 或者 圣堂 在哪里 大量的 曾是 说 为了 这
[rɪ'pəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['praɪvət] ['benɪfæktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbi] ;
repose of the soul of some private benefactor of the Abbey ;
休息 的 这 灵魂 的 一些 私人的 恩人 的 这 修道院 ;

最初这里是一座小教堂或祈祷室，人们在这里为修道院的某些私人捐助者的灵魂安息举行弥撒；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['iːstən] [æps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ;
then it became the eastern apse of the parish church of St . Lawrence ;
然后 它 成为 这 东 后殿 的 这 教区 教会 的 英石 . 劳伦斯 ;

然后它成为了圣劳伦斯教区教堂的东侧后殿；

[stɪl] ['leɪtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [skuːl] , [ænd; ənd] [naʊ] [sɜːrvz] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]
still later it was used as a school , and now serves the purpose of
仍然 之后 它 曾是 用过的 作为 一个 学校 , 和 现在 服务 这 目的 的
[ə; eɪ] ['kwaɪə(r)] ['vestri] .
a choir vestry .
一个 唱诗班 教区委员会 .

后来它被用作学校，现在则用作唱诗班更衣室。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [pi´siːniː] [ænd; ənd] [tuː] ['ɔːmbrɪ] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['lev(ə)lz] ,
There are within it two piscinae and two aumbries at different levels ,
那里 是 之内 它 二 鱼 和 二 壁龛 在 不同的 级别 ,
['ɪndɪkeɪtɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] ,
indicating , no doubt ,
表明 , 不 怀疑 ,

其中有两个水池和两个位于不同高度的壁龛，这无疑表明：

[æn; ən] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lev(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɪt'self] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ðæt] [ðɪs] ['tʃɑːntri]
an alteration of level in the altar itself during the period that this chantry
一个 改造 的 等级 在 这 坛 本身 期间 这 时期 那 这 圣堂
[wɒz; wəz] [ɪn] [juːz] .
was in use .
曾是 在 使用 .

在圣坛使用期间，祭坛本身的高度发生了变化。

[æn; ən] [ɪ'læbərət] ['mɒnjumənt] [naʊ] [stændz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['iːstən] [wɔːl] .
An elaborate monument now stands under the eastern wall .
一个 精心制作的 纪念碑 现在 站立 在下面 这 东 墙 .

如今，东墙下矗立着一座精美的纪念碑。

[ðə; ði] [west] [wɔːl] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['trænsept]
the west wall of north transept
这 西方 墙 的 北 横隔

北耳堂西墙

[ɪn] ['mɪstə(r)] . ['spɛnsɪz] " ['eseɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['rɒmzi] " (-) ,
In Mr . Spence's " Essay on the Abbey Church of Romsey " (1851) ,
在 先生 . 斯宾塞的 " 散文 在 这 修道院 教会 的 罗姆西 " (-) ,

在斯宾塞先生的《论罗姆西修道院教堂》（1851年）中，

[ðɪs] [tuːm] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ['æmbjələtəri] .
this tomb is described as standing in the south ambulatory .
这 墓 是 描述 作为 常设 在 这 南 可移动的 .

据描述，这座陵墓位于南侧回廊内。

[ˌaɪ ˈtiː] [kəˈmeməreɪt] [wʌn] [ˈrɒbət] [ˈbræklɪ] , [huː] [daɪd] [ˈɔːg] . - , - .
It commemorates one Robert Brackley , who died Aug . 14 , 1628 .
它 纪念 一 罗伯特 布拉克利 , WHO 死亡 八月 . - , - .

它是为了纪念罗伯特·布拉克利而建，他于 1628 年 8 月 14 日去世。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
A man that gave to the poor
一个 男人 那 给予 到 这 贫穷的

一个乐于助人的人

[sʌm; səm] [miːnz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][stɔː(r)]
Some means out of his little store
一些 方法 出去 的 他的 小的 店铺

他想方设法离开了他的小商店

[let] [nʌn] [ˈðeəfɔː(r)] [ðɪs] [feɪm] [dɪˈnaɪ][hɪm] ,
Let none therefore this fame deny him ,
让 没有任何 所以 这 名声 否定 他 ,

因此，任何人都不应否认他的名声。

[bʌt; bət][ˈrɑːðə(r)] [teɪk] [ɪgˈzɑːmp(ə)l][baɪ][hɪm]
But rather take example by him
但 相当 拿 例子 经过 他

但更应该以他为榜样。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn][ˈɑːftə(r)] [deɪz] ,
In spight of death in after dayes ,
在 斯皮特 的 死亡 在 后 天 ,

尽管死神在随后的日子里降临，

[tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] [tuː; tə][hɪmˈself] [laɪk] .
To purchase to himself like prayse .
到 购买 到 他自己 喜欢 祈祷 .

他像祈祷一样为自己购买。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ðə; ði] [tuːm] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ˈpɔːfəri] , [teɪks] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɑːˈkɒfəgəs] ,
The tomb , which is of imitation porphyry , takes the form of a sarcophagus ,
这 墓 , 哪个 是 的 模仿 斑岩 , 需要 这 形式 的 一个 石棺 ,

这座墓穴由仿斑岩制成，外形像一个石棺。

[bɪˈniːθ] [æn; ən] [ɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈsɒfɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈdɔːnd] [wɪð] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈrəʊzɪz] .
beneath an arch the soffit of which is adorned with red and white roses .
下面 一个 拱 这 檐底 的 哪个 是 装饰 和 红色的 和 白色的 玫瑰 .

拱门下方，拱门的拱腹上装饰着红白玫瑰。

[kəˈrɪnθiən] [ˈpɪlər] [ɒv; əv] [blæk] [ˈmɑːb(ə)l] [səˈpɔːt] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃə(r)] .
Corinthian pillars of black marble support the structure .
科林斯 柱子 的 黑色的 大理石 支持 这 结构 .

黑色大理石科林斯柱支撑着这座建筑。

[ðə; ði] [nɔːθ] [ˈkwaɪə(r)] [aɪl]
the north choir aisle
这 北 唱诗班 走道

北侧唱诗班通道

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ['kwaɪə(r)] [aɪl] , [ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] , [meɪ] [biː; bi] [siːn] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌmedi'iːvl] ['relɪks] .
In the North Choir Aisle , on opposite sides , may be seen two interesting mediaeval relics .
在 这 北 唱诗班 走道 ， 在 对面的 侧面 ， 可能 是 已见 二 有趣的 中世纪 遗物 .

在北侧唱诗班走廊的两侧，可以看到两件有趣的中世纪文物。

[ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌfɔː'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['rɪədɒs] ,
On the north side is part of a fourteenth - century reredos ,
在 这 北 边 是 部分 的 一个 第十四 - 世纪 祭坛屏风 ，

北侧是十四世纪祭坛屏风的一部分。

['prɒbəbli] [ðæt] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltə(r)] .
probably that which stood behind the high altar .
大概 那 哪个 站立 在后面 这 高的 坛 .

可能是高坛后面的那个东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɔːltə(r)] ,
It was found at the back of the present altar ,
它 曾是 成立 在 这 后退 的 这 展示 坛 ，

它是在现在祭坛的后方发现的。

[kən'siːld] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] ['pænəlz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːdz]
concealed behind the regulation panels on which the Lord's
暗 在后面 这 规定 面板 在 哪个 这 主场

隐藏在规则面板后面的是主队的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[preə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] .
Prayer and the Ten Commandments were painted .
祷告 和 这 十 诫命 是 绘 .

画中描绘了祷文和十诫。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [ɪt'self] ['pɑːʃəli] [riː'peint, 'riːpeint] [ɪn] [ə; eɪ] ['rʌfə(r)] [staɪl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
It had evidently been itself partially repainted in a rougher style than the original .
它 有 显然 到过 本身 部分 重新粉刷 在 一个 粗糙 风格 比 这 原来的 .

显然，它本身曾被部分重新粉刷过，而且粉刷后的风格比原作更加粗糙。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
The painting represents the Resurrection .
这 绘画 代表 这 复活 .

这幅画描绘的是耶稣复活的场景。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æbes] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [left] - [hænd] ['kɔːnə(r)] ;
The portrait of an abbess is to be seen in the left - hand corner ;
这 肖像 的 一个 女修道院长 是 到 是 已见 在 这 左边 - 手 角落 ；

左上角可以看到一位女修道院长的画像；

[ə'bʌv] [ɪz] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [ten] ['fɪgəz] — [seɪnts] , ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] ['həʊli] ['wɪmɪn] .
above is a row of ten figures — saints , bishops , and holy women .
多于 是 一个 排 的 十 数据 — 圣徒 ， 主教们 ， 和 圣 女性 .

上面是一排十个人物——圣徒、主教和圣女。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] , ['keəfəli] [prɪ'zɜːvd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [glɑːs] , [ɪz] [ə; eɪ] [piːs]
On the opposite wall , carefully preserved behind a sheet of glass , is a piece
在 这 对面的 墙 , 小心 保存完好 在后面 一个 床单 的 玻璃 , 是 一个 片
[ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['niːd(ə)lwɜːk] ;
of fifteenth - century needlework ;
的 第十五 - 世纪 针线活 ;

对面墙上，一块玻璃板后面小心翼翼地保存着一件十五世纪的刺绣作品；

[ə'rɪdʒənəli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊp] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [mɔː(r)] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] [juːst] [æz; əz] [æn; ən]
originally it was a cope , and was in more recent times used as an
起初 它 曾是 一个 应付 , 和 曾是 在 更多的 最近的 时代 用过的 作为 一个
['ɔːltə(r)] [klɒθ] ,
altar cloth ,
坛 布 ,

它最初是件圣袍，近代则被用作祭坛布。

[ɪts] [ʃeɪp] ['hævɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] [biːn] ['ɔːltəd] [tuː; tə] [ə'dæpt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] [njuː] [juːz] .
its shape having of course been altered to adapt it to its new use .
它是 形状 拥有 的 课程 到过 已修改 到 适应 它 到 它是 新的 使用 .

它的形状当然也随之改变，以适应新的用途。

[ðə; ði] [iːst] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ['kwaɪə(r)] [aɪl] , [ɪn'tɜːnəli] [æp'sɪdl] [ðəʊ] [nɒt] [ɪk'stɜːnəli] ,
The east end of the north choir aisle , internally apsidal though not externally ,
这 东方 结尾 的 这 北 唱诗班 走道 , 内部 后房 尽管 不是 外部 ,

北侧唱诗班通道的东端，内部呈半圆形后殿式，但外部并非如此。

[ɪz] [naʊ] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːltə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wiːk] - [deɪ] [ɔː(r)] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ]
is now fitted up with an altar as a chapel for week - day or early morning
是 现在 适配 向上 和 一个 坛 作为 一个 教堂 为了 星期 - 天 或者 早期的 早晨
['sɜːvɪsɪz] .
services .
服务 .

现在这里已安装了祭坛，作为平日或清晨的礼拜堂。

['pɑːsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [wiː; wi] ['entə(r)] [ðə; ði] ['æmbjələtəri] .
Passing to the south we enter the ambulatory .
通过 到 这 南 我们 进入 这 可移动的 .

向南走，我们进入了走廊。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['vɔːltɪd] [ɪn] [stəʊn] ,
It is vaulted in stone ,
它 是 拱形 在 石头 ,

它是石砌拱顶的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪn] ['hɔːsʃuː] ['ɑːtʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪbz] ([siː] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) ,
and the plain horseshoe arches at the end without any ribs (see illustration) ,
和 这 清楚的 马蹄铁 拱门 在 这 结尾 没有 任何 肋骨 (看 插图) ,
[ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] .
are worthy of notice .
是 值得 的 注意 .

末端没有肋骨的简单马蹄形拱（见图示）值得注意。

[ɪn] [ðɪs] [speɪs] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['æbi] ,
In this space several interesting relics of the old abbey ,
在 这 空间 一些 有趣的 遗物 的 这 老的 修道院 ,

这里陈列着一些古修道院的有趣遗物，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [kən'dʒektʃərəl] ['mɒdlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ɪts] ['fɔːmə(r)] [kən'dɪʃn] , [meɪ] [biː; bi] [siːn] .
and some conjectural models of the church in its former condition , may be seen .
和 一些 推测性的 模型 的 这 教会 在 它是 以前的 状况 , 可能 是 已见 .

还可以看到一些关于教会昔日状况的推测模型。

[hɪə(r)] , [tuː] , [ɪz] [ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['wɔːlnʌt] [wʊd] [tʃest] : [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [stəʊn] ['kresɪt] ,
Here , too , is a fifteenth - century walnut wood chest : and here are two stone cressets ,
这里 , 也 , 是 一个 第十五 - 世纪 核桃 木头 胸部 : 和 这里 是 二 石头 青柠 ,

这里还有一个十五世纪的胡桃木箱；这里还有两个石制小圆盘。

['pɒsəbli] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪldəz] , [wɪtʃ] [wen] [dʌn] [wɪð] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [baɪ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
possibly used by the builders , which when done with were built by them into the walls ,
可能 用过的 经过 这 建筑商 , 哪个 什么时候 完毕 和 是 建造 经过 他们 进入 这 墙壁 ,

可能是建筑工人使用的，完工后被他们嵌入墙体中。

[weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [dɪ'skʌvəd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
where they remained until discovered during the nineteenth - century restoration of the church .
在哪里 他们 剩余 直到 发现 期间 这 第十九 - 世纪 恢复 的 这 教会 .

它们一直保存在那里，直到十九世纪教堂修复时才被发现。

[ðə; ði] ['æmbjələtəri] , ['lʊkɪŋ] [nɔːθ]
the ambulatory , looking north
这 可移动的 , 寻找 北

步行道，朝北

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['relɪks] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] - .
Among the relics is a very curious one which was found in 1839 .
之中 这 遗物 是 一个 非常 好奇的 一 哪个 曾是 成立 在 - .

这些文物中有一件非常奇特的文物，它是在 1839 年发现的。

[ə; eɪ] [greɪv] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌg] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] [nɪə(r)] [ðə; ði] - [dɔː(r)] ,
A grave was being dug in the south aisle near the abbess's door ,
一个 严重 曾是 存在 挖 在 这 南 走道 靠近 这 - 门 ,

在修道院南侧走廊靠近女修道院长房门的地方，人们正在挖坟墓。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['ledn] ['kɒfɪn] .
and about five feet below the floor the workmen came upon a singular leaden coffin .
和 关于 五 脚 以下 这 地面 这 工人 来了 之上 一个 单数 铅灰色 棺材 .

工人们在地面以下约五英尺的地方发现了一口奇特的铅棺。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [ɪn] .
It was 18 in .
它 曾是 - 在 .

它长18英寸。

[waɪd] [æt; ət]
wide at
宽的 在

宽阔

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈteɪpəd] [ˈɡrædʒuəli] [tuː; tə] - [ɪn] .
the head and tapered gradually to 13 in .
这 头 和 锥 逐步地 到 - 在 .

头部逐渐变细至 13 英寸。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [faɪv] [ˌef ˈtiː] . [lɒŋ] [ænd; ənd] - [ɪn] .
at the foot ; it was only 5 ft . long and 15 in .
在 这 脚 ; 它 曾是 仅有的 5 英尺 . 长的 和 - 在 .

底部；它只有 5 英尺长 15 英寸。

[diːp] .
deep .
深的 .

深的。

[ðə; ði] [liːd] [wɒz; wəz] [ˈveri] [θɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfəʊldɪd] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈweldɪd] , [nəʊ] [ˈsəʊldə(r)] [ˈbiːɪŋ] [juːst] .
The lead was very thick , and the seams were folded over and welded , no solder being used .
这 带领 曾是 非常 厚的 , 和 这 接缝 是 折叠 超过 和 焊接 , 不 焊接 存在 用过的 .

铅条很厚，接缝处折叠焊接，没有使用焊料。

[ðə; ði] [liːd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪˈkeɪd] .
The lead was much decayed .
这 带领 曾是 很多 腐烂的 .

铅已经严重腐蚀。

[ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [nɒt] [ə; eɪ] [bəʊn] [wɒz; wəz] [faʊnd] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ;
The curious thing about it is that when it was opened not a bone was found within it ;
这 好奇的 事物 关于 它 是 那 什么时候 它 曾是 打开 不是 一个 骨 曾是 成立 之内 它 ;

奇怪的是，打开之后里面竟然没有发现一根骨头；

[ðə; ði] [liːd] [ˈkɒfɪn] [hæd; həd] [kənˈteɪnd] [æn; ən] [ˈəʊkən] [ʃel] [wɪtʃ] [ˈkrʌmb(ə)ld] [ˈɪntuː] [dʌst] [ɒn] [ɪkˈspəʊʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [eə(r)] ,
the lead coffin had contained an oaken shell which crumbled into dust on exposure to the air ,
这 带领 棺材 有 包含 一个 橡木 壳 哪个 崩溃了 进入 灰尘 在 接触 到 这 空气 ,

铅棺内装有一个橡木外壳，暴露在空气中后化为粉末。

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkɒfɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [əʊk] ,
but within the coffin lying on a block of oak ,
但 之内 这 棺材 说谎 在 一个 堵塞 的 橡木 ,

但在棺材里，它躺在一块橡木上，

[səʊ] [ʃeɪpt] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːps] ,
so shaped as to receive the head of the corpse ,
所以 形状 作为 到 收到 这 头 的 这 尸体 ,

形状适于容纳尸体的头部，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [tres] [ɒv; əv] ['ɔːbən] [heə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [plæt] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .
was a tress of auburn hair forming a plait about eighteen inches long .
曾是 一个 树 的 奥本 头发 成型 一个 编 关于 十八 英寸 长的 .

那是一缕红褐色的头发，编成一条大约十八英寸长的辫子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['pɜːfɪkt] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [skʌl] [hæd; həd]['əʊnli]['riːs(ə)ntli]
It was in perfect condition and looked as if the skull had only recently
它 曾是 在 完美的 状况 和 看起来 作为 如果 这 颅骨 有 仅有的 最近
[biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
been removed from it .
到过 已移除 从 它 .

它保存完好，看起来就像头骨是最近才被取下来的一样。

[waɪ] [ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [blɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'ləʊn][hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd]
Why the hair and the block on which it lay should alone have been preserved
为什么 这 头发 和 这 堵塞 在 哪个 它 躺 应该 独自的 有 到过 保存完好
[ɪz] [sə'fɪʃntli] [mɪ'stɪəriəs] ;
is sufficiently mysterious ;
是 足够 神秘 ;

只有头发和它所在的木块被保存了下来，这本身就是一个谜；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)]['prɒbləmz] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv][sə'luːʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] ['relɪk] ;
but there are other problems difficult of solution connected with this relic ;
但 那里 是 其他 问题 难的 的 解决方案 连接 和 这 遗迹 ;

但是，与这件遗物相关的还有其他一些难以解决的问题；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] ;
it was found beneath a mass of concrete and rubbish ;
它 曾是 成立 下面 一个 大量的 的 具体的 和 垃圾 ;

它是在一大堆混凝土和垃圾下面发现的；

[mɔːr'əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒfɪn] [leɪ] ['pɑːtli] [bɪ'niːθ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪrz] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] [ɑː'keɪdɪŋ]
moreover the coffin lay partly beneath one of the piers of the main arcading
而且 这 棺材 躺 部分 下面 一 的 这 码头 的 这 主要的 街机游戏
[ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] ,
of the nave ,
的 这 中殿 ,

此外，棺材的一部分还位于中殿主拱廊的一根墩柱下方。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl][də'rekʃ(ə)n] , [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
and was not placed in the usual direction , east and west ,
和 曾是 不是 放置 在 这 通常 方向 , 东方 和 西方 ,

而且它并非放置在通常的东西方向，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] - [west] .
but the head was turned towards the north - west .
但 这 头 曾是 转向 向 这 北 - 西方 .

但他的头却转向了西北方向。

[ðɪs] [liːdz] [wʌn][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] ['kɒfɪn] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['berid] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
This leads one to suppose that this coffin was originally buried in one of the
这 线索 一 到 认为 那 这 棺材 曾是 起初 埋葬 在 一 的 这
['ɜːlɪə(r)] [tʃɜːtʃɪz] ,
earlier churches ,
早些时候 教堂 ,

由此可以推测，这口棺材最初埋葬在早期的某座教堂里。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmwɒt] [dɪ'stɜːbd] [frɒm; frəm] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]
and may have been somewhat disturbed from its original position at the
和 可能 有 到过 有些 不安 从 它是 原来的 位置 在 这
[taɪm] [wen] [ðə; ði] ['nɔːmən] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] .
time when the Norman church was built .
时间 什么时候 这 诺曼 教会 曾是 建造 .

并且可能在诺曼教堂建造时，其原址发生了一些偏移。

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ðæt] [tres] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [heə(r)]
it is strange that we should be able to look on that tress of golden hair
它 是 奇怪的 那 我们 应该 是 有能力的 到 看 在 那 树 的 金的 头发
['prɒbəbli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['dæmzl] [ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] ,
probably belonging to some young damsel of high degree ,
大概 属于 到 一些 年轻的 闺女 的 高的 程度 ,

很奇怪，我们竟然能看到那一头金发，它很可能属于一位出身高贵的年轻小姐。

[wʌn] [ə'kɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [ɒv; əv] ['wesɪks] ,
one akin , it may be , to the royal house of Wessex ,
一 类似的 , 它 可能 是 , 到 这 皇家 房子 的 威塞克斯 ,

它或许与威塞克斯王室有某种关联。

[huː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['edʒukeɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['sæksn] ['nʌnəri]
who was being educated at this Saxon nunnery
WHO 曾是 存在 受过教育 在 这 撒克逊 尼姑庵

谁在这座撒克逊修道院接受教育

[səʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .
so many centuries ago .
所以 许多 几个世纪 前 .

那是很多世纪以前的事了。

[ðɪs] ['relɪk] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [left] [ɪk'spəʊzd] ,
This relic was at one time left exposed ,
这 遗迹 曾是 在 一 时间 左边 裸露 ,

这件文物曾一度被暴露在外。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [heə(r)] [wɒz; wəz] [ʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [ɪts]
but as it was thought that the hair was shrinking and losing its
但 作为 它 曾是 想法 那 这 头发 曾是 收缩 和 输 它是
['kʌlə(r)] ,
colour ,
颜色 ,

但由于人们认为头发正在萎缩并失去颜色，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [glɑːs] [ænd; ənd] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒkt] ['wʊdn] [keɪs] .
it was covered with glass and kept in a locked wooden case .
它 曾是 涵盖 和 玻璃 和 保留 在 一个 已锁定 木制的 案件 .

它被玻璃罩住，并保存在一个上锁的木箱里。

[hɪə(r)] , [tuː] , [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['sevrəl] [kɔɪnz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] “ [lɒŋ] [krɒs] ” ['sɪlvə(r)] ['peni] ,
Here , too , may be seen several coins , including a “ long cross ” silver penny ,
这里 , 也 , 可能 是 已见 一些 硬币 , 包括 一个 “ 长的 叉 ” 银 一分钱 ,

这里还可以看到几枚硬币，其中包括一枚“长十字”银便士。

[nɒt] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sekənd][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʌg] [ʌp]
not earlier than the second half of the thirteenth century , which was dug up
不是 早些时候 比 这 第二 一半 的 这 第十三 世纪 ， 哪个 曾是 挖 向上

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ;
in the churchyard ;
在 这 墓地 ；

出土于教堂墓地，其年代不早于十三世纪下半叶；

[ə; eɪ] [bɔːl] ['prɒbəbli] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] ['kʌlv(ə)rɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faʊnd]
a ball probably discharged from a Parliamentary culverin which was found
一个 球 大概 出院 从 一个 议会 库尔维林 哪个 曾是 成立

[ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ;
embedded in the north face of the tower ;
嵌入式 在 这 北 脸 的 这 塔 ；

一枚炮弹可能是从议会炮发射出来的，该炮弹被发现嵌在塔楼北墙上；

[ə; eɪ] ['klʌmzi] [peə(r)][ɒv; əv] ['fɔːseps] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'strævktɪŋ] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv]
a clumsy pair of forceps which were used for extracting the teeth of
一个 笨拙 一对 的 钳子 哪个 是 用过的 为了 提取 这 牙齿 的

[nʌnz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['tuːθeɪk] ;
nuns suffering from toothache ;
修女 痛苦 从 牙疼 ；

一副笨重的拔牙钳，用来为牙痛的修女拔牙；

[ə; eɪ] ['meɪsənz] [pʌntʃ] [faʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪd] ['leɪdi] ['tʃæp(ə)l] ,
a mason's punch found under the floor of the destroyed Lady Chapel ,
一个 石匠的 冲床 成立 在下面 这 地面 的 这 损毁 女士 教堂 ，

在被毁的圣母堂地板下发现了一把石匠冲子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rəʊmən] ['spɪəhed] [faʊnd] [æt; ət] - , [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði]
and a Roman spearhead found at Greatbridge , a short distance to the
和 一个 罗马 矛头 成立 在 - ， 一个 短的 距离 到 这

[nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
north of the town .
北 的 这 镇 .

在小镇以北不远处的格雷特布里奇发现了一枚罗马矛头。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] ['meni] ['preʃəs] ['relɪks] , [wʌn]['riːs(ə)ntli] [rɪ'kʌvəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ɒv; əv]
But among many precious relics , one recently recovered for the church is of
但 之中 许多 宝贵的 遗物 ， 一 最近 恢复 为了 这 教会 是 的

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] ,
the greatest interest ,
这 最 兴趣 ，

但在众多珍贵圣物中，最近为教会寻回的一件圣物最引人注目。

['neɪmli] , [ðə; ði] ['rɒmzi] ['sɔːltə(r)] .
namely , the Romsey Psalter .
即 ， 这 罗姆西 诗篇 .

具体而言，就是罗姆西诗篇集。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ]['mænjuskrɪpt] [kən'teɪnɪŋ] ['θɜːti] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]
This is a small octavo manuscript containing thirty pages of
这 是 一个 小的 八开本 手稿 包含 三十 页面 的

这是一份小型八开手稿，共三十页。

['veləm] ['meʒərɪŋ] [sɪks] . [naɪn][baɪ][fɔːr] . ['sɛvən] ['ɪntʃɪz] , [iːtʃ] [peɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl]
vellum measuring 6 . 9 by 4 . 7 inches , each page containing as a rule
羊皮纸 测量 6 . 9 经过 4 . 7 英寸 , 每个 页 包含 作为 一个 规则
['twenti] - [tuː] [laɪnz] .
twenty - two lines .
二十 - 二 线条 .

羊皮纸尺寸为 6.9 英寸 x 4.7 英寸，每页通常包含二十二行。

[ðə; ði] [ə'prɒksɪmət] [deɪt] [ɪz] ['prɒbəbli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .
The approximate date is probably about the middle of the fifteenth century .
这 近似 日期 是 大概 关于 这 中间 的 这 第十五 世纪 .

大致年代大概在十五世纪中期。

[ðɪs] [ɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['pɑːtli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,
This is arrived at partly from the character of the writing ,
这 是 到达的 在 部分 从 这 特点 的 这 写作 ,

这部分原因在于写作风格本身。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæləndə] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and partly from the fact that the Kalendar in it contains no mention of
和 部分 从 这 事实 那 这 日历 在 它 包含 不 提到 的
[ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] [ɒn] 2nd [dʒʊ'laɪ] ,
the Feast of the Visitation of the Virgin on 2nd July ,
这 盛宴 的 这 探视 的 这 处女 在 2nd 七月 ,

部分原因是该日历中没有提及7月2日的圣母访亲节。

[ə; eɪ] [fiːst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪns]
a feast which was ordered to be used by the convocation of the province
一个 盛宴 哪个 曾是 订购 到 是 用过的 经过 这 召集 的 这 省
[ɒv; əv] ['kæntəbəri] [ɪn] - .
of Canterbury in 1480 .
的 坎特伯雷 在 - .

这是坎特伯雷省议会于 1480 年下令使用的宴席。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðɪs] ['sɔːltə(r)] [wɪð] [ɪts] ['kæləndə] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n]
Hence it would seem that this Psalter with its Kalendar must have been written
因此 它 会 似乎 那 这 诗篇 和 它是 日历 必须 有 到过 书面
[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [deɪt] .
before this date .
前 这 日期 .

因此，这本带有日历的诗篇集似乎必定是在此日期之前写成的。

[ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪntɪd] ['aɪðə(r)] [red] [ɔː(r)] [bluː] ,
The capital letters are painted either red or blue ,
这 首都 信件 是 绘 任何一个 红色的 或者 蓝色的 ,

大写字母涂成红色或蓝色。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [eɪt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['lɛtəz] ,
and besides these there are eight illuminated initial letters ,
和 除了 这些 那里 是 八 照明 最初的 信件 ,

除此之外，还有八个发光的首字母。

['sev(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪ] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [eɪt] ['mænjuskrɪpt] [laɪnz] ,
seven of which occupy a space equivalent to eight manuscript lines ,
七 的 哪个 占据 一个 空间 相等的 到 八 手稿 线条 ,

其中七个占据的空间相当于八行手稿，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [speɪs] ['iːkwəl] [tuː; tə] [naɪn] [laɪnz] .
and the other a space equal to nine lines .
和 这 其他 一个 空间 平等的 到 九 线条 .

另一处空间相当于九行纸。

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðiːz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['flɔːrəl] ['bɔːdəz] [ɒn] [ðə; ði] [left] - [hænd] [saɪd]
Connected with these illuminated letters are floral borders on the left - hand side
连接 和 这些 照明 信件 是 花的 边界 在 这 左边 - 手 边
[ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] ,
of the page ,
的 这 页 ,

与这些发光字母相连的是页面左侧的花卉边框。

[ænd; ənd] [ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɔː(r)] ['bɒtəm] ['ɔːlsəʊ] .
and in most cases at the top or bottom also .
和 在 最多 案例 在 这 顶部 或者 底部 还 .

而且大多数情况下，顶部或底部也是如此。

[ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] [sɔɪld] ,
The first and last pages of the book are soiled ,
这 第一的 和 最后的 页面 的 这 书 是 脏的 ,

书的第一页和最后一页有污渍。

['prɒbəbli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [lɒŋ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ['hævɪŋ] [biːn]
probably from the book for some long period of its existence having been
大概 从 这 书 为了 一些 长的 时期 的 它是 存在 拥有 到过
[left] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['kʌvəz] .
left lying about without covers .
左边 说谎 关于 没有 封面 .

可能是因为这本书长期没有封面，被随意放置了一段时间。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['baɪndɪŋ] [ɪz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['riːs(ə)nt] [deɪt] .
The present binding is of much more recent date .
这 展示 结合 是 的 很多 更多的 最近的 日期 .

目前的装订版本是较新的版本。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['praɪvət] ['prɒpəti]
There are reasons for supposing that the book was the private property
那里 是 原因 为了 假如 那 这 书 曾是 这 私人的 财产
[ɒv; əv] [sʌm; səm] ['æbes] [ɔː(r)] [nʌn] ,
of some abbess or nun ,
的 一些 女修道院长 或者 尼姑 ,

有理由推测这本书是某个女修道院长或修女的私人财产。

[ɔː(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌnəri] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]
or , at any rate , of some one connected with the nunnery , and not a
或者 , 在 任何 速度 , 的 一些 一 连接 和 这 尼姑庵 , 和 不是 一个
['pʌblɪk] ['sɜːvɪs] [bʊk] .
public service book .
民众 服务 书 .

或者，至少是与修道院有关的某个人写的，而不是公共服务手册。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [fræn'sɪskən] ['fraɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
It is also thought that the book was written by a Franciscan friar for
它 是 还 想法 那 这 书 曾是 书面 经过 一个 方济会 修士 为了
[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [haʊs] .
the use of some one in a Benedictine house .
这 使用 的 一些 一 在 一个 本笃会 房子 .

也有人认为这本书是一位方济各会修士为本笃会修道院的某位修士所写。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ɒv; əv] [seɪnts] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtəni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] ,
For in the invocation of saints in the Litany which the book contains ,
为了 在 这 调用 的 圣徒 在 这 连祷 哪个 这 书 包含 ,

因为在书中所收录的连祷文中，对圣徒的祈祷是这样的：

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'næstɪk][seɪnts][ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)] : ['benɪˌdɪkt]
the names of the monastic saints are arranged in the following order : Benedict
这 姓名 的 这 修道院 圣徒 是 安排 在 这 下列的 命令 : 本尼迪克特
,
,
,

修道院圣徒的名字按以下顺序排列：本笃，

['frɑːnsɪs] , ['æntəni] , ['dɒmɪnɪk] ([bər'nɑːrd] ['biːɪŋ] [əʊ'mɪtɪd]) , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl]['ɔːdə(r)] :
Francis , Anthony , Dominic (Bernard being omitted) , instead of the usual order :
弗朗西斯 , 安东尼 , 多米尼克 (伯纳德 存在 省略) , 反而 的 这 通常 命令 :
['æntəni] , ['benɪˌdɪkt] , [bər'nɑːrd] , ['dɒmɪnɪk] , ['frɑːnsɪs] .
Anthony , Benedict , Bernard , Dominic , Francis .
安东尼 , 本尼迪克特 , 伯纳德 , 多米尼克 , 弗朗西斯 .

弗朗西斯、安东尼、多米尼克（省略了伯纳德），而不是通常的顺序：安东尼、本笃、伯纳德、多米尼克、弗朗西斯。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [deɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæləndə] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri]
The fact that the death days added to the Kalendar in the sixteenth century
这 事实 那 这 死亡 天 额外 到 这 日历 在 这 第十六 世纪
[ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbɪsɪz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] ['nʌnəri] ,
are chiefly those of the abbesses of St . Mary's nunnery ,
是 主要 那些 的 这 女修道院长 的 英石 . 玛丽的 尼姑庵 ,

十六世纪添加到日历中的忌日主要是圣玛丽修道院女修道院长的忌日，这一事实

['wɪntʃɪstə(r)] ,
Winchester ,
温彻斯特 ,

温彻斯特

[siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] ['sʌmhaʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [deɪt] [hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm]
seems to indicate that the book somehow before that date had passed from
似乎 到 表明 那 这 书 不知何故 前 那 日期 有 通过了 从
['rɒmzi] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌnəri] [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] .
Romsey to the nunnery at Winchester .
罗姆西 到 这 尼姑庵 在 温彻斯特 .

这似乎表明，这本书在此日期之前就已经从罗姆西传到了温彻斯特的修道院。

[ɒv; əv][ɪts] ['fɜːðə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] [seɪv] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]
Of its further history nothing is known save that at one time it belonged to
的 它是 更远 历史 没有什么 是 已知 节省 那 在 一 时间 它 属于 到
[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][tiː] . [eɪtʃ] . [lɔɪd] ,
a certain T . H . Lloyd ,
一个 肯定 T . H . 劳埃德 ,

关于它的其他历史，我们一无所知，只知道它曾经属于一位名叫T.H. Lloyd的人。

[huːz] [neɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
whose name is written in it ,
谁 姓名 是 书面 在 它 ,

上面写着他的名字，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] ['kwɑːrɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kætəlɒg] [ɒv; əv]
until at last it was advertised for sale by Quaritch in his catalogue of
直到 在 最后的 它 曾是 广告 为了 销售 经过 夸里奇 在 他的 目录 的
[əʊld] [bʊks] [ɪn] - .
old books in 1900 .
老的 图书 在 - .

直到 1900 年，夸里奇才在他的旧书目录中刊登了这本书的出售广告。

[ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [lɪst] ,
The Dean of Winchester happened to see this list ,
这 院长 的 温彻斯特 发生 到 看 这 列表 ,

温彻斯特学院院长碰巧看到了这份名单。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['rɒmzi] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]
and called the attention of the Vicar of Romsey to the fact that a
和 称为 这 注意力 的 这 牧师 的 罗姆西 到 这 事实 那 一个
[bʊk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [mait] ,
book of such interest might ,
书 的 这样的 兴趣 可能 ,

并提请罗姆西的牧师注意，这样一本引人入胜的书可能会……

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,
provided the money to purchase it could be found ,
假如 这 钱 到 购买 它 可以 是 成立 ,

前提是能找到购买它的资金。

[wʌns][mɔː(r)] [pɑːs] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
once more pass back into the possession of the church ,
一次 更多的 经过 后退 进入 这 拥有 的 这 教会 ,

再次归还教会所有，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [juːst] [ɪn][ɪts] ['ɜːli] [deɪz] .
where it had been used in its early days .
在哪里 它 有 到过 用过的 在 它是 早期的 天 .

它早期曾被使用过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði]
There was little difficulty in collecting the
那里 曾是 小的 困难 在 收集 这

收集数据几乎没有困难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['mʌni] ,
money ,
钱 ,

钱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [siːn] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['æmbjələtəri]
and the book may now be seen preserved in a glass case in the ambulatory
和 这 书 可能 现在 是 已见 保存完好 在 一个 玻璃 案件 在 这 可移动的
[æt; ət] ['rɒmzi] .
at Romsey .
在 罗姆西 .

现在，这本书被保存在罗姆西修道院回廊的玻璃柜中。

[ðə; ði] [saʊθ] ['kwaɪə(r)] [aɪl]
the south choir aisle
这 南 唱诗班 走道

南侧唱诗班通道

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði] [sɑːmz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][dɪ'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] -
It is worth notice that in this book the Psalms are so divided that the first 109
它 是 值得 注意 那 在 这 书 这 诗篇 是 所以 分割 那 这 第一的 -
[wʊd] [biː; bi] [ri'sait] [æt; ət] ['mætɪnz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ,
would be recited at Mattins in the course of a week ,
会 是 背诵 在 晨祷 在 这 课程 的 一个 星期 ,

值得注意的是，本书中的诗篇编排方式使得前109首诗篇可以在一周的晨祷中诵读完毕。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['biːɪŋ] [juːst] [æt; ət] ['vespəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the others being used at Vespers during the same time .
这 其他的 存在 用过的 在 晚祷 期间 这 相同的 时间 .

其他的祭品也在同一时间用于晚祷。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [hɪmz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ɒn] ['sʌndez] , ['kæntikl] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
There are certain hymns appointed for use on Sundays , canticles from the
那里 是 肯定 赞美诗 任命 为了 使用 在 星期日 , 圣歌 从 这
[əʊld] [ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] ,
Old and New Testament ,
老的 和 新的 遗嘱 ,

星期日要使用的赞美诗有一些是指定的，这些赞美诗选自旧约和新约圣经。

[ðə; ði] [tiː] ['diːˌʊm] ,
the Te Deum ,
这 特 赞美神 ,

感恩赞歌

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ˌbenɪ'daɪsɪtɪ] , [ænd; ənd] [vʌlt] .
Benedicite , and Quicunque Vult .
贝内迪西特 , 和 基昆克 沃尔特 .

Benedicite 和 Quicunque Vult。

['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['lɪtəni] , [ænd; ənd] ['sʌndri] [ə'dɪʃən(ə)l] [preə(r)z] .
Also a Litany , and sundry additional prayers .
还 一个 连祷 , 和 杂项 额外的 祈祷 .

此外还有连祷文和各种其他祷文。

['sæksn] ['kɑːvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [iːst] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [aɪl]
saxon carving at the east end of the south aisle
撒克逊人 雕刻 在 这 东方 结尾 的 这 南 走道

南侧走廊东端的撒克逊雕刻

[ðə; ði] [iːst] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ['kwaɪə(r)] [aɪl] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ]
The east end of the South Choir Aisle corresponding to that of the north
这 东方 结尾 的 这 南 唱诗班 走道 相应的 到 那 的 这 北
['kwaɪə(r)] [aɪl] [ɪz] [naʊ] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wiːk] - [deɪ] ['sɜːvɪsɪz] .
choir aisle is now fitted up with an altar for week - day services .
唱诗班 走道 是 现在 适配 向上 和 一个 坛 为了 星期 - 天 服务 .

南唱诗班通道的东端与北唱诗班通道的东端相对应，现在已安装好祭坛，用于平日礼拜仪式。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l] [hæz; həz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɪf] [nɒt] [ðə; ði] ['veri] ['əʊldɪst] [piːs]
But this chapel has in it one of the oldest if not the very oldest piece
但 这 教堂 有 在 它 一 的 这 最老 如果 不是 这 非常 最老 片
[ɒv; əv] [kɑːrvd] [wɜːk] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['æbi] .
of carved work connected with the abbey .
的 雕刻 工作 连接 和 这 修道院 .

但这座小教堂里藏有一件与修道院有关的最古老的雕刻作品，甚至可能是最古老的。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪədɒs] , [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːvɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [ɒv; əv]
Taking the place of a reredos , is a carving of the Crucifixion of
采取 这 地方 的 一个 祭坛屏风 , 是 一个 雕刻 的 这 十字架刑 的
[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['priː] - ['kɒŋkwest] ['kærəktə(r)] ,
unmistakable pre - Conquest character ,
毋庸置疑 预 - 征服 特点 ,

取代祭坛屏风的是一幅具有鲜明征服前特色的十字架受难图雕刻。

[ɪts] ['prɒbəb(ə)l] [deɪt] [ɪz] [ə'baʊt] - .
its probable date is about 1030 .
它是 可能 日期 是 关于 - .

其可能的年代约为公元1030年。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ'zæntaɪn][ɪn]['kærəktə(r)] ,
The figures are Byzantine in character ,
这 数据 是 拜占庭 在 特点 ,

这些人物形象具有拜占庭风格，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]
and besides the Virgin and St . John who are so often represented in
和 除了 这 处女 和 英石 . 约翰 WHO 是 所以 经常 代表 在
['kɑːrvɪŋz] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] ,
carvings and paintings of the Crucifixion ,
雕刻 和 绘画 的 这 十字架刑 ,

除了经常出现在耶稣受难的雕刻和绘画作品中的圣母玛利亚和圣约翰之外，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['səʊldʒəz] ,
there are two of the Roman soldiers ,
那里 是 二 的 这 罗马 士兵 ,

这里有两名罗马士兵，

[wʌn]['həʊldɪŋ][ðə; ði][spɪə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['dʒiːzəs][wɒz; wəz] [pɪəst] ,
one holding the spear with which afterwards the side of Jesus was pierced ,
一 保持 这 矛 和 哪个 然后 这 边 的 耶稣 曾是 穿孔 ,

其中一人拿着后来刺穿耶稣肋旁的长矛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] [spʌndʒ] [ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)][ɒn][ðə; ði] ['hɪsəp] [rɒd] .
and the other offering the sponge of vinegar on the hyssop rod .
和 这 其他 提供 这 海绵 的 醋 在 这 牛膝草 杆 .

另一人则将蘸了醋的海绵插在牛膝草杆上献祭。

[wɒt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɑːvɪŋ] [wɒz; wəz][wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,
What the original position of this carving was we do not know ,
什么 这 原来的 位置 的 这 雕刻 曾是 我们 做 不是 知道 ,

我们不知道这件雕刻品的原址在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] - [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] [nɪə(r)][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['teɪb(ə)l] ;
it is described in 1742 as being on the south wall near the communion table ;
它 是 描述 在 - 作为 存在 在 这 南 墙 靠近 这 圣餐 桌子 ;

据 1742 年的描述，它位于圣餐桌附近的南墙上；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [feɪs]
then it appears to have been built face
然后 它 出现 到 有 到过 建造 脸

然后它似乎是正面建造的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

['ɪnwədz] , ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [leɪt]
inwards , into the wall , and was placed in its present position by the late
向内 , 进入 这 墙 , 和 曾是 放置 在 它是 展示 位置 经过 这 晚的
['vɪkə(r)] ,
vicar ,
牧师 ,

向内嵌入墙内，由已故牧师放置于现在的位置。

[ðə; ði] [rev] . [iː] . [el] . [bər'θɑːn] .
the Rev . E . L . Berthon .
这 牧师 . E . L . 伯顿 .

EL Berthon牧师。

[ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒsɪŋ]
the north - east angle of the crossing
这 北 - 东方 角度 的 这 过境

十字路口的东北角

[ðə; ði] [æp'sɪdl] ['tʃɑːntri] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
The apsidal chantry attached to the east wall of the southern arm of the
这 后房 圣堂 随附的 到 这 东方 墙 的 这 南部 手臂 的 这
['krɒsɪŋ] [ɪz] [naʊ] [juːst] [æz; əz][ðə; ði]['klɜːdʒi] ['vestri] ,
crossing is now used as the clergy vestry ,
过境 是 现在 用过的 作为 这 牧师 教区委员会 ,

位于十字交叉处南侧东墙上的半圆形小圣堂现在被用作神职人员更衣室。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
and contains in a frame the deed of sale of the abbey church to the
和 包含 在 一个 框架 这 契据 的 销售 的 这 修道院 教会 到 这
[pə'rɪʃənə(r)] [ɒv; əv] ['rɒmzi] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌnəri] .
parishioners of Romsey after the dissolution of the nunnery .
教区居民 的 罗姆西 后 这 溶解 的 这 尼姑庵 .

其中一框内装着修道院教堂在修道院解散后出售给罗姆西教区居民的契约。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪtɪd] 20th ['februəri] , - .
It is dated 20th February , 1544 .
它 是 日期 20th 二月 , - .

日期为1544年2月20日。

[ðə; ði] [skriːn] .
The Screen .
这 屏幕 .

屏幕。

[ðə; ði] [skriːn] [ðæt] [di'vaid] [ðə; ði]['kwaɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [lʊks] [æt; ət][fɜːst] [saɪt]
The screen that divides the choir from the crossing looks at first sight
这 屏幕 那 分割 这 唱诗班 从 这 过境 看起来 在 第一的 视线
[dɪ'stɪŋktli] ['mɒd(ə)n] ,
distinctly modern ,
明显地 现代的 ,

将唱诗班席位与十字路口隔开的屏风，乍一看极具现代感。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['kɑːvɪŋ] ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm] - .
yet it contains some ancient carving dating from 1372 .
然而 它 包含 一些 古老的 雕刻 约会 从 - .

但它包含一些可追溯至 1372 年的古代雕刻。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɒkjupaɪd] ['veəriəs] [pə'zɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
It has occupied various positions in the church .
它 有 占领 各种各样的 职位 在 这 教会 .

它在教会中担任过各种职务。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['seprət] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl]
At one time it was used to separate from the Abbey Church the chancel
在 一 时间 它 曾是 用过的 到 分离 从 这 修道院 教会 这 圣坛
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,
of the parish church ,
的 这 教区 教会 ,

它曾被用来将教区教堂的圣坛与修道院教堂隔开。

[fɔːmd] [æz; əz] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] .
formed as already described from the north arm of the crossing .
形成 作为 已经 描述 从 这 北 手臂 的 这 过境 .

如前所述，该区域由交叉口的北臂形成。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [pleɪst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [neɪv] , [nɪə(r)][ðə; ði] [west] [end] ,
It was afterwards placed across the nave , near the west end ,
它 曾是 然后 放置 穿过 这 中殿 , 靠近 这 西方 结尾 ,

之后它被放置在中殿西端附近。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːgən] [wɪtʃ] [blɒkt] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] ['trɪp(ə)l]['lɑːnsɪt] ['wɪndəʊ] .
under the organ which blocked up the great triple lancet window .
在下面 这 器官 哪个 已屏蔽 向上 这 伟大的 三倍 柳叶刀 窗户 .

在堵塞了巨大的三联尖拱窗的器官下方。

[ɪn][ə; eɪ] [gaɪd] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
In a guide book in the abbey , published in 1828 ,
在 一个 指导 书 在 这 修道院 , 已发布 在 - ,

在1828年出版的一本修道院指南书中，

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] “ [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['əʊkən] [skriːn] [ɒv; əv] [niːt] ['gɒθɪk] ['wɜːkmənʃɪp] ,
we read that “ there is a curious oaken screen of neat Gothic workmanship ,
我们 读 那 “ 那里 是 一个 好奇的 橡木 屏幕 的 整洁的 哥特 做工 ,

我们读到：“这里有一扇造型奇特的橡木屏风，做工精良，具有哥特式风格。”

[wɪtʃ] [naʊ] ['seprəts] [ðə; ði] [west] [end] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɪtɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːʃɪp]
which now separates the west end from the part which is fitted up for worship
哪个 现在 分离 这 西方 结尾 从 这 部分 哪个 是 适配 向上 为了 崇拜
.
:
.

现在它将西端与用于礼拜的部分隔开了。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɔːməli] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['trænsept] , [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]
It formerly stood in the northern transept , and separated it from the
它 以前 站立 在 这 北方 横隔 , 和 分开 它 从 这
['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
body of the church ,
身体 的 这 教会 ,

它原先位于北耳堂，将北耳堂与教堂主体部分隔开。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pjuː] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
but when the alteration in the pewing was made ,
但 什么时候 这 改造 在 这 礼拜 曾是 制成 ,

但当教堂长椅的摆放方式发生改变时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['ɒkjupaɪz] , [ɪ'miːdiətli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːgən]
it was removed to the place it now occupies , immediately under the organ
它 曾是 已移除 到 这 地方 它 现在 占据 , 立即地 在下面 这 器官
: [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ['peɪntɪd] .
: it was then painted .
: 它 曾是 然后 绘 .

它被移到了现在的位置，就在管风琴的正下方；然后它被重新粉刷了一遍。

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] [ɪz] [kraʊnd] [wɪð] ['rʌnɪŋ] ['fəʊliɪdʒ] , [ˌʌndə'niːθ] [wɪtʃ] , [ɪn] ['twenti]
The top of the screen is crowned with running foliage , underneath which , in twenty
这 顶部 的 这 屏幕 是 加冕 和 跑步 叶子 , 下 哪个 , 在 二十
- [θriː] ['gɒθɪk] ['trefɔɪl; 'triːfɔɪl] ,
- three Gothic trefoils ,
- 三 哥特 三叶草 ,

屏幕顶部饰以蜿蜒的树叶，树叶下方是二十三片哥特式三叶草，

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['meni] [kɑːvd] ['feɪsɪz] .
are as many carved faces .
是 作为 许多 雕刻 面孔 .

就像雕刻的面孔一样多。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] ['pɔːrtrəts] ['veri] ['tɒlərəbli] ['eksɪkjuːtɪd] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

They are evidently portraits very tolerably executed , and on this account curious and interesting .

他们 是 显然 肖像 非常 勉强可以接受 执行 ， 和 在 这 帐户 好奇的 和 有趣的 .

这些肖像画显然完成得相当不错，因此显得奇特而有趣。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [kraʊnd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðeə(r)] [hedz] ['kʌvəd] [wɪð] ['fləʊɪŋ] [heə(r)] ,

One of them is crowned , and all of them have their heads covered with flowing hair ,

一 的 他们 是 加冕 ， 和 全部 的 他们 有 他们的 头部 涵盖 和 流动 头发 ，

其中一人头戴王冠，所有人的头上都披着飘逸的长发。

[ɔː(r)] [wɪgz] , [ɔː(r)] [kæps] ; [ðə; ði] [lɑːst] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ɪz] [ə; eɪ] [hed] ['θrʌstɪŋ] [aʊt] [ɪts] [tʌŋ] ,

or wigs , or caps ; the last on the right hand is a head thrusting out its tongue ,

或者 假发 ， 或者 帽子 ； 这 最后的 在 这 正确的 手 是 一个 头 推进 出去 它是 舌头 ，

或者假发，或者帽子；右边最后一个是一个伸着舌头的脑袋，

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['spɔːtɪv] ['eseɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːvə(r)] .

perhaps a sportive essay of the carver .

也许 一个 运动型 散文 的 这 雕刻家 .

或许这是一篇关于雕刻家的趣味随笔。

” [wen] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ðɪs] [skriːn] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

” When the restoration was begun about the middle of the nineteenth century , this screen was removed ,

” 什么时候 这 恢复 曾是 开始 关于 这 中间 的 这 第十九 世纪 ， 这 屏幕 曾是 已移除 ，

“十九世纪中叶开始修复工程时，这块屏风被拆除了。”

['triːtɪd] [æz; əz] ['juːsləs] ['lʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [traɪ'fɔːriəm] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

treated as useless lumber , and stowed away in the triforium , which at that time ,

治疗 作为 无用 木材 ， 和 已存放 离开 在 这 三茂铁 ， 哪个 在 那 时间 ，

它们被当作无用的木材处理，并被堆放在当时的三层楼廊里。

[æz; əz] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] , [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔːl] .

as already described , was separated from the church by a wall .

作为 已经 描述 ， 曾是 分开 从 这 教会 经过 一个 墙 .

如前所述，它与教堂之间隔着一堵墙。

[hɪə(r)] [ɪn] - [ðə; ði] ['vɪkə(r)] , [ðə; ði] [rev] . [iː] . [el] . [bər'θɑːn] , [faʊnd] , [tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] ,

Here in 1880 the vicar , the Rev . E . L . Berthon , found , to use his own words ,

这里 在 - 这 牧师 ， 这 牧师 . E . L . 伯顿 ， 成立 ， 到 使用 他的 自己的 字 ，

1880年，这里的牧师EL Berthon牧师发现，用他自己的话说，

“ [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [əʊk] - ['kɑːrvɪŋz] [ɒv; əv] [hedz] [ɪn] ['trefɔɪl; 'triːfɔɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['krestɪŋ] [ə'bʌv] .

“ the ancient oak - carvings of heads in trefoils with a curious cresting above .

“ 这 古老的 橡木 - 雕刻 的 头部 在 三叶草 和 一个 好奇的 波峰 多于 .

“古老的橡木雕刻，图案为三叶草形人头像，上方有奇特的冠饰。

” [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['juːtəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [skriːn] .

” He resolved to utilize it in the construction of the chancel screen .

” 他 已解决 到 利用 它 在 这 建造 的 这 圣坛 屏幕 .

他决定将其用于建造圣坛屏风。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɪz]['mɒd(ə)n] , [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [mætʃ] [ðə; ði][əʊld] [wɜ:k] .
The lower part is modern , designed to match the old work .
这 降低 部分 是 现代的 , 设计 到 匹配 这 老的 工作 .

下半部分是现代风格，设计与旧建筑相协调。

[ðə; ði] [si:ts] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [bər'θɑ:n] ,
The seats in the choir were designed by Mr . Berthon ,
这 座位 在 这 唱诗班 是 设计 经过 先生 . 伯顿 ,

唱诗班的座位是由伯顿先生设计的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hedz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] ['veəriəs] [kɪŋz] , [seɪnts] , [ænd; ənd] ['æbɪsɪz] ,
and the heads intended to represent various kings , saints , and abbesses ,
和 这 头部 故意的 到 代表 各种各样的 国王 , 圣徒 , 和 女修道院长 ,
[wɜ:(r); wə(r)] [kɑ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
were carved in the town .
是 雕刻 在 这 镇 .

这些头像旨在代表各种国王、圣人和女修道院长，均在镇上雕刻而成。

[ðə; ði]['pʊlpɪt][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] - , [ðə; ði] ['fɪgəz] ['bi:ɪŋ] [kɑ:rvd] [baɪ]
The pulpit was erected in 1891 , the figures being carved by
这 讲坛 曾是 竖立 在 - , 这 数据 存在 雕刻 经过

讲坛建于1891年，上面的人物雕像由……雕刻。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

['hæri] [hemz] [ɒv; əv]['eksɪtə(r)] ,
Harry Hems of Exeter ,
哈里 下摆 的 埃克塞特 ,

埃克塞特的哈里·赫姆斯

[hu:] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [ænd; ənd] [stəʊn] ['kɑ:vɪŋ] [ɪn] [rɪ'stɔ:d] ['rɪədɒs] [ænd; ənd]
who has done so much wood and stone carving in restored reredoses and
WHO 有 完毕 所以 很多 木头 和 石头 雕刻 在 恢复 再次给药 和
[skri:nz] [ɪn] ['veəriəs] [tʃɜ:tʃɪz] .
screens in various churches .
屏幕 在 各种各样的 教堂 .

他曾为许多教堂修复的祭坛屏风和壁龛进行过大量的木雕和石雕创作。

[ðə; ði] ['ɔ:gən] [stændz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['westənməʊst] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd] .
The Organ stands under the westernmost arch of the choir on the north side .
这 器官 站立 在下面 这 最西端 拱 的 这 唱诗班 在 这 北 边 .

管风琴位于唱诗班北侧最西侧的拱门下。

[tu:m] [ænd; ənd]['efɪdʒi][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['trænsept]
tomb and effigy in the south transept
墓 和 人偶 在 这 南 横隔

南耳堂的墓穴和雕像

[ðə; ði] [ˌmedi'i:vl] ['mɔnjumənts] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] ['rɒmzi] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['nju:mərəs] ,
The mediaeval Monuments remaining at Romsey are not numerous ,
这 中世纪 纪念碑 其余的 在 罗姆西 是 不是 很多的 ,

罗姆西现存的中世纪古迹并不多。

['bi:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [ðə; ði] [greɪvz] [ænd; ənd] ['kɔ:fɪnz] [ɒv; əv]['fɔ:mə(r)] ['æbɪsɪz] ,
being for the most part the graves and coffins of former abbesses ,
存在 为了 这 最多 部分 这 坟墓 和 棺材 的 以前的 女修道院长 ,

其中大部分是前任女修道院长的坟墓和棺材，

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
many of them incapable of identification .
许多 的 他们 无法 的 鉴别 .

其中许多人无法辨认身份。

[ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['krɒnɪk(ə)l] [steɪts] [ðæt] [iːdwɜd] [ðə; ði]['eldə(r)] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [hɪz; ɪz]
The Old English chronicle states that Eadward the Elder , his son Ælfred , his
这 老的 英语 编年史 各州 那 埃德沃德 这 长老 , 他的 儿子 艾尔弗雷德 , 他的

['dɔːtə(r)] - ,
daughter Eadburh ,
女儿 - ,

古英语编年史记载，老埃德沃德、他的儿子埃尔弗雷德、他的女儿埃德伯格

[ˌes 'tiː] . - , ['ɛdmənd] , ['brʌðə(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] ['æθəlˌrɛd] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['berid] [hɪə(r)] ,
St . Æthelflæd , Eadmund , brother of King Æthelred , were all buried here ,
英石 . - , 埃德蒙 , 兄弟 的 国王 埃塞尔雷德 , 是 全部 埋葬 这里 ,

[bʌt; bət][ðeə(r)] [greɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] ,
but their graves are unknown ,
但 他们的 坟墓 是 未知 ,

圣埃塞尔弗莱德、埃德蒙（国王埃塞尔雷德的兄弟）都葬于此地，但他们的墓地无人知晓。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [stəʊn] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðem; ðəm] .
and not a stone remains to commemorate them .
和 不是 一个 石头 遗迹 到 纪念 他们 .

如今已不见任何纪念他们的石头。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['efɪdʒi] [ɒv; əv] ['pəːbek] ['mɑːb(ə)l] [naʊ] [pleɪst] ['ʌndə(r)][æn; ən]['əʊdʒiː]
There is one very beautiful effigy of Purbeck marble now placed under an ogee
那里 是 一 非常 美丽的 人偶 的 珀贝克 大理石 现在 放置 在下面 一个 尖拱

['kænəpi] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['trænsept] ,
canopy at the south - east corner of the transept ,
树冠 在 这 南 - 东方 角落 的 这 横隔 ,

在耳堂东南角的尖拱形华盖下，现在放置着一尊非常精美的珀贝克大理石雕像。

[bʌt; bət] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] .
but whom it represents we cannot say .
但 谁 它 代表 我们 不能 说 .

但我们无法确定它代表谁。

[ðə; ði][slæb][ɪz][ə'baʊt] ['sɛvən][ˌef 'tiː] . [lɒŋ] .
The slab is about 7 ft . long .
这 板 是 关于 7 英尺 . 长的 .

这块板大约7英尺长。

[ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [æt; ət][ðə; ði] [left] - [hænd] ['ʌpə(r)] ['kɔːnə(r)][ɪz]['brəʊkən] [ɒf] :
A small piece at the left - hand upper corner is broken off :
一个 小的 片 在 这 左边 - 手 上 角落 是 破碎的 离开 :

左上角有一小块破损了：

[wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [stəʊn] [wʊd] [biː; bi][ˌtuː'tuː][ˌef 'tiː] . [θriː][ɪn] .
were this replaced the stone would be 2 ft . 3 in .
是 这 替换 这 石头 会 是 2 英尺 . 3 在 .

如果将这块石头替换掉，它将是 2 英尺 3 英寸。

[waɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] , ['teɪpərɪŋ] ['daʊnwədz] [tuː; tə] [ə'baʊt] [wʌn][ˌef 'tiː] . [θriː][ɪn] .
wide at the head , tapering downwards to about 1 ft . 3 in .
宽的 在 这 头 , 逐渐变细 向下 到 关于 1 英尺 . 3 在 .

头部宽阔，向下逐渐变细至约 1 英尺 3 英寸。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] .
at the foot .
在 这 脚 .

在脚下。

[ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['fɪgə(r)] [ɪz] [ɪt'self] [ə'baʊt] [sɪks] [ˌef 'tiː] . [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .
The recumbent figure is itself about 6 ft . in length .
这 卧式 数字 是 本身 关于 6 英尺 . 在 长度 .

卧像本身约有 6 英尺长。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] - [sliːvd] [luːs] [rəʊb] , [wɪtʃ] [fɔːls] [ɪn] [fəʊldz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːt] ,
The lady is dressed in a tight - sleeved loose robe , which falls in folds to the feet ,
这 女士 是 穿着 在 一个 紧的 - 袖子 松动的 长袍 , 哪个 瀑布 在 折叠 到 这 脚 ,

这位女士身穿一件袖子紧身的宽松长袍，袍子层层叠叠地垂到脚踝。

[bʌt; bət] [ɪz] [gɜːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð] [bænd] [ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] ;
but is girt about the waist with band and buckle ;
但 是 束 关于 这 腰部 和 乐队 和 扣上 ;

但腰部用带子和扣环束紧；

[ðə; ði] [raɪt] [hænd] [həʊldz] [ə; eɪ] [fəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊb] ; [ðə; ði] [left] [hænd] , ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['bʊzəm] ,
the right hand holds a fold of the robe ; the left hand , lying on the bosom ,
这 正确的 手 持有 一个 折叠 的 这 长袍 ; 这 左边 手 , 说谎 在 这 怀 ,

右手拿着长袍的一角；左手放在胸前，

[ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [siːn] [ɪn] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒn] [ðə; ði] [west] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [welz] ,
is in the position seen in so many of the figures on the west front of the Cathedral Church at Wells ,
是 在 这 位置 已见 在 所以 许多 的 这 数据 在 这 西方 正面 的 这 大教堂 教会 在 威尔斯 ,

他的姿势与威尔斯大教堂西立面上许多人物雕像的姿势相同。

['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [kɔːd] [ðæt] [həʊldz] [ʌp] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ; [ðə; ði] [hed] [rests] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ;
grasping the cord that holds up the mantle to the shoulders ; the head rests on a cushion ;
抓握 这 绳索 那 持有 向上 这 地幔 到 这 肩膀 ; 这 头 休息 在 一个 软垫 ;

抓住将披风拉到肩上的绳子；头部枕在垫子上；

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hed] - [dres] [ðə; ði] ['wɪmpl] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tʃɪn] .
beneath the head - dress the wimple may be seen passing beneath the chin .
下面 这 头 - 裙子 这 头巾 可能 是 已见 通过 下面 这 下巴 .

在头饰下方，可以看到头巾从下巴下方穿过。

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['ʃuːz] [rest] [ɒn] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] , ['pɒsəbli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɒg] .
The pointed shoes rest on an animal , possibly intended for a dog .
这 尖 鞋 休息 在 一个 动物 , 可能 故意的 为了 一个 狗 .

尖头鞋放在一个动物身上，可能是给狗穿的。

[ðɪs] ['efɪdʒi] [beəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['elənɔ] , [waɪf] [ɒv; əv] ['edwəd] [ai] ,
This effigy bears a strong resemblance to that of Eleanor , wife of Edward I ,
这 人偶 熊 一个 强的 相似 到 那 的 埃莉诺 , 妻子 的 爱德华 我 ,

这个雕像与爱德华一世的妻子埃莉诺的雕像非常相似。

[æt; ət] ['westmɪnstə(r)] , [ænd; ənd] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [leɪt] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːk] .
at Westminster , and is certainly late thirteenth century work .
在 威斯敏斯特 , 和 是 当然 晚的 第十三 世纪 工作 .

在威斯敏斯特，而且肯定是十三世纪晚期的作品。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [stɑːf] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['sɪmb(ə)l] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æbes] .
There is no staff or other symbol to show that the lady was an abbess .
那里 是 不 职员 或者 其他 象征 到 展示 那 这 女士 曾是 一个 女修道院长 .

没有任何权杖或其他标志表明这位女士是女修道院长。

[baɪ][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
By some it has been supposed that it was erected to the
经过 一些 它 有 到过 据称 那 它 曾是 竖立 到 这
['meməri] [ɒv; əv] [ˌɪzə'belə] [diː] - [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
memory of Isabella de Kilpec by her daughter ,
记忆 的 伊莎贝拉 德 - 经过 她 女儿 ,

有人认为，这座纪念碑是伊莎贝拉·德·基尔佩克的女儿为了纪念她而建造的。

[əˌliːsiə] - , [huː] [wɒz; wəz] ['æbes] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
Alicia Walrand , who was abbess from 1268 to 1298 .
艾丽西亚 - , WHO 曾是 女修道院长 从 - 到 - .

艾丽西亚·沃兰德，1268 年至 1298 年担任修道院院长。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [deɪt] [fɪts] [ɪn] [wel] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] .
At any rate , the date fits in well with the character of the monument .
在 任何 速度 , 这 日期 适合 在 出色地 和 这 特点 的 这 纪念碑 .

总之，这个日期与这座纪念碑的风格非常契合。

[ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .
Its original position in the church is unknown .
它是 原来的 位置 在 这 教会 是 未知 .

它在教堂中的原位置已不可考。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] ['sʌmweə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪv] ,
It was found somewhere towards the west end of the nave ,
它 曾是 成立 某处 向 这 西方 结尾 的 这 中殿 ,

它是在教堂中殿西端附近发现的。

[baɪ][sʌm; səm] ['wɜːkmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] ,
by some workmen who were engaged in digging a grave ,
经过 一些 工人 WHO 是 已订婚的 在 挖掘 一个 严重 ,

被一些正在挖坟墓的工人发现

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] ['əʊdʒiː] ['kænəpi] [ɪn] [ðə; ði] ['trænsept] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and as it chanced to fit the ogee canopy in the transept , it was
和 作为 它 偶然 到 合身 这 尖拱 树冠 在 这 横隔 , 它 曾是
[leɪd] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
laid under it ,
铺设 在下面 它 ,

由于它恰好能放入耳堂的尖拱形华盖中，于是就被铺在了华盖下面。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪdʒənəli] [hæd; həd] ['eni] [kə'nekʃn]
but it must not be supposed that it originally had any connection
但 它 必须 不是 是 据称 那 它 起初 有 任何 联系
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

但不能假定它最初与它有任何联系。

[nɪə(r)] [baɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [dʒɒn] [ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] , [ænd; ənd] ['grisəl]
Near by is a seventeenth century monument of John St . Barbe , and Grissel
靠近 经过 是 一个 第十七 世纪 纪念碑 的 约翰 英石 . 胡子 , 和 格里塞尔
[hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

附近有一座十七世纪的纪念碑，纪念约翰·圣·巴贝和他的妻子格里塞尔。

[huːz] ['fæməli] [əʊnd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] ['brɔːdˌlændz] , [nɪə(r)] ['rɒmzi] ,
whose family owned the estate of Broadlands , near Romsey ,
谁 家庭 拥有 这 财产 的 布罗德兰兹 , 靠近 罗姆西 ,

他的家族拥有位于罗姆西附近的布罗德兰兹庄园。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɑːftəwədz] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] - [ˈgrænfɑːðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn]
which was afterwards bought by the great - grandfather of the well - known
哪个 曾是 然后 买 经过 这 伟大的 - 祖父 的 这 出色地 - 已知
[ˈsteɪtsmən] , [lɔːd] [ˈpɑːməstən] .
statesman , Lord Palmerston .
政治家 , 主 帕默斯顿 .

后来，这处房产被著名政治家帕默斯顿勋爵的曾祖父买下。

[ˈsevrəl] [ˈkɒfɪn] [lɪdz][ɒv; əv] [ˈveəriəs] [deɪts] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ɒv; əv]
Several coffin lids of various dates have been found , among them , that of
一些 棺材 盖子 的 各种各样的 日期 有 到过 成立 , 之中 他们 , 那 的
[ðə; ði] [ˈæbes] ,
the Abbess ,
这 女修道院长 ,

人们发现了几个不同年代的棺盖，其中包括女修道院长的棺盖。

[dʒəʊn] - , [huː] [daɪd][ɪn] - , [ɒv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [skɜːdʒ] [ðæt] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði]
Joan Icthe , who died in 1349 , of the terrible scourge that visited England in the
琼 - , WHO 死亡 在 - , 的 这 糟糕的 祸害 那 到访 英格兰 在 这
[ˌfɔːˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
fourteenth century ,
第十四 世纪 ,

琼·伊克特于1349年去世，死于14世纪席卷英格兰的可怕瘟疫。

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [deθ] .
known as the Black Death .
已知 作为 这 黑色的 死亡 .

即黑死病。

[ˈɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ˈberid] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪmɪn] , [bʌt; bət][wʌn][ˈkjʊəriəs]
Almost all the persons buried in the abbey were women , but one curious
几乎 全部 这 人 埋葬 在 这 修道院 是 女性 , 但 一 好奇的
[ɪkˈsepʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ˈnəʊtɪd] .
exception may be noted .
例外 可能 是 著名的 .

几乎所有埋葬在修道院里的人都是女性，但有一个奇怪的例外。

[ɪn] - [ə; eɪ] [ˈkɒfɪn] [wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [neɪv] , [ˈʌndə(r)][æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [slæb][ɒv; əv]
In 1845 a coffin was discovered in the nave , under an enormous slab of
在 - 一个 棺材 曾是 发现 在 这 中殿 , 在下面 一个 巨大的 板 的
[stəʊn] ,
stone ,
石头 ,

1845年，人们在教堂中殿的一块巨大石板下发现了一口棺材。

[ˈmeʒərɪŋ] - [ˌef ˈtiː] . [faɪv][ɪn] .
measuring 11 ft . 5 in .
测量 - 英尺 . 5 在 .

长 11 英尺 5 英寸。

[baɪ][θriː][ˌef ˈtiː] . [naɪn][ɪn] .
by 3 ft . 9 in .
经过 3 英尺 . 9 在 .

3 英尺 9 英寸

['mɪstə(r)] . [fə'reɪ] , [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] ,
Mr . Ferrey , the architect ,
先生 . 费雷 , 这 建筑师 ,

建筑师费雷先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

['ʌndə(r)] [huːz] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbi] [wɒz; wəz] [ðen] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt]
under whose supervision the restoration of the abbey was then being carried out
在下面 谁 监督 这 恢复 的 这 修道院 曾是 然后 存在 携带 出去
, [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] :
, thus describes the discovery :
, 因此 描述 这 发现 :

当时负责监督修道院修复工作的他，这样描述了这一发现：

" [greɪt] [keə(r)] [wɒz; wəz] ['eksəd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] .
" Great care was exercised in raising the stone .
" 伟大的 关心 曾是 锻炼 在 提高 这 石头 .

"搬运这块石头时非常小心。"

[ə'pɒn] [ɪts] ['biːɪŋ] [muːvd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [stəʊn] ['kɒfɪn] ,
Upon its being moved , there was discovered immediately under it a stone coffin ,
之上 它是 存在 已搬 , 那里 曾是 发现 立即地 在下面 它 一个 石头 棺材 ,
[faɪv] [ˌef 'tiː] . - [ɪn] .
5 ft . 10 in .
5 英尺 . - 在 .

将其移开后，立即在其下方发现了一个石棺，高 5 英尺 10 英寸。

[lɒŋ] , [baɪ] [ˌtuː'tuː] [ˌef 'tiː] . [waɪd] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːdɪst] [pɑːt] , [ænd; ənd] [wʌn] [ˌef 'tiː] . [diːp] ;
long , by 2 ft . wide in the broadest part , and 1 ft . deep ;
长的 , 经过 2 英尺 . 宽的 在 这 最广泛的 部分 , 和 1 英尺 . 深的 ;

长，最宽处 2 英尺，深 1 英尺；

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [priːst] [ɪn] [gʊd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ['meʒərɪŋ] ['əʊnli]
containing the skeleton of a priest in good preservation , the figure measuring only
包含 这 骨骼 的 一个 牧师 在 好的 保存 , 这 数字 测量 仅有的
[faɪv] [ˌef 'tiː] . [fɔːr] [ɪn] .
5 ft . 4 in .
5 英尺 . 4 在 .

里面有一具保存完好的牧师骨架，身高仅 5 英尺 4 英寸。

[ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ; [ðə; ði] [hed] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['kævəti] [wɜːkt] [aʊt] [ɒv; əv]
in length ; the head elevated and resting in a shallow cavity worked out of
在 长度 ; 这 头 升高 和 休息 在 一个 浅的 空腔 工作 出去 的
[ðə; ði] [stəʊn] ,
the stone ,
这 石头 ,

长度上；头部抬起，搁置在石头上凿出的浅凹槽中，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .
so as to form a cushion .
所以 作为 到 形式 一个 软垫 .

以便形成缓冲层。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['vestmənt] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [vɪz] . , [ðə; ði] [ælb] [ænd; ənd]['tjuːnɪk] .

He had been buried in the vestments peculiar to his office , viz . , the alb and tunic .

他 有 到过 埋葬 在 这 圣职 奇特 到 他的 办公室 , 即 . , 这 白羊座 和 束腰外衣 .

他下葬时身穿其职务特有的服饰，即白衣和束腰外衣。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [left] [ɑːm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mænɪp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['tʃælɪs] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði]['pæt(ə)n] .

Across the left arm was the maniple , and in his hand the chalice covered with the paten .

穿过 这 左边 手臂 曾是 这 操纵器 , 和 在 他的 手 这 圣杯 涵盖 和 这 专利 .

他的左臂上戴着圣体束带，手里拿着盖着圣盘的圣杯。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðiːz] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ,

Considering these remains to be about five hundred years old ,

考虑 这些 遗迹 到 是 关于 五 百 年 老的 ,

考虑到这些遗骸已有约五百年的历史，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .

it is remarkable that they should be in such preservation .

它 是 卓越 那 他们 应该 是 在 这样的 保存 .

它们能保存得如此完好，实属难得。

[ðə; ði] ['tʃælɪs] [ænd; ənd]['pæt(ə)n][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['pjuːtə(r)] , [fɔːr] [ðə; ði]['lætə(r)] [mʌtʃ] [kə'rəʊdɪd] :

The chalice and paten are of pewter , [4] the latter much corroded :

这 圣杯 和 专利 是 的 锡 , [4] 这 后者 很多 腐蚀 :

圣杯和圣盘都是锡制的，[4]其中圣盘锈蚀严重：

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] [ælb] [rɪ'meɪnz] ;

a great portion of the linen alb remains ;

一个 伟大的 部分 的 这 亚麻布 白羊座 遗迹 ;

大部分亚麻白衣还留存着；

[ðə; ði]['mænɪp(ə)l][ɪz][ɒv; əv] [braʊn] ['velvɪt] [frɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] , [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] [sɪlk] ;

the maniple is of brown velvet fringed at the extremity , and lined with silk ;

这 操纵器 是 的 棕色的 天鹅绒 流苏 在 这 末端 , 和 衬里 和 丝绸 ;

手镯由棕色天鹅绒制成，末端有流苏，内衬丝绸；

['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [buːts] ,

portions of the stockings remain , and also all the parts of the boots ,

部分 的 这 长筒袜 保持 , 和 还 全部 这 部分 的 这 靴子 ,

长筒袜的部分部件还保留着，靴子的所有部件也都还在。

[ðəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊɪŋ] , [ðeɪ] [hæv; həv]['fɔːlən][ɪn] ['piːsɪz] .

though from the decay of the sewing , they have fallen in pieces .

尽管 从 这 衰变 的 这 缝纫 , 他们 有 倒下 在 件 .

但由于缝线破损，它们已经散架了。

[ə'baʊt] [ˌtuː'tuː][ˌef 'tiː] .

About 2 ft .

关于 2 英尺 .

大约2英尺。

[frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfɪn] [ɪz][ə; eɪ][skweə(r)][həʊl] [θruː] [ðə; ði] ['bɒtəm] ,

from the end of the coffin is a square hole through the bottom ,

从 这 结尾 的 这 棺材 是 一个 正方形 洞 通过 这 底部 ,

棺材底部末端有一个方形孔，

[wɪð] ['tʃæn(ə)lz] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [stəʊn] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
with channels worked in the stone leading to it .
和 频道 工作 在 这 石头 领导 到 它 .

石头上开凿有通道通往那里。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði][fl'uːɪdz] ,
This was probably a provision to carry off the fluids ,
这 曾是 大概 一个 条款 到 携带 离开 这 液体 ,

这很可能是为了转移液体而采取的措施。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .
which would be caused by the decomposition of the body .
哪个 会 是 导致 经过 这 分解 的 这 身体 .

这是由尸体腐烂引起的。

[ɒn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [treɪst] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːps] [wen]
On the sides of the coffin could be traced the marks of the corpse when
在 这 侧面 的 这 棺材 可以 是 追踪 这 标记 的 这 尸体 什么时候
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] [dɪ'pɒzɪtɪd] ,
it was first deposited ,
它 曾是 第一的 已存 ,

棺材两侧还能辨认出尸体最初下葬时的痕迹。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [hæd; həd] [biːn] [staʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
from which it would appear that the deceased had been stout as well as
从 哪个 它 会 出现 那 这 死者 有 到过 肥硕 作为 出色地 作为
[ʃɔːt] [ɒv; əv]['stætʃə(r)] .
short of stature .
短的 的 身材 .

由此可见，死者身材矮胖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [strɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]
It is to be regretted that the inscription being stripped from the verge of
它 是 到 是 后悔 那 这 题词 存在 脱衣舞 从 这 边缘 的
[ðə; ði][slæb] ,
the slab ,
这 板 ,

令人遗憾的是，石板边缘的铭文已被剥离。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [huːz] [rɪ'meɪnz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] .
we have no means of knowing whose remains these are .
我们 有 不 方法 的 会心 谁 遗迹 这些 是 .

我们无从得知这些遗骸属于谁。

[ðə; ði] ['pəːbek] ['mɑːb(ə)l][slæb][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [dɪ'stɜːbd] ,
The Purbeck marble slab has never been disturbed ,
这 珀贝克 大理石 板 有 绝不 到过 不安 ,

珀贝克大理石板从未被移动过。

['biːɪŋ] [faʊnd] ['strɒŋli] [sɪ'kjʊəd] [baɪ]['mɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][stəʊn] ['kɒfɪn] .
being found strongly secured by mortar to the top of the stone coffin .
存在 成立 强烈 安全 经过 砂浆 到 这 顶部 的 这 石头 棺材 .

被发现用砂浆牢固地固定在石棺顶部。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ][dʒaɪ'gæntɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒfɪn] ['ʌndə(r)]
It is curious that the covering should be so gigantic , and the coffin under
它 是 好奇的 那 这 覆盖 应该 是 所以 巨大 , 和 这 棺材 在下面
[ˌaɪ 'tiː][səʊ] [smɔːl] :
it so small :
它 所以 小的 :

奇怪的是，棺盖如此巨大，而下面的棺材却如此之小：

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slæb] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['flɔ:rɪ,eɪtɪd] [krɒs] ,
judging by the size of the slab and the beauty of the large floriated cross ,
评判 经过 这 尺寸 的 这 板 和 这 美丽 的 这 大的 花叶 叉 ,

从石板的大小和大型花卉十字架的美丽程度来看，

[,aɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] ['kʌvə(r)] [sʌm; səm] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪ,kli:zi'æstɪk] .
it might have been supposed to cover some dignified ecclesiastic .
它 可能 有 到过 据称 到 覆盖 一些 凝重 牧师 .

它原本可能是用来遮盖某些尊贵的神职人员的。

[ðɪs] [ɪz] ['klɪəli] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] . . . .
This is clearly not the case . . . .
这 是 清楚地 不是 这 案件 . . . .

显然并非如此……

[ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [nəʊn] [deɪt] , [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑ:b(ə)l] ,
In the absence of any known date , judging from the impress on the marble ,
在 这 缺席 的 任何 已知 日期 , 评判 从 这 令人印象深刻 在 这 大理石 ,

由于没有任何已知的日期，根据大理石上的印记判断，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] ['kɒfɪn] ,
and the shape of the stone coffin ,
和 这 形状 的 这 石头 棺材 ,

以及石棺的形状，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'saɪn] [bəuθ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɜ:li] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [,fɔ:'ti:nθ] ['sentʃəri] .
I should assign both to the early part of the fourteenth century .
我 应该 分配 两个都 到 这 早期的 部分 的 这 第十四 世纪 .

我应该将两者都归入十四世纪早期。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌndri] ['mjʊərəl] ['tæblɪts] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [deɪt] , [ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [west] [end]
" There are sundry mural tablets of modern date , and near the west end
" 那里 是 杂项 壁画 片剂 的 现代的 日期 , 和 靠近 这 西方 结尾

[æn; ən] ['ɔ:ltə(r)] [tu:m] ,
an altar tomb ,
一个 坛 墓 ,

"这里有一些近代的壁画，西端附近还有一座祭坛墓，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['efɪdʒi] [baɪ]
with the recumbent effigy by
和 这 卧式 人偶 经过

与卧姿人偶

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

['wɛst,mækət] [ɒv; əv] [sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['peti] , [ðə; ði] ['faʊndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lænzdəun] ['fæməli] ,
Westmacott of Sir William Petty , the founder of the Lansdowne family ,
韦斯特马科特 的 先生 威廉 小气 , 这 创始人 的 这 兰斯当 家庭 ,

兰斯当家族创始人威廉·佩蒂爵士的韦斯特马科特

[hu:] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [æt; ət] ['rɒmzi] [ɪn] - , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['berid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['æbi] ,
who was born at Romsey in 1623 , and was buried within the abbey ,
WHO 曾是 出生 在 罗姆西 在 - , 和 曾是 埋葬 之内 这 修道院 ,

他于1623年出生于罗姆西，并被埋葬在修道院内。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [nɔ:θ] [saɪd] [ə; eɪ] [tu:m] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪz] [ɒn] [ɪts] [saɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə'sli:p] ,
and on the north side a tomb on which a child lies on its side as if asleep ,
和 在 这 北 边 一个 墓 在 哪个 一个 孩子 谎言 在 它是 边 作为 如果 睡着了 ,

北侧有一座坟墓，上面躺着一个侧卧的孩童，仿佛睡着了一般。

[wɪð] [ɪts] [lɪmz] ['keələsli] [stretʃt] [aʊt] .
with its limbs carelessly stretched out .
和 它是 四肢 粗心大意 拉伸 出去 .

它的四肢漫不经心地伸展开来。

[ðə; ði] [nɔːθ] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv]
the north aisle of the nave
这 北 走道 的 这 中殿

中殿北侧走廊

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['peɪntɪd] [glɑːs] [ɒv; əv] [ˌmedi'iːvl] [deɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;
There is no painted glass of mediaeval date to be seen in the church ;
那里 是 不 绘 玻璃 的 中世纪 日期 到 是 已见 在 这 教会 ;

教堂里看不到任何中世纪的彩绘玻璃；

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ɪz]['mɒd(ə)n] .
such as we find is modern .
这样的 作为 我们 寻找 是 现代的 .

例如我们发现的现代事物。

[ðə; ði] [θriː] ['lɑːnsɪt] [æt; ət][ðə; ði] [west] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['kleɪtn] [ænd; ənd] [bel] ,
The three lancets at the west are the work of Messrs . Clayton and Bell ,
这 三 柳叶刀 在 这 西方 是 这 工作 的 先生们 . 克莱顿 和 钟 ,

西侧的三扇尖拱窗是克莱顿先生和贝尔先生的作品。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] [lɔːd] ['pɑːməstən] , [huː] [daɪd][ɪn] - .
and were inserted as a memorial to Lord Palmerston , who died in 1865 .
和 是 插入 作为 一个 纪念馆 到 主 帕默斯顿 , WHO 死亡 在 - .

并作为对 1865 年去世的帕默斯顿勋爵的纪念而设立。

[ðə; ði] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmbjələtəri]
The glass in the windows in the east wall of the ambulatory
这 玻璃 在 这 视窗 在 这 东方 墙 的 这 可移动的

回廊东墙窗户上的玻璃

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[kə'memərеit] [siː] . [biː] . - , [huː] [daɪd][ɪn] - , [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [fɜːm] .
commemorating C . B . Footner , who died in 1889 , was painted by the same firm .
纪念 C . B . - , WHO 死亡 在 - , 曾是 绘 经过 这 相同的 公司 .

为纪念 1889 年去世的 CB Footner，同一家公司绘制了一幅画作。

[ðə; ði] [tuː] [iːst] ['wɪndəʊz] , ['peɪntɪd] [baɪ] ['mesəz] . ['paʊəl] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
The two east windows , painted by Messrs . Powell , were inserted as a
这 二 东方 视窗 , 绘 经过 先生们 . 鲍威尔 , 是 插入 作为 一个
[mə'mɔːriəl][tuː; tə] [lɔːd] [maʊnt] - ['temp(ə)l] ,
memorial to Lord Mount - Temple ,
纪念馆 到 主 山 - 寺庙 ,

东侧的两扇窗户由鲍威尔先生绘制，是为了纪念芒特坦普尔勋爵而安装的。

[huː] [daɪd][ɪn] - .
who died in 1888 .
WHO 死亡 在 - .

于 1888 年去世。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [fɜːm][ɑː(r); ə(r)] [djuː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði]['trænsept] , [wɪtʃ] [kə'meməreɪt]
To the same firm are due the windows in the transept , which commemorate
到 这 相同的 公司 是 到期的 这 视窗 在 这 横隔 ， 哪个 纪念
[ðə; ði] [ɒn] .
the Hon .
这 尊敬的 .

同一家公司还负责建造了耳堂的窗户，这些窗户是为了纪念尊敬的先生而建造的。

[rælf] ['dʌtən] , ['leɪdi] [maʊnt] - ['temp(ə)l] , ['mɪstə(r)] . - , [prə'fesə(r)] ['ræmzi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rev]
Ralph Dutton , Lady Mount - Temple , Mr . Tylee , Professor Ramsey , and the Rev
拉尔夫 达顿 ， 女士 山 - 寺庙 ， 先生 . - ， 教授 拉姆齐 ， 和 这 牧师
. [iː] . [el] . [bər'θɑːn] ,
. E . L . Berthon ,
. E . L . 伯顿 ，

拉尔夫·达顿、圣殿山夫人、泰利先生、拉姆齐教授和EL·伯顿牧师

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ['tʃɑːnsl] [aɪl] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪf]
and the one in the north chancel aisle erected to the memory of the wife
和 这 一 在 这 北 圣坛 走道 竖立 到 这 记忆 的 这 妻子
[ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
of the Right Hon .
的 这 正确的 尊敬的 .

还有一座位于北侧圣坛走廊的纪念碑，是为了纪念尊敬的阁下的妻子而建的。

['iːvlɪn] ['æʃli] .
Evelyn Ashley .
伊芙琳 阿什利 .

伊芙琳·阿什利。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [aɪl] [ɪz][baɪ] [kɛm'piː] ,
The window at the east end of the north aisle is by Kempe ,
这 窗户 在 这 东方 结尾 的 这 北 走道 是 经过 肯普 ，

北侧走廊东端的窗户是肯普设计的。

[ænd; ənd] [kə'meməreit] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [biː] . - .
and commemorates Mr . G . B . Footner .
和 纪念 先生 . G . B . - .

并纪念GB Footner先生。

[ðə; ði] [fɒnt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] ,
The Font is in the north aisle of the nave ,
这 字体 是 在 这 北 走道 的 这 中殿 ，

圣洗池位于中殿北侧走廊。

[deɪts] [frɒm; frəm][ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,
dates from about the middle of the last century ,
日期 从 关于 这 中间 的 这 最后的 世纪 ，

大约可以追溯到上世纪中叶，

[ænd; ənd][stændz][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt][æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɒnt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
and stands on the same spot as the ancient font of the church of St .
和 站立 在 这 相同的 点 作为 这 古老的 字体 的 这 教会 的 英石 .
['lɒrəns] .
Laurence .
劳伦斯 .

它矗立在圣劳伦斯教堂古老洗礼池的同一地点。

[ðə; ði] [kən'ventjʊəl] [tʃɜːtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] [nɒt] [niːd] [ə; eɪ] [fɒnt] .
The conventual church , of course , would not need a font .
这 会议 教会 ， 的 课程 ， 会 不是 需要 一个 字体 .

当然，修道院教堂不需要洗礼池。

[bʌt; bət][ɪn][pəʊst] - [ˌrefə'meɪʃn] [taɪmz] [wʌn] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːm] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end]
But in post - Reformation times one stood on a raised platform at the west end
但 在 邮政 - 宗教改革 时代 一 站立 在 一个 提高 平台 在 这 西方 结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
of the church .
的 这 教会 .

但在宗教改革之后，人们会站在教堂西端的平台上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

贝尔的《大教堂》：罗姆西修(Bell's Cathedrals A Short Account of Romsey)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ðə; ði] [saʊθ] [ˈtrænsept]
the south transept
这 南 横隔

南耳堂

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv]
Table of
桌子 的

表格

[ˈkɒntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] [ˈæbɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈrɒmzi]
THE ABBESSES OF ROMSEY
这 女修道院长 的 罗姆西

罗姆西修道院的女修道院长们

[ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæbɪsɪz] [huː] [ruːld] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [haʊs] [æt; ət] [ˈrɒmzi] [ɪz][nɒt] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ;
A complete list of the abbesses who ruled the religious house at Romsey is not in existence ;
一个 完全的 列表 的 这 女修道院长 WHO 裁决 这 宗教 房子 在 罗姆西 是 不是 在 存在 ;

目前尚无罗姆西修道院历任女修道院长的完整名单；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈsevrəl] [gæps][ɒv; əv] [ˈmeni] [jˈiəz] [ɪn][ðə; ði] [səkˈseʃ(ə)n] .
there are several gaps of many years in the succession .
那里 是 一些 差距 的 许多 年 在 这 演替 .

继承顺序中存在数个长达数年的断档期。

[ðə; ði][ɪgˈzækt] [deɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [nems] [hæv; həv] [biːn] [ˈhændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [nəʊn] .
The exact dates of the election of some of those whose names have been handed down to us are not known .
这 精确的 日期 的 这 选举 的 一些 的 那些 谁 姓名 有 到过 递交 向下 到 我们 是 不是 已知 .

有些名字流传下来的人，他们的确切当选日期我们并不清楚。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst][ɪz][æz; əz] [kəm'pliːt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
The following list is as complete as possible .
这 下列的 列表 是 作为 完全的 作为 可能的 .

以下列表尽可能完整。

[ðə; ði] [nems] ['prɪntɪd] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪp] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɔːd] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['retrəʊ] - ['kwaɪə(r)] ,
The names printed in ordinary type are taken from a board suspended in the retro - choir ,
这 姓名 打印 在 普通的 类型 是 已采取 从 一个 木板 暂停 在 这 复古的 - 唱诗班 ,

用普通字体印刷的名字取自悬挂在复古唱诗班席位上的一块牌子。

[ðəʊz] ['prɪntɪd] [ɪn][ɪ'tælɪks][ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][lɪst]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] " ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['rɒmzi] ['æbi] ,
those printed in italics are added from a list given in the " Records of Romsey Abbey ,
那些 打印 在 斜体 是 额外 从 一个 列表 给定 在 这 " 记录 的 罗姆西 修道院 ,

以斜体字印刷的内容是从《罗姆西修道院记录》中给出的列表中添加的。

" [baɪ][ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [diː] . ['lɪvɪŋ] , - ,
" by the Rev . H . G . D . Liveing , 1906 ,
" 经过 这 牧师 . H . G . D . 生活 , - ,

"——HGD Liveing牧师著，1906年

[wɪtʃ] [im'bɔdi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['riːs(ə)nt] [rɪ'sɜːtʃ] .
which embodies the result of the most recent research .
哪个 体现 这 结果 的 这 最多 最近的 研究 .

它体现了最新研究成果。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [deɪt] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [siː] . [fɔː(r); fə(r)] " ['sɜːkə] " [ɪz] ['priːfɪkst] ;
Whenever the date is uncertain c . for " circa " is prefixed ;
每当 这 日期 是 不确定 c . 为了 " 大约 " 是 前缀 ;

当日期不确定时，会在前面加上 c. 表示"大约"。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [deθ] [wen] [nəʊn] [ɪz] ['ædɪd] , [mɑːkt] [wɪð] [əʊ] . [fɔː(r); fə(r)] " ['əʊbiɪt; 'ɒbiɪt] .
the date of death when known is added , marked with o . for " obiit .
这 日期 的 死亡 什么时候 已知 是 额外 , 标记 和 o . 为了 " 奥比特 .

如果知道死亡日期，则将其添加进去，并用 o. 表示"死亡"。

" [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ;
" The spelling of many of the names is uncertain ;
" 这 拼写 的 许多 的 这 姓名 是 不确定 ;

"许多名字的拼写都不确定；

[ɪn][ðə; ði][lɪst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['spelɪŋ] ['fɒləʊz] [ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [kwəʊtid] [ə'bʌv] :
in the list below the spelling follows that given by the authorities quoted above :
在 这 列表 以下 这 拼写 跟随 那 给定 经过 这 当局 引 多于 :

以下列表中的拼写均遵循上述权威机构给出的拼写：

[siː] . - - , [əʊ] . [siː] . - .
c . 907 Ælflæda , o . c . 959 .
c . - - , o . c . - .

c. 907 Ælflæda, oc 959.

- [es] . - .
966 S . Merwenna .
- S . - .

966 S. Merwenna。

[siː] . - [ɛl'wiːnə] .
c . 999 Elwina .
c . - 艾尔维娜 .

c. 999 埃尔维娜。

[siː] . - - .
c . 1003 Æthelflæda .
c . - - .

c. 1003 Æthelflæda。

[siː] . - - .
c . 1016 Wulfynn .
c . - - .

c. 1016 Wulfynn。

[siː] . - - .
c . 1025 Ælfgyfu .
c . - - .

c. 1025 Ælfgyfu。

[siː] . -
c . 1130
c . -

约公元1130年

- .
Hadewis .
- .

哈德维斯。

[siː] . - [mə'tɪldə] , [əʊ] . - .
c . 1150 Matilda , o . 1155 .
c . - 玛蒂尔达 , o . - .

c. 1150 Matilda，o. 1155。

- ['meəri] , ['mærid] - , [əʊ] . - .
1155 Mary , married 1161 , o . 1182 .
- 玛丽 , 已婚 - , o . - .

1155年玛丽，1161年结婚，生于1182年。

[siː] . - [dʒuːli'ɑːnə] , [əʊ] . - . [[faɪv]]
c . 1171 Juliana , o . 1199 . [5]
c . - 朱莉安娜 , o . - . [5]

c. 1171 Juliana，o. 1199.[5]

- [mə'tɪldə] - .
1199 Matilda Walrane .
- 玛蒂尔达 - .

1199 玛蒂尔达·沃尔兰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

- [mə'tɪldə] (['peəriə]) , [əʊ] . - .
1219 Matilda (Paria) , o . 1230 .
- 玛蒂尔达 (贱民) , o . - .

1219 玛蒂尔达（帕里亚），o. 1230.

- [mə'tɪldə] [diː] - , [əʊ] . - .
1230 Matilda de Barbfle , o . 1237 .
- 玛蒂尔达 德 - , o . - .

第1230章1237.

- [ˌɪzə'belə] [diː] ['nevəl] .
1237 Isabella de Nevill .
- 伊莎贝拉 德 内维尔 .

1237 伊莎贝拉·德·内维尔。

- [sə'siːliə] .
1238 Cecilia .
- 塞西莉亚 .

1238 塞西莉亚。

- [kən'stænsiə] .
1247 Constancia .
- 康斯坦西亚 .

1247 Constancia。

- - [diː] - .
1261 Amicia de Sulhere .
- - 德 - .

1261 Amicia de Sulhere。

- [əˌliːsiə] - , [əʊ] . - .
1268 Alicia Walerand , o . 1298 .
- 艾丽西亚 - , o . - .

第1268章1298.

- [fɪ'lɪpə] [diː] [stəʊks] .
1298 Philippa de Stokes .
- 菲利帕 德 斯托克斯 .

1298年菲利帕·德·斯托克斯。

- [klɛ'mɛnʃiə] [diː] - , [əʊ] . - .
1307 Clementia de Guildeford , o . 1314 .
- 克莱门蒂亚 德 - , o . - .

第1307章1314.

- [əˌliːsiə] [diː] - , [əʊ] . - .
1314 Alicia de Wyntereshulle , o . 1315 .
- 艾丽西亚 德 - , o . - .

第1314章1315.

- ['sɪbɪl] [kɑːrbənɛl] , [əʊ] . - .
1315 Sybil Carbonel , o . 1333 .
- 西比尔 碳烯 , o . - .

1315 Sybil Carbonel，o. 1333。

- [ˌaɪ'oʊɑːn] [dʒæki] ([ɔː(r)] -) .
1333 Ioane Jacke (or Icthe) .
- 伊奥内 夹克 (或者 -) .

1333 Ioane Jacke（或 Icthe）。

- - ['dʒɜːrvəs] ([ɔː(r)] -) .
1349 Iohanna Gervas (or Gerneys) .
- - 热尔瓦斯 (或者 -) .

第1349章

- [ˌɪzə'belə] [diː] [kəmɔɪz] .
1352 Isabella de Camoys .
- 伊莎贝拉 德 卡莫伊斯 .

1352 伊莎贝拉·德·卡莫伊斯。

- ['luːsi] ['evərɑːd] .
1396 Lucy Everard .
- 露西 埃弗拉德 .

1396 露西·埃弗拉德。

- [fə'lɪʃɪə] [ˌeɪˌeɪ'ɛs] .
1405 Felicia Aas .
- 费利西亚 阿斯 .

1405 Felicia Aas。

- [mə'tɪldə] ['lʌvəl] .
1417 Matilda Lovell .
- 玛蒂尔达 洛弗尔 .

1417 玛蒂尔达·洛弗尔。

- [ˌaɪ'oʊæn] - .
1462 Ioan Bryggys .
- 伊恩 - .

1462 Ioan Bryggys。

- [ɪ'lɪzəbəθ] [brəʊk] , [əʊ] . - .
1472 Elizabeth Broke , o . 1502 .
- 伊丽莎白 打破 , o . - .

1472 伊丽莎白·布鲁克，生于 1502 年。

- [dʒɔɪs] [raʊz] , [rɪ'zaɪnd] - .
1502 Joyce Rowse , resigned 1515 .
- 乔伊斯 罗伊斯 , 辞职 - .

1502年乔伊斯·罗斯，1515年辞职。

- [æn] - , [əʊ] . - .
1515 Ann Westbroke , o . 1523 .
- 安 - , o . - .

1515 安·韦斯特布鲁克，生于 1523 年。

- [ɪ'lɪzəbəθ] - , [ˌdɪspə'zest] - .
1523 Elizabeth Ryprose , dispossessed 1539 .
- 伊丽莎白 - , 被剥夺 - .

1523年伊丽莎白·赖普罗斯，1539年被剥夺财产。

[ə'baʊt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbɪsɪz] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] ; [sʌm; səm] , [ɪn'diːd] ,
About the majority of the abbesses little or nothing is known ; some , indeed ,
关于 这 多数 的 这 女修道院长 小的 或者 没有什么 是 已知 ; 一些 , 的确 ,

关于大多数女修道院长，我们知之甚少，甚至一无所知；事实上，有些女修道院长的情况更是如此。

[wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ɪg'zempləri] ['paɪəti] , ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
were women of exemplary piety , others were remarkable for their
是 女性 的 典范 虔诚 , 其他的 是 卓越 为了 他们的
[əd'mɪnɪstrətɪv] [ə'bɪlətiz] ,
administrative abilities ,
行政 能力 ,

她们中有虔诚的典范，也有行政能力出众的女性。

[ænd; ənd][dɪd] [gʊd] [wɜːk] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [wei] ;
and did good work in their own way ;
和 做过 好的 工作 在 他们的 自己的 方式 ;

他们以自己的方式做出了贡献；

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['meni] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɪz] [ðæt]
but of many all that can be said is that
但 的 许多 全部 那 能 是 说 是 那

但总的来说，可以肯定的是……

[ɪn] [djuː] [taɪm] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
In due time , one by one ,
在 到期的 时间 , 一 经过 一 ,

随着时间的推移，一个接一个地

[sʌm; səm] [wɪð] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , [sʌm; səm] [wɪð] [diːdz] [æz; əz] [wel] [ʌn'dʌn] ,
Some with lives that came to nothing , some with deeds as well undone ,
一些 和 生活 那 来了 到 没有什么 ， 一些 和 契约 作为 出色地 未完成 ，

有些人一生碌碌无为，有些人功绩未竟。

[deθ] [stept] ['tæsɪtli] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðeɪ] ['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [sʌn] . [[sɪks]]
Death stepped tacitly and took them where they never see the sun . [6]
死亡 步 默许地 和 采取 他们 在哪里 他们 绝不 看 这 太阳 . [6]

死神悄然降临，将他们带到了永远不见天日的地方。[6]

[ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nə'reɪtɪd] ['eni] ['ɪnsɪdənts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nʌnz] ['əʊvə(r)] [huːm] [ðeɪ] [ruːld] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['riːdə(r)] .
In this chapter will be narrated any incidents connected with the lives of the abbesses and the nuns over whom they ruled that seem to the writer likely to be of interest to the general reader .
在 这 章 将要 是 旁白 任何 事件 连接 和 这 生活 的 这 女修道院长 和 这 修女 超过 谁 他们 裁决 那 似乎 到 这 作家 可能 到 是 的 兴趣 到 这 一般的 读者 .

本章将叙述与女修道院长和她们统治的修女们的生活有关的任何事件，这些事件在作者看来很可能引起普通读者的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nəʊtwɜːði] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌnəri] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] ,
It is noteworthy that the story of the nunnery is , for the most part ,
它 是 值得注意 那 这 故事 的 这 尼姑庵 是 ， 为了 这 最多 部分 ，

值得注意的是，修道院的故事在很大程度上是……

['priː] - ['emɪnəntli] ['kredəb(ə)l] ; [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] [wiː; wi] [hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['vɪʒnz] [ɔː(r)] ['mɪrəklz] ;
pre - eminently credible ; with a few exceptions we hear nothing about visions or miracles ;
预 - 非常 可信的 ； 和 一个 很少 例外情况 我们 听到 没有什么 关于 愿景 或者 奇迹 ；

极其可信；除少数例外情况外，我们听不到任何关于异象或奇迹的消息；

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] ,
here and there we have touches of romance ,
这里 和 那里 我们 有 触摸 的 浪漫 ，

这里那里都有些浪漫的元素，

[wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [wɪ'ðɪn] " ['nærəʊɪŋ] ['nʌnəri] [wɔːlz] " [ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l]
which show that the life of discipline within " narrowing nunnery walls " is not always able
哪个 展示 那 这 生活 的 纪律 之内 " 收窄 尼姑庵 墙壁 " 是 不是 总是 有能力的

这表明，在"狭窄的修道院围墙"内进行的自律生活并非总是能够实现的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[tuː; tə] [kwel] ['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] ,
to quell human passion ,
到 荡平 人类 热情 ，

平息人类的激情，

[ɪ'speʃəli] [wen] ['preʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][baɪ] [frendz] [ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)nz]
especially when pressure had been brought to bear by friends and relations
尤其 什么时候 压力 有 到过 带来 到 熊 经过 朋友们 和 关系
[ə'pɒn] ['wɪmɪn] ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['tʃɪldrən] ,
upon women scarcely more than children ,
之上 女性 几乎 更多的 比 孩子们 ,

尤其是当朋友和亲戚对几乎还是孩子一样的妇女施加压力时，

[tuː; tə][ɪn'djuːs][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][veɪl] .
to induce them to take the veil .
到 诱导 他们 到 拿 这 面纱 .

诱使他们戴上面纱。

[ænd; ənd][æz; əz][taɪm] [went] [ɒn] [greɪv] ['skænd(ə)lz][ə'rəʊz] ,
And as time went on grave scandals arose ,
和 作为 时间 去 在 严重 丑闻 出现 ,

随着时间的推移，严重的丑闻接踵而至。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌenə'dʒetɪk]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'fɔːmɪŋ] ['bɪʃəp] [wɒz; wəz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)]
which even the energetic action of reforming bishops was not altogether
哪个 甚至 这 精力充沛 行动 的 改革 主教们 曾是 不是 共
[sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['stɒpɪŋ] ,
successful in stopping ,
成功的 在 停止 ,

即使改革派主教们采取了积极的行动，也未能完全阻止这种情况的发生。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [griːd] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [wɒz; wəz] , [nəʊ] [daʊt] ,
so that although the greed of Henry VIII and his courtiers was , no doubt ,
所以 那 虽然 这 贪婪 的 亨利 八 和 他的 朝臣 曾是 , 不 怀疑 ,

因此，尽管亨利八世及其朝臣的贪婪无疑是毋庸置疑的，

[ðə; ði] [praɪm] ['fæktə(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] ,
the prime factor leading to the suppression of the religious houses ,
这 主要的 因素 领导 到 这 抑制 的 这 宗教 房屋 ,

导致宗教场所被取缔的主要因素

[jet] [ðə; ði][ʌn'həʊli][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm]['vælɪd] ['riːz(ə)nz] , [ɔː(r)]
yet the unholy lives of the inmates gave them some valid reasons , or
然而 这 不圣洁的 生活 的 这 囚犯 给予 他们 一些 有效的 原因 , 或者
[æt; ət] [reɪt] [ɪk'skjuːzɪz] ,
at rate excuses ,
在 速度 借口 ,

然而，囚犯们不道德的生活方式给了他们一些正当理由，或者至少是借口。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ækʃ(ə)n][ɪn]['kləʊzɪŋ] ['nʌnəri] [ænd; ənd] ['mɑːnəˌsteriz] .
for their action in closing nunneries and monasteries .
为了 他们的 行动 在 结束 尼姑庵 和 修道院 .

因为他们关闭了尼姑庵和寺院。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪz] [təʊld] [ɒv; əv] [kɪŋ] - [wɪtʃ] , [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [hæz; həz] [sʌm; səm] ['beərɪŋ] [ɒn]
A story is told of King Eadgar which , indirectly , has some bearing on
一个 故事 是 讲述 的 国王 - 哪个 , 间接 , 有 一些 轴承 在
[ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] ['rɒmzi] .
the Abbey of Romsey .
这 修道院 的 罗姆西 .

有一个关于埃德加国王的故事，与罗姆西修道院有着间接的联系。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'pɑːsɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv][wʌn] - ,
About the year 960 he heard of the surpassing beauty of one Ælfthryth ,
关于 这 年 - 他 听到 的 这 超越 美丽 的 一 - ,

大约在公元960年，他听说了埃尔夫斯里思（Ælfthryth）绝世的美貌。

[['sɛvən]] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] ['devn] ,
[7] daughter of Ordgar of Devon ,
[7] 女儿 的 - 的 德文郡 ,

[7] 德文郡奥德加的女儿，

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [bɪ'fel] ['ɑːθə(r)] [wen] [hiː; hi] [sent]
and possibly never having heard of the mischief that befell Arthur when he sent
和 可能 绝不 拥有 听到 的 这 恶作剧 那 发生 亚瑟 什么时候 他 发送
['lɑːnslət] [tuː; tə] [ɑːsk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hændz] [hɪz; ɪz] [feə(r)] ['dɔːtə(r)] ['gwɪ.nə.vɪə] ,
Launcelot to ask at her father's hands his fair daughter Guinevere ,
兰斯洛特 到 问 在 她 父亲的 双手 他的 公平的 女儿 桂妮薇儿 ,

而且她可能从未听说过亚瑟王派兰斯洛特去向他美丽的女儿桂妮薇儿求婚时所遭遇的不幸。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [mɑːk] [wen] [hiː; hi] [sent] ['trɪstrəm] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['erənd] [tuː; tə] - ['fɑːðə(r)] ,
or to Mark when he sent Tristram on a similar errand to Iseault's father ,
或者 到 标记 什么时候 他 发送 特里斯特拉姆 在 一个 相似的 差事 到 - 父亲 ,

或者马克派特里斯特拉姆去给伊索尔的父亲办类似的事情时，也是这样说的。

[hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [ˌhɪðə'tuː] ['trʌstwɜːði] [frend] - [tuː; tə] - .
he sent his trusted and hitherto trustworthy friend Æthelwold to Ordgar .
他 发送 他的 可信 和 迄今为止 值得信赖的 朋友 - 到 - .

他派他信任且一向值得信赖的朋友埃塞尔沃尔德去奥德加。

[bʌt; bət] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] - [fel] ['həʊpləsli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
But Æthelwold as soon as he saw Ælfthryth fell hopelessly in love with her
但 - 作为 很快 作为 他 锯 - 跌倒 绝望地 在 爱 和 她
,
,
,

但埃塞尔沃尔德一见到埃尔夫斯里思就无可救药地爱上了她。

[ænd; ənd] [səʊ] [hɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [wuːd] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [feə(r)] ['dæmzl]
and so hid the king's message , and wooed and won the fair damsel
和 所以 隐藏 这 国王的 信息 , 和 追求 和 韩元 这 公平的 闺女
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ;
for himself ;
为了 他自己 ;

于是他藏起了国王的信，并追求并赢得了那位美丽少女的芳心；

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [təʊld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti]
and on his return told the king that the accounts of her beauty
和 在 他的 返回 讲述 这 国王 那 这 账户 的 她 美丽
[wɜː(r); wə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [fɔːls] ,
were altogether false ,
是 共 错误的 ,

他回来后告诉国王，那些关于她美貌的描述完全是虚假的。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['vʌlgə(r)] [ænd; ənd] ['kɒmənpleɪs] .
that she was vulgar and commonplace .
那 她 曾是 庸俗 和 平凡 .

她庸俗不堪。

[səʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] ;
So the king , believing his friend , turned his thoughts to other ladies ;
所以 这 国王 , 相信 他的 朋友 , 转向 他的 想法 到 其他 女士们 ;

于是国王相信了他的朋友，便将目光转向了其他女子；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [sʌm; səm] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'siːvd]
but before long some rumours of the way in which he had been deceived
但 前 长的 一些 谣言 的 这 方式 在 哪个 他 有 到过 受骗
[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɪə(r)] ,
came to the king's ear ,
来了 到 这 国王的 耳朵 ,

但不久之后，国王就听到了一些关于他如何被欺骗的传闻。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [di'sembl] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] [nɒt] ['telɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd]
and he , dissembling his purpose and not telling him of what he had
和 他 , 拆弹 他的 目的 和 不是 讲述 他 的 什么 他 有
[hɜːd] ,
heard ,
听到 ,

而他，掩饰了自己的意图，没有告诉他自己听到了什么，

['sɪmpli] [təʊld] - [ðæt] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deɪ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['leɪdi] [hɪm'self] .
simply told Æthelwold that on a certain day he intended to visit the lady himself .
简单地 讲述 - 那 在 一个 肯定 天 他 故意的 到 访问 这 女士 他自己 .

他只是告诉埃塞尔沃尔德，他打算在某一天亲自去拜访这位女士。

- , [ɪn] [ə'lɑːm] ,
Æthelwold , in alarm ,
- , 在 警报 ,

埃塞尔沃尔德惊恐地说道：

['hʌrid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd]
hurried to his wife and begged her to conceal her beauty and
慌忙 到 他的 妻子 和 乞求 她 到 隐藏 她 美丽 和
[kləʊð] [hɜː'self] [ɪn] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ə'taɪə(r)] ,
clothe herself in unbecoming attire ,
衣服 她自己 在 不体面 服装 ,

他急忙跑到妻子面前，恳求她遮掩美貌，穿上不得体的衣服。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [wɪn] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [dʒʌst] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ,
so that she might not win the king's admiration ; but she did just the reverse ,
所以 那 她 可能 不是 赢 这 国王的 钦佩 ; 但 她 做过 只是 这 撤销 ,

她原本不想赢得国王的赞赏，但结果却恰恰相反。

[ænd; ənd] [ɪn'hɑːnst] [hɜː(r); hə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [baɪ] ['dɑːnɪŋ] ['hænsəm] ['reɪmənt] [ænd; ənd]
and enhanced her natural beauty by donning handsome raiment and
和 增强型 她 自然的 美丽 经过 穿戴 英俊的 服饰 和
['dʒuːəlri] .
jewellery .
首饰 .

她穿上华丽的服饰和珠宝，更衬托出她天生的美貌。

[hɜː(r); hə(r)] [plæn] [sək'siːdɪd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
Her plan succeeded , the king fell in love with her and , according to
她 计划 成功了 , 这 国王 跌倒 在 爱 和 她 和 , 根据 到
[wʌn] [ə'kaʊnt] ,
one account ,
一 帐户 ,

她的计划成功了，国王爱上了她，而且，据一种说法，

[sluː] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [nəʊ]
slew Æthelwold with his own hand while they were hunting , and when no
一万 - 和 他的 自己的 手 尽管 他们 是 打猎 , 和 什么时候 不
[mæn] [wɒz; wəz] [baɪ] ;
man was by ;
男人 曾是 经过 ;

在他们狩猎时，趁着周围没有人，他亲手杀死了埃塞尔沃尔德；

[ɔː(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] ,
or , according to another version ,
或者 , 根据 到 其他 版本 ,

或者，根据另一种说法，

[hiː; hi] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [həʊld] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [kə'mɑːnd] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [sluː] [hɪm] [baɪ]
he sent him to hold a dangerous command in the north and slew him by
他 发送 他 到 抓住 一个 危险的 命令 在 这 北 和 一万 他 经过
[ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔː'θʌmbrɪən] .
the sword of the Northumbrians .
这 剑 的 这 诺森布里亚人 .

他派他到北方担任危险的指挥官，结果被诺森布里亚人的剑杀死了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['daʊtf(ə)l] [ɪf] - ['kʌmpəs] [hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət] [ɔːl] ,
It is , however , doubtful if Eadgar compassed his death at all ,
它 是 , 然而 , 疑 如果 - 罗盘 他的 死亡 在 全部 ,

然而，埃德加是否真的死去，这一点令人怀疑。

[bʌt; bət] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] , [huːz] ['bjuːti] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)]
but two years after it he married his widow , whose beauty was her
但 二 年 后 它 他 已婚 他的 寡妇 , 谁 美丽 曾是 她

但两年后，他娶了他的遗孀，她的美貌令她倾倒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[tʃiːf] [ˌrekəmen'deɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['rɒmzi] ,
chief recommendation , for though it has nothing to do with Romsey ,
首席 推荐 , 为了 尽管 它 有 没有什么 到 做 和 罗姆西 ,

最重要的建议，虽然它与罗姆西无关，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [baɪ] [huːz] ['ɔːdə(r)] - ['eldɪst]
it may be mentioned in passing that it was she by whose order Eadgar's eldest
它 可能 是 提及 在 通过 那 它 曾是 她 经过 谁 命令 - 长子
[sʌn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [waɪf] ,
son by his first wife ,
儿子 经过 他的 第一的 妻子 ,

顺便提一下，正是她下令让埃德加与第一任妻子所生的长子……

[iːdwɝd] [ðə; ði] ['mɑːtə(r)] , [wɒz; wəz] ['mɜːdə] [æt; ət] - ,
Eadward the Martyr , was murdered at Corfegate ,
埃德沃德 这 烈士 , 曾是 被谋杀 在 - ,

殉道者爱德华在科夫盖特被谋杀。

[weə(r)] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['kɑːs(ə)l] ['ɑːftəwədz] [rəʊz] [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪts] ['ruːɪnz] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðɪs]
where the well - known castle afterwards rose and where its ruins remain until this
在哪里 这 出色地 - 已知 城堡 然后 玫瑰 和 在哪里 它是 废墟 保持 直到 这
[deɪ] .
day .
天 .

后来在那里建起了著名的城堡，其遗址至今仍然存在。

[naʊ] - [hæd; həd] ['priːviəsli] [hæd; həd] [tuː; tə] [waɪf] [wʌn] - , [ə; eɪ] [kɪnz] - ['wʊmən]
Now Æthelwold had previously had to wife one Brichgyfu , a kins - woman
现在 - 有 之前 有 到 妻子 一 - , 一个 亲属 - 女士
[ɒv; əv] - ,
of Eadgar ,
的 - ,

此前，埃塞尔沃尔德不得不娶了布里吉芙为妻，她是埃德加的亲戚。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] , [ðə; ði] [lɑːst] [bɔːn]
and had had by her many sons and daughters , the last born
和 有 有 经过 她 许多 儿子们 和 女儿们 , 这 最后的 出生
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [nemd] - ;
of them was named Æthelflæd ;
的 他们 曾是 命名 - ;

她生了很多儿子和女儿，最小的儿子名叫埃塞尔弗莱德；

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [ə'kaʊnts] , - [wɒz; wəz] [bɔːn] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] ,
according to other accounts , Æthelflæd was born after her father's death ,
根据 到 其他 账户 , - 曾是 出生 后 她 父亲的 死亡 ,

根据其他说法，埃塞尔弗莱德是在她父亲去世后出生的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] - [tʃaɪld] .
and therefore must have been Ælfthryth's child .
和 所以 必须 有 到过 - 孩子 .

因此，他一定是埃尔夫斯里思的孩子。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔː(r)] [kwiːn] ,
Be this as it may , she was in any case akin to the king or queen ,
是 这 作为 它 可能 , 她 曾是 在 任何 案件 类似的 到 这 国王 或者 女王 ,

即便如此，她也终究是国王或王后。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . - [ɒv; əv]
and was by them entrusted to the care of St . Merwynn of
和 曾是 经过 他们 受托 到 这 关心 的 英石 . - 的
['rɒmzi] .
Romsey .
罗姆西 .

他们委托罗姆西的圣梅尔温照料他。

[ə; eɪ] [truː] ['mʌðə(r)] [ɪn] [gɒd] [ðə; ði] ['æbes] [pruːvd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['djuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]
A true mother in God the abbess proved , and a dutiful and loving
一个 真的 母亲 在 上帝 这 女修道院长 已证实 , 和 一个 尽职尽责的 和 爱
['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] - .
daughter was Æthelflæd .
女儿 曾是 - .

女修道院长是一位虔诚的母亲，而埃塞尔弗莱德则是一位孝顺孝顺的女儿。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [veɪl] ,
In due time she took the veil ,
在 到期的 时间 她 采取 这 面纱 ,

不久之后，她便戴上了面纱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sæŋktəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
and the sanctity of her life was shown in various ways , and was
和 这 圣洁 的 她 生活 曾是 所示 在 各种各样的 方式 , 和 曾是
[ə'testɪd] [baɪ] ['mɪrəklz] .
attested by miracles .
已证实 经过 奇迹 .

她生命的圣洁以各种方式展现出来，并由奇迹所证实。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɔ'sterəti] ,
She made no display of her austerities ,
她 制成 不 展示 的 她 紧缩政策 ,

她没有炫耀自己的苦行，

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [nʌnz] [bʌt; bət] [hɪd] [ðə; ði] [fuːd] [ɪn] ['ɔːdə(r)]
pretended to eat and drink with the other nuns but hid the food in order
假装 到 吃 和 喝 和 这 其他 修女 但 隐藏 这 食物 在 命令
[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
to give it to the poor ,
到 给 它 到 这 贫穷的 ，

她假装和其他修女一起吃喝，却把食物藏起来，以便分给穷人。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːmətri] [æt; ət] [naɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪn] ['wɪntə(r)] [taɪm] ,
and used to leave her dormitory at night , even in winter time ,
和 用过的 到 离开 她 宿舍 在 夜晚 ， 甚至 在 冬天 时间 ，

她过去常常在晚上离开宿舍，即使是冬天也是如此。

[tuː; tə] [plʌndʒ] ['neɪkɪd] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːmz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
to plunge naked into one of the streams and there remain until she had
到 暴跌 裸 进入 一 的 这 溪流 和 那里 保持 直到 她 有
['tʃɑːntɪd] [ðə; ði] [sɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
chanted the Psalms of the day .
吟诵 这 诗篇 的 这 天 .

她赤身裸体地跳入其中一条溪流中，一直待到吟诵完当天的诗篇为止。

[wʌns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋgə] [deɪz] ,
Once in her younger days ,
一次 在 她 年轻 天 ，

在她年轻的时候，

[wen] [ðə; ði] ['æbes] [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [sʌm; səm] ['swɪtʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋks]
when the abbess was cutting some switches from the river banks
什么时候 这 女修道院长 曾是 切割 一些 开关 从 这 河 银行
[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] ,
wherewith to chastise the girls under her charge ,
以及 到 惩罚 这 女孩们 在下面 她 收费 ，

当女修道院长从河岸上砍下一些树枝，准备用来惩罚她所管教的少女们时

[ðə; ði] [stəʊn] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌnəri] [bɪ'keɪm] [klɪə(r)] [æz; əz] [træns'pærənt] [glɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz]
the stone walls of the nunnery became clear as transparent glass to the eyes
这 石头 墙壁 的 这 尼姑庵 成为 清除 作为 透明的 玻璃 到 这 眼睛
[ɒv; əv] - ,
of Æthelflæd ,
的 - ，

在埃塞尔弗莱德的眼中，修道院的石墙变得像透明的玻璃一样清晰可见。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [ðə; ði] ['æbes] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,
and she saw what the abbess was doing ,
和 她 锯 什么 这 女修道院长 曾是 正在做 ，

她看到了女修道院长在做什么，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['meni] [tɪəz] [nɒt] [tuː; tə] [biːt]
and when she came in she besought her with many tears not to beat
和 什么时候 她 来了 在 她 恳求 她 和 许多 眼泪 不是 到 打
[hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .
her or her companions .
她 或者 她 同伴 .

她进来后，含着眼泪恳求她不要打她和她的同伴。

[ðə; ði] ['æbes] , [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] , [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]
The abbess , much astonished , asked her how she knew that she was going
这 女修道院长 ， 很多 惊讶 ， 问 她 如何 她 知道 那 她 曾是 去
[tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] ;
to beat them ;
到 打 他们 ；

女修道院长非常惊讶，问她怎么知道自己会打败他们；

[tuː; tə] [wɪtʃ] - [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['swɪtʃɪz] ,
to which Æthelflæd replied that she had seen her cutting the switches ,
到 哪个 - 回复 那 她 有 已见 她 切割 这 开关 ，

埃塞尔弗莱德回答说，她亲眼看到她剪断了树枝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] .
and that they were even now hidden under her cloak .
和 那 他们 是 甚至 现在 隐 在下面 她 披风 .

而且它们现在还藏在她的斗篷下面。

[ə'nʌðə(r)] ['mɪrək(ə)l] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪnts] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
Another miracle is recorded which , for the saint's reputation ,
其他 奇迹 是 记录 哪个 ， 为了 这 圣徒 名声 ，

另一个奇迹也被记录下来，这对于圣人的名声来说，

[wʌn] [wʊd] [həʊp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɒnɪklə(r)] ,
one would hope was a pure invention of the chronicler ,
一 会 希望 曾是 一个 纯的 发明 的 这 编年史家 ，

人们或许会希望这纯粹是编年史家的虚构之作。

[sɪns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [truː] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]
since if it were true it might lay her open to the charge of
自从 如果 它 是 真的 它 可能 躺 她 打开 到 这 收费 的
[pə'fɔːmɪŋ] [æn; ən] ['iːzi] [trɪk] [wɪð] ['fɒsfərəs] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [geɪn] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [mɪ'rækjələs]
performing an easy trick with phosphorus in order to gain credit for miraculous
表演 一个 简单的 诡计 和 磷 在 命令 到 获得 信用 为了 神奇
['paʊə(r)] .
power .
力量 .

因为如果这是真的，她可能会被指控用磷表演一个简单的戏法来骗取拥有神奇力量的功劳。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [wʌn] [naɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ðə; ði]
It is said that one night when it was her turn to read the lesson the
它 是 说 那 一 夜晚 什么时候 它 曾是 她 转动 到 读 这 课 这
[læmp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [went] [aʊt] ,
lamp which she held in her hand went out ,
灯 哪个 她 握住 在 她 手 去 出去 ，

据说有一天晚上轮到她朗读课文时，她手里的灯灭了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [bɪ'keɪm] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] [ʃed] [sə'fɪʃ(ə)nt] [lait] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bʊk]
but that her fingers became luminous and shed sufficient light upon the book
但 那 她 手指 成为 发光的 和 棚 充足的 光 之上 这 书
[tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['les(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
to enable her to read the lesson to the end .
到 使能够 她 到 读 这 课 到 这 结尾 .

但是她的手指变得发光，照亮了书本，使她能够读完这篇课文。

['ʌðə(r)] ['mɪrəklz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
Other miracles are related of her ,
其他 奇迹 是 有关的 的 她 ，

还有其他与她有关的神迹，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'lektɪd] ['æbes] [ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . - [ʃiː; ʃi]
and though she was not elected abbess on the death of St . Merwynn she
和 尽管 她 曾是 不是 当选 女修道院长 在 这 死亡 的 英石 . - 她
[əb'teɪnd] [ðæt] ['ɒnə(r)] [θriː] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['æbes] - .
obtained that honour three years afterwards on the death of Abbess Ælwynn .
获得 那 荣誉 三 年 然后 在 这 死亡 的 女修道院长 - .

虽然在圣梅尔温去世时她没有被选为女修道院长，但三年后，在女修道院长埃尔温去世时，她获得了这一荣誉。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ðə; ði][nekst] [ˈseɪntɪd] [ˈwʊmən] [huː] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmenʃ(ə)n] [ɪz] [krɪˈstiːn] , [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˈɛdmənd] [ˈaiənsaid] ,
The next sainted woman who calls for mention is Christine , daughter of Eadmund Ironside ,
这 下一个 圣徒 女士 WHO 呼叫 为了 提到 是 克里斯汀 , 女儿 的 埃德蒙 艾恩赛德 ,

接下来要提到的圣女是克里斯汀，她是埃德蒙·艾恩赛德的女儿。

[ænd; ənd][ˈsɪstə(r)][ɒv; əv] - [ðə; ði] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːgrət] , [kwiːn] [ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] ,
and sister of Eadgar the Ætheling , and of St . Margaret , Queen of Scotland ,
和 姐姐 的 - 这 艾瑟林 , 和 的 英石 . 玛格丽特 , 女王 的 苏格兰 ,

埃特林埃德加和苏格兰女王圣玛格丽特的妹妹，

[huː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [nʌn] [æt; ət] [ˈrɒmzi] , [ænd; ənd][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈæbes] ,
who became a nun at Romsey , and is supposed by some to have been Abbess ,
WHO 成为 一个 尼姑 在 罗姆西 , 和 是 据称 经过 一些 到 有 到过 女修道院长 ,

她在罗姆西修道院成为了一名修女，有人认为她曾是修道院院长。

[ðəʊ] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈdaʊtf(ə)l] .
though this is very doubtful .
尽管 这 是 非常 疑 .

但这非常值得怀疑。

[ðə; ði] [skɒtʃ] [kɪŋ] [ˈmælkəm] [ˈkænˌmɔːr] [ænd; ənd] [ˈmɑːgrət] [hɪz; ɪz] [kwiːn] ,
The Scotch king Malcolm Canmore and Margaret his queen ,
这 苏格兰威士忌 国王 马尔科姆 坎莫尔 和 玛格丽特 他的 女王 ,

苏格兰国王马尔科姆·坎莫尔和他的王后玛格丽特

[sent] [ðeə(r)] [tuː] [dˈɔːtəz] - [ænd; ənd][ˈmeəri][tuː; tə][biː; bi][ˈedʒukeɪtɪd][baɪ][ðeə(r)] [ɑːnt] [krɪˈstiːn] .
sent their two daughters Eadgyth and Mary to be educated by their aunt Christine .
发送 他们的 二 女儿们 - 和 玛丽 到 是 受过教育 经过 他们的 阿姨 克里斯汀 .

他们把两个女儿伊吉丝和玛丽送到姑姑克里斯汀那里接受教育。

[ɑːnt] [krɪˈstiːn] [ˈæktɪd][ɒn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒvɜːb] , “ [speə(r)][ðə; ði][rɒd] , [spɔɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
Aunt Christine acted on the principle of the proverb , “ Spare the rod , spoil the child ,
阿姨 克里斯汀 行动 在 这 原则 的 这 谚语 , “ 空闲的 这 杆 , 剧透 这 孩子 ,

克里斯汀阿姨奉行“棍棒底下出孝子”这句谚语的原则。

” [ænd; ənd] - [spəʊk] [ɪn][ˈɑːftə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪpɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [nʌnz] [veɪl] .
” and Eadgyth spoke in after days of the whippings she had received because she refused to wear a nun's veil .
” 和 - 辐 在 后 天 的 这 鞭打 她 有 已收到 因为 她 拒绝 到 穿 一个 修女的 面纱 .

”伊吉斯在数日后讲述了她因拒绝戴修女面纱而遭受鞭打的经历。

[prə'fesə(r)] ['friːmən] [telz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][ðə; ði] [red] [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] ['rɒmzi] [tuː; tə]
Professor Freeman tells us how on one occasion the Red King came to Romsey to
教授 弗里曼 讲述 我们 如何 在 一 场合 这 红色的 国王 来了 到 罗姆西 到
[wuː] - ,
woo Eadgyth ,
哇 - ,

弗里曼教授告诉我们，有一次红王来到罗姆西向伊吉斯求婚，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['eldɪst] ['fiːmeɪl]
for it must be remembered that she was now the eldest female
为了 它 必须 是 记得 那 她 曾是 现在 这 长子 女性
[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wesɪks] [kɪŋz] ,
representative of the old Wessex kings ,
代表 的 这 老的 威塞克斯 国王 ,

因为必须记住，她现在是威塞克斯旧国王中最年长的女性代表。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [duː; də] [mʌtʃ] [tuː; tə] [weld] [tə'geðə(r)] ['nɔːrmənz]
and a marriage with her would do much to weld together Normans
和 一个 婚姻 和 她 会 做 很多 到 焊接 一起 诺曼人
[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .
and English .
和 英语 .

与她联姻将大大有助于诺曼人和英格兰人之间的团结。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌnəri] ,
But , although he was admitted to the nunnery ,
但 , 虽然 他 曾是 承认 到 这 尼姑庵 ,

但是，尽管他被允许进入修道院，

[krɪ'stiːn] [pə'sweɪdɪd] - [tuː; tə][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [nʌnz] [gɑːb][æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
Christine persuaded Eadgyth to put on a nun's garb as a disguise — she was
克里斯汀 被说服 - 到 放 在 一个 修女的 外衣 作为 一个 伪装 — 她 曾是
[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ə'baʊt] [twelv] [j'ɪəz] [əʊld] — [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]
at the time about twelve years old — and told her to go into the
在 这 时间 关于 十二 年 老的 — 和 讲述 她 到 去 进入 这
['kwaɪə(r)] ;
choir ;
唱诗班 ;

克里斯汀说服伊吉丝穿上修女服伪装自己——当时她大约十二岁——并告诉她进入唱诗班；

[tuː; tə] [ə'laʊ] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['reɪmənt][ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [kʌm]
to allow time for the change of raiment she invited the king to come
到 允许 时间 为了 这 改变 的 服饰 她 受邀 这 国王 到 来
[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði]['klɔɪstə(r)]['gɑːd(ə)n] .
and see the flowers in the cloister garden .
和 看 这 花朵 在 这 修道院 花园 .

为了留出时间更换衣物，她邀请国王来修道院花园欣赏鲜花。

[æz; əz][hiː; hi] [went] ['ðɪðə(r)] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)][veɪl] ,
As he went thither , he caught sight of Eadgyth in her veil ,
作为 他 去 那里 , 他 捕捉 视线 的 - 在 她 面纱 ,

他往那边走去的时候，瞥见了伊吉丝的面纱。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][hiː; hi] , [bæd][æz; əz][hiː; hi]
and imagined that he was too late , for even he , bad as he
和 想象 那 他 曾是 也 晚的 , 为了 甚至 他 , 坏的 作为 他
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他心想自己来晚了，因为即使是他，尽管他很坏，

[wʊd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz][suːt] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒmptɪd] [baɪ]['pɒləsi] ,
would not care to press his suit , especially as it was prompted by policy ,
会 不是 关心 到 按 他的 套装 , 尤其 作为 它 曾是 提示 经过 政策 ,
[nɒt][baɪ] [lʌv] ,
not by love ,
不是 经过 爱 ,

他不会费心去追究此事，尤其因为这起诉讼是出于政策而非爱情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [nʌn] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɪ'liːg(ə)l][ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [feɪl]
and a marriage with a nun would be counted illegal and so would fail
和 一个 婚姻 和 一个 尼姑 会 是 计数 非法的 和 所以 会 失败
[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] .
to have the result he desired .
到 有 这 结果 他 想要的 .

与修女结婚属于非法行为，因此无法达到他想要的结果。

[ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - .
This took place in 1093 .
这 采取 地方 在 - .

这件事发生在1093年。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [kɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['mælkəm] [ɒv; əv]
Later in the same year it is said that another king , her father Malcolm of
之后 在 这 相同的 年 它 是 说 那 其他 国王 , 她 父亲 马尔科姆 的
['skɒtlənd] ,
Scotland ,
苏格兰 ,

据说同年晚些时候，另一位国王，也就是她的父亲苏格兰国王马尔科姆，

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [vekst] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][veɪl]
came to see her and was vexed to see her wearing a veil
来了 到 看 她 和 曾是 烦恼 到 看 她 穿着 一个 面纱
[ænd; ənd][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
and tore it from her head ,
和 撕裂 它 从 她 头 ,

他来看望她，看到她戴着面纱，非常生气，便把面纱从她头上扯了下来。

['seɪɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][nʌn][bʌt; bət][ə; eɪ][waɪf] .
saying he did not wish her to be a nun but a wife .
说 他 做过 不是 希望 她 到 是 一个 尼姑 但 一个 妻子 .

他说他不希望她成为修女，而是希望她成为妻子。

[ə'nʌðə(r)] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][ɪn] [djuː] [kɔːs] [keɪm] [tuː; tə] [wuː] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ][mɔː(r)]['elɪdʒəb(ə)l][wʌn]
Another suitor in due course came to woo her , a more eligible one
其他 求婚者 在 到期的 课程 来了 到 哇 她 , 一个 更多的 有资格的 一
[ðæn; ðən]['ruːfəs] ,
than Rufus ,
比 鲁弗斯 ,

不久之后，另一位追求者前来追求她，这位追求者比鲁弗斯更有资格。

['neɪmli] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['henri] [ai] .
namely his brother Henry I .
即 他的 兄弟 亨利 我 .

即他的兄弟亨利一世。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði]['juːniən][wɒz; wəz][dɪk'teɪtɪd] [nɒt]['əʊnli][baɪ]['pɒləsi][bʌt; bət][baɪ] [lʌv] .
In this case the union was dictated not only by policy but by love .
在 这 案件 这 联盟 曾是 口述 不是 仅有的 经过 政策 但 经过 爱 .

在这种情况下，结合不仅是政策决定的，更是爱情的体现。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sɜːt(ə)n] ['dɪfɪkəltɪz] .
But there were certain difficulties .
但 那里 是 肯定 困难 .

但其中也存在一些困难。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] - [hæd; həd] [wɔːn] [ə; eɪ] [veɪl] ,
There was no doubt that Eadgyth had worn a veil ,
那里 曾是 不 怀疑 那 - 有 磨损 一个 面纱 ,

毫无疑问，伊吉斯戴过面纱。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [prə'fest] [nʌn] [wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə] ['ɑːgjumənt] ;
but whether simply as a disguise or a professed nun was open to argument ;
但 无论 简单地 作为 一个 伪装 或者 一个 声称 尼姑 曾是 打开 到 争论 ;

但她究竟是伪装还是自称修女，这一点尚有争议；

[səʊ][ə; eɪ] ['sɒləm] [ə'sembli] [wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ]['ænselm][tuː; tə][hɪə(r)] ['evɪdəns] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
so a solemn assembly was called by Anselm to hear evidence on the subject .
所以 一个 庄严 集会 曾是 称为 经过 安瑟伦 到 听到 证据 在 这 主题 .

因此，安瑟伦召集了一次严肃的集会，听取有关此事的证据。

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][nʌn] , [ænd; ənd] ,
The decision it came to was that she was not a nun , and ,
这 决定 它 来了 到 曾是 那 她 曾是 不是 一个 尼姑 , 和 ,

最终的决定是，她不是修女，而且

[tuː; tə][juːz]['mɪstə(r)] . ['friːmənz] [wɜːdz] ,
to use Mr . Freeman's words ,
到 使用 先生 . 弗里曼的 字 ,

用弗里曼先生的话来说，

['ænselm] “ [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [fɔːθ] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [seɪ] ['leɪdi] - [ɪ'lekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
Anselm “ gave her his blessing and she went forth as we may say Lady - Elect of the English .
安瑟伦 “ 给予 她 他的 祝福 和 她 去 前进 作为 我们 可能 说 女士 - 选 的 这 英语 .

安瑟伦“给予她祝福，她便成为了我们所说的英国的当选夫人。”

” [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] - , [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ɒv; əv] [mə'tɪldə] [ɔː(r)] [mɔːd] .
” On her marriage she laid aside her English name Eadgyth , and assumed that of Matilda or Maud .
” 在 她 婚姻 她 铺设 旁边 她 英语 姓名 - , 和 假定 那 的 玛蒂尔达 或者 莫德 .

“结婚后，她放弃了她的英文名字 Eadgyth，改名为 Matilda 或 Maud。”

['rɒbət] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)]
Robert of Gloucester
罗伯特 的 格洛斯特

格洛斯特的罗伯特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] “ ['moʊldi] [ðə; ði] [goʊd] .
calls her “ Molde the gode quene .
呼叫 她 “ 模子 这 戈德 皇后 .

称她为“女神莫尔德”。

" [ænd; ənd]['piːtə(r)][diː] - [sez] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" And Peter de Langtoft says of her
" 和 彼得 德 - 说道 的 她
彼得·德·朗托夫特这样评价她

[mæld] [haɪt] [ðæt] ['meɪdən] , ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][spæk] ,
Malde hight that mayden , many of her spak ,
马尔德 高度 那 梅登 , 许多 的 她 斯帕克 ,
Malde 身高那么高，她的许多话语，

[feə(r)] [ʃoʊ] [wɒz; wəz] , [ˌθiːˈeɪˌaɪ] , [ænd; ənd][goʊd] [wɪ'ðaʊtən] [læk] .
Fair scho was , thei saiden , and gode withouten lak .
公平的 学校 曾是 , 他们的 赛登 , 和 戈德 没有 拉克 .
Fair scho was, thei saiden, and gode withouten lak.

['henri] ['wedɪd] [deɪm] ['moʊldi] , [ðæt] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ænd; ənd]['saɪə(r)] ,
Henry wedded dame Molde , that king was and sire ,
亨利 已婚 贵妇人 模子 , 那 国王 曾是 和 父系 ,
亨利娶了莫尔德夫人，那位国王和君主。

[seɪnt] ['ænsɛlm] [men] - [hɪm][ænd; ənd]['haɪə(r)] .
Saynt Anselme men tolde corouned him and hire .
赛恩特 安塞尔姆 男人 告诉 - 他 和 聘请 .
Saynt Anselme 的男人们告诉他，他被加冕并雇佣了。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] ['henri] [ænd; ənd][ɒv; əv] [mæld] [ðæt] [meɪ] ,
The corounyng of Henry and of Malde that may ,
这 - 的 亨利 和 的 马尔德 那 可能 ,
亨利和马尔德的加冕仪式可能，

[æt; ət] ['lʌndən] [wɒz; wəz] - [ɒn][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] [deɪ] .
At London was solemply on St . Martyn's day .
在 伦敦 曾是 - 在 英石 . 马丁的 天 .
在伦敦，圣马丁节当天庄严肃穆。

['henri] [ænd; ənd] [mə'tɪldə] [wɜː(r); wə(r)] ['benifæktə] [tuː; tə] ['meni] ['æbi] ,
Henry and Matilda were benefactors to many abbeys ,
亨利 和 玛蒂尔达 是 恩人 到 许多 修道院 ,
亨利和玛蒂尔达曾资助过许多修道院。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][nɒt] [fə'getfl] [ɒv; əv] ['rɒmzi] [wen] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]
and naturally the queen was not forgetful of Romsey when the days of
和 自然 这 女王 曾是 不是 健忘 的 罗姆西 什么时候 这 天 的
[hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] .
her girlhood had been passed .
她 少女时代 有 到过 通过了 .
当然，女王在少女时代结束后，并没有忘记罗姆西。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [huː] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ʃɪp] ,
She was the mother of the prince who perished in the White Ship ,
她 曾是 这 母亲 的 这 王子 WHO 遇难 在 这 白色的 船 ,
她是白船沉没事件中遇难的王子的母亲。

[ænd; ənd][ɒv; əv][mə'tɪldə] [huː] ['mærid] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv][ændʒuː] ,
and of Matilda who married the Count of Anjou ,
和 的 玛蒂尔达 WHO 已婚 这 数数 的 安茹 ,
还有嫁给安茹伯爵的玛蒂尔达，

[ænd; ənd] ['kærid] [ɒn]['wɔːfeə(r)] [ə'genst] ['stiːvn] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sʌn] ['henri] .
and carried on warfare against Stephen on behalf of her son Henry .
和 携带 在 战争 反对 史蒂芬 在 代表 的 她 儿子 亨利 .
她代表儿子亨利与斯蒂芬作战。

[mə'tɪldə] [ɒv; əv] ['rɒmzi] [daɪd] [ɪn] - [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['berid] [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] .
Matilda of Romsey died in 1118 and was buried at Winchester .
玛蒂尔达 的 罗姆西 死亡 在 - 和 曾是 埋葬 在 温彻斯特 .

罗姆西的玛蒂尔达于 1118 年去世，葬于温彻斯特。

[ðə; ði] [nekst] ['æbes] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz] ['meəri] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['stiːvn] ,
The next abbess worthy of notice was Mary , daughter of King Stephen ,
这 下一个 女修道院长 值得 的 注意 曾是 玛丽 , 女儿 的 国王 史蒂芬 ,

下一位值得注意的女修道院长是斯蒂芬国王的女儿玛丽。

[ɒv; əv] [huːm] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [rəʊ'mæntɪk] ['stɔːri] [ɪz] [təʊld] , [ænd; ənd] [huː] ,
of whom a true and romantic story is told , and who ,
的 谁 一个 真的 和 浪漫的 故事 是 讲述 , 和 WHO ,

讲述了一个真实而浪漫的故事，故事的主角是……

[baɪ] ['breɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vaʊz] [ænd; ənd] ['mæriɪŋ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] ['skænd(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
by breaking her vows and marrying caused a great scandal at the time .
经过 打破 她 誓言 和 结婚 导致 一个 伟大的 丑闻 在 这 时间 .

她违背誓言再婚，在当时引起了巨大的丑闻。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['grændɔːtə(r)] [ɒn]
She was the youngest daughter of the king , and a granddaughter on
她 曾是 这 最小的 女儿 的 这 国王 , 和 一个 孙女 在
[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] [ɒv; əv] ['meəri] ,
her mother's side of Mary ,
她 母亲的 边 的 玛丽 ,

她是国王最小的女儿，也是玛丽一世的外孙女。

[huːm] [krɪ'stiːn] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] - .
whom Christine had brought up with her sister Eadgyth .
谁 克里斯汀 有 带来 向上 和 她 姐姐 - .

克里斯汀和她的妹妹伊吉斯一起抚养了这个孩子。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['edʒukeɪtɪd] [æt; ət] ['buːrʒ] ,
She was educated at Bourges ,
她 曾是 受过教育 在 布尔日 ,

她在布尔日接受教育。

[ðen] [wɒz; wəz] [træns'fəːd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [frentʃ] [nʌnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbi] [æt; ət] ['strætfəd] [ˌel'iː] [baʊ] ,
then was transferred with other French nuns to the abbey at Stratford le Bowe ,
然后 曾是 转移 和 其他 法语 修女 到 这 修道院 在 斯特拉特福德 勒 鲍伊 ,

然后她与其他法国修女一起被调往斯特拉特福德勒博修道院。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [nʌnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [frentʃ] [wʌnz] [dɪd] [nɒt] [ə'griː] ,
but as the original English nuns and the imported French ones did not agree ,
但 作为 这 原来的 英语 修女 和 这 进口 法语 一个 做过 不是 同意 ,

但由于原先的英国修女和后来引进的法国修女意见不合，

[ðə; ði] ['lætə(r)] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [haʊs] [nɪə(r)] ['rɒtʃɪstə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
the latter went to a Benedictine house near Rochester , which had been
这 后者 去 到 一个 本笃会 房子 靠近 罗切斯特 , 哪个 有 到过
['faʊndɪd] [baɪ] ['stiːvn] ,
founded by Stephen ,
创立 经过 史蒂芬 ,

后者去了罗切斯特附近的一座本笃会修道院，这座修道院是由斯蒂芬创立的。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn] , [ə'baʊt] - , ['meəri] [bɪ'keɪm] ['æbes] [ɒv; əv] ['rɒmzi] .

and later on , about 1155 , Mary became Abbess of Romsey .

和 之后 在 , 关于 - , 玛丽 成为 女修道院长 的 罗姆西 .

后来，大约在 1155 年，玛丽成为了罗姆西修道院院长。

[hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ['wɪljəm] , [kaʊnt] [ɒv; əv] [bʊ'lɔɪn] , [daɪd] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts]

Her brother William , Count of Boulogne , died about 1159 , and his estates

她 兄弟 威廉 , 数数 的 布洛涅 , 死亡 关于 - , 和 他的 庄园

[pɑːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

passed to his sister .

通过了 到 他的 姐姐 .

她的哥哥布洛涅伯爵威廉于 1159 年左右去世，他的遗产传给了他的妹妹。

['mæθjuː] [ɒv; əv] [æl'sæs] [kɑːst] ['kʌvətəs] [aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] [lændz][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] ,

Matthew of Alsace cast covetous eyes on her broad lands and encouraged ,

马修 的 阿尔萨斯 投掷 贪婪的 眼睛 在 她 广阔 土地 和 鼓励 ,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

it is said ,

它 是 说 ,

据说，阿尔萨斯的马太对她广袤的土地垂涎不已，并怂恿她……

[baɪ] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] , [huː] [θɔːt] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [frend] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt]

by Henry II , who thought thereby to gain a powerful friend on the continent

经过 亨利 二 , WHO 想法 从而 到 获得 一个 强大的 朋友 在 这 大陆

[ænd; ənd] ,

and ,

和 ,

亨利二世认为这样可以在欧洲大陆赢得一位强大的盟友，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə'nɔɪ] ['tɒməs] ['bekɪt] , [sɔːt] [ðə; ði] - [hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] .

at the same time , annoy Thomas Becket , sought the abbess's hand in marriage .

在 这 相同的 时间 , 烦人 托马斯 贝克特 , 寻求 这 - 手 在 婚姻 .

与此同时，惹恼了托马斯·贝克特，他向女修道院长求婚。

[hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] ['rɒmzi] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] :

He persuaded her to leave Romsey and become his wife :

他 被说服 她 到 离开 罗姆西 和 变得 他的 妻子 :

他劝说她离开罗姆西，成为他的妻子：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm] ['preʃə(r)] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn]

it is thought that Henry II may have brought some pressure to bear upon

它 是 想法 那 亨利 二 可能 有 带来 一些 压力 到 熊 之上

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪn'djuːs][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [step] .

her to induce her to take this step .

她 到 诱导 她 到 拿 这 步 .

人们认为亨利二世可能对她施加了一些压力，促使她采取了这一步骤。

['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [ɪn] - .

Anyhow , she was married in 1161 .

无论如何 , 她 曾是 已婚 在 - .

总之，她于 1161 年结婚。

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['piːp(ə)l] ['glædli] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndnəs][ɒv; əv] [hɑːt]

Her new people gladly received her , and her kindness of heart

她 新的 人们 乐意 已收到 她 , 和 她 仁慈 的 心

[wʌn] [ænd; ənd] [held] [ðeə(r)] [ə'fekʃn] .

won and held their affection .

韩元 和 握住 他们的 感情 .

她的新家人热情地接纳了她，她善良的心赢得了他们的喜爱，并一直保持着这种喜爱。

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] ['mæθjuː] [ænd; ənd] ['meəri] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] ,
For ten years Matthew and Mary lived happily together ,
为了 十 年 马修 和 玛丽 居住地 快乐地 一起 ,

马修和玛丽幸福地生活了十年。

[ɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['hæpi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
or would have been happy if it had not been for the ban of the church .
或者 会 有 到过 快乐的 如果 它 有 不是 到过 为了 这 禁止 的 这 教会 .

如果不是因为教会的禁令，他本会很开心。

[ðen] ['aɪðə(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['skruːplz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [pɑːst] [kən'dʌkt] , [ɔː(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt]
Then either on account of conscientious scruples about their past conduct , or on account
然后 任何一个 在 帐户 的 尽责的 顾虑 关于 他们的 过去的 执行 , 或者 在 帐户

然后，要么是因为对他们过去的行径感到良心不安，要么是因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪsə'bɪlətɪz] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ,
of the disabilities imposed on them by the church , they separated ,
的 这 残疾 强加 在 他们 经过 这 教会 , 他们 分开 ,

由于教会强加给他们的种种限制，他们选择了分离。

[ænd; ənd] ['meəri] [wʌns] [mɔː(r)] [tʊk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] , [bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət] ['rɒmzi] .
and Mary once more took on her the religious life , but not at Romsey .
和 玛丽 一次 更多的 采取 在 她 这 宗教 生活 , 但 不是 在 罗姆西 .

玛丽再次选择了宗教生活，但不是去罗姆西。

[nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] [ɪn'taɪəli] [njuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
No doubt she thought it better to go to a convent entirely new to her ,
不 怀疑 她 想法 它 更好的 到 去 到 一个 修道院 完全 新的 到 她 ,

毫无疑问，她认为去一个对她来说完全陌生的修道院更好。

[ðæt] [æt; ət] [ˌmɔːn'trɜːl] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['kɒnstəntli] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] [ˌmɪs'kɒndʌkt] .
that at Montreuil , where she would not be constantly reminded of her former misconduct .
那 在 蒙特勒伊 , 在哪里 她 会 不是 是 不断地 提醒 的 她 以前的 不当行为 .

在蒙特勒伊，她不会总是被提醒她以前的不当行为。

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ɪn] - , [eɪdʒd] ['fɔːti] - [faɪv] .
Here she died in 1182 , aged forty - five .
这里 她 死亡 在 - , 老年人 四十 - 五 .

她于 1182 年在此去世，享年 45 岁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nəʊtwɜːði] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [d'ɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [li'dʒitimətaiz] , [ðeə(r)] [nems]
It is noteworthy that her two daughters were legitimatized , their names
它 是 值得注意 那 她 二 女儿们 是 合法化 , 他们的 姓名
[wɜː(r); wə(r)]['aɪdə][ænd; ənd] [mɔːd] .
were Ida and Maud .
是 艾达 和 莫德 .

值得注意的是，她的两个女儿都获得了合法身份，她们的名字分别是艾达和莫德。

['aɪdə] , [ðə; ði]['eldə(r)] , ['mærid] [fɜːst][dʒə'rɑːrd][ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ðen] ['redʒənəld][ɒv; əv]
Ida , the elder , married first Gerard of Gueldres , and then Reginald of
艾达 , 这 长老 , 已婚 第一的 杰拉德 的 - , 和 然后 雷金纳德 的
[dæmɑːrtɪn] ,
Damartin ,
达马丁 ,

年长的伊达先嫁给了格尔德雷斯的杰拉德，然后嫁给了达马丁的雷金纳德。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] , [mɔːd] , ['mærid] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv][brə'bænt] ,
and the younger , Maud , married the Duke of Brabant ,
和 这 年轻 , 莫德 , 已婚 这 公爵 的 布拉班特 ,

妹妹莫德嫁给了布拉班特公爵。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [pəʊp] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
so that it would seem that the pope did not take a very serious view of the
所以 那 它 会 似乎 那 这 教皇 做过 不是 拿 一个 非常 严肃的 看法 的 这
['æbes] ['mɛriz] ['brəʊkən] [vaʊz] .
Abbess Mary's broken vows .
女修道院长 玛丽的 破碎的 誓言 .

这样看来，教皇似乎并没有非常认真地看待玛丽修女院长违背誓言这件事。

[pɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [neɪv] [ɑː'keɪd]
pier in the north nave arcade
码头 在 这 北 中殿 拱廊

北侧中殿拱廊的码头

[ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] ['æbɪsɪz] ['fɒləʊd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] ,
The thirteenth century abbesses followed one another in quick succession ,
这 第十三 世纪 女修道院长 随后 一 其他 在 快的 演替 ,

十三世纪的修道院院长们接连不断地更迭。

[nəʊ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] .
no good thing for the discipline of the abbey .
不 好的 事物 为了 这 纪律 的 这 修道院 .

这对修道院的纪律来说可不是什么好事。

[wen] [mə'tɪldə] [daɪd] [ɪn] - ,
When Matilda died in 1219 ,
什么时候 玛蒂尔达 死亡 在 - ,

玛蒂尔达于1219年去世时，

[ðə; ði][əʊld] ['gæləʊz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æbes] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ]
the old gallows on which the abbess had had the right of hanging
这 老的 绞刑架 在 哪个 这 女修道院长 有 有 这 正确的 的 绞刑
[ə'fendər] [kən'demd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] ,
offenders condemned by her court ,
罪犯 谴责 经过 她 法庭 ,

修道院院长曾有权用那座古老的绞刑架绞死被她的法庭判处死刑的罪犯。

[fel] ['ɪntuː][dɪs'juːs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] - .
fell into disuse , but the right was restored by the King to Amicia .
跌倒 进入 废弃 , 但 这 正确的 曾是 恢复 经过 这 国王 到 - .

这项权利一度废弃，但国王后来又将这项权利归还给了阿米西亚。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəri] , [ɪ'pɪskəpl] [ˌvizi'teiʃən] [bɪ'gæn] ,
Towards the end of the century , episcopal visitations began ,
向 这 结尾 的 这 世纪 ， 主教 探访 开始 ，

世纪末，主教巡视开始了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] [lʊkt] ['ɪntuː] ['veəriəs] [dɪs'ɔːdəz] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æbɪsɪz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .
and the Bishop of Winchester looked into various disorders that had grown up among the abbesses and sisters .
和 这 主教 的 温彻斯特 看起来 进入 各种各样的 疾病 那 有 生长 向上 之中 这 女修道院长 和 姐妹 .

温彻斯特主教调查了修道院院长和修女们中出现的各种混乱局面。

[ðə; ði] ['veəriəs] ['meθədz] [ɒv; əv] [prə'siːdʒə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [fə'bɪd(ə)n] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [ðæt] [prɪ'veɪld] .
The various methods of procedure and the things forbidden give us some idea of the abuses that prevailed .
这 各种各样的 方法 的 程序 和 这 事物 禁止 给 我们 一些 主意 的 这 滥用 那 最终获胜 .

各种程序方法和禁止事项让我们对当时盛行的弊端有了一些了解。

[ðə; ði] ['æbes] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ['ɪʃuːd] [ə'baʊt] - [nɒt] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [æn; ən] [ˌɔːtə'krætɪk] ['paʊə(r)] [bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [wʌn] ,
The abbess was required in the injunction issued about 1283 not to exercise an autocratic power but only a constitutional one ,
这 女修道院长 曾是 必需的 在 这 禁令 发布 关于 - 不是 到 锻炼 一个 专制 力量 但 仅有的 一个 宪法 一 ，

1283年左右颁布的法令要求女修道院长不得行使专制权力，而只能行使宪法赋予的权力。

['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃæptə(r)] .
being guided by the advice of her chapter .
存在 引导 经过 这 建议 的 她 章 .

遵循她所在章节的建议。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [men] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] ,
It was forbidden to any men except the confessor ,
它 曾是 禁止 到 任何 男人 除了 这 忏悔者 ，

除了忏悔神父之外，任何男人都不得入内。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nʌn] , [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['kɒnvənt] ;
and the doctor in case of illness of a nun , to enter the convent ;
和 这 医生 在 案件 的 疾病 的 一个 尼姑 ， 到 进入 这 修道院 ；

如果修女生病，医生可以进入修道院为她诊治；

[ɔːl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌaʊt'saɪdəz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz] [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] .
all conversation with outsiders was to take place in the presence of witnesses and in an appointed place .
全部 对话 和 局外人 曾是 到 拿 地方 在 这 在场 的 证人 和 在 一个 任命 地方 .

与外人的一切谈话都必须在证人在场的情况下，在指定地点进行。

[ðə; ði] [nʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['leɪəti] [ɪn] ['rɒmzi] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [laɪk] ['ɔːdɪnənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [in'dʒɔin] .
The nuns were forbidden to visit the laity in Romsey , and other like ordinances were enjoined .
这 修女 是 禁止 到 访问 这 俗人 在 罗姆西 ， 和 其他 喜欢 法令 是 禁止 .

修女们被禁止探访罗姆西的信徒，并颁布了其他类似的法令。

[fɪ'lɪpə] [diː] [stəʊks] [ænd; ənd] [klɛ'mɛnʃiə] [diː] - [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɜːm] , [ænd; ənd] -
Philippa de Stokes and Clementia de Guildeford were infirm , and Clementia's
菲利帕 德 斯托克斯 和 克莱门蒂亚 德 - 是 虚弱 , 和 -

[sək'sesə(r)] , [əˌliːsiə] [diː] - ,
successor , Alicia de Wynterseshull ,
接班人 , 艾丽西亚 德 - ,

菲莉帕·德·斯托克斯和克莱门蒂亚·德·吉尔德福德身体虚弱，克莱门蒂亚的继任者艾丽西亚·德·温特瑟舒尔 (Alicia de Wynterseshull)

[wɒz; wəz] ['pɔɪz(ə)nd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['evɪdəns] [kʊd; kəd] [biː; bi]
was poisoned soon after her election , but no evidence could be
曾是 中毒 很快 后 她 选举 , 但 不 证据 可以 是

[prə'djuːst] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] .
produced to convict the murderer .
生产 到 定罪 这 凶手 .

她当选后不久就被人下毒，但一直没有找到证据来定罪凶手。

['meni] [ɪ'pɪskəpl] [ˌvizi'teiʃən] [tʊk] [pleɪs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] , [ˌfɪf'tiːnθ] , [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːnθ]
Many episcopal visitations took place during the fourteenth , fifteenth , and sixteenth
许多 主教 探访 采取 地方 期间 这 第十四 , 第十五 , 和 第十六

['sentʃəriz] .
centuries .
几个世纪 .

在十四、十五、十六世纪，主教进行了多次巡视。

[ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] ['ɪʃuːd] [æt; ət] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] : [ðiːz] [diːl] ['əʊnli]
The injunctions issued at many of them are in existence : these deal only
这 禁令 发布 在 许多 的 他们 是 在 存在 : 这些 交易 仅有的

[wɪð] [wɒt] [ɪz] ['bleɪmwɜːði] ,
with what is blameworthy ,
和 什么 是 应受谴责的 ,

其中许多案件中颁布的禁令仍然有效：这些禁令只针对应受谴责的行为。

[nɒt] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [rɪ'pruːf] .
not with that which calls for no reproof .
不是 和 那 哪个 呼叫 为了 不 责备 .

不是用那种无需责备的事情。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['veri] ['trɪviəl] .
Some of the things objected to seem to us very trivial .
一些 的 这 事物 反对 到 似乎 到 我们 非常 琐碎的 .

有些被反对的事情在我们看来非常琐碎。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [nʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [pet] ['ænɪmlz] ,
On one occasion the nuns were forbidden to keep pet animals ,
在 一 场合 这 修女 是 禁止 到 保持 宠物 动物 ,

有一次，修女们被禁止饲养宠物。

[æz; əz] [ðə; ði] ['æbes] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɒgz] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [ðə; ði] [fuːd]
as the abbess was charged with giving her dogs and monkeys the food
作为 这 女修道院长 曾是 带电 和 给予 她 狗 和 猴子 这 食物

[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪstəz] .
intended for the sisters .
故意的 为了 这 姐妹 .

修道院院长被指控将原本给修女们的食物喂给了她的狗和猴子。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['æbes] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [teɪk]
Sometimes the abbess was forbidden to take
有时 这 女修道院长 曾是 禁止 到 拿

有时，女修道院长被禁止拿走

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɒnvənt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [nʌnz] .
into the convent more than a certain number of nuns .
进入 这 修道院 更多的 比 一个 肯定 数字 的 修女 .

进入修道院的修女人数超过一定数量。

[ɪn] - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈnaɪnti] - [wʌn] , [bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [ˈnʌmbəz] [dɪˈkriːst] ,
In 1333 there were ninety - one , but after a time the numbers decreased ,
在 - 那里 是 九十 - 一 , 但 后 一个 时间 这 数字 减少 ,

1333年有91个，但过了一段时间后数量就减少了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [ˈtwenti] - [sɪks] .
and at the dissolution there were only twenty - six .
和 在 这 溶解 那里 是 仅有的 二十 - 六 .

解散时只剩下二十六个人。

[ðə; ði] [ɪnˈdʒʌŋkʃnz] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [strɪkt] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɒkɪŋ] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
The injunctions of 1311 were very strict , some of them deal with the locking of doors ,
这 禁令 的 - 是 非常 严格的 , 一些 的 他们 交易 和 这 锁定 的 门 ,

1311年的禁令非常严格，其中一些涉及门窗上锁。

[fəˈbɪd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [ˈweðə(r)] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːmətri] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈkwaɪə(r)] .
forbid the presence of children , whether boy or girl , in the dormitory or in the choir .
禁止 这 在场 的 孩子们 , 无论 男生 或者 女孩 , 在 这 宿舍 或者 在 这 唱诗班 .

禁止儿童（无论男孩还是女孩）出现在宿舍或唱诗班中。

[ˈrɒmzi] , [laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈhaʊzɪz] , [ˈsʌfəd] [sɪˈvɪəli] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [deθ] .
Romsey , like many other religious houses , suffered severely at the time of the Black Death .
罗姆西 , 喜欢 许多 其他 宗教 房屋 , 遭受 严重 在 这 时间 的 这 黑色的 死亡 .

罗姆西和许多其他宗教场所一样，在黑死病时期遭受了严重损失。

[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ænd; ənd] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪnti] - [wʌn] [nʌnz] [ˈvəʊtɪŋ] [ɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒəʊˈhænə] - [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
The number and names of the ninety - one nuns voting in 1333 at the election of Johanna Icthe has come down to us .
这 数字 和 姓名 的 这 九十 - 一 修女 表决 在 - 在 这 选举 的 约翰娜 - 有 来 向下 到 我们 .

1333 年约翰娜·伊克特选举中投票的 91 位修女的人数和姓名流传至今。

[ðə; ði] [ˈpestɪləns] [riːtʃt] [ˈweɪməθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ɪn] [ˈɔːgəst] , - , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː][daɪd][ðə; ði] [ˈæbes] [dʒəʊˈhænə] ,
The pestilence reached Weymouth from the east in August , 1348 , and of it died the abbess Johanna ,
这 瘟疫 达到 韦茅斯 从 这 东方 在 八月 , - , 和 的 它 死亡 这 女修道院长 约翰娜 ,

1348年8月，瘟疫从东部蔓延到韦茅斯，女修道院长约翰娜也因此丧命。

[tuː] ['vɪkə(r)] , [wʌn] ['prebəndəri] , [ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəz] ,
two vicars , one prebendary , and no doubt many of the sisters ,
二 牧师 , 一 教士 , 和 不 怀疑 许多 的 这 姐妹 ,

两位牧师，一位俸禄牧师，以及毫无疑问的许多修女，

[æz; əz] [ɪn] - [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [nʌnz] [hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm] ['naɪnti] - [wʌn] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] ,
as in 1478 the number of nuns had dropped from ninety - one to eighteen ,
作为 在 - 这 数字 的 修女 有 掉落 从 九十 - 一 到 十八 ,

1478年，修女人数从91人减少到18人。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] - [sɪks] [nʌnz] [æt; ət] ['rɒmzi] .
and after this there were never more than twenty - six nuns at Romsey .
和 后 这 那里 是 绝不 更多的 比 二十 - 六 修女 在 罗姆西 .

此后，罗姆西修道院的修女人数再也没有超过二十六人。

[ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [nʌnz] [nɒt] ['əʊnli] [dɪ'kriːst] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbi] [bʌt; bət] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .
The reduction in the nuns not only decreased the importance of the abbey but led to a terrible relaxation of discipline .
这 减少 在 这 修女 不是 仅有的 减少 这 重要性 的 这 修道院 但 引领 到 一个 糟糕的 松弛 的 纪律 .

修女人数的减少不仅降低了修道院的重要性，而且导致了纪律的严重放松。

[ðə; ði] [wɜːst] ['skænd(ə)l] [ə'rəʊz] [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [brəʊk] [wɒz; wəz] ['æbes] .
The worst scandal arose when Elizabeth Broke was abbess .
这 最差 丑闻 出现 什么时候 伊丽莎白 打破 曾是 女修道院长 .

最严重的丑闻发生在伊丽莎白·布鲁克担任修道院院长期间。

[ðə; ði] ['evɪdəns] ['gɪv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['dɑːktər; draɪv] . [hiːd] , ['kɒmɪsəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praɪə(r)] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , [ɪz] [stɪl] [ek'stænt] .
The evidence given before Dr . Hede , Commissary of the Prior of Canterbury , is still extant .
这 证据 给定 前 博士 . 海德 , 小卖部 的 这 事先的 的 坎特伯雷 , 是 仍然 现存 .

呈交给坎特伯雷修道院院长的专员海德博士的证据至今仍然存在。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veəriəs] ['tʃɑːdʒɪz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəz] [tuː; tə] [weə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] ,
There were various charges against her , that she allowed some of the sisters to wear long hair ,
那里 是 各种各样的 收费 反对 她 , 那 她 允许 一些 的 这 姐妹 到 穿 长的 头发 ,

她被指控的罪名有很多，其中包括允许一些姐妹留长发。

[dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [nʌnz] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tævəːnz] ,
did not prevent the nuns going into the town and drinking at the taverns ,
做过 不是 防止 这 修女 去 进入 这 镇 和 喝 在 这 酒馆 ,

但这并没有阻止修女们进城到酒馆喝酒。

['triːtɪd] [sʌm; səm] [wɪð] [greɪt] [sɪ'verəti] , [dɪd] [nɒt] [kiːp] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ə'kaʊnts] ['ækjərətli] ,
treated some with great severity , did not keep the convent accounts accurately ,
治疗 一些 和 伟大的 严重性 , 做过 不是 保持 这 修道院 账户 准确 ,

对某些人处以极其严厉的待遇，没有准确地保存修道院的账目。

['sʌfəd] ['sʌndri] [ruːfs] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] ,
suffered sundry roofs to get out of order ,
遭受 杂项 屋顶 到 得到 出去 的 命令 ,

多个屋顶出现故障，无法正常使用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæplɪn] , ['mɑːstə(r)] [braɪs] .
and that she was much under the influence of the chaplain , Master Bryce .
和 那 她 曾是 很多 在下面 这 影响 的 这 牧师 , 掌握 布莱斯 .

而且她深受牧师布莱斯大师的影响。

[sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə'dʌltəri] ;
Some years before this she had been charged with adultery ;
一些 年 前 这 她 有 到过 带电 和 通奸 ;

几年前她曾被指控犯有通奸罪;

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [wɪð] [əʊθs] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,
this she seems to have denied with oaths , and finally ,
这 她 似乎 到 有 否认 和 誓言 , 和 最后 ,

她似乎发誓否认了这一点,最后,

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['breɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ,
when she could brazen it out no further ,
什么时候 她 可以 厚颜无耻 它 出去 不 更远 ,

当她再也无法厚颜无耻时,

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] [tuː; tə] [ə'dʌltəri] [ænd; ənd]['pɜːdʒəri][ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] , [ðə; ði]['əʊnli]
she confessed to adultery and perjury and resigned her office , the only
她 坦白 到 通奸 和 伪证 和 辞职 她 办公室 , 这 仅有的
[θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ;
thing she could do ;
事物 她 可以 做 ;

她承认犯有通奸罪和伪证罪,并辞去了职务,这是她唯一能做的;

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] :
but the most remarkable part of the story is still to come :
但 这 最多 卓越 部分 的 这 故事 是 仍然 到 来 :

但故事中最精彩的部分还在后面:

[ðə; ði] ['sɪstəz] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['veɪkənt][pəʊst][baɪ][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]
the sisters being required to fill the vacant post by the election of an
这 姐妹 存在 必需的 到 充满 这 空缺 邮政 经过 这 选举 的 一个
['æbes] ,
abbess ,
女修道院长 ,

修女们需要通过选举一位女院长来填补空缺职位。

['ɔːlməʊst] [ju'nænɪməsli] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [brəʊk] .
almost unanimously re - elected Elizabeth Broke .
几乎 一致 关于 - 当选 伊丽莎白 打破 .

伊丽莎白·布鲁克几乎全票连任。

[tuː] ['əʊnli] , [ɪ'lɪzəbəθ] [hɜː'self] [ænd; ənd][wʌn]['ʌðə(r)] , [dɪd] [nɒt] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Two only , Elizabeth herself and one other , did not vote for her .
二 仅有的 , 伊丽莎白 她自己 和 一 其他 , 做过 不是 投票 为了 她 .

只有两个人,伊丽莎白本人和另一个人,没有投票给她。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ˌðeərə'pɒn] [rɪ'stɔːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] ['æbes] ,
The bishop thereupon restored her to her position as abbess ,
这 主教 于是 恢复 她 到 她 位置 作为 女修道院长 ,

于是主教恢复了她女修道院长的职位。

[bʌt; bət][tuː; tə] [mɑːk] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][fə'bæd; fə'beɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juːz]
but to mark his displeasure with her he forbade her to use
但 到 标记 他的 不满 和 她 他 禁止 她 到 使用
[ðə; ði] [ə'beɪʃəl] [stɑːf] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] .
the abbatial staff for seven years .
这 修道院院长 职员 为了 七 年 .

但为了表达他对她的不满,他禁止她七年内使用院长权杖。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [j'ɪəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːl] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌsætɪs'fæktəri] .
The remaining years of her rule were not satisfactory .
这 其余的 年 的 她 规则 是 不是 令人满意的 .

她统治的剩余几年并不令人满意。

[ðə; ði] ['sɪstəz] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['skænd(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][ækt][ɪn][æn; ən]
The sisters took advantage of the scandal she had caused to act in an
这 姐妹 采取 优势 的 这 丑闻 她 有 导致 到 行为 在 一个
[ˌɪnsə'bɔːdɪnət] [wei] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
insubordinate way towards her .
不服从 方式 向 她 .

姐妹俩利用她引起的丑闻，对她表现出不服从的态度。

[ðə; ði][nekst] ['æbes] [wɒz; wəz] [dʒɔɪs] [raʊz] ,
The next abbess was Joyce Rowse ,
这 下一个 女修道院长 曾是 乔伊斯 罗伊斯 ,

下一任女修道院长是乔伊斯·罗丝。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːɪn'steɪt] [ðə; ði][əʊld] ['dɪsəplɪn] — [wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv]
but she was utterly unable to reinstate the old discipline — we hear of
但 她 曾是 完全地 无法 到 恢复 这 老的 纪律 — 我们 听到 的
[hɜː(r); hə(r)] ['revlɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [ɪn][ðə; ði] - ['kwɔːtəz] .
her revelling with some of the sisters in the abbess's quarters .
她 狂欢 和 一些 的 这 姐妹 在 这 - 四分之一 .

但她完全无法恢复旧有的纪律——我们听说她和一些修女在女修道院长的房间里寻欢作乐。

['bɪʃəp] [fɒks][ɪn]
Bishop Fox in
主教 狐狸 在

福克斯主教

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[hɪz; ɪz] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [ɪn] - [fə'bæd; fə'beɪd] ['sʌndri] [priːsts] [tuː; tə][həʊld]['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð]
his injunctions in 1507 forbade sundry priests to hold any communication with
他的 禁令 在 - 禁止 杂项 神父 到 抓住 任何 沟通 和
[ðə; ði] ['æbes] [ɔː(r)] [wɪð] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [nʌnz] .
the abbess or with any of the nuns .
这 女修道院长 或者 和 任何 的 这 修女 .

他在 1507 年颁布的法令禁止各路神父与女修道院长或任何修女进行任何交流。

['wɪljəm] [skɒt] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] ['gɒsɪp] [wɪð] [ðə; ði] [nʌnz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] .
William Scott was forbidden to gossip with the nuns at the kitchen window .
威廉 斯科特 曾是 禁止 到 闲话 和 这 修女 在 这 厨房 窗户 .

威廉·斯科特被禁止在厨房窗边与修女们闲聊。

['neɪtʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Nature it would seem was much the same in the sixteenth century as it is
自然 它 会 似乎 曾是 很多 这 相同的 在 这 第十六 世纪 作为 它 是
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

十六世纪的自然似乎与现在大同小异。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒnvənt] ['sɜːvənts] [lʌvd] ['gɒsɪp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['aʊəz][duː; də] .
and the convent servants loved gossip as much as ours do .
和 这 修道院 仆人 喜爱 闲话 作为 很多 作为 我们的 做 .

修道院的仆人们和我们一样，也喜欢八卦。

[ðə; ði] ['æbes] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪn'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] ,
The abbess , finding that she could not maintain her authority in the abbey ,
这 女修道院长 , 寻找 那 她 可以 不是 维持 她 权威 在 这 修道院 ,

女修道院长发现自己无法在修道院中维持权威，

[rɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd] [æn] ['wɛstˌbrʊk] , ['fɔːməli] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnvənt] [skuːl] , [wɒz; wəz]
resigned , and Anne Westbrooke , formerly mistress of the convent school , was
辞职 , 和 安妮 韦斯特布鲁克 , 以前 情妇 的 这 修道院 学校 , 曾是

[ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [sək'siːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] - .
appointed to succeed her in 1515 .
任命 到 成功 她 在 - .

她辞职了，1515 年，原修道院学校校长安妮·韦斯特布鲁克被任命接替她。

[ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][ðə; ði][lɑːst] ['æbes] , [ɪ'lɪzəbəθ] - ;
She died in 1593 , and was succeeded by the last abbess , Elizabeth Ryprose ;
她 死亡 在 - , 和 曾是 成功了 经过 这 最后的女修道院长 , 伊丽莎白 - ;

她于 1593 年去世，由最后一任女修道院长伊丽莎白·赖普罗斯继任；

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l]['wʊmən] , [ænd; ənd] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə][duː; də]
she seems to have been a capable woman , and tried hard to do
她 似乎 到 有 到过 一个 有能力的 女士 , 和 尝试 难的 到 做

[hɜː(r); hə(r)]['djuːti] .
her duty .
她 责任 .

她似乎是一位能干的女性，并且努力履行自己的职责。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]['pjʊərɪfaɪ][ðə; ði] ['æbi] .
But it was too late to purify the abbey .
但 它 曾是 也 晚的 到 净化 这 修道院 .

但为时已晚，无法净化修道院。

['veəriəs] [nʌnz] [wɜː(r); wə(r)]['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd][ɔː(r)] ['pʌnɪʃt] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði]
Various nuns were reprimanded or punished in 1527 by the
各种各样的 修女 是 训斥 或者 受到惩罚 在 - 经过 这

['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] .
vicar - general .
牧师 - 一般的 .

1527年，一些修女受到副主教的训斥或惩罚。

['ælɪs] - [kən'fest] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [juːst] [bæd] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [spred] [fɔːls]
Alice Gorsyn confessed to having used bad language and having spread false
爱丽丝 - 坦白 到 拥有 用过的 坏的 语言 和 拥有 传播 错误的

[ænd; ənd] [dɪ'fæmətri] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪstəz] ;
and defamatory stories about the sisters ;
和 诽谤 故事 关于 这 姐妹 ;

爱丽丝·戈尔辛承认自己使用了不雅语言，并散布了关于这对姐妹的虚假诽谤故事；

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['penəns] ,
on her confession she was admitted to penance ,
在 她 忏悔 她 曾是 承认 到 忏悔 ,

她忏悔后被允许进行忏悔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][træns'gres, trænz-, trɑːn-] [ə'gen] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)][ʃiː; ʃi]
but it was ordered that if she transgressed again in like manner she
但 它 曾是 订购 那 如果 她 违反了 再次 在 喜欢 方式 她

[wɒz; wəz][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [tʌŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [red] [klɒθ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
was to wear a tongue made of red cloth under her chin for a
曾是 到 穿 一个 舌头 制成 的 红色的 布 在下面 她 下巴 为了 一个

[həʊl] [mʌnθ] ,
whole month ,
所有的 月 ,

但法庭命令，如果她再次犯同样的错误，就要在下巴下戴上一个用红布做成的舌头，为期一个月。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbes] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sentəns] ['kærid] [aʊt] .
and the abbess was ordered to see the sentence carried out .
和 这 女修道院长 曾是 订购 到 看 这 句子 携带 出去 .

女修道院长奉命监督判决的执行。

['klɛməns] ['mɑːlɪn][wɒz; wəz] [di'pəuz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][sʌb] - [ˌpraɪə'res][ænd; ənd]
Clemence Malyn was deposed from her office of sub - prioress and
克莱门斯 马林 曾是 被罢免 从 她 办公室 的 子 - 女修道院长 和
['sɛkstənɛs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keələs] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ðə; ði]
sextoness on account of the careless manner in which she had performed the
性别 在 帐户 的 这 粗心 方式 在 哪个 她 有 执行 这
['djuːtiz][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑː.fɪsɪz] ,
duties of these offices ,
职责 的 这些 办公室 ,

克莱门斯·马林因玩忽职守，被免去了副院长和司事的职务。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['kwestʃənz] [ɑːskt] [baɪ][ðə; ði]['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,
and she also , in answer to questions asked by the vicar - general ,
和 她 还 , 在 回答 到 问题 问 经过 这 牧师 - 一般的 ,

她还回答了副主教提出的问题：

[ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['friːkwəntli] ['hɪd(ə)n][ə; eɪ] [kiː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ə; eɪ]
acknowledged that she had frequently hidden a key of the abbey church in a
已确认 那 她 有 频繁地 隐 一个 钥匙 的 这 修道院 教会 在 一个
[həʊl][səʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['rɪtʃəd] [dʒoʊnz] [mait] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
hole so that a certain Richard Johans might find it and enter the church ,
洞 所以 那 一个 肯定 理查德 约翰 可能 寻找 它 和 进入 这 教会 ,

她承认自己曾多次将修道院教堂的钥匙藏在洞里，以便让一个名叫理查德·约翰斯的人找到并进入教堂。

[ænd; ənd] [mait] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['sækrɪsti] [waɪn] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][prə'vaɪdɪd][hɪm] ,
and might drink in the sacristy wine with which she provided him ,
和 可能 喝 在 这 圣器室 葡萄酒 和 哪个 她 假如 他 ,

他或许还会喝她提供给他的圣器室葡萄酒，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] ['hævɪŋ] ['evə(r)] [drʌŋk] [wɪð] [hɪm][ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ˌmis'kɔndʌkt, ˌmiskən'dʌkt]
though she denied having ever drunk with him or otherwise misconducted
尽管 她 否认 拥有 曾经 醉 和 他 或者 否则 行为不端
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

尽管她否认曾与他一起喝酒或有过其他不当行为。

['mɑːgrət] [duːmɑː] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ɪn'kɒntɪnəns] [wɪð] ['tɒməs]
Margaret Doumar confessed that she had been guilty of incontinence with Thomas
玛格丽特 杜马尔 坦白 那 她 有 到过 有罪的 的 失禁 和 托马斯
[hɔːrdz] ,
Hordes ,
成群结队 ,

玛格丽特·杜玛承认她曾与托马斯·霍德斯发生性关系，导致尿失禁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and she was severely punished : she was to be imprisoned for a
和 她 曾是 严重 受到惩罚 : 她 曾是 到 是 被监禁 为了 一个
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

她受到了严厉的惩罚：被判入狱一年。

[tuː; tə][həʊld][nəʊ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['eni] ['sɪstə(r)] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)]['dʒeɪlə(r)] ,
to hold no conversation with any sister save her gaoler ,
到 抓住 不 对话 和 任何 姐姐 节省 她 看守 ,

除了狱卒之外，不得与任何姐妹交谈。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [iːt] [nəʊ] [fuːd] [ɪk'sept] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['evri] [θɜːd] [ænd; ənd][sɪksθ] [deɪ]
she was to eat no food except bread and water every third and sixth day
她 曾是 到 吃 不 食物 除了 面包 和 水 每一个 第三 和 第六 天
[ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
of the week ,
的 这 星期 ,

她每周的第三天和第六天只能吃面包和水，不能吃其他食物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [tʃæ'staɪzmənt] [ɒn] [ðəʊz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði]['tʃæptə(r)] [haʊs] .
and to receive chastisement on those days in the Chapter House .
和 到 收到 惩罚 在 那些 天 在 这 章 房子 .

并在那些日子里在教堂接受惩罚。

[ðə; ði] ['nʌnəri] [wɒz; wəz] [sə'prest] [ɪn] - ,
The nunnery was suppressed in 1539 ,
这 尼姑庵 曾是 被抑制 在 - ,

该修道院于1539年被解散。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nəʊ] ['penʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['æbes] [ɔː(r)] ['sɪstəz] [siːm]
and the fact that no pensions were given to the abbess or sisters seems
和 这 事实 那 不 养老金 是 给定 到 这 女修道院长 或者 姐妹 似乎
[tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['æbes] [dɪd] [nɒt] ['vɒləntrəli] [sə'rendə(r)] .
to point to the fact that the abbess did not voluntarily surrender .
到 观点 到 这 事实 那 这 女修道院长 做过 不是 自愿 投降 .

而修道院院长和修女们没有获得任何养老金这一事实，似乎表明修道院院长并非自愿放弃权力。

[weə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɔː(r)] [nʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒenərəsli] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði]
Where this was done the monks or nuns were generously treated by the
在哪里 这 曾是 完毕 这 僧侣 或者 修女 是 慷慨地 治疗 经过 这
[kɪŋz] [kə'mɪʃənəz] ,
King's commissioners ,
国王学院 专员 ,

在这些地方，僧侣或尼姑会受到国王官员的优待。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'speld] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prə'vɪʒ(ə)n]
but when they refused to surrender they were expelled without any provision
但 什么时候 他们 拒绝 到 投降 他们 是 被驱逐 没有 任何 条款
['biːɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
being made for them .
存在 制成 为了 他们 .

但当他们拒绝投降时，他们被驱逐出境，而没有得到任何安置。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'speld] [mʌŋks] [ænd; ənd] [nʌnz] [wiː; wi][duː; də]
What became of the majority of these expelled monks and nuns we do
什么 成为 的 这 多数 的 这些 被驱逐 僧侣 和 修女 我们 做
[nɒt] [nəʊ] ,
not know ,
不是 知道 ,

我们不知道这些被驱逐的僧侣和尼姑们后来怎么样了。

['pɒsəbli] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [priːsts] ['ɔːdərs] [faʊnd] [wɜːk] [ɪn] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃɪz] ,
possibly any of those who were in priest's orders found work in parish churches ,
可能 任何 的 那些 WHO 是 在 牧师的 订单 成立 工作 在 教区 教堂 ,

那些曾是神职人员的人中，或许有人在教区教堂找到了工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nʌnz] [wɒz; wəz]['hɑːdə(r)] .
but the case of the nuns was harder .
但 这 案件 的 这 修女 曾是 更难 .

但修女们的遭遇则更为棘手。

[wiː; wi][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːftə(r)][laɪf][ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒmzi] [nʌnz] [seɪv] [dʒeɪn] ['wɑːdəm] ,
We hear nothing of the after life of any of the Romsey nuns save Jane Wadham ,
我们 听到 没有什么 的 这 后 生活 的 任何 的 这 罗姆西 修女 节省 简 瓦德姆 ,

除了简·沃德姆之外，我们对罗姆西修女们的来世一无所知。

[huː] ['mærid] [wʌn][dʒɒn]['fɔːstə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][kə'lektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [rents] .
who married one John Forster , who had been the collector of the abbey rents .
WHO 已婚 一 约翰 福斯特 , WHO 有 到过 这 集电极 的 这 修道院 租金 .

她嫁给了约翰·福斯特，约翰·福斯特曾是修道院租金的征收员。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][veɪl] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,
She declared that she had been forced to take the veil against her will ,
她 声明 那 她 有 到过 强制 到 拿 这 面纱 反对 她 将要 ,

她声称自己是被迫违背意愿戴上头纱的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪmələli] [fɔːst] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['priːsthʊd] .
and he said he had been similarly forced to enter the priesthood .
和 他 说 他 有 到过 相似地 强制 到 进入 这 圣职 .

他还说自己也是被迫进入神职界的。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [dɪsə'pɪəd] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][səʊld][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['rɒmzi] [baɪ] ['henri] [eɪtθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [sʌm][ɒv; əv] £100 .
After the suppression the domestic buildings of the abbey disappeared — but the church was sold to the people of Romsey by Henry VIII for the small sum of £100 .
后 这 抑制 这 国内的 建筑物 的 这 修道院 消失 — 但 这 教会 曾是 卖 到 这 人们 的 罗姆西 经过 亨利 八 为了 这 小的 和 的 £100 .

修道院被解散后，修道院的住宅建筑消失了——但亨利八世以区区 100 英镑的价格将教堂卖给了罗姆西的人民。

[ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv] [seɪl] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['klɜːdʒi] ['vestri] [æt; ət] ['rɒmzi] .
The deed of sale may still be seen in the clergy vestry at Romsey .
这 契据 的 销售 可能 仍然 是 已见 在 这 牧师 教区委员会 在 罗姆西 .

这份买卖契约至今仍保存在罗姆西的牧师更衣室里。

[kwiːn] ['meəri] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪn] , [rɪ'stɔːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [pleɪt] .
Queen Mary , at the beginning of her reign , restored some of the church plate .
女王 玛丽 , 在 这 开始 的 她 在位 , 恢复 一些 的 这 教会 盘子 .

玛丽女王在位初期，修复了一些教堂的圣器。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [haʊs] [æt; ət] ['rɒmzi] [endz] .
And so the history of the religious house at Romsey ends .
和 所以 这 历史 的 这 宗教 房子 在 罗姆西 结束 .

罗姆西宗教场所的历史就此结束。

[ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['nʌnəri] [æt; ət]
In one respect it was more fortunate than the neighbouring nunneries at
在 一 尊重 它 曾是 更多的 幸运 比 这 邻接 尼姑庵 在

['ʃɑːftsbəri] , ['wɪltən] , [ænd; ənd] ['eɪmzˌbɛri] .
Shaftesbury , Wilton , and Amesbury .
沙夫茨伯里 , 威尔顿 , 和 埃姆斯伯里 .

从某种意义上说，它比邻近的沙夫茨伯里、威尔顿和埃姆斯伯里的修道院要幸运得多。

[ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːtʃ] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] ,
The abbey church remains until this day ,
这 修道院 教会 遗迹 直到 这 天 ,

修道院教堂至今仍然屹立。

[ænd; ənd] [i'neibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ɪn] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði]
and enables us to form an idea of the arrangements in force in the
和 启用 我们 到 形式 一个 主意 的 这 安排 在 力量 在 这

[tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ˌbenɪ'dɪktɪn] ['sistəhud] .
churches of Benedictine sisterhoods .
教堂 的 本笃会 姐妹情谊 .

并使我们能够了解本笃会修女会教堂中现行的安排。

['meni] [mə'næstɪk] [tʃɜːtʃɪz] [rɪ'meɪn] , [sʌm; səm] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [kə'θiːdrəlz] , [æz; əz] ['glɒstə(r)] ,
Many monastic churches remain , some having become cathedrals , as Gloucester ,
许多 修道院 教堂 保持 , 一些 拥有 变得 大教堂 , 作为 格洛斯特 ,

[sʌm; səm] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃɪz] ,
some parish churches ,
一些 教区 教堂 ,

许多修道院教堂仍然存在，其中一些已成为大教堂，例如格洛斯特大教堂，还有一些是教区教堂。

[æz; əz] ['ʃɜːrbɔːrn] , [bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['nʌnəri] [sə'vaivd] [ðə; ði]
as Sherborne , but few of the churches belonging to nunneries survived the
作为 谢伯恩 , 但 很少 的 这 教堂 属于 到 尼姑庵 幸存下来 这

[sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] ;
suppression of the religious houses ;
抑制 的 这 宗教 房屋 ;

谢伯恩也是如此，但属于修道院的教堂很少在宗教机构被取缔后幸存下来；

[wʌn][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [naʊ] [juːst] [æz; əz][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv]['dʒiːzəs] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
one at Cambridge , now used as the chapel of Jesus College , and the
一 在 剑桥 , 现在 用过的 作为 这 教堂 的 耶稣 大学 , 和 这

[tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['rɒmzi] ,
church at Romsey ,
教会 在 罗姆西 ,

一座位于剑桥，现在用作耶稣学院的礼拜堂；另一座位于罗姆西。

[ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] .
are , however , among the few exceptions .
是 , 然而 , 之中 这 很少 例外情况 .

然而，它们也属于少数例外。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs] [haʊs]
We could wish that we knew more about the history of this religious house
我们 可以 希望 那 我们 知道 更多的 关于 这 历史 的 这 宗教 房子

,
,
,

我们多么希望能够更多地了解这座宗教场所的历史。

[bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] ['æbi] ,
but sufficient is known to show us that it was once a very famous abbey ,
但 充足的 是 已知 到 展示 我们 那 它 曾是 一次 一个 非常 著名的 修道院 ,

但现有资料足以表明，它曾经是一座非常著名的修道院。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['leɪdɪz] ,
and a place of instruction for many royal and noble ladies ,
和 一个 地方 的 操作说明 为了 许多 皇家 和 高贵 女士们 ,

这里也是许多皇室贵族女性的求学之地。

[ɪn][ɪts] ['ɜːli] [deɪz] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [ruːl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wel] [meɪn'teɪnd] ,
in its early days the discipline of the Benedictine rule seems to have been well maintained ,
在 它是 早期的 天 这 纪律 的 这 本笃会 规则 似乎 到 有 到过 出色地 维持 ,

在早期，本笃会的规章制度似乎得到了很好的维护。

[ðəʊ] [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [feɪθ] [gruː] [kəʊld][ænd; ənd] ['wɜːldlinəs] [prɪ'veɪld] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] ,
though in later years faith grew cold and worldliness prevailed within its walls ,
尽管 在 之后 年 信仰 生长 寒冷的 和 世俗 最终获胜 之内 它是 墙壁 ,

虽然后来信仰逐渐冷淡，世俗气息在教堂内盛行，

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['mɒnəst(ə)ri][ænd; ənd] ['nʌnəri] ,
as indeed it did in many another monastery and nunnery ,
作为 的确 它 做过 在 许多 其他 修道院 和 尼姑庵 ,

事实上，这种情况也发生在许多其他修道院和尼姑庵里。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][əʊld]['ɔːdə(r)] [tʃeɪndʒd] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [njuː] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
so that when the old order changed giving place to new , the people of the country ,
所以 那 什么时候 这 老的 命令 已更改 给予 地方 到 新的 , 这 人们 的 这 国家 ,

因此，当旧秩序被新秩序取代时，这个国家的人民，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['sæksnz] ,
especially in what was once the original kingdom of the West Saxons ,
尤其 在 什么 曾是 一次 这 原来的 王国 的 这 西方 撒克逊人 ,

尤其是在曾经的西撒克逊王国所在地，

[sɔː] [ðem; ðəm] [sə'prest] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [rɪ'gret] .
saw them suppressed without any great feelings of regret .
锯 他们 被抑制 没有 任何 伟大的 情怀 的 后悔 .

眼睁睁看着他们被镇压，却没有感到丝毫后悔。

[ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['stjuːd(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːki'ɒlədʒɪst] , [ɪn'diːd] ,
The architectural student and the archaeologist , indeed ,
这 建筑 学生 和 这 考古学家 , 的确 ,

建筑系学生和考古学家，真是如此。

[rɪ'gret] [ðæt] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːtʃɪz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌpɪktʃə'resk] ['ruːɪnz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['glɑːstənbəri] ,
regret that so many of the abbey churches have become little more than picturesque ruins such as Glastonbury ,
后悔 那 所以 许多 的 这 修道院 教堂 有 变得 小的 更多的 比 如画 废墟 这样的 作为 格拉斯顿伯里 ,

令人遗憾的是，许多修道院教堂如今都只剩下风景如画的废墟，例如格拉斯顿伯里修道院教堂。

[ɔ:(r)] [mɪə(r)] [grɑ:s] - ['kʌvəd] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪn'dɑ:n] [ænd; ənd] ['ʃɑ:ftsbəri] ,
or mere grass - covered foundations such as Bindon and Shaftesbury ,
或者 仅仅 草 - 涵盖 基础 这样的 作为 宾顿 和 沙夫茨伯里 ,

或者像宾顿和沙夫茨伯里那样，仅仅是被草覆盖的地基。

[ænd; ənd] [wen] [səʊ] ['meni] [hæv; həv] ['perɪʃt] [wi:; wi] ['kænɒt] [bi:; bi] [tu:] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði]
and when so many have perished we cannot be too thankful that the
和 什么时候 所以 许多 有 遇难 我们 不能 是 也 感恩 那 这
['splendɪd] ['æbi] [tʃɜ:tʃ] [æt; ət] ['rɒmzi] [stɪl] [stændz] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['prɪsti:n] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
splendid abbey church at Romsey still stands in all its pristine beauty and interest .
灿烂 修道院 教会 在 罗姆西 仍然 站立 在 全部 它是 纯净无瑕 美丽 和 兴趣 .

许多人已经丧生，我们应该庆幸罗姆西那座宏伟的修道院教堂仍然完好无损地屹立着，保持着它原始的美丽和魅力。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

['vɪkə(r)] [ɒv; əv] ['rɒmzi]
VICARS OF ROMSEY
牧师 的 罗姆西

罗姆西的维克尔斯

['teɪb(ə)l] [ɒv; əv]
Table of
桌子 的

表格

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[æz; əz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [lɪst] [sə'spendɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['retrəʊ] -
As given in a list suspended in the Retro -
作为 给定 在 一个 列表 暂停 在 这 复古的 -
choir128212921304131213221325134213441349
choir128212921304131213221325134213441349
choir128212921304131213221325134213441349

如复古合唱团128212921304131213221325134213441349号暂停的名单中所述

[si:] . -
c . 1360137113801400142014641482150015191546
c . -

c. 1360137113801400142014641482150015191546

['sɒləmən] [di:] - , ['prebəndəri] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] . ['lɒrəns] ['meɪdʒə(r)] .
Solomon de Roffa , Prebendary of St . Laurence Major .
所罗门 德 - , 教士 的 英石 . 劳伦斯 主要的 .

所罗门·德·罗法，圣劳伦斯大教堂的教士。

[dʒɒn] [di:] - , ['prebəndəri] [ɒv; əv] ['ɛdʒɪŋtən] .
John de Romese , Prebendary of Edington .
约翰 德 - , 教士 的 埃丁顿 .

约翰·德·罗梅塞 (John de Romese)，爱丁顿主教。

[dʒɒn] [di:] ['lʌndən] , ['prebəndəri] [ɒv; əv] ['ɛdʒɪŋtən] .
John de London , Prebendary of Edington .
约翰 德 伦敦 , 教士 的 埃丁顿 .

约翰·德·伦敦，埃丁顿教士。

['gɪlbət] [diː] ['mɪdltən] , ['prebəndəri] [ɒv; əv] ['ɛdʒɪŋtən] .
Gilbert de Middleton , Prebendary of Edington .
吉尔伯特 德 米德尔顿 , 教士 的 埃丁顿 .

吉尔伯特·德·米德尔顿，埃丁顿教士。

['henri] [diː] ['tʃɪlˌmɑːrk] .
Henry de Chilmark .
亨利 德 奇尔马克 .

亨利·德·奇尔马克。

['rɪtʃəd] [diː] - , [diː] . [siː] . [el] .
Richard de Chaddesley , D . C . L .
理查德 德 - , D . C . L .

理查德·德·查德斯利，DCL

['nɪkələs] [diː] - .
Nicholas de Gutleston .
尼古拉斯 德 - .

尼古拉斯·德·古特尔斯顿。

['nɪkələs] [diː] - .
Nicholas de Ballestone .
尼古拉斯 德 - .

尼古拉斯·德·巴莱斯通。

[dʒɒn][diː] - .
John de Minstede .
约翰 德 - .

约翰·德·明斯特德。

['tɒməs] - .
Thomas Eggesworth .
托马斯 - .

托马斯·埃格斯沃思。

[dʒɒn] ['fɒliət] .
John Ffolliott .
约翰 弗利奥特 .

约翰·弗利奥特。

['rɒdʒə(r)] [pɜːdʒ] .
Roger Purge .
罗杰 清除 .

罗杰·珀吉。

[dʒɒn] ['wɪnfri] [ɔː(r)] - .
John Winfrey or Umfray .
约翰 温弗瑞 或者 - .

约翰·温弗瑞或安弗雷。

[dʒɒn] ['beɪliː] , [em] . [ə; eɪ] .
John Bayley , M . A .
约翰 贝利 , M . 一个 .

约翰·贝利，硕士

[dʒɒn] [griːn] , [em] . [ə; eɪ] .
John Green , M . A .
约翰 绿色的 , M . 一个 .

约翰·格林，硕士

['edwəd] ['kəʊlmən] , [em] . [ə; eɪ] .
Edward Coleman , M . A .
爱德华 科尔曼 , M . 一个 .

爱德华·科尔曼，文学硕士

[dʒɒn] ['hɑːpwʊd] .
John Hopwood .
约翰 霍普伍德 .

约翰·霍普伍德。

[dʒɒn] ['njuːmən] , ['el'el] . [biː] .
John Newman , LL . B .
约翰 纽曼 , 二 . B .

约翰·纽曼，法学学士

['rɒdʒə(r)] ['rɪtʃədsən] .
Roger Richardson .
罗杰 理查森 .

-
1586162016481662166616691680169017271746178118081833184118491855186018 92
-

罗杰·理查森.1586162016481662166616691680169017271746178118081833184118491855186018 92

['sæmjʊəl]['ædəmz] .
Samuel Adams .
塞缪尔 亚当斯 .

塞缪尔·亚当斯。

['æntəni] [waɪt] , [em] . [ə; eɪ] .
Anthony White , M . A .
安东尼 白色的 , M . 一个 .

安东尼·怀特，硕士

[dʒɒn] ['wɒrən] ([æn; ən][ɪn'truːdə(r)]) .
John Warren (an intruder) .
约翰 沃伦 (一个 入侵者) .

约翰·沃伦（一名入侵者）。

['tɒməs] ['daʊti] .
Thomas Doughty .
托马斯 强悍 .

托马斯·道蒂。

[dʒə'kəʊbəs] [wʊd] .
Jacobus Wood .
雅各布斯 木头 .

雅各布斯·伍德。

['sæmjʊəl] - .
Samuel Walensius .
塞缪尔 - .

塞缪尔·瓦伦修斯。

['tɒməs] [dʌn] .
Thomas Donne .
托马斯 唐恩 .

托马斯·唐恩。

['wɪljəm] ['meɪəʊ] .
William Mayo .
威廉 蛋黄酱 .

威廉·梅奥。

[dʒɒn] [kɪŋ] .
John King .
约翰 国王 .

约翰·金。

[dʒɒn] ['pɛvərəl] .
John Peverell .
约翰 佩弗雷尔 .

约翰·佩弗雷尔。

[dʒɒn] - .
John Woodbron .
约翰 - .

约翰·伍德布伦。

['dænjəl] ['wɪljəmz] .
Daniel Williams .
丹尼尔 威廉姆斯 .

丹尼尔·威廉姆斯。

['wɪljəm] [vɔːks] , ['kænən] .
William Vaux , Canon .
威廉 沃克斯 , 佳能 .

威廉·沃克斯，教士。

[dʒə'rɑːrd][nəʊ'el] , ['kænən] .
Gerard Noel , Canon .
杰拉德 诺埃尔 , 佳能 .

杰拉德·诺埃尔，佳能。

['wɪljəm] ['kærəs] , ['kænən] . [[eit]]
William Carus , Canon . [8]
威廉 卡鲁斯 , 佳能 . [8]

威廉·卡鲁斯，教士。[8]

[tʃɑːlz] ['eɪvəri] [mɔːr] .
Charles Avery Moore .
查尔斯 艾弗里 摩尔 .

查尔斯·艾弗里·摩尔。

['edwəd] ['laɪən] [bər'θɑːn] .
Edward Lyon Berthon .
爱德华 里昂 伯顿 .

爱德华·里昂·伯顿。

[dʒeɪmz] [kʊk] ['jɑːb(ə)rə] .
James Cooke Yarborough .
詹姆斯 库克 亚伯勒 .

詹姆斯·库克·亚伯勒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

['teɪb(ə)l][ɒv; əv]
Table of
桌子 的

表格

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['æbɪsɪz] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [lɪst] [ɒv; əv] , - - - .
Abbesses , historical list of , 67 - 78 .
女修道院长 , 历史 列表 的 , - - - .

女修道院长，历史名录，67-78。

- (['emə]) , ['benɪfæktrɪs] , - .
Ælfgyfu (Emma) , benefactress , 18 .
- (艾玛) , 慈善家 , - .

Ælfgyfu（艾玛），慈善家，18岁。

- , - , - .
Ælflæd , 16 , 17 .
- , - , - .

Ælflæd，16，17。

[aɪlz] , - , - ;
Aisles , 24 , 48 ;
过道 , - , - ;

过道，24，48；

[nɔːθ] ['kwaɪə(r)] , - , - ;
north choir , 22 , 28 ;
北 唱诗班 , - , - ;

北合唱团，22，28；

[saʊθ] , - .
south , 56 .
南 , - .

南，56。

['æmbjələtəri] , - .
Ambulatory , 52 .
可移动的 , - .

门诊，52。

[æps] , [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] , - .
Apse , foundations of , 17 .
后殿 , 基础 的 , - .

后殿，基础，17。

[æp'sɪdl] ['tʃæpəl] , - , - , - , - .
Apsidal chapels , 24 , 34 , 50 , 59 .
后房 小教堂 , - , - , - , - .

后殿小教堂，24、34、50、59。

[belz] , - .
Bells , 34 .
钟声 , - .

贝尔斯，34。

[bər'θɑːn] , [rev] . [iː] . [el] . , - , - , - .
Berthon , Rev . E . L . , 18 , 24 , 59 .
伯顿 , 牧师 . E . L . , - , - , - .

Berthon，《EL 牧师》，18、24、59。

['bræklɪ] [tuːm] , - .
Brackley tomb , 50 .
布拉克利 墓 , - .

布拉克利墓，50。

[brəʊk] , [ɪ'lɪz] . , ['æbes] , - .
Broke , Eliz . , Abbess , 76 .
打破 , 伊丽莎白 . , 女修道院长 , - .

布罗克，伊丽莎白，修道院院长，76岁。

['kæpɪtlz] , [kɑːrvd] , - .
Capitals , carved , 48 .
首都 , 雕刻 , - .

雕刻的柱头，48。

['tʃɑːntri] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [dɪ'strɔɪd] , - , - .
Chantry of St . George destroyed , 22 , 28 .
圣堂 的 英石 . 乔治 损毁 , - , - .

圣乔治小教堂被毁，22、28。

['kwaɪə(r)] [ˌriː'bɪlt] , - .
Choir rebuilt , 40 .
唱诗班 重建 , - .

合唱团重建，40。

[kraɪst] [tʃɜːtʃ] , ['ɒksfəd] , - .
Christ Church , Oxford , 47 .
基督 教会 , 牛津 , - .

牛津基督教堂学院，47。

[tʃɜːtʃ] ['pɜːrtʃəst] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] , - , - .
Church purchased by the people , 22 , 78 .
教会 购买 经过 这 人们 , - , - .

人民购买的教堂，22，78。

['klɪəstɔːri] , - .
Clerestory , 45 .
高侧窗 , - .

高侧窗，45。

['kɔːbl] ['teɪb(ə)l] , - .
Corbel table , 30 .
托架 桌子 , - .

托架桌，30。

[deɪnz] , [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [baɪ] , - .
Danes , destruction by , 18 .
丹麦人 , 破坏 经过 , - .

丹麦人，被摧毁，18。

[daɪ'menʃ(ə)nz] , - .
Dimensions , 82 .
方面 , - .

尺寸，82。

[dɔːz] , - .
Doors , 32 .
门 , - .

门，32。

- ([kwiːn] [mɔːd]) , - .
Eadgyth (Queen Maud) , 71 .
- (女王 莫德) , - .

伊吉斯（莫德女王），71岁。

[fɒnt] , - .
Font , 64 .
字体 , - .

字体，64。

[faʊn'deɪʃ(ə)n] , - .
Foundation , 16 .
基础 , - .

基金会，16。

[hɔːs] - [ʃuː] ['ɑːtʃɪz] , - .
Horse - shoe arches , 52 .
马 - 鞋 拱门 , - .

马蹄形拱门，52。

- , [dʒəʊn] , ['æbes] , - .
Icthe , Joan , Abbess , 61 .
- , 琼 , 女修道院长 , - .

伊克特，琼，女修道院长，61岁。

- , [ˌɪzə'belə] [diː] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['efɪdʒi] [ɒv; əv] , - .
Kilpec , Isabella de , supposed effigy of , 60 .
- , 伊莎贝拉 德 , 据称 人偶 的 , - .

Kilpec，Isabella de，据称是……的雕像，60。

['lɒrəns] , [ˌes 'tiː] . , ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] , - , - , - .
Lawrence , St . , Parish Church , 22 , 28 , 50 .
劳伦斯 , 英石 . , 教区 教会 , - , - , - .

劳伦斯街，圣，教区教堂，22，28，50。

['meəri] , ['æbes] , - .
Mary , Abbess , 72 .
玛丽 , 女修道院长 , - .

玛丽，修道院院长，72岁。

['mɔnjumənts] , - - - .
Monuments , 60 - 63 .
纪念碑 , - - - .

纪念碑，60-63。

[neɪv] , [ɪn'tɪəriə(r)] , - .
Nave , interior , 39 .
中殿 , 内部的 , - .

中殿，内部，39。

['ɔːgən] , - .
Organ , 60 .
器官 , - .

器官，60。

['peti] , [sɜː(r)]['dʌbljuː] . , [tuːm] [ɒv; əv] , - .
Petty , Sir W . , tomb of , 63 .
小气 , 先生 W . , 墓 的 , - .

佩蒂爵士，W.，墓碑，63。

['relɪks] , [heə(r)] , - ;
Relics , hair , 52 ;
遗物 , 头发 , - ;

遗物、头发、52；

['sʌndri] , - .
sundry , 53 .
杂项 , - .

杂项，53。

['rɪədɒs] , [ˌfɔː'tiːnθ] - ['sentʃəri] , - .
Reredos , fourteenth - century , 51 .
祭坛屏风 , 第十四 - 世纪 , - .

祭坛屏风，十四世纪，51。

[ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , - , - .
Restoration , 24 , 36 .
恢复 , - , - .

修复，24，36。

['rɒbət] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] , - .
Robert , Earl of Gloucester , 48 .
罗伯特 , 伯爵 的 格洛斯特 , - .

罗伯特，格洛斯特伯爵，48岁。

['rɒmzi] ['sɔːltə(r)] , - .
Romsey Psalter , 53 .
罗姆西 诗篇 , - .

罗姆西诗篇，53。

— — [ruːd] , - .
— — Rood , 32 .
— — 鲁德 , - .

—— 鲁德，32岁。

- , [iː] . , [lɑːst] ['æbes] , - .
Ryprose , E . , last Abbess , 77 .
- , E . , 最后的女修道院长 , - .

Ryprose，E.，最后一位女修道院长，77。

[ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] [dʒɒn] , ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] , - .
St . Barbe John , monument of , 60 .
英石 . 胡子 约翰 , 纪念碑 的 , - .

圣巴贝·约翰纪念碑，60。

['sæksn] ['kɑːvɪŋ] , - .
Saxon carving , 56 .
撒克逊 雕刻 , - .

撒克逊雕刻，56。

[skriːn] , ['kwaɪə(r)] , - .
Screen , choir , 59 .
屏幕 , 唱诗班 , - .

屏幕，合唱团，59。

[sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌnəri] , - .
Suppression of the nunnery , 77 .
抑制 的 这 尼姑庵 , - .

解散修道院，77。

[tuːm] [ɒv; əv] [priːst] , - ;
Tomb of priest , 62 ;
墓 的 牧师 , - ;

祭司墓，62；

[ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['leɪdi] , - .
of unknown lady , 60 .
的 未知 女士 , - .

一位身份不明的女士，60岁。

['taʊə(r)] , [tɒp] , - ;
Tower , top , 24 ;
塔 , 顶部 , - ;

塔，顶部，24；

[ɪn'tɪəriə(r)] , - .
interior , 49 .
内部的 , - .

内部，49。

[traɪ'fɔːriəm] , - , - .
Triforium , 44 , 46 .
三茂铁 , - , - .

三层楼，44，46。

[vɔːlts] , - , - .
Vaults , 39 , 48 .
金库 , - , - .

保险库，39，48。

[west] [frʌnt] , - .
West front , 29 .
西方 正面 , - .

西侧，29。

['westən] (['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ]) [ə'dɪʃ(ə)n] , - , - .
Western (Early English) addition , 20 , 43 .
西 (早期的 英语) 添加 , - , - .

西方（早期英语）增补本，20，43。

['wɪndəʊz] , [iːst] , - , - , - ;
Windows , east , 21 , 28 , 64 ;
视窗 , 东方 , - , - , - ;

Windows，东，21，28，64；

[west] , - .
west , 63 .
西方 , - .

西，63。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[daɪ'menʃ(ə)nz]
DIMENSIONS
方面

方面

['teɪb(ə)l][ɒv; əv]
Table of
桌子 的

表格

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['təʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['bʌtrəsɪz] - [fiːt] . ”
Total length of church , including buttresses 263 feet . ”
全部的 长度 的 教会 , 包括 扶壁 - 脚 . ”

教堂总长（包括扶壁）263英尺。

” [frɒm; frəm]['aʊtə(r)]['feɪsɪz][ɒv; əv] [wɔːlz] -
” from outer faces of walls 256
” 从 外 面孔 的 墙壁 -

从墙壁外表面 256

” ['təʊt(ə)l][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv] [neɪv] [ænd; ənd]['kwaɪə(r)][frɒm; frəm]['aʊtə(r)]['feɪsɪz][ɒv; əv] [wɔːlz] -
” Total width of nave and choir from outer faces of walls 86
” 全部的 宽度 的 中殿 和 唱诗班 从 外 面孔 的 墙壁 -

“中殿和唱诗班席位从外墙算起的总宽度为 86

” ['təʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]['trænsept] : [ɪk'stɪəriə(r)] - ” ”
” Total length of transept : exterior 140 ” ”
” 全部的 长度 的 横隔 : 外部的 - ” ”

“耳堂总长度：外侧 140”

” [ɪn'tɪəriə(r)] -
” interior 127
” 内部的 -

“内部 127

” [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [neɪv] , [ɪn'tɪəriə(r)] - ”
” Length of nave , interior 165 ”
” 长度 的 中殿 , 内部的 - ”

“中殿内部长度 165”

” ['kwaɪə(r)] ” -
” choir ” 54
” 唱诗班 ” -

“合唱团” 54

” [wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv]['retrəʊ] - ['kwaɪə(r)] , [ɪn'tɪəriə(r)] , [iːst] [ænd; ənd] [west] - ”
” Width of retro - choir , interior , east and west 15 ”
” 宽度 的 复古的 - 唱诗班 , 内部的 , 东方 和 西方 - ”

“复古唱诗班席位宽度，内部，东西向 15”

” [neɪv] , [ɪn'tɪəriə(r)] , [bɪ'twiːn] ['sentə(r)][ɒv; əv] [pɪrz] - ”
” nave , interior , between centre of piers 39 ”
” 中殿 , 内部的 , 之间 中心 的 码头 - ”

“中殿内部，位于第39座墩柱中心之间”

” [aɪlz] , [ɪn'tɪəriə(r)] , [frɒm; frəm]['sentə(r)][ɒv; əv] [pɪrz] [tuː; tə] [wɔːlz] -
” aisles , interior , from centre of piers to walls 18
” 过道 , 内部的 , 从 中心 的 码头 到 墙壁 -

“过道，内部，从桥墩中心到墙壁 18

” [haɪt] [ɒv; əv] [neɪv] [wɔːlz] [tuː; tə] [wɔːl] [pleɪt] -
” Height of nave walls to wall plate 70
” 高度 的 中殿 墙壁 到 墙 盘子 -

“中殿墙壁到墙托的高度为 70”

” [haɪt] [ɒv; əv]['taʊə(r)] -
” Height of tower 93
” 高度 的 塔 -

93号塔的高度

” [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv]['taʊə(r)] , [ɪn'tɪəriə(r)] -
” Length and breadth of tower , interior 28
” 长度 和 宽度 的 塔 , 内部的 -

塔楼长宽，内部尺寸 28

” ['təʊt(ə)l]['eəriə] - , - [skweə(r)] [fiːt] .
” Total area 21 , 470 square feet .
” 全部的 区域 - , - 正方形 脚 .

“总面积 21,470 平方英尺。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[graʊnd] [plæn][ɒv; əv] ['rɒmzi] ['æbi] [tʃɜːtʃ]
ground plan of romsey abbey church
地面 计划 的 罗姆西 修道院 教会

罗姆西修道院教堂的平面图

['fʊtnoʊt] : [wʌn]
FOOTNOTES : 1
脚注 : 1

脚注：1

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , - [ðə; ði] ['piːsəbl] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
In the year 967 , Eadgar the Peaceable , King of the English ,
在 这 年 - , - 这 和平的 , 国王 的 这 英语 ,

公元967年，英格兰国王埃德加·和平者

[pleɪst] [nʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , [iːdwɝd] [ðə; ði]['eldə(r)] , [kɪŋ] [ɒv; əv]
placed nuns in the monastery which his grandfather , Eadward the Elder , King of
放置 修女 在 这 修道院 哪个 他的 祖父 , 埃德沃德 这 长老 , 国王 的
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
the English ,
这 英语 ,

他在祖父，英格兰国王老爱德华三世，所居住的修道院里安置了修女。

[hæd; həd] [bɪlt] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ˌes 'tiː] . - ['æbes] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] . [ˌtuː'tuː]
had built , and appointed St . Meriwenna abbess over them . 2
有 建造 , 和 任命 英石 . - 女修道院长 超过 他们 . 2

并建造了这些修道院，任命圣梅里温娜为院长。2

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] , [ðə; ði][reɪd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æbi] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [tʊk]
According to some accounts , the raid in which the abbey was destroyed took
根据 到 一些 账户 , 这 袭击 在 哪个 这 修道院 曾是 损毁 采取
[pleɪs] [ɪn] - ,
place in 994 ,
地方 在 - ,

根据一些记载，摧毁这座修道院的袭击发生在994年。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪtə(r)] [deɪt] [ɪz][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] - [sʌn] ,
but the later date is more probable since it is said that Swegen's son ,
但 这 之后 日期 是 更多的 可能 自从 它 是 说 那 - 儿子 ,

但后一个日期更有可能，因为据说斯韦根的儿子，

[kə'njuːt] , [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - , [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . [θriː]
Knut , who was born in 994 , took part in it . 3
克努特 , WHO 曾是 出生 在 - , 采取 部分 在 它 . 3

克努特生于公元994年，他也参与其中。3

[ðɪs] [lɪst] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [nems] [məʊst][ɪn]['feɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
This list shows us what were the names most in favour at the time .
这 列表 演出 我们 什么 是 这 姓名 最多 在 偏爱 在 这 时间 .

这份名单显示了当时最受欢迎的名字。

[eɪt] [nʌnz] [bɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - , [sɪks][ɒv; əv] - , [fɔː(r)][ɒv; əv] - (['iːdɪθ]) ,
Eight nuns bore the name of Ælfgyfu , six of Ælflæd , four of Eadgyth (Edith) ,
八 修女 钻孔 这 姓名 的 - , 六 的 - , 四 的 - (伊迪丝) ,

八位修女的名字是Ælfgyfu，六位是Ælflæd，四位是Eadgyth（Edith）。

[fɔː(r)][ɒv; əv] - , [θriː] [ɒv; əv] - ; [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] , [iːtʃ] ['beərɪŋ]
four of Eadgyfu , three of Wulflæd ; besides these there were two , each bearing
四 的 - , 三 的 - ; 除了 这些 那里 是 二 , 每个 轴承
[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] - ,
the names of Æthelgyfu ,
这 姓名 的 - ,

四个是埃德吉夫（Eadgyfu）的，三个是沃尔夫莱德（Wulflæd）的；除此之外还有两个，每个都带有埃塞尔吉夫（Æthelgyfu）的名字。

- , - , - , - , - .
Ælfgyth , Ælfhild , Byrhflæd , Wulfthryth , Wulfrun .
- , - , - , - , - .

埃尔夫吉斯、埃尔希尔德、拜尔弗莱德、伍尔夫斯里斯、伍尔夫伦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv][nəʊt] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]
It is worthy of note that none of these , and only one of the remaining
它 是 值得 的 笔记 那 没有任何 的 这些 ， 和 仅有的 一 的 这 其余的
[ˌsev(ə)n'tiːn] [nʌnz] ,
seventeen nuns ,
十七 修女 ，

值得注意的是，这十七位修女中，只有一位是......

['neɪmli] , - , [hæd; həd][ə; eɪ]['skrɪptʃərəl][ɔː(r)] ['krɪstʃən] [neɪm] .
namely , Godgyfu , had a scriptural or Christian name .
即 ， - ， 有 一个 圣经 或者 基督教 姓名 .

具体来说，Godgyfu 的名字来源于圣经或基督教。

[ðə; ði][əʊld] [nems] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['hiːðn] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [stɪl] [sə'vaivd] ,
The old names common among their heathen ancestors still survived ,
这 老的 姓名 常见的 之中 他们的 异教徒 祖先 仍然 幸存下来 ，

他们异教祖先常用的古老名字仍然保留了下来。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ten] ['biːɪŋ] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] - , [ðə; ði]['mɒd(ə)n][elf] , [ɔː(r)]
no less than ten being compounded of the word Ælf , the modern Elf , or
不 较少的 比 十 存在 复合 的 这 单词 - ， 这 现代的 精灵 ， 或者
['maʊntən] ['spɪrɪt] . [fɔːr]
mountain spirit . 4
山 精神 . 4

至少有十个词是由 Ælf 一词构成的，Ælf 指的是现代的精灵或山神。4

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒmən] [tuː; tə] ['beri] [nɒt] [ðə; ði]['riːəl]['sɪlvə(r)]['ves(ə)lz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ded] [priːst] ,
It was common to bury not the real silver vessels used by the dead priest ,
它 曾是 常见的 到 埋葬 不是 这 真实的 银 船只 用过的 经过 这 死的 牧师 ，

通常情况下，人们不会将死去的祭司生前使用的真正银器埋葬。

[bʌt; bət] [ˌimi'teiʃən] [ɪn]['beɪsə(r)]['met(ə)l] . [faɪv]
but imitations in baser metal . 5
但 仿制品 在 基础 金属 . 5

但仿制品则采用贱金属制成。5

[krɪ'stiːnə] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['æbes] [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði][lɪst] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
Christina is mentioned as abbess in 1190 , in the list suspended in the church ,
克里斯蒂娜 是 提及 作为 女修道院长 在 - ， 在 这 列表 暂停 在 这 教会 ，

克里斯蒂娜的名字在1190年被提及，当时她是修道院院长，这份名单在教堂里被封存。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['æbes] . [sɪks]
but it is uncertain if she was an abbess . 6
但 它 是 不确定 如果 她 曾是 一个 女修道院长 . 6

但她是否是女修道院长尚不确定。6

" [ə; eɪ] [tə'kɑːtə] [ɒv; əv] [gələpɪs] , " [ɑː(r)] . ['braʊnɪŋ] . ['sɛvən]
" A Toccata of Galuppi's , " R . Browning . 7
" 一个 托卡塔 的 加卢皮的 ， " 拉 . 勃朗宁 . 7

"加鲁皮的托卡塔"，R. Browning.7

[ðə; ði] [ɛlgːvə] [ɒv; əv] [skuːl] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] . [eit]
The Elgiva of school histories . 8
这 埃尔吉瓦 的 学校 历史 . 8

学校历史中的埃尔吉瓦。8

[wel] [nəʊn] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [weə(r)] [ðə; ði]['kærəs] [griːk] ['testəmənt] ['praɪzɪz] [pə'petʃueɪt] [hɪz; ɪz]
Well known at Cambridge , where the Carus Greek Testament Prizes perpetuate his
出色地 已知 在 剑桥 ， 在哪里 这 卡鲁斯 希腊语 遗嘱 奖品 延续 他的
['meməri] .
memory .
记忆 .

他在剑桥大学享有盛名，剑桥大学设立了卡鲁斯希腊新约奖以纪念他。

['tʃɪzˌwɪk] [pres] : [tʃɑːlz] ['wɪtɪŋˌhæm] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] .
CHISWICK PRESS : CHARLES WHITTINGHAM AND CO .
奇斯威克 按 : 查尔斯 惠廷厄姆 和 一氧化碳 .

奇斯威克出版社：查尔斯·惠廷厄姆公司

[tʊks] [kɔːt] , ['tʃɑːnsəri] [leɪn] , ['lʌndən] .
TOOKS COURT , CHANCERY LANE , LONDON .
拿 法庭 , 法院 车道 , 伦敦 .

TOOKS COURT， Chancery Lane，伦敦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神